24731G-US (rev.4)

A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance Manual
Manual de seguridad, funcionamiento y mantenimiento
Manuel de sécurité, de fonctionnement et de maintenance

Jacobsen TR3

Series: EJ - 26" Cutting Units - Engine type: Kubota D1105-E - Product code: TR30001
Series: FG - 26" Cutting Units - Engine type: Kubota D1105-E - Product code: TR30002

Serie: EJ - Unidades de corte de 65 cm - Motor: Kubota D1105-E - Código: TR30001
Serie: FG - Unidades de corte de 65 cm - Motor: Kubota D1105-E - Código: TR30002

Série : EJ – Unités de coupe de 65 cm – Moteur : Kubota D1105-E – Code Produit : TR30001
Série : FG – Unités de coupe de 65 cm – Moteur : Kubota D1105-E – Code Produit : TR30002

WARNING

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA: Si se usa de forma incorrecta esta máquina puede causar graves lesiones. Cualquier persona que use y mantenga esta máquina deberá estar entrenado en su uso correcto, instruido sobre sus peligros y deberá leer el manual completamente antes de tratar de instalar, operar, ajustar o revisar la máquina.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou d'entretenir la machine.

A Textron Company

When Performance Matters.™

US
United States
of America

RJL 100 Februaryr 2010

Ransomes Jacobsen Limited reserves the right to make design changes without obligation to make these changes on units previously sold and the information contained in this manual is subject to change without notice.

Ransomes Jacobsen Limited se reserva el derecho a realizar cambios de diseño sin obligación de realizar dichos cambios en unidades previamente vendidas y la información incluida en este manual puede cambiar sin aviso previo.

Ransomes Jacobsen Limited se réserve le droit d'effectuer des modifications de conception, sans obligation d'effectuer ces dites modifications sur les unités préalablement vendues, et les informations contenues dans le présent manuel sont soumises à modification sans préavis.

CONTENTS PAGE

CONTENTS PAGE

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

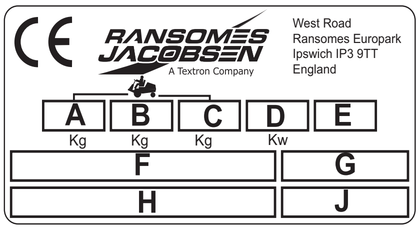
Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

2006/42/EC
These are the Original instructions verified by Ransomes Jacobsen Limited.

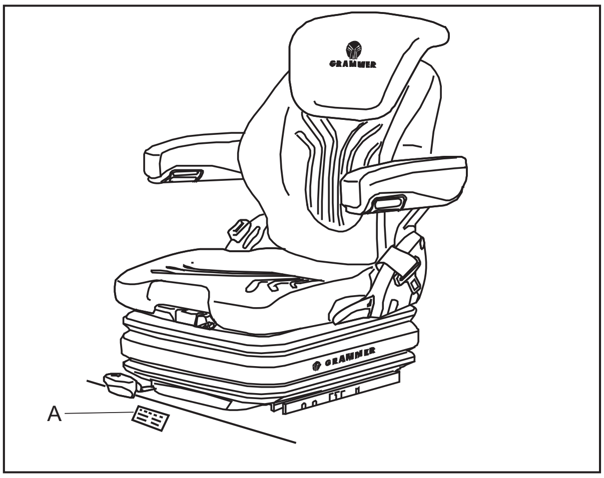
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
B Gross weight (mass) in Kg
C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
D Power in Kw
E Date code
F Machine type (Designation)
G Product code
H Product name
J Serial number

Serial Plate Location

The serial plate A is located on the chassis under the operators seating position.



2.3 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials and should be handled in a safe and environmentally responsible way.
In the event of a fluid leak, contain the spill to prevent it entering the ground or drainage system. Local legislation will dictate how such spills are to treated. Following the maintenance procedures laid out in this manual will ensure that the impact the machine has on the local environment is controlled.

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.
- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store appropriately:

1. Batteries
2. Fuel residue
3. Engine coolant
4. Oils

- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with 'stored energy' within pressurised elements of the machine or tensioned springs.
- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.
- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
- Steel
  - Non ferrous metals
- Aluminium
  - Brass
  - Copper
- Plastics
- Identifiable
- Recyclable
  - Non recyclable
- Not identified
- Rubber
  - Electrical & Electronic Components
- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the 'General waste' area.
- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped. Provide this serial number to Jacobsen Warranty department to close off relevant records.



This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

3.1 OPERATING INSTRUCTIONS

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

3.2 SAFETY SIGNS

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

3.3 STARTING THE ENGINE

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

3.4 DRIVING THE MACHINE

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

3.5 TRANSPORTING

- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
- Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

3.7 SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope.
- Travel on grass slopes requires particular care.
- To minimize the possibility of overturning, the safest method for operating on hills and terraces is to travel up and down the face of the slope (vertically), not across the face (horizontally). Avoid unnecessary turns, travel at reduced speeds, and stay alert for hidden hazards.

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

IMPORTANT: When working on any slope select weight transfer, Adjust to provide adequate traction.

3.8 BLOCKED CUTTING UNITS

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
- Keep other people away from the cutting units as rotation of one can cause the others to rotate.

3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.
- When Pressure Washing the Mower. Turn the engine off and remove the starter key.
  If the engine has been running, it should be allowed to cool sufficiently to prevent damage to the block and exhaust manifold. Never force water into any electrical components, the air cleaner or exhaust muffler as water could enter the engine cylinder and cause damage.

DANGER - Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

WARNING - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

CAUTION - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

WARNING

Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.

WARNING

Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

WARNING

Before releasing transport latches it is important that all cutting units are fully raised.

1. **Park the machine on level ground.**
2. **With the engine running at operating speed raise the cutting units to their maximum position by operating lift levers whilst seated in the driving position.**
3. **Disengage drives, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and remove the starter key.**
4. **Transport latches can now be released.**

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm.

WARNING

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°.

WARNING

Ear Protection Should be Worn When Operating Machines with Operator Ear Noise Levels above 90dB(A)Leq.

WARNING

When the machine is being used, whether cutting grass or not, on slopes, the ROPS frame should be deployed and the seat belt used.

This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with the Machiney Directive 2006/42/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover

Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine the risks associated with working on slopes.

4.1 ENGINE SPECIFICATION

TYPE: Kubota 18.5KW (24.8HP) @ 3000 RPM, 3 cylinder (in line) Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1123cc (68.53 cu.in) with 12V 1KW electric start, 12V 30Amp Alternator

Model: D1105-E3B-RNUK-1

Maximum Speed: 3150 ± 50 RPM (No load)

Idle Speed: 1650 ± 25 RPM

Oil Sump Capacity: 5.1 litres (1.35 US gals)

Fuel: No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

4.2 MACHINE SPECIFICATION

Frame construction: Heavy duty formed steel chassis with box section frame rails.

Cutting unit drive: Fixed displacement hydraulic motors.

Transmission: Full time 3-wheel drive. Direct coupled variable displacement pump to direct coupled 200cc/rev front, 400cc/rev rear wheel motor.

Speeds:
Cutting: 0 - 9.5 km/h (0 - 5.9 mph) FORWARD
Transport: 0 - 14 km/h (0 - 8.5 mph) FORWARD
Reverse: 0 - 6 km/h (0 -3.7 mph)

Steering: Hydrostatic power steering, with adjustable tilt steering wheel.

Ground pressure: 1 kg/cm^2 (14p.s.i.)

Brakes: Hydrostatic braking with hydraulic parking brakes on front wheels.

Fuel Tank Capacity: 45.4 litres (12 US galls)

Hydraulic Tank Capacity: 25 litres (6.6 US galls)

Battery: Exide 093 (SAE 500)

4.3 DIMENSIONS

A	Width of cut	183 cm	72 inches
B	Transport width	200 cm	79 inches
C	Overall height without ROPS	134 cm	52.7 inches
D	Overall height with ROPS, add	48 cm	19 inches
E	Overall Length	265 cm	104.3 inches
F	Wheel Track	132 cm	52 inches
G	Wheel Base	151 cm	59.75 inches
H	Weight of Machine - Diesel	860 kg	1896 lb
J	Weight of Cutting Unit (each)	69 kg	152 lb

TYRE PRESSURES

Product	Front Wheel				Rear Wheel			
	Tyre Size	Tyre Type	Tyre Pressure		Tyre Size	Tyre Type	Tyre Pressure	
TR3	20 x 12.00 - 10	Turf Trac 4pr	14 - 20 psi	1.00 - 1.37 bar	20 x 10.00 - 8	Turf Trac 4pr	14 - 22 psi	1.00 - 1.51 bar

4.4 VIBRATION LEVEL

When the machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard EN836:1997
Referenced to hand/Arm: EN1033:1996

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Jacobsen TR3 Series:EJ Hand / Arm Acceleration level	Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	1.78

When the machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The cutting device was rotating with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level freshly cut lawn.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Jacobsen TR3 Series:EJ Whole Body Acceleration level	Max LH or RH Foot Accelerations m/s ^{2}
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	0.97

Jacobsen TR3 Series:EJ Whole Body Acceleration level	Seat Location Accelerations m/s ^{2}
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	0.59

4.5 SLOPES

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°
The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836:1997

4.6 CUTTING UNIT SPECIFICATION

CUTTING UNIT LMAC194/195/196/197

CONSTRUCTION

Heavy duty welded pressed steel construction

REEL:

Diameter: 165mm
Width of cut: 660mm
Number of knives: 7 and 11
Height of cut: 12mm - 47mm

REEL TO BEDKNIFE ADJUSTMENT

Self locking notched hand micro adjusters. Each notch giving 0.04mm (0.0015in) of movement.

HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

Front roll: Threaded roll carriage & locknuts.
Rear roll:
Coarse adjustment: Three position housing mounting.
Fine adjustment: Threaded roll carriage & locknuts

REAR ROLL

Full width 75mm (3in) diameter plain roll running on taper roller bearings with shaft seals and lubricators.

FRONT ROLL

Full width 75mm (3in) diameter grooved roll running on taper roller bearings with shaft seals and lubricators.
or
Full width 75mm (3in) diameter plain roll running on taper roller bearings with shaft seals and lubricators.

BEDKNIFE BACKING & BEDKNIFE

Blade replaceable, mounted onto welded steel constructed bedknife backing.

TRANSMISSION

By hydraulic motor through cardan shaft to cutting cylinder.

CUTTING UNIT 47114, 47115, 47116

CONSTRUCTION

Heavy duty welded pressed steel construction

REEL:

Diameter: 178mm
Width of cut: 660mm
Number of knives: 7
Height of cut: 9.5mm - 69.8mm

Bearings Self-adjusting tapered roller bearings

Rollers

Grooved Front (Nylon) - 26 in., (660 mm)

Grooved Front (Steel) - 26 in., (660 mm)

Solid - 26 in., (660 mm)

4.7 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CD grades. [10W-30]

TEMPERATURE	VISCOSITYI		
ABOVE 25°C (77°F)	SAE30	or	SAE10W-30 SAE10W-40
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE20	or	SAE10W-30 SAE10W-40
BELOW 0°C (32°F)	SAE10W	or	SAE10W-30 SAE10W-40

Hydraulic Oil: Greenscare 46 (ISO 46) Bio Degradable Oil

Grease: Shell Darina R2, or equivalent.

4.8 CUTTING PERFORMANCE (AREA)

1.58 hectares/hr. at 9.6 km/hr. (3.9 acres/hr at 6.0 mph)

10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

Cutting Frequency
(7-blade) 7.4 mm/1,6 Km/h

4.9 CONFORMITY CERTIFICATES

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode	TR30001 TR30002
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn	Jacobsen TR3
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon	Ride on Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer	EJ000301 - EJ999999 FG000301 - FG999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor	Kubota D1105-E3B-RNUK-1
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft	18.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde	183 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå	101 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå	105 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre	82 dB(A) Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998
Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificațiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder	BS 6912-25 BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	4136207 (Rev.3)

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary

IS	IT	LI	LV	LT	MT	NO	PL	PT	RO	SE	SK	SI
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC196	FC000301 - FC999999	Cutting Unit, 7 blade, Floating Head
LMAC194	FD000301 - FD999999	Cutting Unit, 5 blade, Fixed Head
LMAC195	FE000301 - FE999999	Cutting Unit, 5 blade, Floating Head
LMAC197	FF000301 - FF999999	Cutting Unit, 11 blade, Floating Head
47116		Cutting Unit, 7 blade, Rear Fixed Head, Right Hand Drive
47115		Cutting Unit, 7 blade, Front Fixed Head, Left Hand Drive
47114		Cutting Unit, 7 blade, Front Fixed Head, Right Hand Drive

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

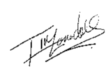
Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

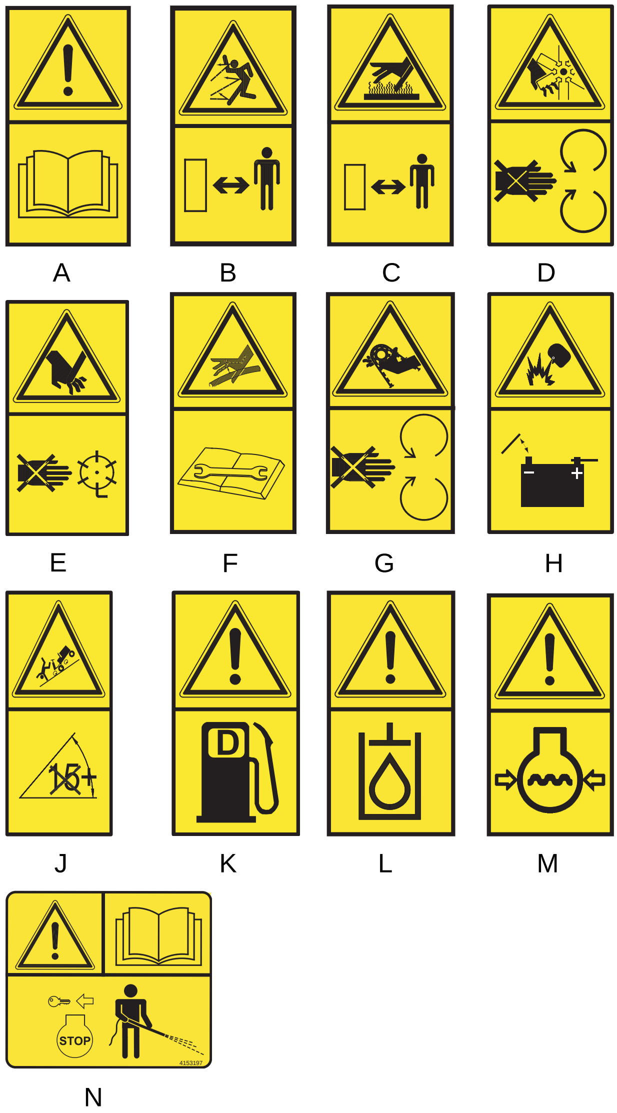
Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen TR3 TR30001 / TR30002
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	Jacobsen TR3 Incorp-r1

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary
IS	**IT**	**LI**	**LV**	**LT**	**MT**	**NO**	**PL**	**PT**	**RO**	**SE**	**SK**	**SI**
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

5.1 SAFETY DECALS EC

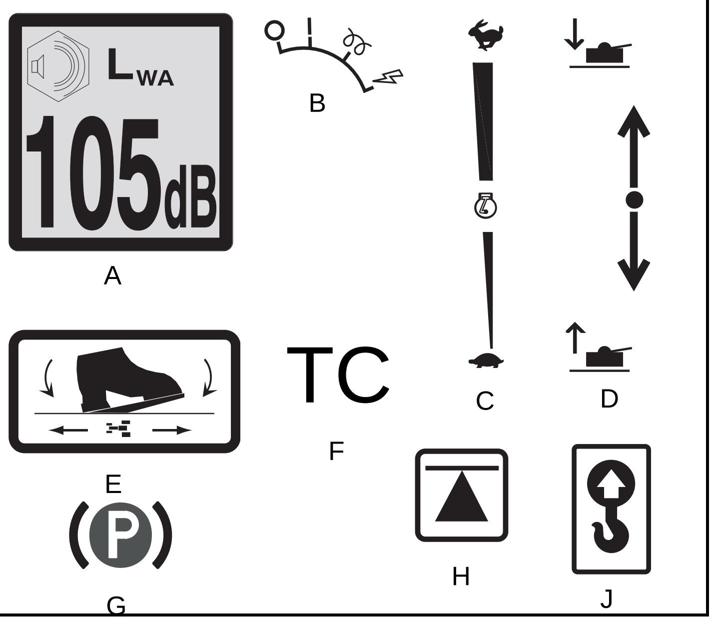
A. 009034910 Read Operator's Manual.
B. 009034890 Keep a Safe Distance from the Machine.
C. 009034920 Stay Clear of Hot Surfaces.
D. 009034880 Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.
E. 009034940 Caution Rotating Blades.
F. 009034930 Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.
G. 009034900 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.
H. 009114100 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.
J. 009114160 Maximum permissible working slope.
K. 4133706 Caution Diesel Fuel
L. 4133705 Caution Hydraulic Oil
M. 4118415 Caution Engine Coolant under Pressure
N. 4153197 Caution, Stop Engine & Remove the Starter Key Before Pressure Washing



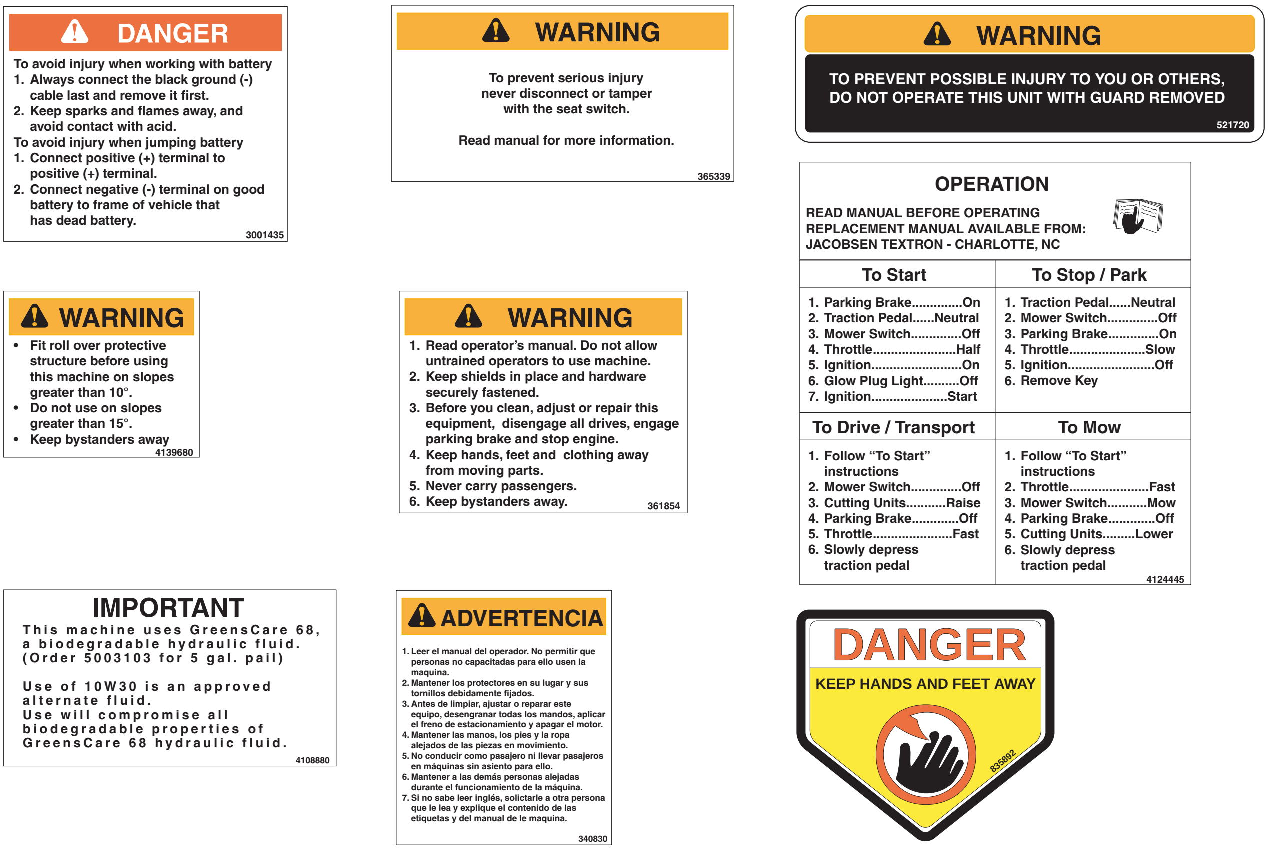
5.2 INSTRUCTION DECALS EC

Description

A. Maximum Sound Power Level
B. Ignition Switch
C. Throttle Control
D. Cutting Unit Lift
E. Fwd/Rev Traction Pedal
F. Weight Transfer
G. Parking Brake
H. Jacking Point
J. Slinging Point



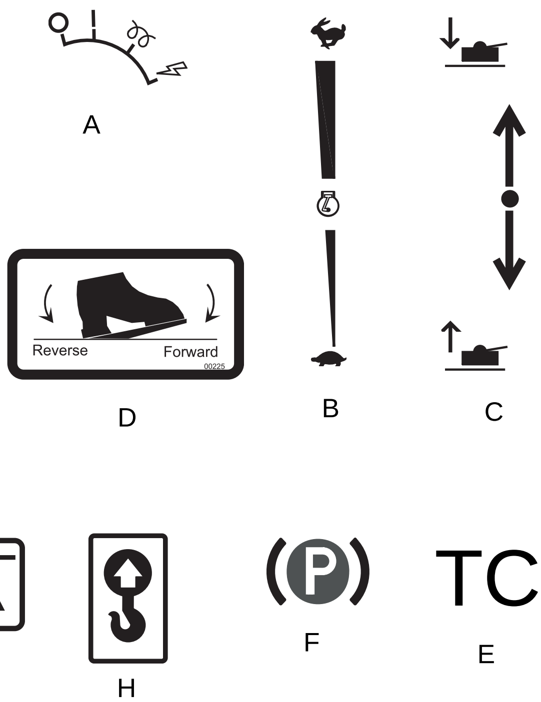
5.3 SAFETY DECALS USA

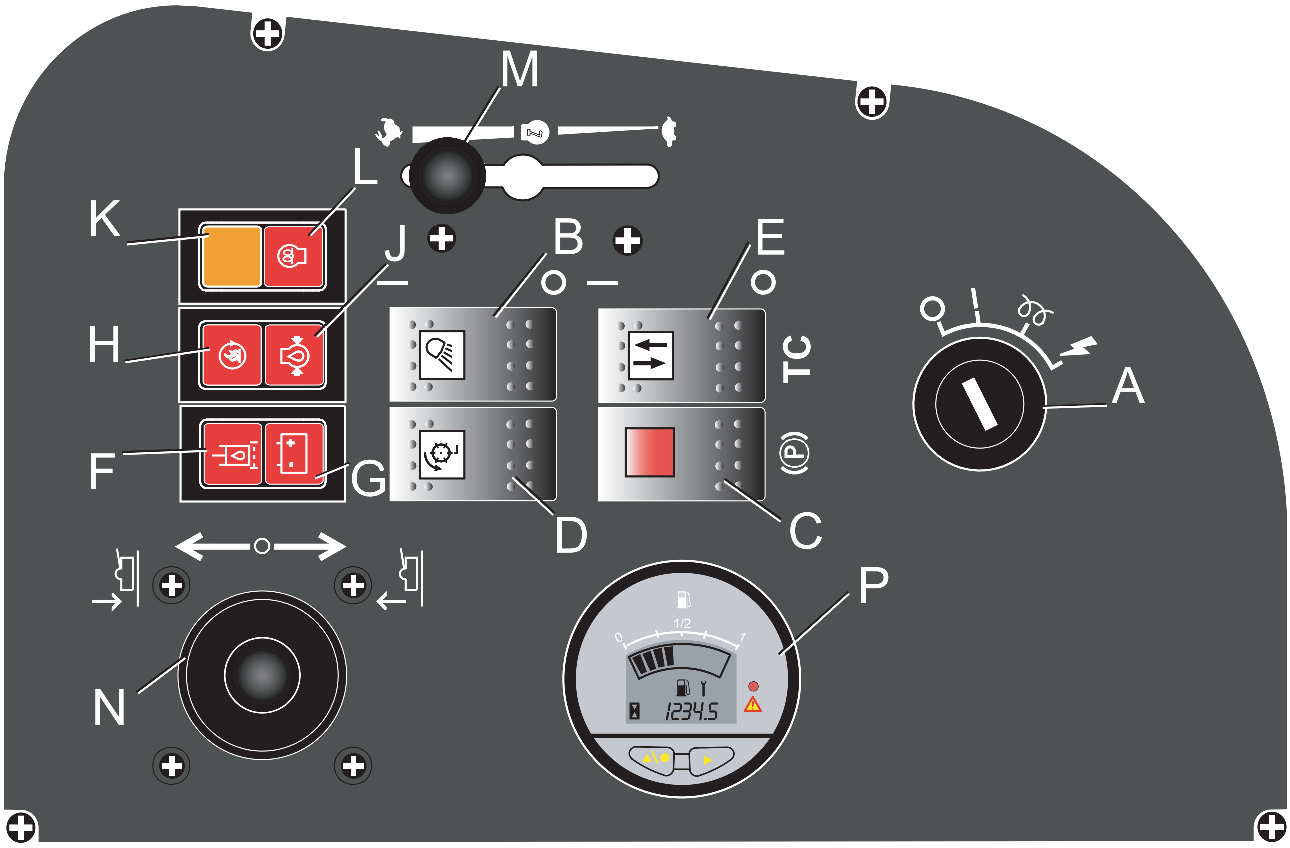


5.4 INSTRUCTION DECALS USA

Description

A. Ignition Switch
B. Throttle Control
C. Cutting Unit Lift
D. Fwd/Rev Traction Pedal
E. Weight Transfer
F. Parking Brake
G. Jacking Point
H. Slinging Point





6.1 INSTRUMENT PANEL

A: Starter Key Switch

B: Working Light Switch

C: Parking Brake Switch

D: Cutter Switch

E: Weight Transfer Switch

F: Blocked Hydraulic Filter Warning Lamp

G: Charge Warning Lamp

H: Engine coolant Temperature Warning Lamp

J: Engine Oil Pressure Warning Lamp

K: Control Module Fault Warning Lamp

L: Engine Preheat Indicator Lamp

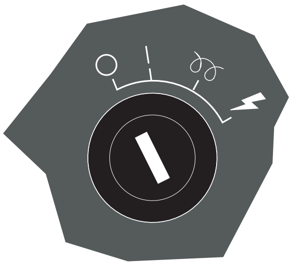
M: Throttle Control Lever

N: Joystick Unit Lift/Lower Control

P: Multi Function Gauge

6.1A STARTER KEY SWITCH

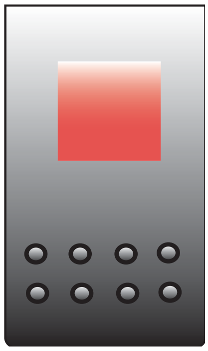
The starter key (A) should be turned clockwise to the 'pre-heat' (No. 2) position to heat the glowplugs when the green warning lamp goes out, on warning lamp display module, turn the starter key clockwise to the 'start' (No. 3) position to start the engine. After starting, the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No. 1) position for normal running.



6.1B PARKING BRAKES

When the engine is running the Parking brake is applied by sliding back the orange button on the rocker and depressing the switch on the control panel.
When the engine is switch off the parking brake is automatically applied.
To release the parking brake depress the opposite end of the rocker switch.

DO NOT apply the brake when the machine is moving.



6.1C WORKING LIGHT SWITCH

Push bottom of the rocker switch to turn light on.
When the working light is on the switch is illuminated.
Push top of rocker switch to turn working light off.



6.1D CUTTING UNIT SWITCH

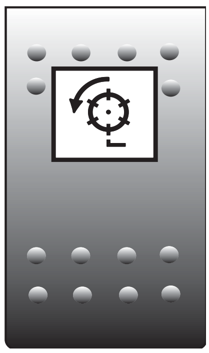
To commence cutting ensure speed limiter is in mow position and the units have been lowered.

Push bottom of the rocker switch and move joystick towards the lower position.

To stop cutter unit rotation push top of rocker switch. (Cutting units stop rotating automatically when raised.)

WARNING

If units are lowered with the cutting switch engaged they will start immediately.

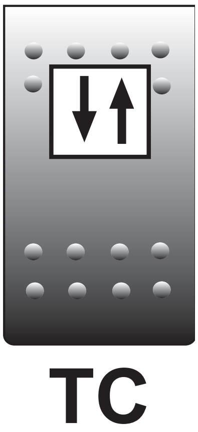


6.1E WEIGHT TRANSFER SWITCH
This switch allows the operator to transfer weight off the cutting units onto the machine. This gives the machine better traction.

Depress the rocker switch to transfer weight off the cutting units, the warning lamp will illuminate.

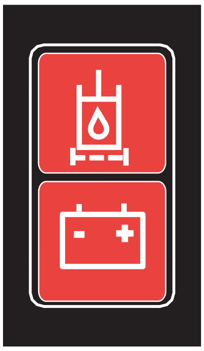
When the switch is in the off position weight is transferred back onto the units, the warning lamp will go out.

Note: The weight transfer comes factory set. If adjustment is required this can be done by using an allen key to adjust the valve under the left hand side of the foot plate. See section 9.2



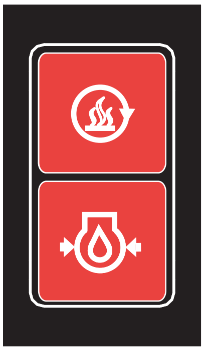
6.1F BLOCKED HYDRAULIC FILTER INDICATOR LAMP.
Monitors Hydraulic filter condition. Coloured red, Illuminates prior to filter bypass valve operating, when illuminated filter requires changing. The lamp should illuminate while the engine is preheating as a test. It is not unusual for the lamp to stay light for up to 3 minutes after a very cold start. But should not stay on for longer than 5 minutes during operation.

6.1G. CHARGING WARNING LAMP
Colour red, on when ignition is switched on and will go out when the engine is started. If the light comes on while the engine is running, the fan belt may be slipping or broken or a fault in the electrical system is indicated and should be investigated. **STOP IMMEDIATELY**.



6.1H ENGINE COOLANT TEMPERATURE WARNING LAMP
Colour red, on when the engine coolant temperature reaches a preset level (Note: an audable alarm is also activated). If the lamp comes on and alarm sounds bring the machine to a stop, disengage the cutting units, apply the parking brake and stop the engine.

6.1J. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
Colour red, on when the ignition is switched on, and will go out once the engine has started. If the light comes on while the engine is running - **STOP IMMEDIATELY** as this indicates that the engine oil pressure is too low. Check the level of oil in the sump and top up as necessary. Check the oil pressure sender switch. Continued operation may cause extensive damage to the engine.



6.1K SAFETY MODULE MALFUNCTION

Colour orange, on when the safety module malfunctions. Stop machine and turn off ignition leave for a few seconds and switch ignition back on. If the indicator lamp is still on, contact your Dealer.

6.1L ENGINE PREHEAT INDICATOR LAMP

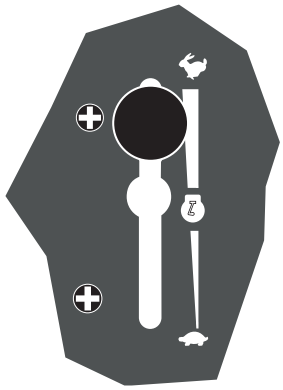
Colour red, on when the ignition switch is turned clockwise to the pre-heat position. Once the lamp goes out the engine can be started.



6.1M THROTTLE CONTROL LEVER

The lever should be moved away from the operator to increase the engine speed and towards the operator to decrease the engine speed.

NOTE: Engine should be used at full speed.

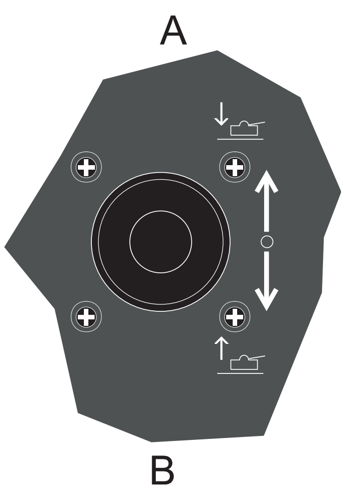


6.1N JOYSTICK UNIT LIFT/LOWER CONTROL

The joystick can be operated in 2 directions (single Axis) A, B.

A One touch lower. Lower all cutting units.

B Raise all cutting units.
(Needs to be held at position B for lifting units into transport position)



6.1P MULTI-FUNCTION GAUGE(Prior to s/n FG000568 / EJ000763)

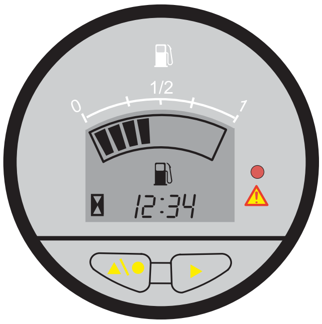
The various functions can be selected using the left hand button

The fuel level is displayed on a digital bargraph in the upper segment of the display. The clock, time to service and hourmeter is displayed in the lower segment of the display in numeric format.

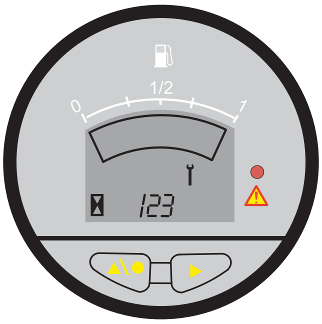
Low fuel level
The bargraph, black fuel pump symbol and red LED above warning triangle will flash

Service Required
The black spanner symbol and red LED above warning triangle will flash

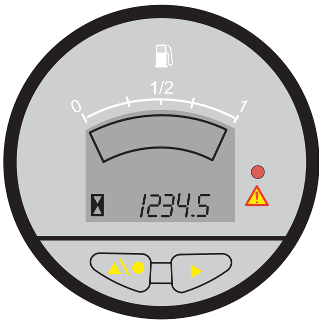
A



B



C



A. Clock Function / Fuel Gauge Function

B. Time To Service Function

C. Total Hours Function

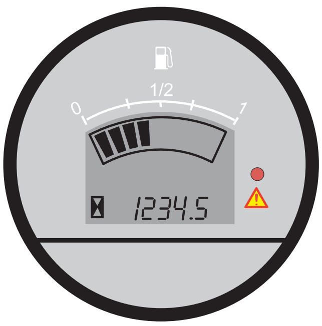
Setting the Time-Of-Day Clock

The display will flash the two “HOURS” digits. Press the right button to increment by one hour, or hold the button to increment continuously. When the desired number of hours is reached, press the left button once. The display will flash the two “minutes” digits. Press the right button to increment by onr minute or hold the button to increment continusly. When the desired number of minutes is reached, press the left button once.



MULTI-FUNCTION GAUGE(From s/n FG000568 / EJ000763)

The gauge has no adjusting or setting buttons and displays fuel level and total hours

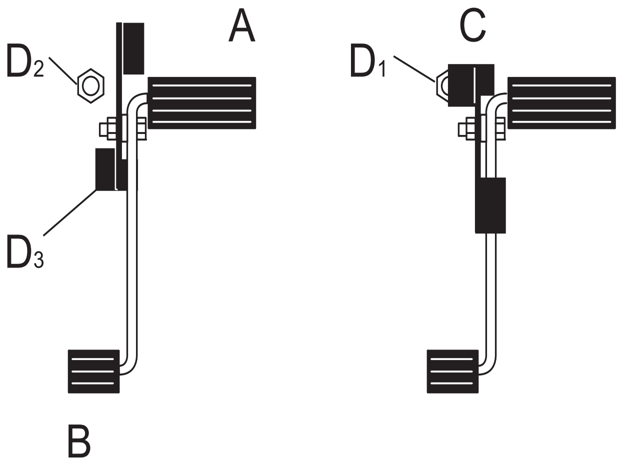


6.2 TRACTION FOOT PEDAL

A. Forward Travel (Traction Pedal)
Press front of pedal down for forward travel. Release pedal to slow tractor and stop. Do not press traction pedal when parking brake is set and parking brake light (W) is lit.

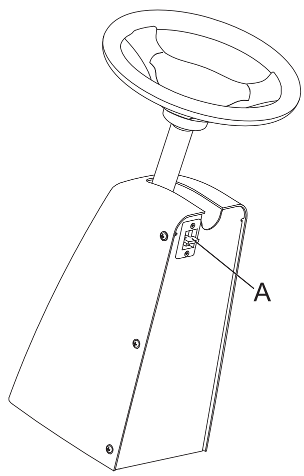
B. Reverse Travel (Traction Pedal)
Press rear of pedal down for reverse travel. Release pedal to slow tractor and stop. Allow tractor to come to a complete stop before reversing direction. Do not press traction pedal when parking brake is set and parking brake light (W) is lit.

C. Mow Speed Stop
Limits forward speed while mowing. To operate at lower travel speed while mowing, rotate lever so it contacts stop screw (D1) on floor board when forward travel pedal is pressed. To travel at full speed, set lever in position shown (D3). Stop screw (D2) can be adjusted to set specific mow speeds.



6.3 STEERING TILT CONTROL

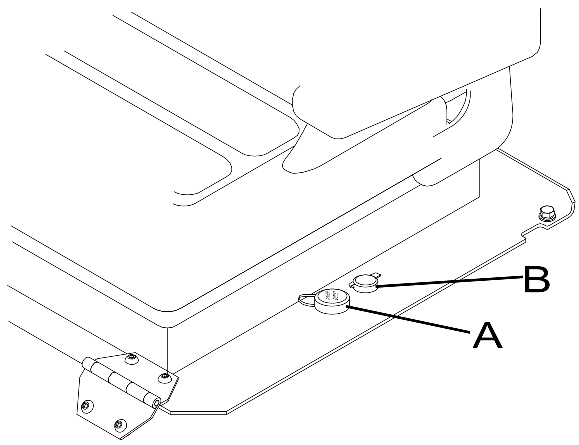
Pull lever A up to release steering column. Tilt column up or down to position desired. Release lever A to lock steering column in place



6.4 Power Outlet

The Auxiliary Power Outlets are situated on the left hand side of the seat on the seat plate

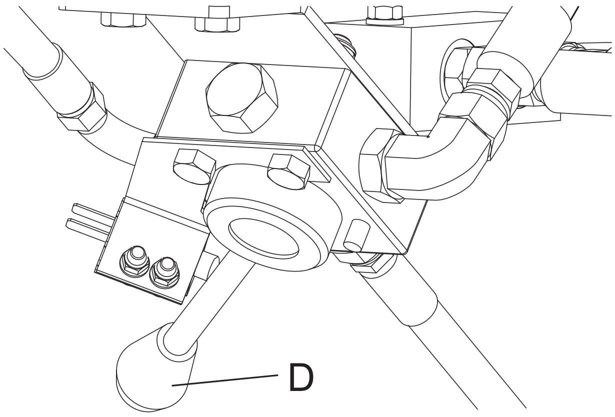
A Automotive 12V Power Outlet (Cigar Lighter)
B Accessory 12V Power Outlet



6.5 PARKING BRAKE RELEASE VALVE

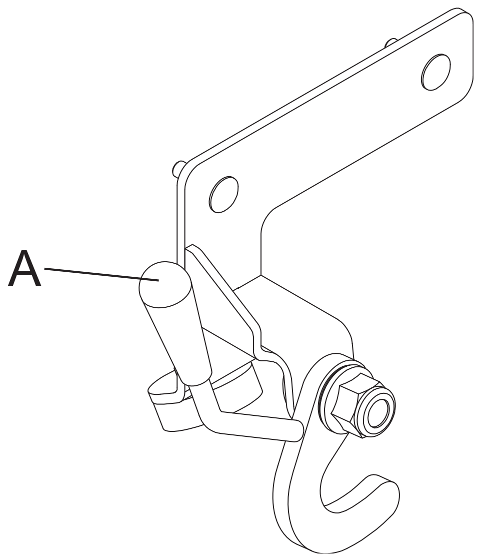
The Parking Brake Release Valve is situated under the Operators Platform, close to the front axle. It is used to release the parking brake when the engine is not running

The Parking brake can be released by rotating the lever **D** to the right (when viewed from the front of the machine) and turning the steering wheel clockwise until resistance is felt



6.6 TRANSPORT LATCHES

Transport latches **A** are fitted for the front cutting units.



⚠ WARNING

Cutting Unit Transport Latches are a Secondary Safety Devise.

When Transporting the machine the Cutting units should be held in the Transport position on the Hydraulics with the Transport Latches Engaged.

1. **Park the machine on level ground.**
2. **Whilst seated in the driving position with the engine at operating speed raise the cutting units fully by operating lift joystick, return the joystick to the neutral position.**

   DO NOT move the joystick into the lower position.
3. **Disengage drives, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and remove the starter key.**
4. **Transport latches can now be engaged or released.**

Before releasing transport latches it is important that all cutting units are fully raised.

7.1 DAILY INSPECTION

> ⚠ **CAUTION**
>
> **The daily inspection should be performed only when the engine is off and all fluids are cold. Lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove ignition key.**

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner is clean. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure all cutting units are adjusted to the same height of cut.

4. Check all tyres for proper inflation.

5. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The operator presence & safety interlock system prevents the engine from starting unless the parking brake is on, and the mowing device is switched off. The system also stops the engine if the operator leaves the seat with the mowing device engaged or the neutral latch depressed.

⚠ WARNING

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence & safety interlock system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- The engine **does not** start in test 1;
- The engine **does** start during tests 2 or 3.
- The engine **continues** to run during test 4.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

Test 1: Represents normal starting procedure. The operator is seated, parking brake is on, the operators feet are off the pedals and the mower engagement device is off. The engine should start.

Test 2: The engine must not start if the mower engage device is on.

Test 3: The engine must not start if the Traction Pedal is depressed.

Test 4: Start the engine in the normal manner, then turn mower engage device on and lift your weight off the seat. ❍

Test	Operator Seated		Parking Brake Switch		Mower Switch		Traction Pedal in Neutral		Engine Starts	
	Yes	No	Yes	No	On	Off	Yes	No	Yes	No
1	✓		✓			✓	✓		✓	
2	✓		✓		✓		✓			✓
3	✓			✓		✓		✓		✓
4	✓	✸	✓		✓		✓		✸	

✸ Lift your weight off seat. The cutting units must stop rotating within seven (7) seconds

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.

1. Under no circumstances should the engine be started without the operator seated on the tractor.

2. Do not operate tractor or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the tractor and control levers.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the drive motors and raise the implements when crossing paths or roads. Look out for traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

⚠ WARNING

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

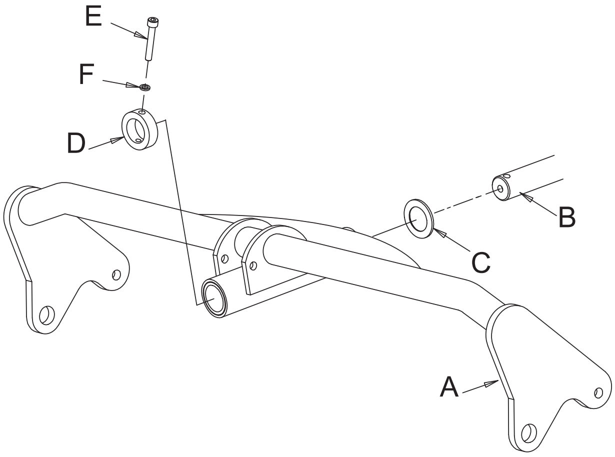
WARNING

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

9. Slow down and use extra care on hillsides. Read Section 3.7. Use caution when operating near drop off points.

10. Never use your hands to clean cutting units. Use a brush to remove grass clippings from blades. Blades are extremely sharp and can cause serious injuries

7.4 FITTING THE CUTTING UNITS TO THE MACHINE



1. With the lift arms in the lowered position slide the cutting unit pivot yoke (A) up to the mounting shaft (B).
2. Fit Washer (C) to shaft (B).
3. Smear bushes with grease.
4. Align the shaft (B) with the cutting unit pivot yoke (A).
5. Slide pivot yoke (A) on to the mounting shaft (B).
6. Fit Collar (D) to mounting shaft (B).
7. Secure with cap screw (E) and lockwasher (F).

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE OPERATING FOR THE FIRST TIME
- Check and adjust tyre pressure, if necessary, section 4 Specification.
- Add diesel fuel to tank if neccesary.
- Check engine oil and top-up, if necessary.
- Check radiator coolant and top-up, if necessary (50% antifreeze solution).
- Make sure you understand the information contained in the previous sections.

7.5 STARTING THE ENGINE
The following procedure is for starting cold engines.

1. Ensure the FWD/REV pedal is in the neutral position, the mow switch is off, the throttle setting is in a mid position and the parking brake is applied.

2. Turn the ignition switch to position No.2 and hold until the glow plug light goes off (5-10 sec.)

3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and operate the starter motor until the engine starts (This should only take a few seconds)

4. When the engine starts, release the key immediately and it will return to the RUN position.

5. If the engine does not start, preheat the glow plugs and try again.

NOTES:
- **Warm engine** - When the engine is warm because of surrounding temperature or recent operation, step No.2 of the cold engine starting procedure may be omitted (no need to preheat glow plugs).
- If the engine fails to start after two attempts (with preheat if necessary), wait 20 seconds and try again.
- The starter motor should never be run continuously for longer than 30 seconds or it may fail.

7.6 DRIVING
- **Release brake** - Make sure the parking brake is released before attempting to go forward or reverse.
- **Forward** - Gently depress the top of the FWD/REV foot pedal to reach desired ground speed.
- **Reverse** - Gently depress the bottom the FWD/REV foot pedal to reach desired ground speed.
- **To stop** - Gently return the FWD/REV foot pedal to the neutral position.

NOTES:
- Use complete foot to operate both forward and reverse.
- Do not move pedal suddenly–always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.
- Always keep foot firmly on the foot pedal–a too relaxed foot control may result in a jerky motion.

7.7 MOWING

1. Lower the units with the cutting unit lift/ lower control.

2. Ensure speed limiter is in mow position.

3. Engage the cutting mechanism by pushing on the lower half of cutting unit switch.

4. Release the parking brake and begin driving forward.

NOTE: Always set the throttle to full engine revs. for mowing, even when the grass is heavy. When the engine is labouring, reduce forward speed by easing back on the FWD/ REV foot pedal.

7.8 TO STOP THE ENGINE

1. Disengage drive to the cutting units with the cutting unit switch.

2. Remove foot from the FWD/REV pedal.

3. Set the parking brake.

3. Move the throttle control lever to the SLOW position.

4. Turn the ignition key to OFF.

7.9 MOWING ON SLOPES

The mower has been designed for good traction and stability under normal mowing conditions. Use caution when operating on slopes, especially when the grass is wet. Wet grass reduces traction and steering control.

> **⚠ WARNING**
>
> **To minimize the possibility of overturning, the safest method for operating on hills and terraces is to travel up and down the face of the slope (vertically), not across the face (horizontally). Avoid unnecessary turns, travel at reduced speeds, and stay alert for hidden hazards.°**

1. Always mow with the engine at full throttle, control forward speed using traction foot pedal to maintain proper cutting.

2. Use weight transfer control as required to improve weight distribution between decks and mower.

3. If the mower tends to slide or the tyres begin to mark the turf, angle mower into a less steep slope until traction is regained or tyre marking stops.

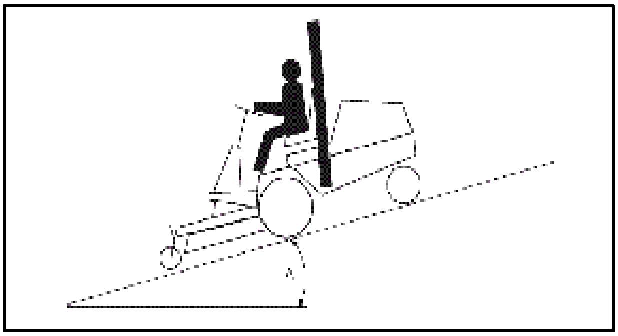
4. If mower continues to slide or mark the turf, the slope is too steep for safe operation. Do not make another attempt to climb, and back down slowly.

5. When descending a steep slope, always lower implements to the ground to reduce the risk of mower overturning.

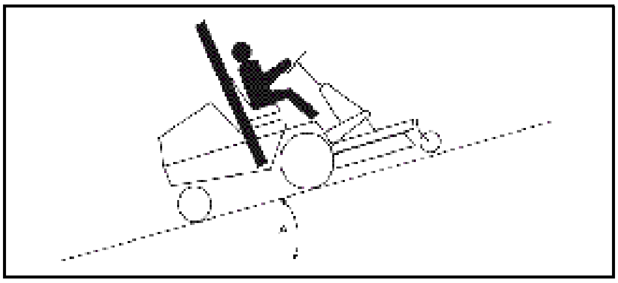
Correct tyre pressure is essential for maximum traction.

See Specification

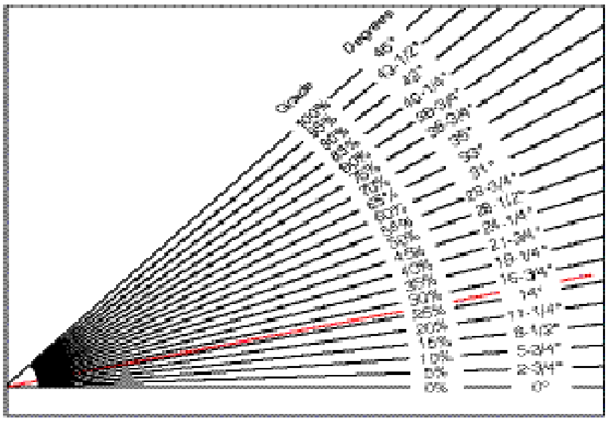
> **⚠ WARNING**
>
> **DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**



A = Maximum Allowable Slope.



A = Maximum Allowable Slope.



Degrees are shown to the nearest 1/4”.

General slope of roadway embankment - 45°
Steepest grass area - 31°
Slope of average roof - 19-1/4°
2nd class highway maximum grade 4-1/2°
Toll road or freeway - 1-3/4°

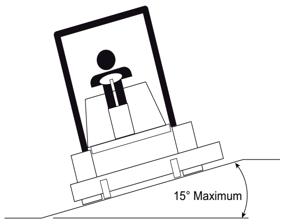
If it is necessary to mow across a short slope, ensure the right hand cutting unit is the lowest.

⚠ WARNING

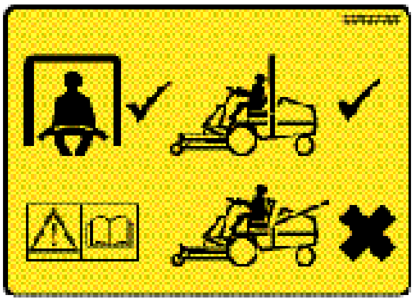
When the machine is being used, whether cutting grass or not, on slopes, the ROPS frame should be deployed and the seat belt used.

This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with the Machiney Directive 2006/42/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover

Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine the risks associated with working on slopes.



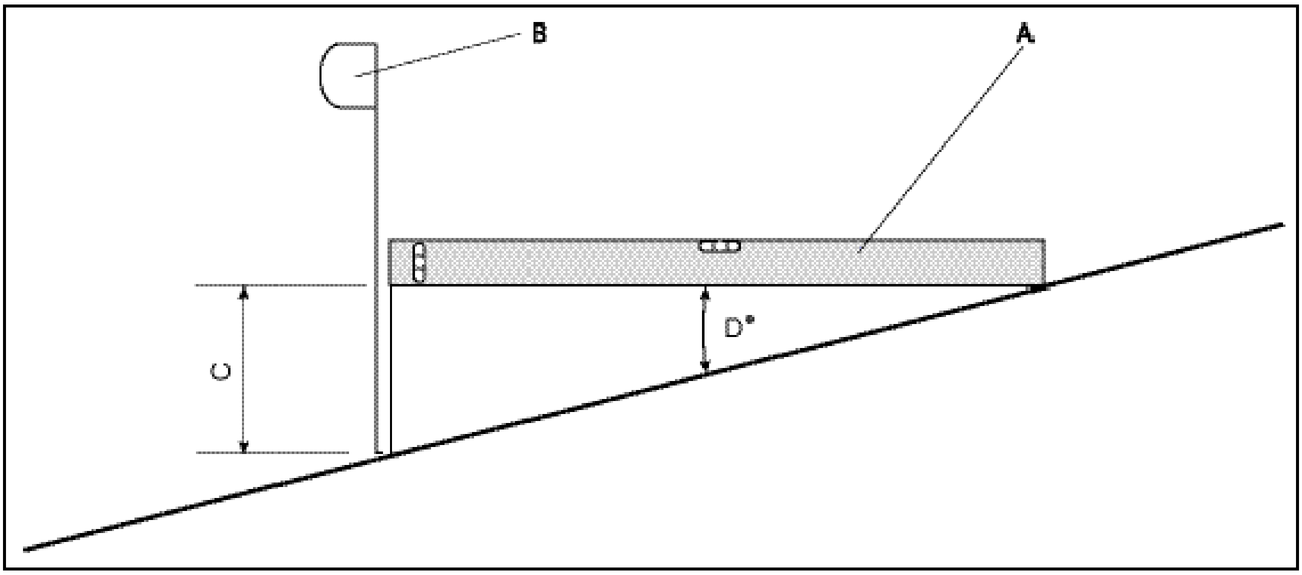
A = Maximum Allowable Slope.



How to calculate a slope

Tools:
Spirt level 1 metre long.
Tape measure.

With the spirt level (A) positioned horizontally measure the distance (C) with tape measure (B) Use the chart to calculate either the slope angle or the% grade D of the slope.

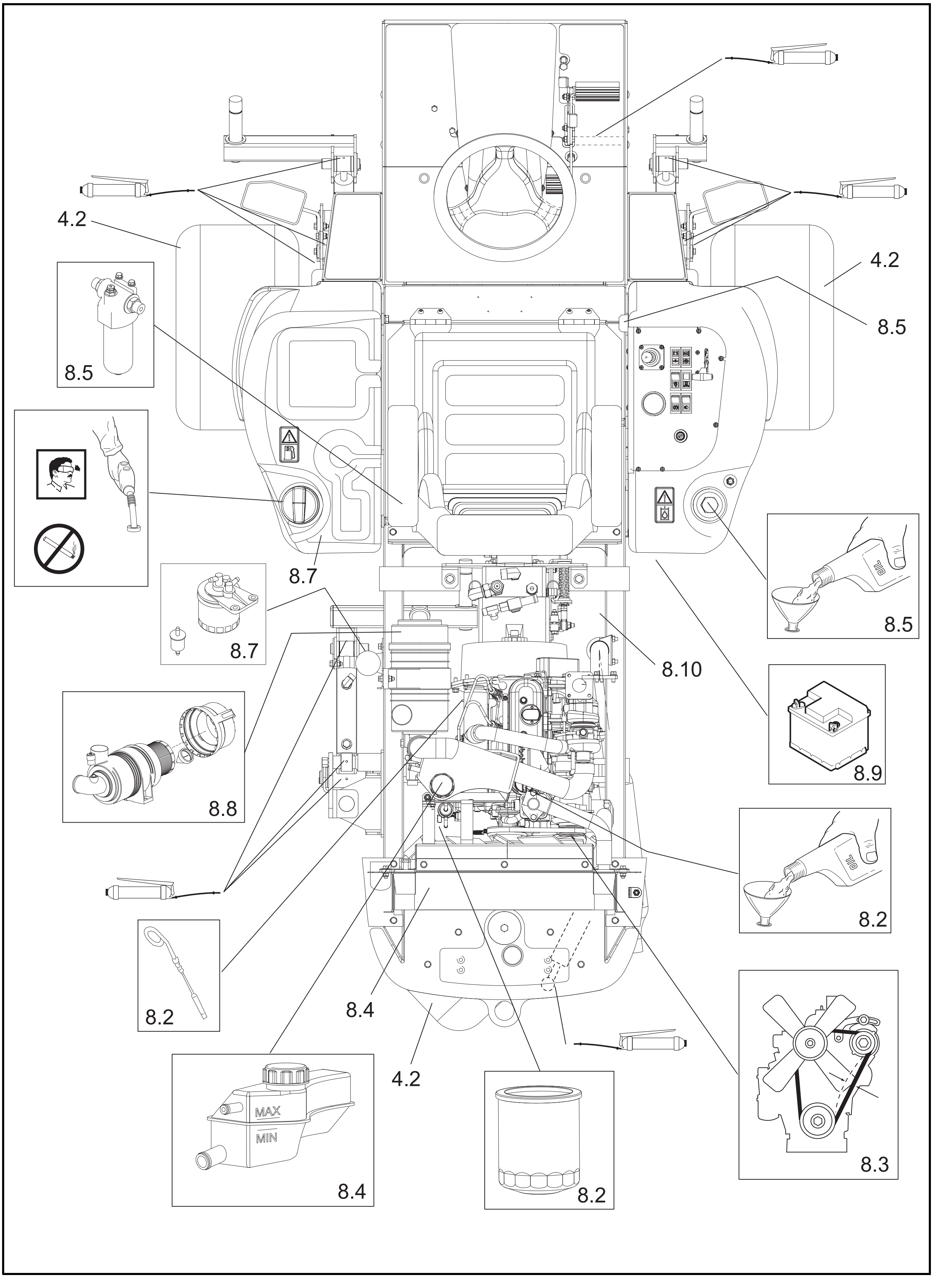


Use Either of these columns but not both		The result of what you are measuring	
Height C in inches measured with a 1 yard horizontal edge A	Height C in millimeters measured with a 1 metre horizontal edge A	Slope Angle D measured in Degrees	Slope Angle D measured in Grade%
3		4.8	8.3
	100	5.7	10.0
	150	8.5	15.0
6		9.5	16.7
	200	11.3	20.0
7.5		11.8	20.8
	225	12.7	22.5
9	250	14.0	25.0
	275	15.4	27.5
10		15.5	27.8
	300	16.7	30.0
11		17.0	30.6
	325	18.0	32.5
12		18.4	33.3
	350	19.3	35.0
13		19.9	36.1
	375	20.6	37.5
14		21.3	38.9
	400	21.8	40.0
15		22.6	41.7
	425	23.0	42.5
16		24.0	44.4
	475	25.4	47.5
18	500	26.6	50.0
20		29.1	55.6
	600	31.0	60.0
25		34.8	69.4
	800	38.7	80.0
30		39.8	83.3
	900	42.0	90.0
36	1000	45.0	100.0

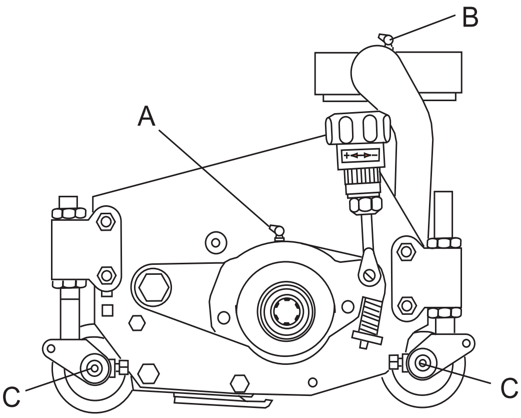
8.1 MAINTENANCE & LUBRICATION CHART

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
Interval	**Item**	**Section**
First 50 hours	● **Change Engine Oil** ● **Check Fan Belt Tension** ● **Change Hydraulic Filter**	**82** **8.3** **8.5**
Daily **10 hours**	● **Check Engine Oil Level** ● **Check Safety Interlock System.** ● **Check Coolant Level** ● **Check Hydraulic Fluid Level** ● **Check Tyre Pressure** ● **Check Engine Bay for Debris**	**8.2** **7.2** **8.4** **8.5** **4.2** **8.10**
Weekly **Every 50 hours**	● **Check for Loose Components.** ● **Check for Hydraulic Leaks.** ● **Check Fan Belt Tension** ● **Check Air Filter Tell Tail Indicator ***	**8.10** **8.10** **8.3** **8.8**
Every 250 hours	● **Change Engine Oil and Oil Filter**	**8.2**
End of season **Every 1000 hours**	● **Check Battery Condition.** ● **Change Hydraulic Oil & Filter** ● **Change Air Filter Element *** ● **Replace Fuel Filters** ● **Change Hydraulic Oil and Filter** ● **Drain and Clean Fuel Tank** ● **Drain and Replace Engine Coolant**	**8.9** **8.2** **8.8** **8.7** **8.5** **8.7** **8.4**
Lubricate all Grease fittings weekly (see diagram)		
*** Check more offten in dusty conditions**		
IMPORTANT **Refer to Engine Manufacturers Manual for Additinal Engine Maintenance Procedures**		

FLUID REQUIREMENTS			
		Quantity	Type
A	Engine Oil (with filter)	5.1 litres (1.35 US gals)	10W 30
B	Hydraulic Oil (with filter)	37.9 litres (10 US gals)	Greenscare 46 (ISO VG 46) Bio Degradable Oil
C	Radiator Coolant	5.2 litres (1.37 US gals)	50% Anti-Freeze
D	Fuel	45.4 litres (12 US gals)	No 2-D (ASTM D975) Diesel


4.2
4.2
8.5
8.5
8.5
8.7
8.7
8.10
8.9
8.8
8.2
8.2
8.4
4.2
8.3
8.4
8.2
MAX
MIN

8.2 CUTTING UNIT LMAC194/195/196/197 LUBRICATION



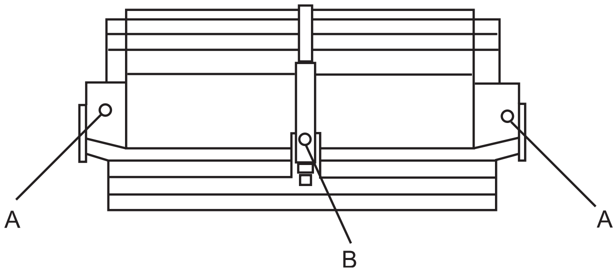
Lubricate the following with Shell Darina R2 grease.

Reel Bearingsweekly or every 25 hours.

Unit pivot weekly or every 25 hours.

Roll bearingsweekly or every 25 hours.

8.3 CUTTING UNITS 47114, 47115, 47116 LUBRICATION



Always clean the grease fitting before and after lubricating.

Lubricate the following with Shell Darina R2 grease. Apply grease with a manual grease gun and fill slowly until grease begins to seep out. Do not use compressed air guns.

For smooth operation of all levers, pivot points and other friction points that are not shown on the lubrication chart apply several drops of SAE 30 oil every 40 hours or as required.

Grease fittings (**A** Mower Pivot, 3 Fittings) every 50 hours and fittings (**J** Reel Bearings, 6 Fittings) every 100 hours.

8.4 ENGINE LUBRICATION

Check Engine Oil Level

Check the engine oil level before starting or more than five minutes after stopping the engine.

(a) With the machine on level ground, remove the dipstick, wipe it clean and replace.
(b) Take the dipstick out again, and check the oil level. It should be between level marks (E) on dipstick.

Change Engine Oil.

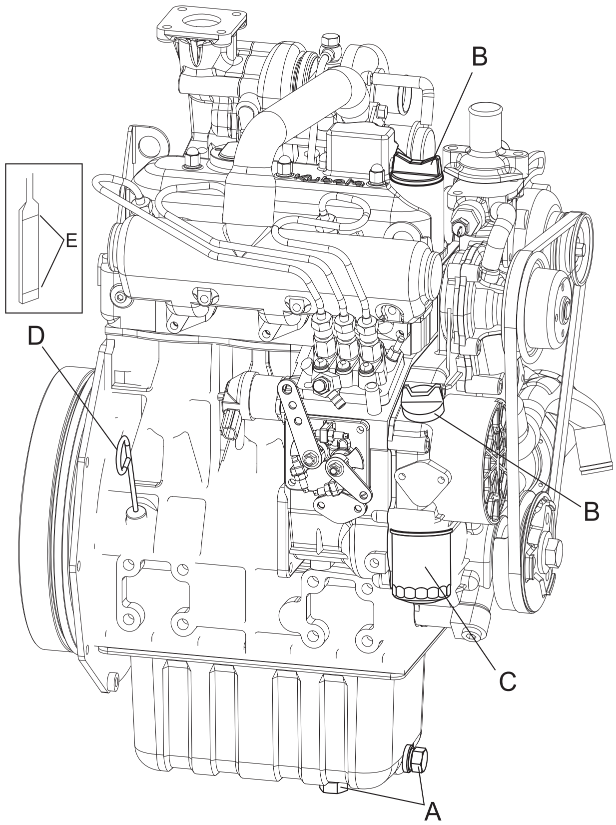
(a) Warm up the engine first and then shut it off. Remove oil drain plug (A) from the bottom of the crankcase and wipe it off.
(b) Drain engine oil in to a suitable container.
(c) Replace the drain plug (A) and fill engine with the correct quantity & grade of oil through one of the fillers (B).

Change Engine Oil Filter

(a) Remove single-unit cartridge (C)
(b) Collect engine oil in a suitable container.
(c) Clean area on crankcase.
(d) Apply thin coat of oil to cartridge gasket before installing.
(e) Tighten filter by hand only.
(f) Check for oil leaks around the cartridge gasket after engine is started.

⚠ CAUTION

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations.



⚠ CAUTION

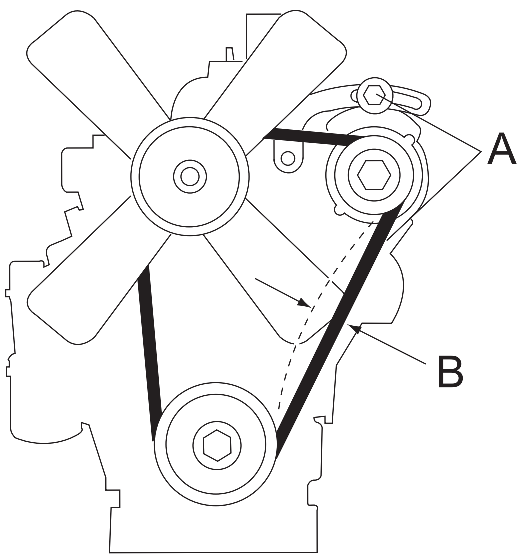
Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

8.5 ENGINE: FAN BELT

Check & Adjust Fan Belt.

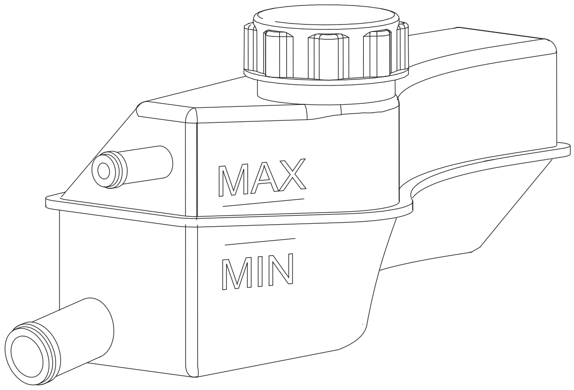
The fan belt is adjusted so that it has sufficient tension to avoid undue stress on alternator bearings but does not slip on the alternator pulley. Use the following procedure to check the belt tension at the mid-point of the belt between crank shaft and alternator pulleys.

1. Loosen alternator bolt (A) and pivot bolt on the underside of the Alternator.
2. Move the alternator to tighten or loosen the belt so that a deflection of 7 to 9 mm is achieved at the mid-span (B) with a load 10Kgf (98N/22lbs) for a new belt, and 8 to 10mm for a used belt.
3. Re-tighten bolts .



8.6 ENGINE COOLANT

Check Engine Coolant Level

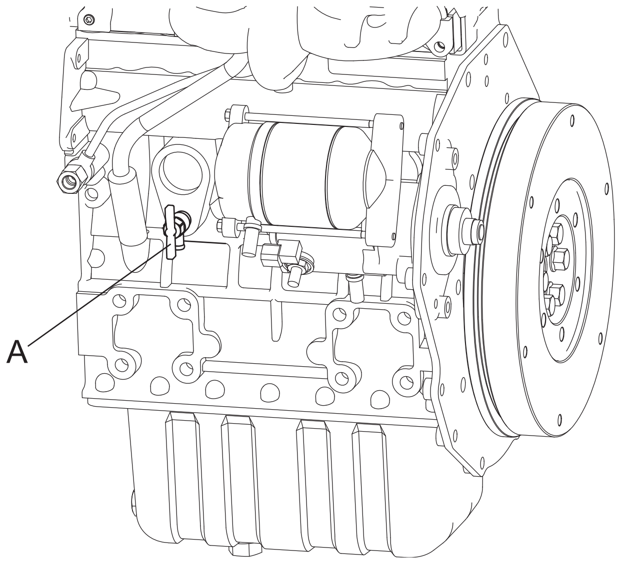


(a) The level of coolant in the expansion tank should be between the MAX and MIN level indicators when cold.

(b) If topping up is required, remove the plastic cap and top up using the correct anti-freeze mixture, see section 9.1.

(c) Replace the plastic cap when finished.

Changing Coolant



(a) To drain coolant, open cock on engine block (A) and remove hose from radiator (B).

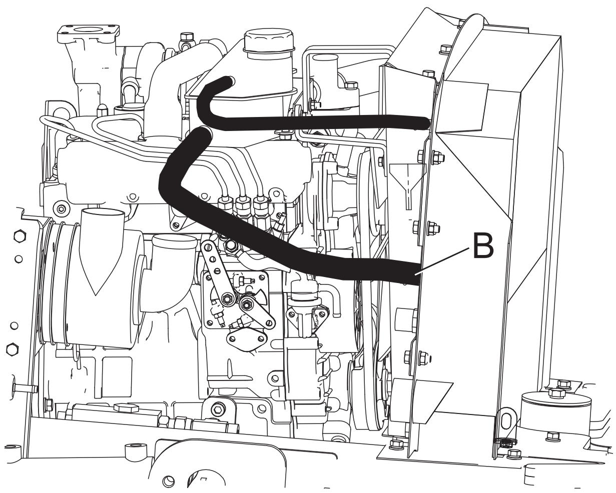
(b) Close drain cock on engine block (A) and replace hose back on to radiator. Ensure all hose clips are tight.

(c) Refill the cooling system with the correct anti-freeze mixture, see section 9.1. Fill system through expansion tank.

(d) The level of coolant in the expansion tank should be between the MAX and MIN level indicators when cold.

(e) Run the engine for approximately 5 minutes or until the thermostat opens.

(f) Check level of coolant in expansion tank and top up if necessary



⚠ CAUTION

Contact with anti-freeze can damage your skin. Use gloves when working with anti-freeze. If you come in contact with anti-freeze, wash it off immediately.

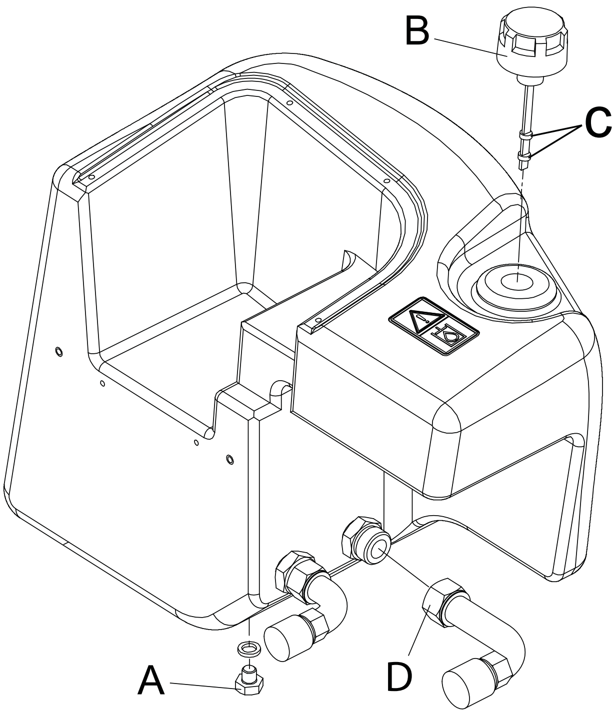
⚠ CAUTION

Dispose of used anti-freeze in accordance with local regulations.

8.7 HYDRAULIC SYSTEM

Check Hydraulic Oil Level

Check hydraulic oil level using dipstick attached to the filler cap (B). The correct level is between the two markers (C).



Change Hydraulic Oil

(a) Remove drain plug (A) if fitted from bottom of hydraulic tank and wipe off plug. Or remove pump suction hose (D)

(b) Allow tank to drain and replace plug or pump suction hose.

(c) Refill tank with the correct quantity and grade of Hydraulic Oil through the filler cap. (B).

IMPORTANT-Whenever the closed loop transmission circuit has been broken into, it is essential that the circuit is flushed prior to use. Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank. Oil must be filtered through a 25 micron filter before entering the hydraulic tank.

Change Hydraulic Oil Filter

(a) Wipe filter canister (A) and housing to remove any dirt present.

(b) Place a suitable drip tray under the filter.

(c) Unscrew filter and dispose of safely.

(d) Replace with new filter canister (A).

(e) Coat the top outside lip of the filter canister with a thin film of oil, fill filter with clean hydraulic fluid and refit the filter canister.

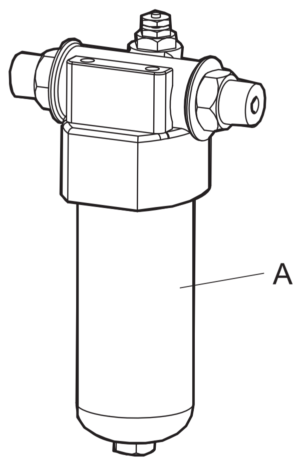
(f) Filter should be replaced before refilling hydraulic tank.

⚠ CAUTION

Contact with hydraulic oil can damage your skin. Use gloves when working with hydraulic oil. If you come in contact with hydraulic oil, wash it off immediately.

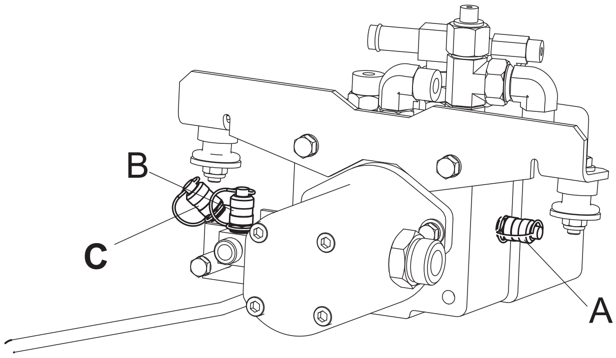
⚠ CAUTION

Dispose of used hydraulic oil in accordance with local regulations.



8.8 HYDRAULIC TEST PORTS

If any problems are experienced with the hydraulic system service ports are provided to enable pressures to be checked.
All tests, unless stated otherwise, should be carried out with the hydraulic oil at normal working temperature.



TEST PORTS

A. Transmission pressure: 210 bar (3045 psi).

B. Deck drive pressure: 210 bar (3045 psi).

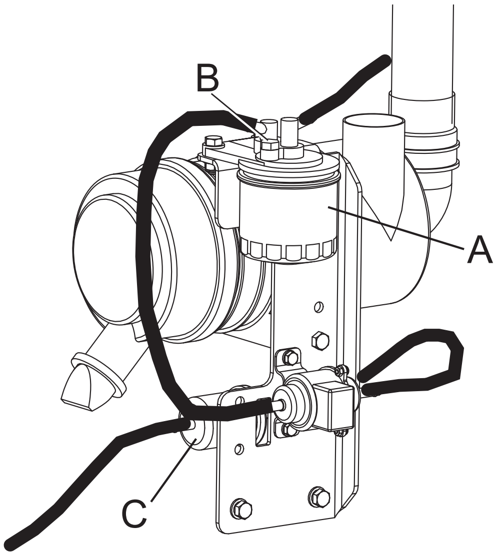
C. Steering and lift pressure 110 bar (1595 psi).

NOTE: Any servicing of the hydraulic system must be carried out by trained service personnel.

8.9 FUEL SYSTEM

Use Diesel fuel No.2-D (ASTM D975)

See engine manufacturer's manual for additional information.

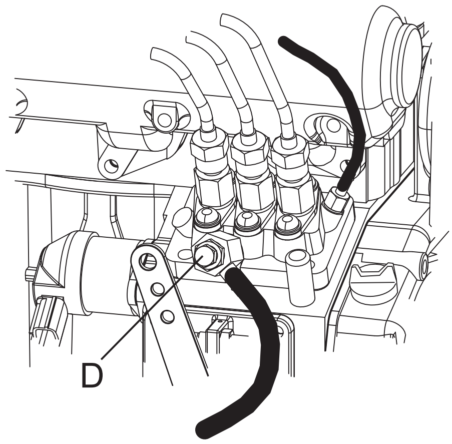


Bleeding air from fuel system

(a) Turn the ignition switch to the ON position (don't start engine).
(b) Open air vent (B) on Fuel filter housing to allow air to escape.
(c) Retighten air vent.
(d) Open air vent (D) on side of injection pump to allow air to escape.
(e) Retighten air vent.
(f) Turn ignition to OFF.

Changing fuel filter

(a) Unscrew filter (A) from filter head.
(b) Remove filter and discard.
(c) Fit new filter to head.
(d) Bleed air from system as described above.

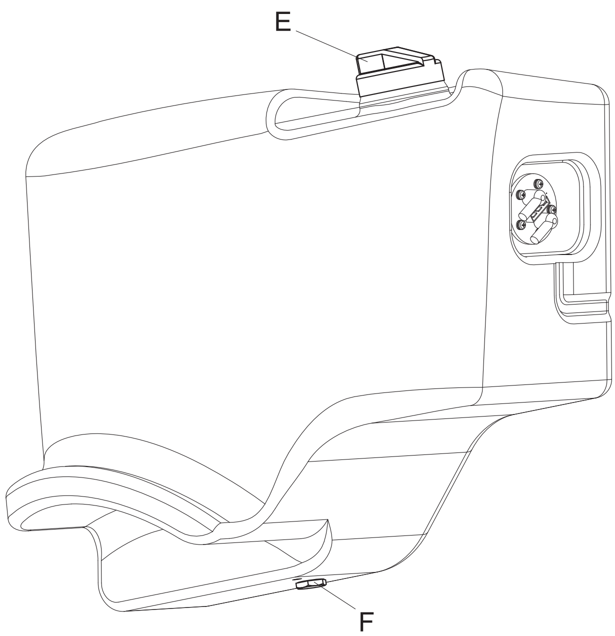


Replace In-line fuel (C)

Draining Fuel Tank

(a) Remove filler cap (E).
(b) Remove drain plug (F).
(c) Drain diesel fuel in to a suitable container.
(d) Replace drain plug (F) and filler cap (E).

NOTE: If refilling fuel tank, bleed the system as described above.



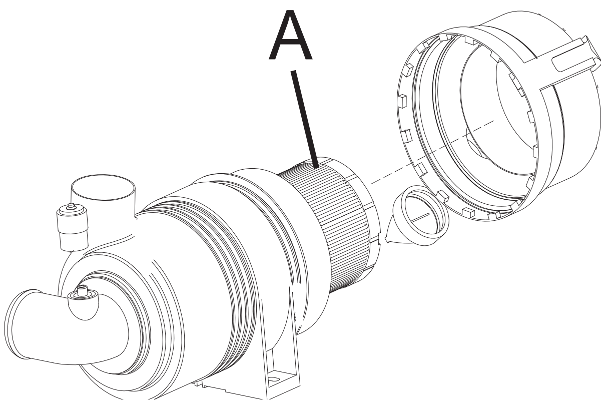
⚠ CAUTION

Contact with diesel fuel can damage your skin. Use gloves when working with diesel fuel. If you come in contact with diesel fuel, wash it off immediately.

⚠ CAUTION

Dispose of used diesel fuel in accordance with local regulations.

8.10 AIR CLEANER



Cleaning the air filter

NOTE: After 6 cleanings replace the filter element.

(a) Raise engine cover.
(b) Remove end cap of air filter cartridge.
(c) Remove loose dirt from element with compressed air working from the clean to dirty side, using compressed air max 6 bar , with nozzle 5cm from element.
(d) reinstall filter element (press firmly against rear shoulder)
(e) Replace end cap and fasten with clips

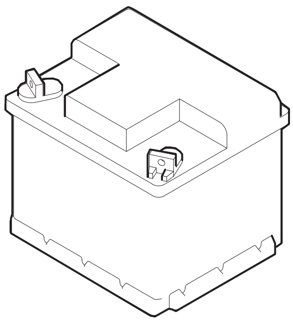
Change air filter

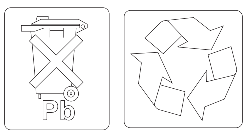
(a) Raise engine cover.
(b) Remove end cap of air filter cartridge.
(c) Remove accumulated dust or dirt.
(d) Remove filter element (A) (pull straight out firmly)
(e) install new filter element (press firmly against rear shoulder)
(f) Replace end cap and fasten with clips

NOTE: Extensive damage to engine can result from an inadequate air supply.

8.11 BATTERY

(a) Keep fluid levels above battery plates.
(b) Keep battery post corrosion free





⚠ WARNING

Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds.

WASH HANDS AFTER HANDLING

⚠ WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

⚠ CAUTION

Dispose of used batteries in accordance with local regulations.

8.12 MACHINE MAINTENANCE

Other Regular Service.

- Verify proper operation of safety interlock switches (Neutral switch, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- visually inspect for hydraulic leaks.
- Keep engine bay clear of debris.
- Keep tyre pressure at correct level. See section 4
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

NOTE: When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

Storage

- Store petrol or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or petrol/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

8.13 FREEWHEEL CONTROL

The free wheel control is provided to allow the machine to be moved when the engine is stationary.

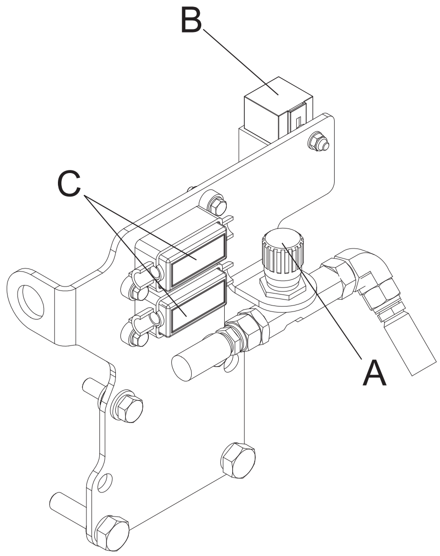
Before the machine can be moved the Parking Brake must be released. The brake release valve is situated under the Operators Platform close to the front axle.

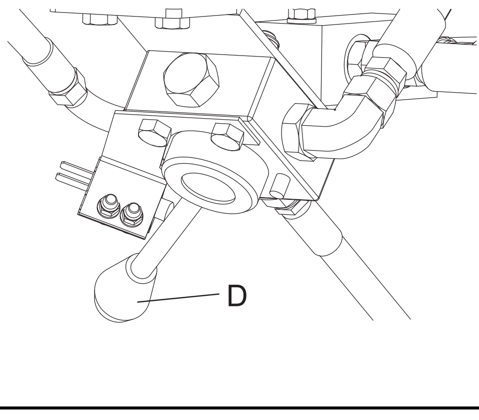
Move the Parking brake release lever **D** to the right when viewed from the front of the machine. Rotate the steering wheel clockwise to release the parking brake.

The freewheel control is situated in the engine compartment between the engine and the seat. To gain access lift the engine cover. Rotate the control knob **A** fully anticlockwise to obtain the transmission free wheel function.

Rotate the freewheel control knob **A** fully clockwise to return the transmission system to normal operation.

DO NOT Do not tow the machine for more than a few meters, or allow the machine to free wheel down slopes even when unloading down ramps.

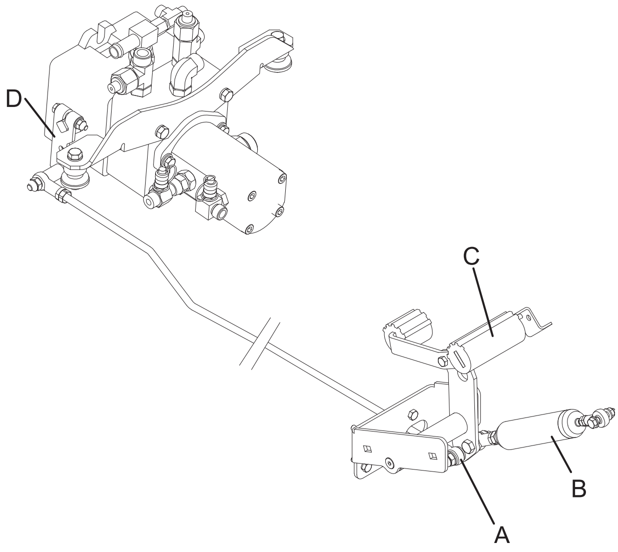




9.1 TRACTION CONTROL PEDAL

Adjustment to eliminate wheel creep.

1. Lift and support both front and rear wheels.
2. Remove ball joint **A** from foot pedal **C** to allow damper **B** to set pedal neutral position.
3. Start engine, manually move the pump control lever **D** until wheels stop rotating.
4. Adjust ball joint A until holes in foot pedal and ball joint align.
5. Reattach ball joint to foot pedal.
6. Move the foot pedal in forward & reverse directions to ensure there is no creep in neutral position.



WARNING

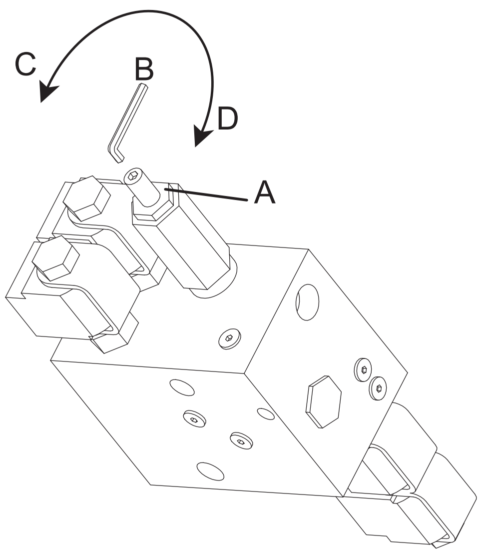
Properly support raised machinery with jack stands.

9.2 WEIGHT TRANSFER ADJUSTMENT

The weight transfer bias can be adjusted on the lift valve. The valve is accessible from the front of the machine and is situated under the right hand side of the footplate when facing the machine (left hand side when viewed from the operating position).

To adjust:

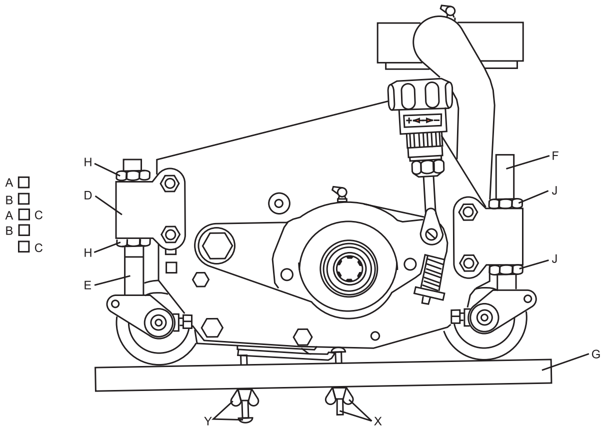
1. Loosen the locknut **A** whilst holding the threaded shaft still with the Allen Key **B**.
2. Using an Allen key **B** rotate the threaded shaft clockwise in direction **D** to increase weight onto the drive wheels when the traction control switch is operated on the control panel. This improves slope climbing performance. To reduce weight on the drive wheels when the traction control switch is operated on the control panel, rotate the threaded shaft counter clockwise in direction **C**. This increases the ground weight of the cutting unit and will reduce the possibility of cutting unit “bounce” when working at high speed on undulating ground. It is recommended that the Allen key is turned a 1/4 turn at a time and the weight transfer tested.
3. Tighten locknut **A**. whilst holding the threaded shaft still with the Allen Key **B**.



CUTTING UNITS LMAC194 / 195 / 196 / 197

9.3 HEIGHT OF CUT

It is important to set the rear roll parallel to the bedknife in order to achieve the minimum height of cut setting for the three ranges of height, in the three sets of mounting housing (D) bolt holes. Positions 'A','B' &'C'.
Setting the minimum height with the mounting housings (D) in position 'A' will allow minimum height and parallelism to be achieved in each of the other two positions 'B' & 'C'.
Once the range has been chosen the actual height of cut is set by adjusting the front roll only by carriage screws (F) and locknuts (J).



Height of Cut Range	Minimum Height of Cut	Maximum Height of Cut
Holes 'A'	12.0mm	19.0mm
Holes 'B'	19.0mm	35.0mm
Holes 'C'	27.0mm	47.0mm

⚠ CAUTION

The height of cut range for each set of holes takes into account the requirement of the cutting unit to float. Increasing the maximum height of cut in any of the hole setting ranges could restrict the ability of the cutting unit to float.

9.4 TO SET REAR ROLL

with a new bedknife

1. Set the height of cut setting bar (G)as follows:
   a. Screw X to 12mm(15/32in) under the head.
   b. Screw Y to 6.5mm (1/4in) to screw thread tip.

Note: The difference between screw X and screw Y is 5.5mm (7/32in).

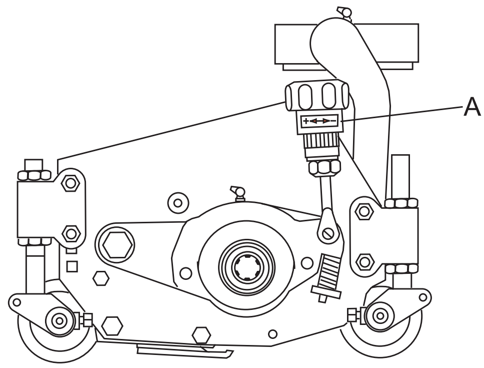
2. Set roll carriage mounting housing(D) bolts into holes 'A'.
3. Place the setting bar (G)as shown at one end of the bottom blade with the screw head X over the lip and screw thread Y tip against base of blade.
4. Adjust the roll to the setting bar (G) with the two locknuts(H) **holding setting bar screws in contact.**
5. Repeat for other end of bedknife.

9.5 TO SET HEIGHT OF CUT

Chose the range of height in which cutting is to be carried out and then **adjust front roll only.**

1. Preset the height of cut setting bar (G)as follows:
   a. Screw X to the required height of cut under the head.
   b. Screw Y is not used.
2. At one end of the bedknife lay setting bar (G) on rear roll with screw head over bedknife lip.
3. Adjust front roll to the setting bar by means of the two front locknuts (J).
4. Repeat for the other end of the bedknife.

9.6 REEL TO BEDKNIFE ADJUSTMENT



To check that the reel is set to the bedknife correctly, hold a piece of thin paper between the edge of the blade and the spiral cutters and turn the reel manually.

The paper should be cut cleanly along the total length of the bedknife, if not, some adjustment may be necessary, BUT DO NOT OVERTIGHTEN. Alternatively if the cylinder is worn it may require back lapping before adjusting.

To adjust:
To adjust the reel to the bedknife lift and turn alternately left and right hand handwheels (A Fig.3). (clockwise to put on cut anticlockwise to take off cut) and release, keep turning the handwheel until it locates in the serrated locking ring. The adjuster is of the notched type and each notch is moving the cylinder in increments of approximately 0.04mm (0.0015in).

THIS IS A SELF LOCKING MECHANISM THERE BEING NO NECESSITY TO UNLOCK OR LOCK THE MECHANISM.

IMPORTANT: IN ROUGH GROUND CONDITIONS IT MAY BE NECESSARY TO LOCK THE NUTS SECURING THE BEARING HOUSINGS TO THE SIDE FRAME WHERE THEY RUN IN ADJUSTING SLOTS TO RETAIN REEL TO BEDKNIFE SETTINGS. EXPERIENCE WILL DICTATE THIS. THE NUTS SHOULD NORMALLY BE TIGHTENED FULLY AND THEN BACKED OFF 1/2 A TURN TO ALLOW HANDWHEEL ADJUSTMENT WITHOUT THE NEED TO UNLOCK THE NUTS FIRST.

9.7 REEL BEARINGS

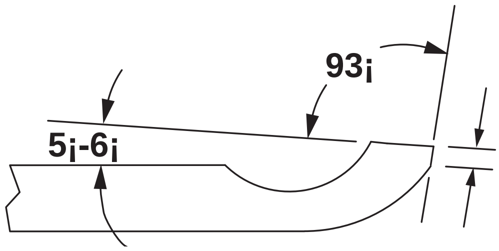
The reel bearings are self adjusting taper roller bearings and require no adjustments.

9.8 FRONT AND REAR ROLL BEARINGS

The roll bearings are self adjusting taper roller bearings and require no adjustment

CUTTING UNITS 47114, 47115, 47116

9.9 REEL-TO-BEDKNIFE (Pre-Adjustment Check)



1. Check the reel for end play or radial play. If there is any abnormal movement of the reel, up and down or side to side, adjust or replace components as needed.

2. Inspect the blades and bedknife.

   a. The blades should not have bends or nicks. The leading edge of the blades must be sharp, free of burrs.

   b. The bedknife and bedknife backing must be securely fastened. The bedknife must be straight and sharp.

c. A flat surface of approximately 4 mm should be maintained across the face of the bedknife.

3. If wear or damage is beyond the point where the reel or bedknife can be corrected by the lapping process, they must be reground or replaced.

4. Proper reel to bedknife adjustment is critical. A gap of 0,025 to 0,05 mm must be maintained across the entire length of the reel and bedknife.
   a. A reel that is not parallel to the bedknife will wear conical in shape.

   b. A reel set too tight will lose its sharp edges prematurely and may result in wavy wear pattern in the bedknife.

5. Grass conditions will also affect the adjustment.

   a. Dry, sparse conditions will require a wider gap to prevent heat buildup and damage to the reel and bedknife.

   b. When cutting for high quality grass with a good moisture content, a closer clearance (near zero) provides a better cut and also increases the life of the reel and bedknife.

9.10 REEL-TO-BEDKNIFE ADJUSTMENT

1. Read section 9.1 before making the adjustment.

2. Start adjustment at the leading end of the reel, followed by the trailing end.
The leading end of the blade is the end that passes over the bedknife first during normal that rotation.

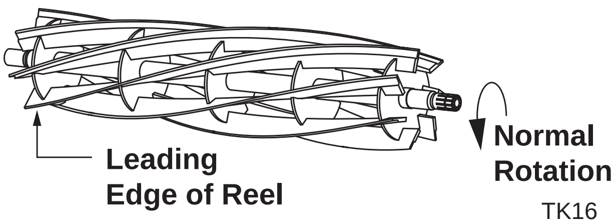
3. Loosen nut (C) 1/4 turn on both ends of the cutting unit.
a. Turn adjuster (A) in 1/16 to 1/8 turn increments.

   b. Slide a feeler gauge or shim stock 0,025 mm between the reel blade and the bedknife. Do not turn the reel.

   c. Adjust the trailing end of the reel in the same manner then recheck the adjustment at the leading end.

   d. Tighten all hardware and recheck the adjustment.

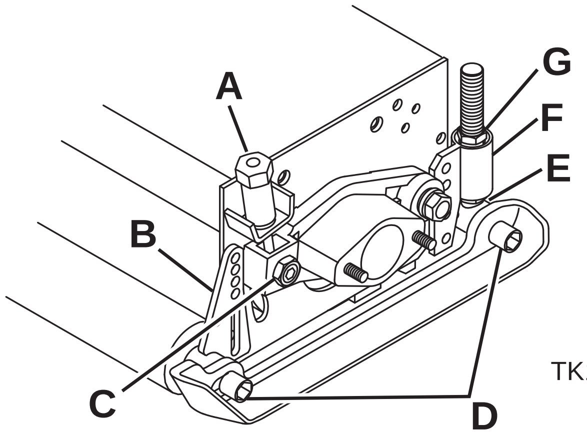
   e. When properly adjusted, the reel will spin freely and you should be able to cuta piece of newspaper, along the full length of the reel, when the paper is held at 90 degrees to the bedknife.



TK16

⚠ CAUTION

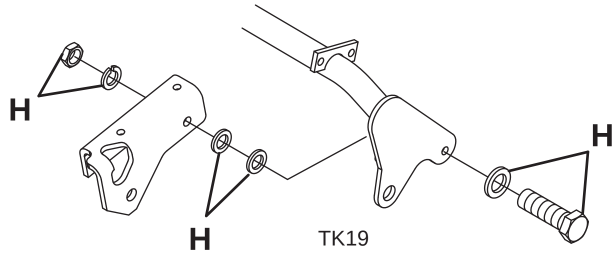
To prevent personal injury and damage to the cutting edges, handle the reel with extreme care.



TK18

9.11 CUTTING MODES

1. The mower may be operated in the ***fixed*** mode or the ***floating*** mode.

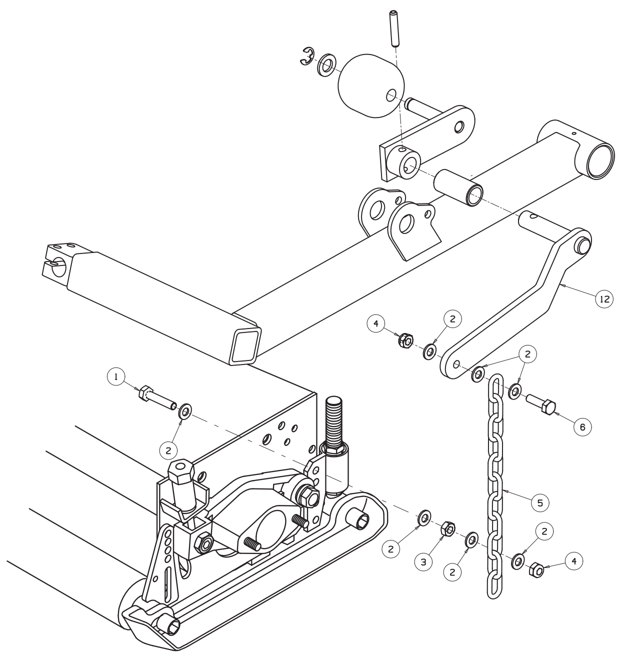


2. ***Fixed*** mode is generally used for cutting heights greater than 25 mm and the mower does not require a front roller unless the terrain is rough and uneven.

A front roller should then be installed and raised 6 mm higher than the rear roller and used for anti-scalp pur-poses only.

3. ***Floating*** mode is generally used for cutting heights less than 25 mm and a front roller is required.

Select the front roller to be used. The cutting height will range from 9 to 54 mm if a 63 mm solid roller is used or 9 to 57 mm if a 76 mm grooved roller is used.



4. To convert the mower from ***fixed*** to ***floating*** mode, remove hardware (H) from each side of the three mower frames.

5 Attach the chain (5) to arm (12) using screw (6), washers (2) and nut (4).

6 Remove screw from the upper mounting of the height of cut adjusting bracket and replace with screw (1) and washers (2) secure with nut (3). Assemble chain (5) to screw (1) through link nine and secure using washers (2) and nut (4).

Install a front roller and store hardware (H) for future con-version to fixed mode.

7. To convert the mower from ***floating*** to ***fixed*** mode, assemble hardware (H) as shown and remove the front roller or raise the roller.

9.12 CUTTING HEIGHT - FIXED MODE

1. Assemble the front roller adjuster (B) (If a roller is used) to holes number 2 and 4 only of the mower frame. Do not use holes number 1 and 3.

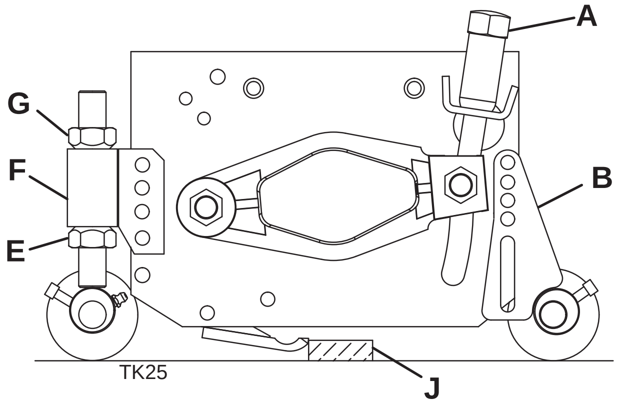
2. Reposition the rear roller adjuster.
   a. For cutting heights from 9 to 44 mm, use holes 6 and 8 on the mower frame and two holes (shown in black) of the height adjuster (F) as shown in Figure.

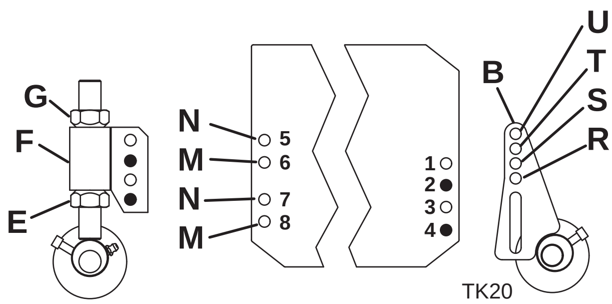
   b. For cutting heights greater than 44 mm disassemble adjuster (F) and turn the mounting bracket upside down; then use holes 5 and 7 of the frame and the two holes (shown in black) of the adjuster (F).

3. Place spacers of the desired height (J) under each end of the reel, adjacent to the front edge of the bed-knife. (Figure 4R)

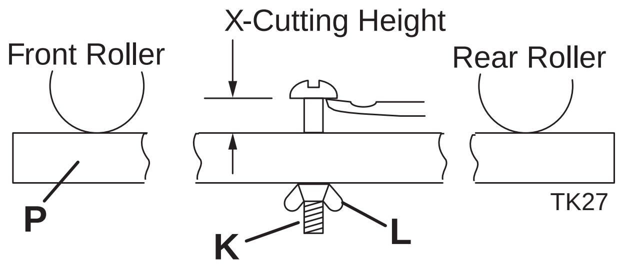
4. Loosen nut (G) and lower rear roller to the ground. Tighten nut (E) against the adjuster then recheck the setting on both sides of the reel. Readjust if necessary.

5. Raise the front roller (if used) 6 mm higher than the rear.





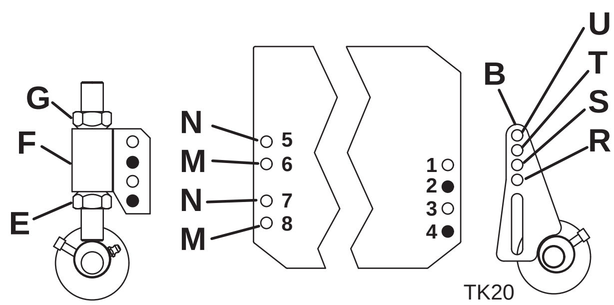
9.13 CUTTING HEIGHT - FLOATING MODE



1. Assemble the front roller adjuster to holes number 2 and 4 only of the mower frame. Do not use hole numbers 1 and 3.

2. Reposition the rear roller adjusters (F).
   a. For cutting heights from 9 to 44 mm use holes 6 and 8 on the mower frame and two holes (shown in black) of adjuster (F) as shown in Figure.

   b. For cutting heights greater than 44 mm, disassemble adjuster (F) and turn the mounting bracket upside down; then use holes 5 and 7 of the frame and the two holes (shown in black) of adjuster (F).



3. Adjust height gauge (P) to the desired cutting height. Loosen nut (K) and adjust screw (L) to obtin dimension (X) then lock nut (K) against the gauge (P).

4. Place one end of the gauge against the front roller at either side of the reel, and slide the head of screw (L) over the bedknife.
   a. Adjust nut (G) to lower the rear roller to the gauge, then tighten nut (E) against the adjuster.

   b. Move the gauge to the other side of the reel and repeat Steps 4a and 4b.

Range of Cut			
Safe Operating Range			
Grooved Roller	**Solid Roller**	**Front**	**Rear**
9mm - 19mm	9mm - 16mm	R	M
19mm - 32mm	16mm - 28mm	S	M
32mm - 44mm	28mm - 41mm	T	M
44mm - 57mm	41mm - 54mm	U	N

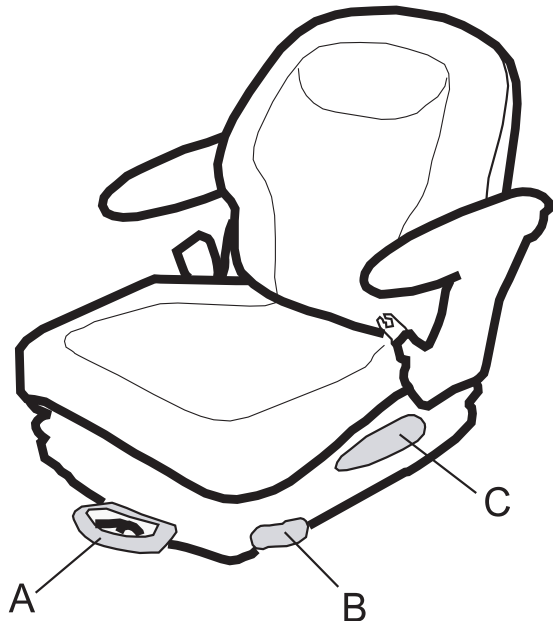
9.14 SPEED LIMITER

The transport and mow speeds are factory set and should not need altering.

NOTE: Textron Turf Care cannot be held responsible for loss of performance or machine damage if these speeds are adjusted outside the speeds shown in the machine specification.

9.15 SEAT (Milsco CE-200)

The seat can be adjusted for operator's weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.



A. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT

To Adjust:
Whilst sitting on the seat push knob A downwards and allow it to slid back upwards until a comfortable amount of suspension is found.

B. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the left hand side of the seat below the seat cushion (B). By moving the lever upwards, the seat can be slid backwards and forwards. When in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

C. BACK REST ADJUSTMENT
The back rest has three preset positions

To Adjust:
Move the lever upwards and slid the seat cushion backwards and forwards to obtain a comfortable back rest position.

NOTE: The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence. When the machine is fitted with a ROPS frame or cab a lap belt is fitted and should be worn at all times

9.16 SEAT (Michigan V-5300)

The seat can be adjusted for operator's weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

A. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT

To Adjust:
Whilst standing in front of the machine, rotate knob (A) clockwise or anticlockwise to move the red indicator to the approximate operator weight.

B. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the left hand side of the seat below the seat cushion (B). By moving the lever upwards, the seat can be slid backwards and forwards. When in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

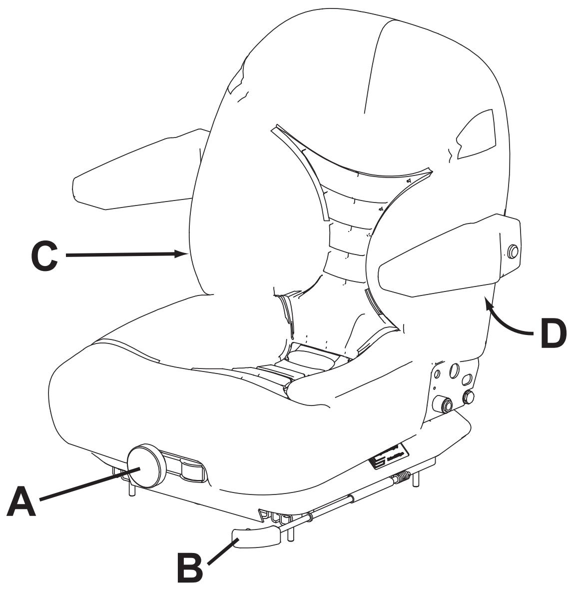
C. BACK REST ADJUSTMENT

To Adjust:
Rotate the adjuster (C) clockwise or anticlockwise until a comfortable position is achieved.

D. ARM REST ADJUSTMENT

To Adjust:
Raise the arm rest to the vertical position and rotate the adjustable stop to achieve a comfortable position.

NOTE: The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence. When the machine is fitted with a ROPS frame or cab a lap belt is fitted and should be worn at all times



9.17 GENERAL INSTRUCTIONS FOR GRAMMER SEATS

- The operating instructions must be read in full before use.
- The operating instructions must be kept in the vehicle and always be at hand.
- The driver's seat may only be fitted, serviced and repaired by specialist personnel,
- In accordance with national regulations and the vehicle manufacturer's fitting instructions.
- The national fitting regulations can be obtained from GRAMMER or from agencies of the company, or from the vehicle manufacturer.
- A correctly functioning and individually adjusted driver's seat is essential to your health.
- Take adequate care of your seat and have it serviced regularly to ensure that it functions correctly.
- The functional checks are to be carried out at least as regularly as vehicle services (see maintenance plan for vehicle).
- These operating instructions should always be kept with the driver's seat. If the seat is passed on to a third party, it must be accompanied by the relevant operating instructions.

Safety instructions

- If you need to connect cables to the vehicle supply network, strictly observe the following instructions:
- Before you connect a seat switch, seat heater or compressor, you must obtain the relevant electrical data for the respective vehicle with reference to voltage, protection and the kind of connections from the manufacturer, from GRAMMER or the company's agencies.

DC	Compressor	Seat Heat / Compressor
12V	10A	20A
24V	10A	15A
48V	10A	10A

Seat Switch - Current Carrying Capacity	
12V DC	10mA (min.)
250V DC	5A (max.)

- For safety reasons, the installation and connection to the vehicle supply network must be carried out by authorized specialist personnel only.
- The seat connections must be protected independently of other vehicle components.

Notes Concerning Seat Switch:
Minimum and maximum current carrying capacity for purely resistive load.
In case of inductive or capacitive load, the manufacturer must install a protective circuit breaker for the consumers in the vehicle. If there are any uncertainties, **please ask the vehicle manufacturer before making connections.**

Driver's seats that have been adjusted incorrectly have a smaller moving area. To prevent damage to the driver's back and to the seat, the seat must be adjusted for the driver's weight **before use** and **before every change of driver**.

To prevent injury, **no objects should be placed within the moving area** of the driver's seat.

Before commissioning of the driver's seat, possible **packaging materia**l has to be
removed from the seat cushion and the backrest upholstery.

To eliminate any risk of accident, the settings must be checked to ensure they are correctly engaged **before the vehicle is driven**.

Adjustments must **not** be made **while driving**.

After removal of the backrest upholstery, the backrest frame must be supported, for example held in place, before the backrest adjuster is operated. If you fail to do so, there is a danger that the backrest frame may jerk forward and **cause injury**.

Any changes to the series standard of the seat (for example fitting parts which are not original **GRAMMER** parts) may impair the safety standard to which it has been tested.
Functions my be impaired, threatening your **safety**
For this reason, **any changes in design of the seat** must be approved by **GRAMMER**.

During the removal and installation of the driver's seat, the corresponding instructions by
the specific vehicle manufacturer must be strictly observed!

Do not hold onto the covers for lifting the driver's seats. If you do so anyway, there is an **increased risk of injury due to loosening or breaking covers**.

Before you remove the driver's seat, disconnect all plug-in connections between the seat and the vehicle supply network. When you replace the plug-in connectors, make sure they are tight (dust, water).

Seatbelts can be retrofitted to the driver's seat. Seatbelts **may only be fitted on the approval of the vehicle manufacturer**, as they increase the load in the seat mounting area.
Seatbelts must be fitted in accordance with specific national regulations and guidelines, and must be approved by **GRAMMER**.

Retrofitted seatbelts must be fastened **before driving**.
The seat belt must be replaced after an accident. Where seatbelts are fitted to the driver's seat, the **seat** and **seat mounting** must be checked **additionally** by specialist personnel after an accident has occurred.

Fasteners must be, **checked regularly for tight seat**. If the seat wobbles there may be loose bolts or other faults.

If you notice that the seat does not function correctly (for example a defective seat suspension; improper curvature of the lumbar support or damaged bellows), **contact a specialist workshop immediately** to arrange for repairs to be carried out.
If you fail to do so, your health may be affected and the **risk of accident increased**.

Before the vehicle is used, switches that might be in the seat (for shutting down mechanical equipment when the driver leaves his/her seat) must be checked for **proper function**

If malfunctions are detected, the vehicle must not be driven.
– INCREASED RISK OF ACCIDENT –

Loads must not be placed on seats with a built in switch, except for the driver's weight during normal use, as the vehicle may otherwise start to move by itself.
– INCREASED RISK OF ACCIDENT –

If you take off the weight from the seat while driving, this will cause the vehicle to stop.

Do not indent the bellows while there is load on the driver's seat.
– RISK OF CRUSHING –

Make sure that the **interior of drivers seat** remains free of **foreign particles** or **liquids**.

The driver's seat is **not watertight** and must be protected against splashes of water!

Any conversion or refitting work on a **GRAMMER** driver's seat must be performed exclusively in **authorised workshops** by **trained** or **suitably qualified personnel** and in adherence with the applicable operating, maintenance and installation instructions and in compliance with all relevant national regulations.

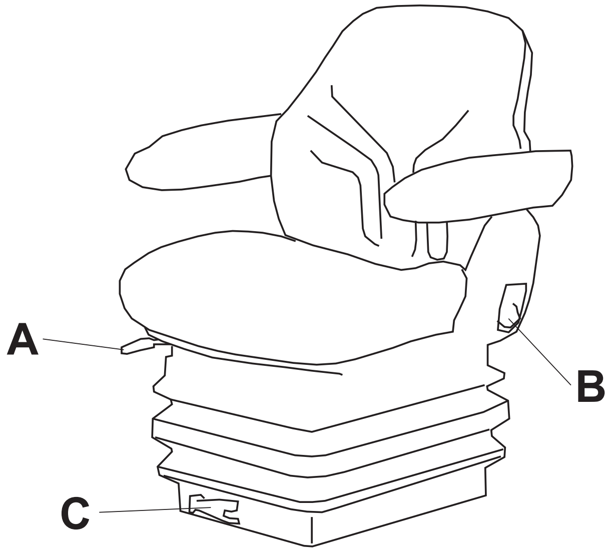
Improper installation and assembly bear the risk of **personal injury** or **property damage** and the proper function of the driver's seat or mounted parts can no longer be guaranteed.

Guarantee

GRAMMER can provide no guarantee for damage resulting from incorrect assembly, use or repair of the driver's seats.

Further details on the guarantee granted by **GRAMMER** are stated on the invoice or the delivery note. Warranty claims against **GRAMMER** beyond the guarantee obligations described there are excluded.

9.18 SEAT (Grammer MSG85)



The seat can be adjusted for leg reach, back rest angle and operator weight to provide a comfortable position for operating the machine.

A. FORE AND AFT ADJUSTMENT
To Adjust:
The position of the adjusting lever (B) is on the right hand side of the seat below the seat cushion . By pulling the lever up, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

B. BACK REST ADJUSTMENT
To Adjust:
The position of the release lever (B) is on the left hand side of the seat. While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest. (The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

C. WEIGHT ADJUSTMENT
To Adjust:
The position of the operator weight adjust lever (C) is on the front of the seat. To Change the operator weight sitting pull the lever out and rotate the lever while sitting on the seat.

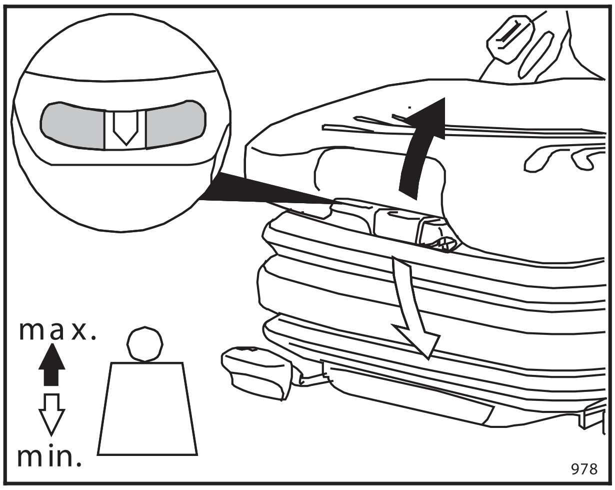
D. HEIGHT ADJUSTMENT
To adjust:
When sitting on the seat the height can be adjusted by holding the edge of the seat cushon, pushing your weight down and lifting as the cushon as the suspension returns to its normal position. There are three pr-set positions, once the heighest has been achived the seat returns to its lowest position.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

When the machine is fitted with an OPS frame a lap belt is fitted and should be worn at all times

9.19 AIR SUSPENSION SEAT (Grammer MSG75 -521)

9.19.1 WEIGHT ADJUSTMENT



The seat is adjusted for the driver's weight by pulling or pressing the lever for seat weight adjustment and with the driver sitting on the seat.

The driver's weight is adjusted correctly when the arrow is in the middle clear area of the viewing window.

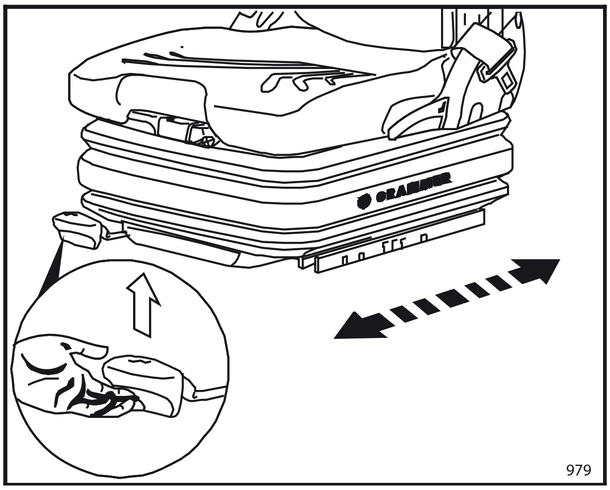
Within this viewing area, the individual height can be adjusted to a minimum spring movement.

When the minimum/maximum weight adjustment has been reached, you can hear it reaching the upper or lower end stop.

To prevent damage to the health and material, the setting for the driver's weight must be checked and adjusted individually before the vehicle is driven.

In order to avoid compressor damage during weight adjustment, the compressor must be operated no longer than 1 minute.

9.19.2 FORE/AFT ADJUSTMENT



The fore/aft adjustment is released by lifting the locking lever.

WARNING! Risk of accident!
Do not operate the locking lever while driving.

WARNING! Risk of crushing!
Only touch the lever at the indented grip, do not reach back under the lever.

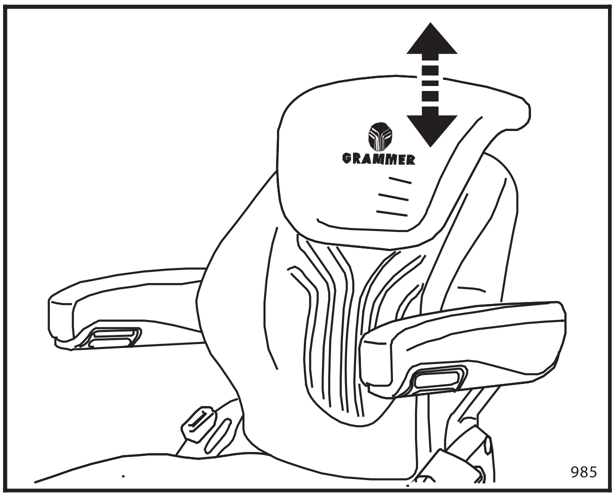
After the adjustment, the locking lever must latch into the desired position with an audible click. It should not be possible to move the driver's seat into another position when it is locked.

Do not lift the locking lever with your leg or calf.

9.19.3 BACKREST EXTENSION * **

The backrest extension can be individually adjusted by pulling it upwards or pushing it downwards over the various locking increments up the end stop.

To remove the backrest extension, pull it upwards over the end stop.

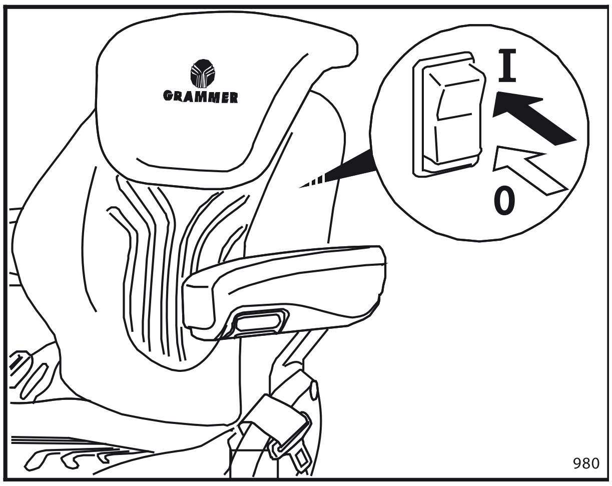


***** **If Fitted**
****** **Optional Extra**

9.19.4 SEAT HEATER * **

The seat heater can be turned on/off by pressing the switch.

1 = seat heater OFF
2 = seat heater ON



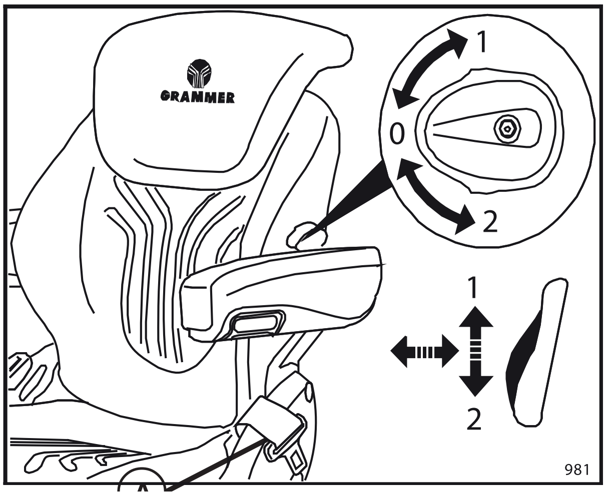
***** **If Fitted**
****** **Optional Extra**

9.19.5 LUMBAR SUPPORT

The lumbar support increases both the seating comfort and the performance of the driver.

By turning the adjustment knob upwards, the curvature in the upper part of the backrest cushion can be adjusted. By turning the knob downwards, the curvature in the lower part of the backrest cushion can be adjusted.

0 = No curvature
1 = Max. curvature at the top
2 = Max. curvature at the bottom

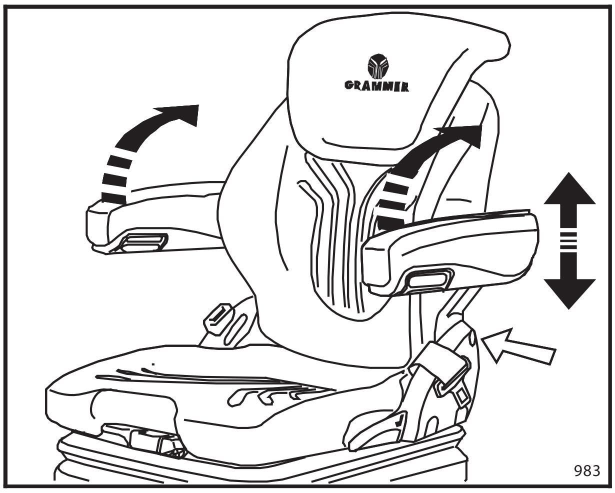


9.19.6 ARMRESTS * **

The armrests can be folded up if required and the height individually adjusted.

To adjust the armrests for height, separate the round cap (see arrow) from the cover, loosen the hexagon nut (size 13 mm) behind it and adjust the armrests to the desired position (5-steps) and tighten the nut again.

Replace the cap onto the nut.

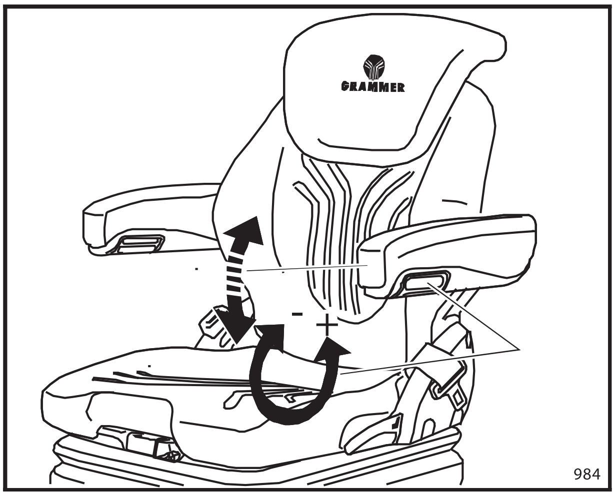


* If Fitted
** Optional Extra

9.19.7 ARMREST ADJUSTMENT *

The inclination of the armrests can be modified by turning the adjustment knob.

When turning the knob to the outside (+) the front part of the armrest will be lifted, when turning the knob to inside (-) it will be lowered.



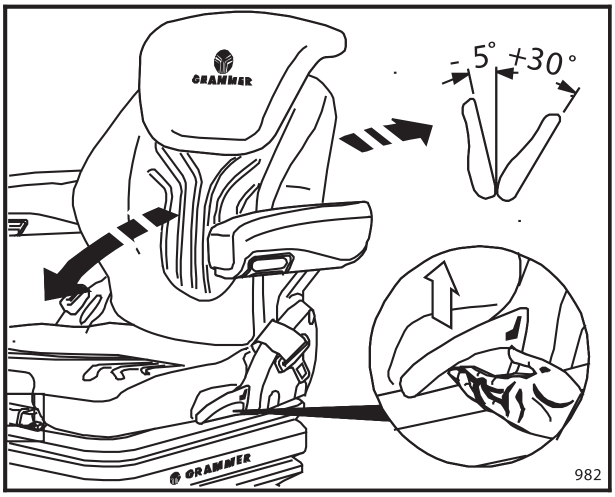
* If Fitted
** Optional Extra

9.19.8 BACKREST ADJUSTMENT

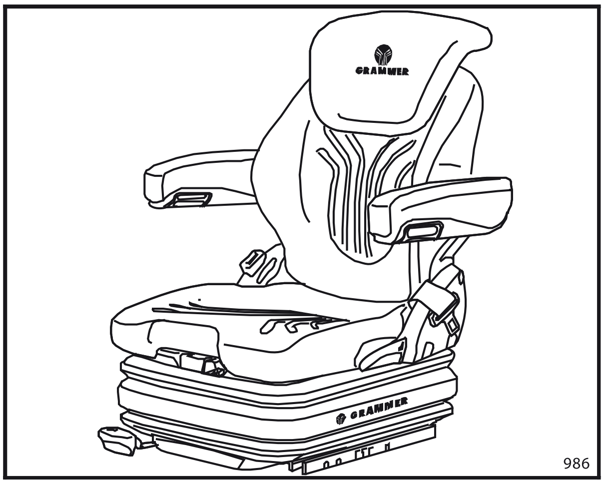
Moving the locking lever upwards loosens the notching of the backrest adjustment.

After the adjustment, the locking lever must latch into the desired position. It should not be possible to move the backrest into another position when it is locked.

For an ergonomic use the backrest can be adjusted in a range of –5 to +30 degrees (15 steps of 2.5 degrees each).



9.19.9 MAINTENANCE



Dirt can impair the function of the seat, so make sure you keep your seat clean! Upholstery does not need to be removed from the seat frame for cleaning.

Caution: Take care with the backrest - it may jerk forward and cause injury! When cleaning the backrest cushion the backrest must be held in place when operating the backrest lever.

Attention: Do not clean the seat with a pressure washer!

During cleaning the upholstery should not be soaked through.

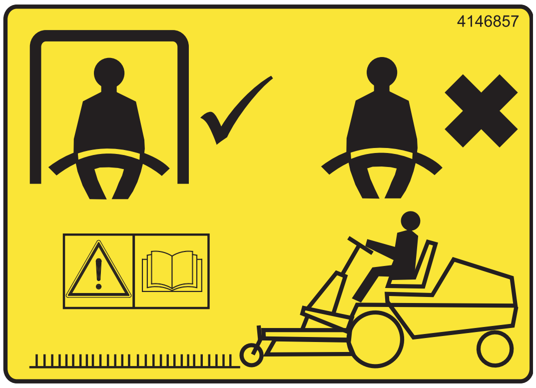
Use a standard commercially available **upholstery or plastic cleaning agent. Test first for compatibility** on a small, concealed area.

⚠ WARNING

When the machine is being used, whether cutting grass or not, on slopes, the ROPS frame should be deployed and the seat belt used.

This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with the Machiney Directive 2006/42/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover

Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine the risks associated with working on slopes.



10.1 BACKLAPPING KIT (LMAC161)

This mower is fitted with a device to allow the reels to be driven in reverse for backlapping.

- Backlapping is a process which will lightly grind the reel to the bedknife whilst mounted on the mower.
- If significant amounts of metal are to be removed then the cutting unit should be reground on a specialised grinding machine.
- Before any backlapping is carried out, Ransomes Jacobsen recommends that the backlapping process should be risk assessed as a workshop process by the manager of the machine.
- Backlapping should only be carried out by trained staff.
- Ransomes Jacobsen recommend that grinding paste is only applied to the reel when it is stationery, the engine is off and the parking brake applied.
- When applying grinding paste the reel should only be rotated by appropriately sized piece of wood and not by hand.
- Place reels in the most accessible position for applying the paste.
- Leave the grass boxes in position on the cutting units as a safety barrier.
- After applying the grinding paste the person backlapping should return to the seat, engage the relevant controls and run the reels in reverse.
- When the desired finish is achieved switch off the mower, clean off any surplus paste, reset the reel to bedknife and return the controls to the normal mow positions.

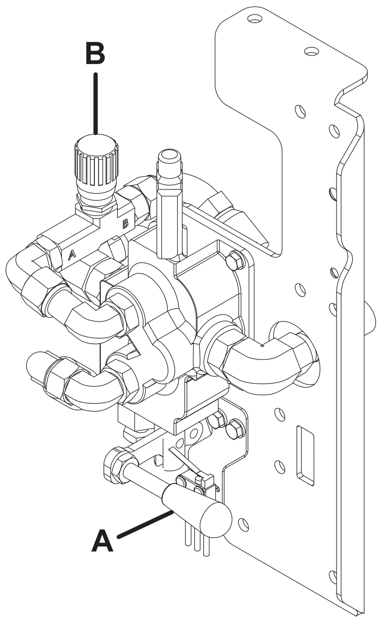
Ransomes Jacobsen grinding paste:

80 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002488

120 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002489

80 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002490

120 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002491

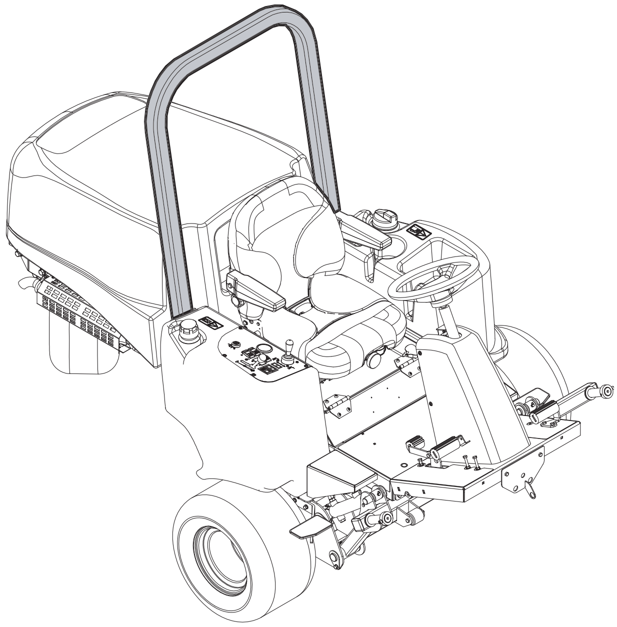


1. Open the engine cover and push the Backlap Valve Lever (A) into the bottom position. Adjust the Speed Control Valve (B) to give a cutting cylinder speed of approximately 200 rpm. Close the engine cover.
2. Once the speed control has been initially adjusted to the required backlapping speed it can be left set. When operating in normal cutting mode the speed control valve is bypassed and dose not affect the cutting speed.

10.2 OPS FRAME (LMAC164)

⚠ WARNING

When an OPS frame is fitted to a machine, a seat belt must be fitted and worn by the operator.



10.3 TRANSPORT LATCH KIT (LMAC174)

A transport latch kit is available for the front lift arms

10.4 WORKING LAMP KIT (LMAC163)

A Working lamp kit is available to fit two lamps to the front of the operator plateform.

10.5 GRASS BOX KIT (LMAC182)

A Grass Box kit is available to fit Grass Boxes to the Cutting Units 47114, 47115, 47116.

10.6 GRASS BOX KIT (LMAC193)

A Grass Box kit is available to fit Grass Boxes to the Cutting Units LMAC194 /195 / 196 / 197.

11.1 GENERAL

The troubleshooting chart below lists basic problems that may occur during start-up and operation. For more detailed information regarding the hydraulic and electrical systems contact your area Jacobsen Distributor.

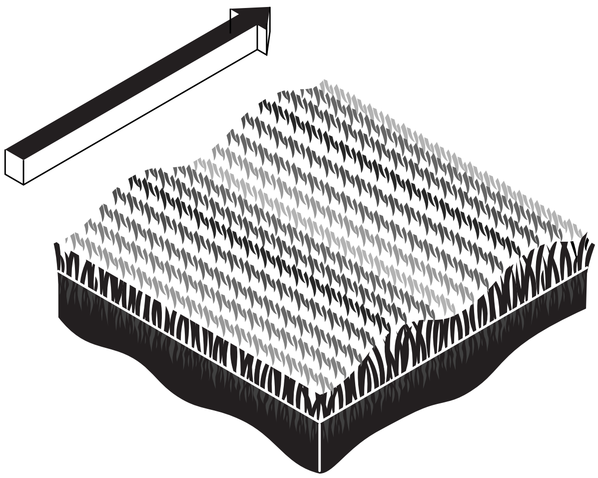
Symptoms	Possible Causes	Action
Engine will not start.	1. Glow Plug has not timed out.	1. Reset ignition switch and allow glow plug to time out before cranking engine.
	2. Battery low on charge or defective.	2. Inspect condition of battery and battery connections.
	3. Fuel tank empty or fuel contaminated.	3. Fill tank with fresh fuel. Change filter, Bleed air from lines.
	4. Blown Fuse.	4. Replace Fuse.
	5. Defective Starter Relay.	5. Test and replace relay if neccesary.
	6. Brake switch is not on.	6. Ensure brake switch is on.
	7. Mow switch set to cut.	7. Set mow switch to off.
	8. Transport pedal not in neutral	8. Remove foot from pedal, cheek pedal returns to the neutral position.
Engine hard to start or runs poorly.	1. Fuel tank empty or fuel contaminated.	1. Fill tank with fresh fuel. Change filter, Bleed air from lines.
	2. Air Cleaner blocked or dirty.	2. Check air cleaner, replace as neccesary.
	3. Injectors, fuel pump.	3. Consult engine manual.
	4. Other Engine Problem	4. Consult engine troubleshooting guide.
Engine Stops.	1. Fuel tank empty	1. Fill with fresh fuel and bleed lines
	2. Interlocks not set before leaving operators seat	2. Ensure Parking Brake is on & Mow switch is in the off position.
Engine Overheating.	1. Coolant level low	1. Inspect and add 50/50antifreeze solution if required.
	2. Radiator air intake restricted	2. Clean wire mesh guard at radiator.
	3. Waterpump/alternator belt or fan belt loose or broken.	3. Inspect waterpump/alternator belt and fan belt. Tighten if neccesary.
Battery not holding charge. Battery light on.	1. Loose or corroded battery terminals.	1. Inspect terminals, clean and tighten as required.
	2. Low electrolyte level in battery.	2. Refill battery with distelled water
	3. Alternator belt loose or broken.	3. Inspectwaterpump/alternator belt. Tighten if neccesary.
	4. Alternator defective.	4. See engine manual.
Decks cut unevenly. Poor quality of cut.	1. Cutting blades are worn.	1. Replace blades.
	2. Engine speed too low.	2. Check engine speed, run engine at full throttle.
	3. Cutter motors worn.	3. Check case drain leakage & flow check cutting circuit.
	4. Ground speed to high	4. Set work speed stop.
	5. Ground weight incorrectly adjusted	5. Adjust ground weight control valve until correct ground weight is achieved.

11.2 QUALITY OF CUT TROUBLESHOOTING

It is recommended that a “test cut” be performed to evaluate the mower’s performance before beginning repairs. An area should be available where “test cuts” can be made. This area should provide known and consistent turf conditions to allow accurate evaluation of the mower’s performance.
Another “test cut” should be performed after the completion of the repairs and/or adjustments to verify the mower’s performance.
Before performing a “test cut” to diagnose cut appearance and mower performance, the following items should be verified to ensure an accurate “test cut.”

1. Mowing (Ground) Speed.
2. Reel Bearing Condition and Pre-Load (End Play) Adjustment.
3. Reel and Bedknife Sharpness.
4. Bedknife Alignment to Reel.
5. Reel-to-Bedknife Contact.
6. Height-of-Cut (HOC).
7. Roller and Roller Bearing Condition.

11.2.1 WASHBOARDING

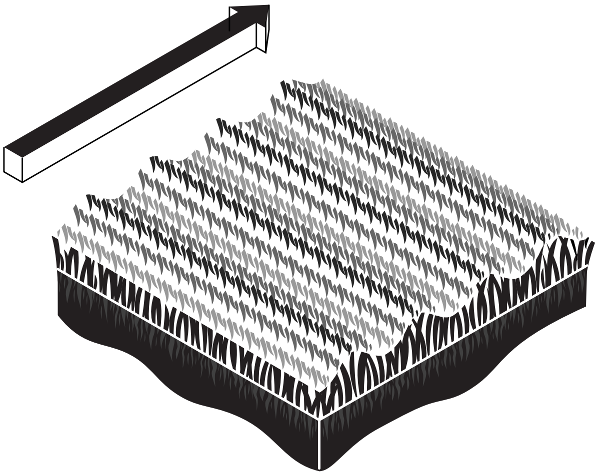


Washboarding is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is approximately 6—8 in. (15—20 cm). Colour variation (light-to-dark) may also be noticed.This condition is usually caused by a rocking motion in the cutting unit(s). This condition is found mostly on mowers with multiple (suspended) cutting units, but other causes can produce the same result.Washboarding may also be caused by variations in the turf.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
Grass build-up on roller.	Clean the roller and use scrapers or brushes.
Roller is out of round.	Replace roller.
Mowing in the same direction.	Change mowing direction regularly.
Use of a groomer on cleanup pass.	Groomers should be used only in a straight line.

11.2.3 MARCELLING

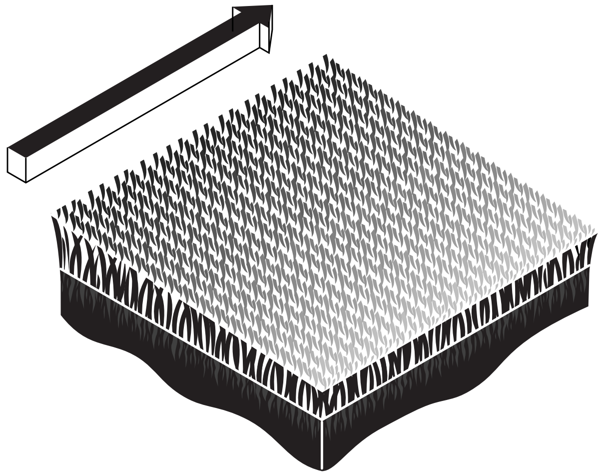


Marcelling, like washboarding, is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is 2 in. (5 cm) or less.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
HOC (height-of-cut) setting is too low for turf conditions.	Check/adjust HOC to turf conditions.
Cutting reel diameter is worn.	Check cutting reel diameter and replace if worn.

11.2.4 STEP CUTTING

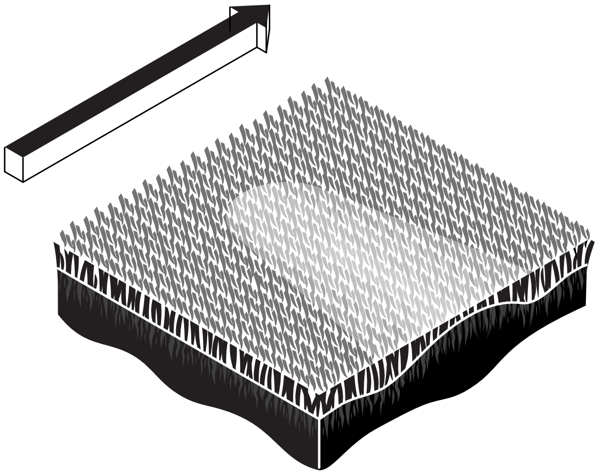


Step cutting occurs when grass is cut taller on one side of a reel than the other or one cutting unit to another. This is usually caused by mechanical wear or an incorrect roller or HOC (height-of-cut) adjustment.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
HOC (height-of-cut) settings are different from one side of a reel to the other or from one cutting unit to another.	Check HOC adjustment of cutting units.
Worn front roller bearings.	Check/replace front roller bearings.
Reel-to-bedknife contact is different from one side of the cutting unit to the other or from one cutting unit to another.	Check reel-to-bedknife contact.
Cutting reel movement is restricted.	Check/remove cutting reel movement obstruction.
Variations in turf density.	Change mowing direction.
Machine weight distribution is uneven.	Check/adjust tire inflation pressure.

11.2.5 SCALPING

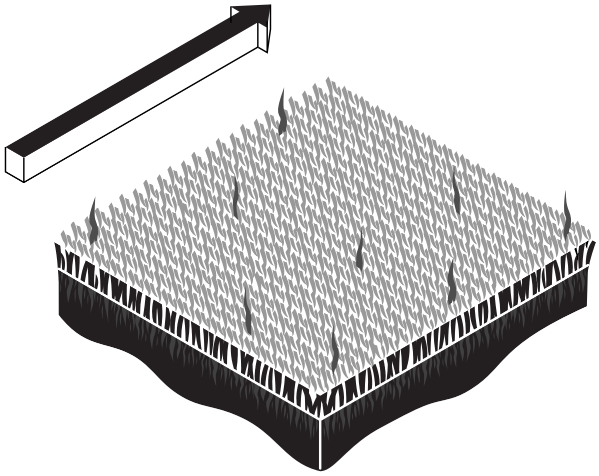


Scalping is a condition in which areas of grass are cut noticeably shorter than the surrounding areas, resulting in a light green or even brown patch. This is usually caused by an excessively low height-of-cut (HOC) setting and/or uneven turf.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
HOC (height-of-cut) settings are lower than normal.	Check/adjust the HOC settings.
Improper reel-to-bedknife adjustment.	Adjust reel-to-bedknife setting for desired HOC.
Turf too uneven for the mower to follow.	Change mowing direction.
Cutting too much grass at one time.	Mow more often.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.

11.2.6 STRAGGLERS

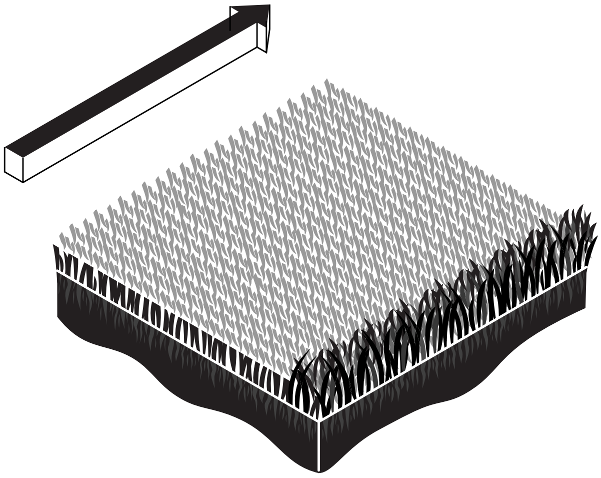


Stragglers are scattered blades of uncut or poorly cut grass.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Bedknife improperly adjusted.	Adjust reel-to-bedknife setting.
Dull reel or bedknife cutting edges.	Sharpen or replace reel blade and bedknife as necessary.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
Grass is too tall.	Mow more often.
Mowing in the same direction.	Change mowing direction regularly.
Nicks in reel or bedknife.	Grind, sharpen or replace reel blades and bedknife as necessary.

11.2.7 STREAKS

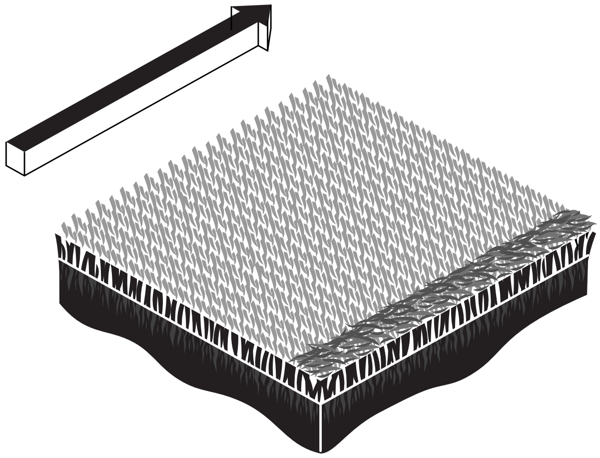


A streak is a line of uncut grass. This is usually caused by a nicked or bent bedknife.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	**Remedy**
Damaged bedknife.	Replace bedknife.
Damaged or unevenly worn reel.	Inspect reel. Replace as needed.
Loose or missing bedknife fasteners.	Check bedknife screws. Tighten loose screws; replace missing screws.
Turning too aggressively. Cutting units don’t overlap around turns or on side hills.	Turn less aggressively to allow cutting units to overlap. Change mowing direction or pattern on side hills.
Tire mats down grass before it is cut.	Check/adjust tire inflation pressure.
Wet grass is matted down before it is cut.	Mow when grass is dry.

11.2.8 WINDROWING

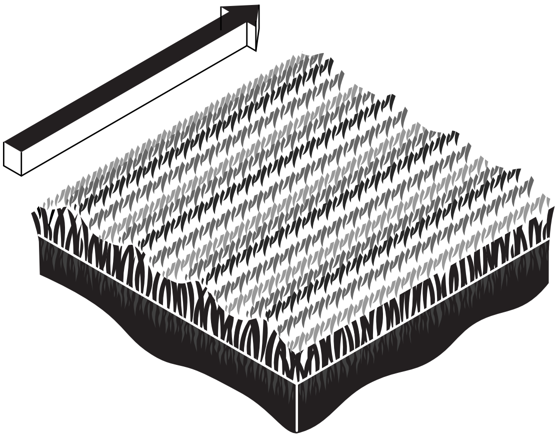


Windrowing is the deposit of clippings concentrated at one end of cutting unit(s) or between two cutting units, forming a line in the direction of travel.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Grass is too tall.	Mow more often.
Mowing while grass is wet.	Mow when grass is dry.
Grass built up on roller(s).	Clean roller(s) and scraper(s).
Grass collecting on bedknife.	Adjust reel-to-bedknife setting.

11.2.9 RIFLING OR TRAMLINING

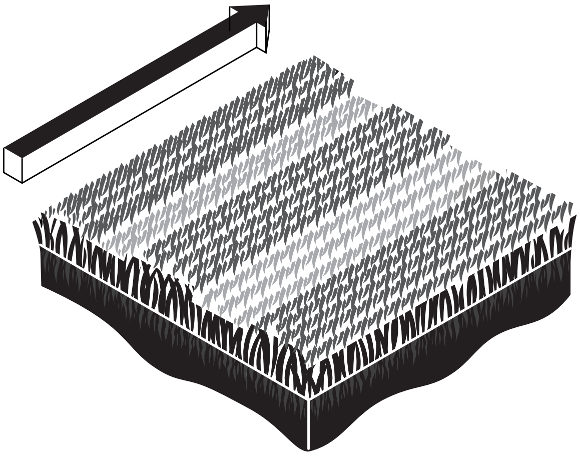


Rifling or tramlining is a pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance, usually due to heavy contact points across a reel and/or bedknife.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
Reel and/or bedknife unevenly worn.	Inspect bedknife and reel. Sharpen or replace reel and bedknife as necessary.
Missing, loose, or over torqued bedknife screws.	Install, replace or tighten bedknife screws to proper torque setting.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.

11.2.10 MISMATCHED CUTTING UNITS

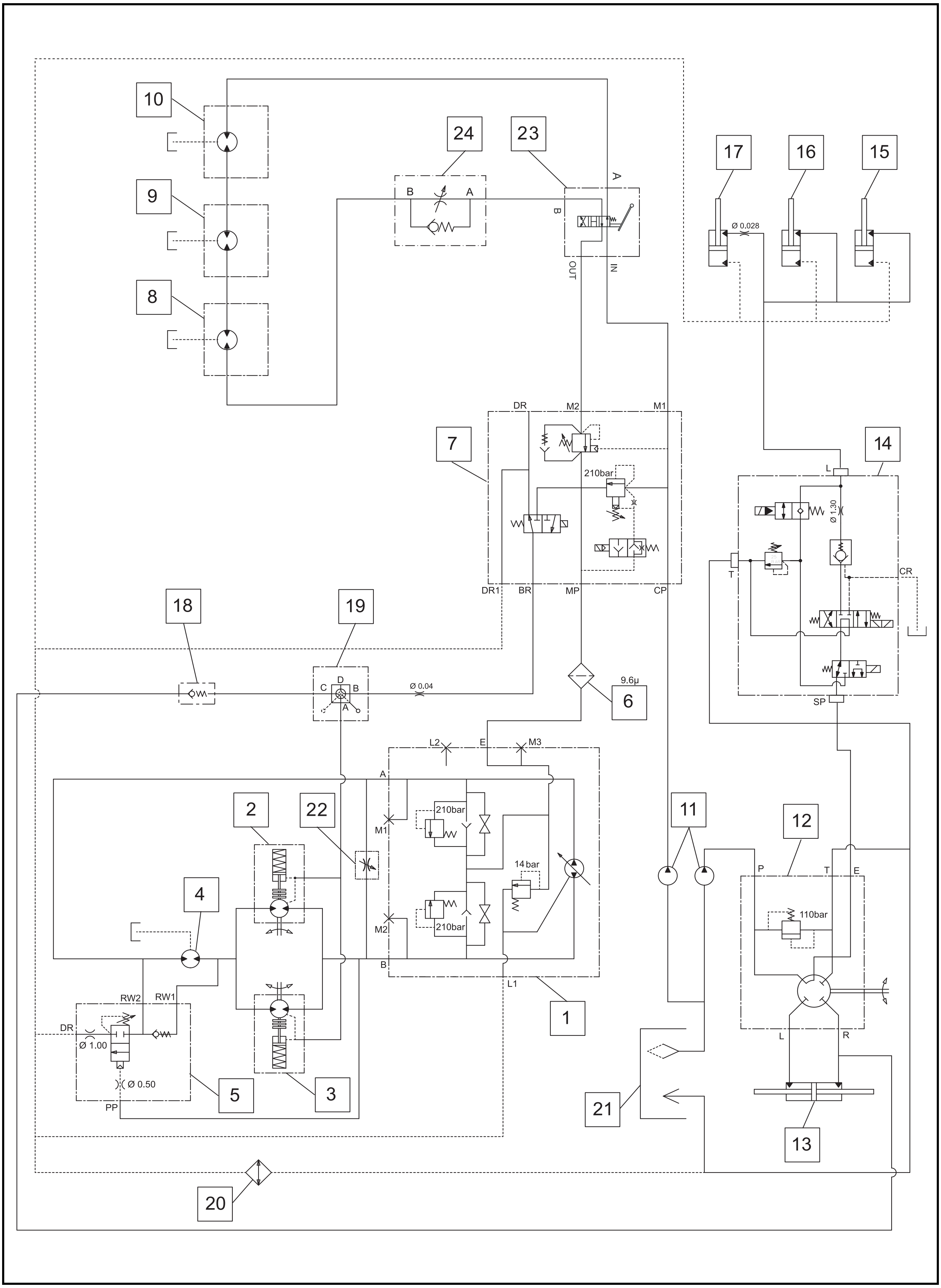


Mismatched cutting units is a pattern of varying cutting heights, resulting in a stepped cut appearance, usually due to mismatched HOC (height-of-cut) adjustment from one cutting unit to another.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Probable Cause	Remedy
HOC inconsistent from one cutting unit to another.	Check/adjust HOC on cutting units.
Difference in mower ride height side to side.	Check/adjust tire inflation pressure.

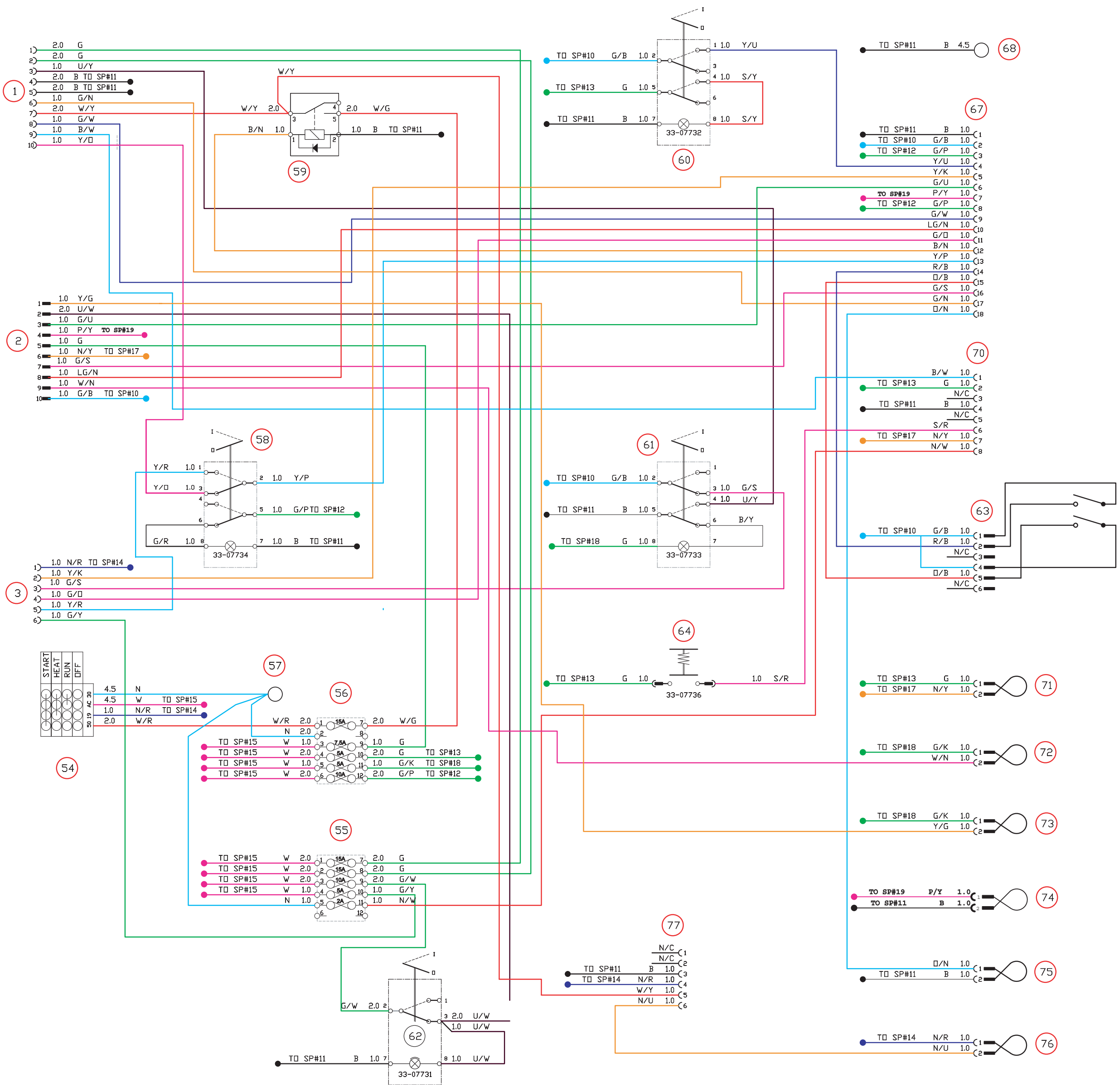
12.1 HYDRAULIC CIRCUIT



KEY TO HYDRAULIC DIAGRAM

1	Transmission Pump
2	Hydraulic Wheel Motor Front
3	Hydraulic Wheel Motor Front
4	Hydraulic Wheel Motor Rear
5	Hydraulic Flushing Valve
6	Hydraulic Filter
7	Hydraulic Cutter & Brake Valve
8	Hydraulic Deck Motor
9	Hydraulic Deck Motor
10	Hydraulic Deck Motor
11	Cutter & Steering Pump
12	Hydraulic Steering Unit
13	Hydraulic Steering Cylinder
14	Hydraulic Lift Valve
15	Hydraulic Lift Cylinder
16	Hydraulic Lift Cylinder
17	Hydraulic Lift Cylinder
18	Hydraulic Check Valve
19	Hydraulic Brake Valve
20	Hydraulic Oil Cooler
21	Hydraulic Tank
22	Freewheel Valve
23	Backlap Valve
24	Backlap Speed Control Valve

12.2 ELECTRICAL CIRCUIT INSTRUMENT



KEY TO WIRING DIAGRAM

1	Split to Main Harness
2	Split to Main Harness
3	Split to Main Harness
54	Key switch
55	Fuse Box 1
56	Fuse Box 2
57	Battery, Positive
58	Weight Transfer Switch
59	Start Relay
60	Mow Switch
61	Parking Brake Switch
62	Working Lamp Switch
63	Joystick
64	Setup Switch (Multi Function Gauge)
67	Module (Control)
68	Battery, Negative
70	Multi Function Gauge
71	Alternator Lamp
72	Engine Oil Pressure Lamp
73	Hydraulic Filter Warning Lamp
74	Engine Over Temperature Warning Lamp
75	Module Fault Warning Lamp
76	Glow Plug Timer Lamp
77	Glow Plug Timer

63	Joystick Connections
1	SV Input
2	Raise Switch
5	Lower Switch

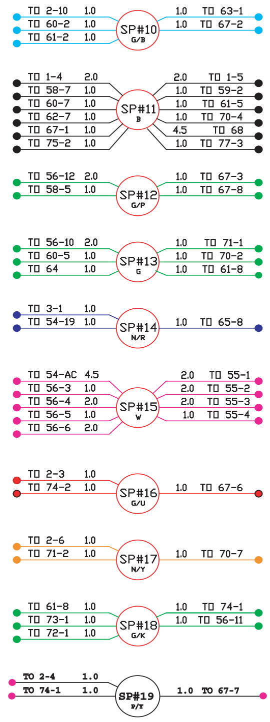
67	Module Connections
1	0V
2	5V O/P
3	+12V IGP Input
4	5V Input from Mow Switch
5	12V Mow Solenoid O/P
6	Temperature Switch
7	12V Over Temperature Switch O/P
8	+12V IGP Input
9	12V Raise Solenoid O/P
10	12V Fuel Solenoid O/P
11	12V Backlap Solenoid O/P
12	12V Start Relay O/P
13	12V Lower Solenoid O/P
14	5V Raise Signal I/P
15	5V Lower Signal I/P
16	5V Park Brake Signal I/P
17	5V Seat Switch Signal I/P
18	12V Warning Lamp O/P

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

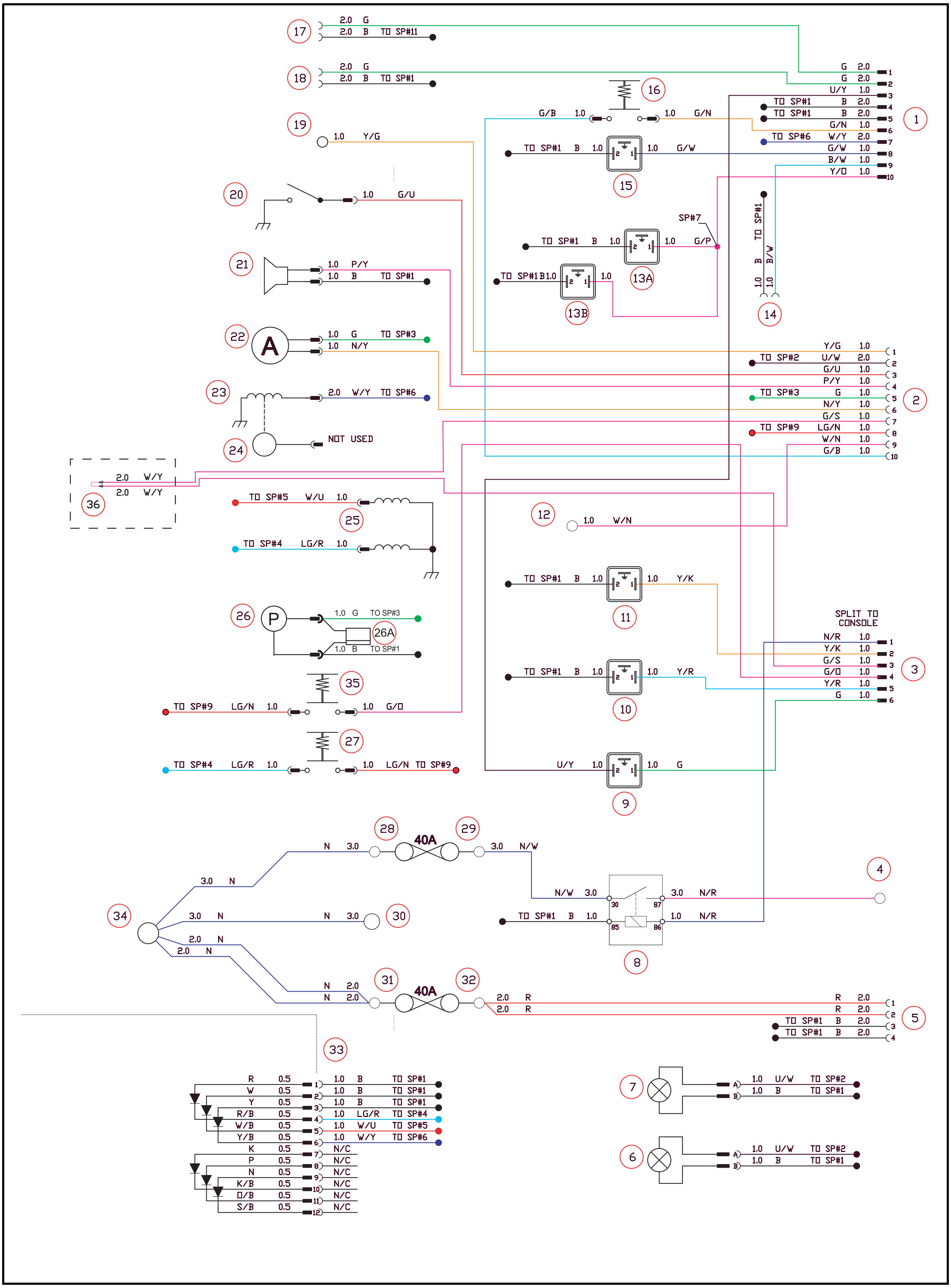
E.G. R/W = Red/White

Console Splices



70	Multi Function Gauge Connections
1	Fuel Sender
2	IGP
3	Not Used
4	Ground
5	Not Used
6	Set Up Enable
7	Alternator Lamp
8	Battery +ve Fuse

12.3 ELECTRICAL CIRCUIT MAIN



KEY TO WIRING DIAGRAM

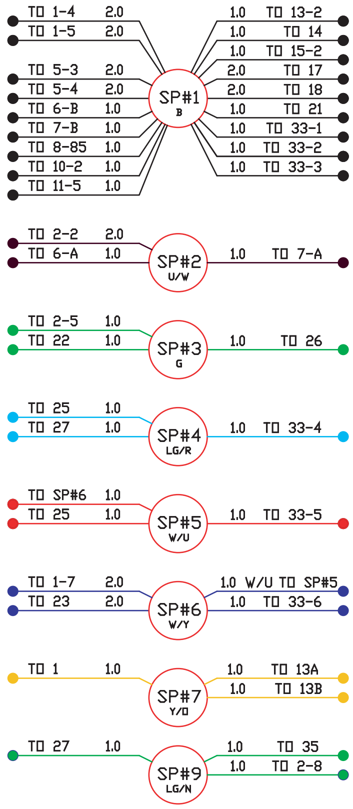
1	Split to Console
2	Split to Console
3	Split to Console
4	Glow Plugs
5	Split to Cab
6	Working Lamp
7	Working lamp
8	Glow Plug Relay
9	Brake Solenoid
10	Lower Solenoid
11	Cutter Solenoid
12	Engine Oil Pressure Switch
13a	Weight Transfer Solenoid
13b	Weight Transfer Solenoid
14	Fuel Level Sender
15	Raise Solenoid
16	Seat Switch
17	Accessory Socket 1
18	Accessory Socket 2
19	Hydraulic Oil Filter Switch
20	Engine Temperature Switch
21	Horn
22	Alternator Rotor
23	Starter Solenoid
24	Back Start Connector (not used)
25	Fuel Solenoid
26	Fuel Pump
27	Brake Safety Switch
28	Glow Plug Fuse Connector
29	Glow Plug Fuse Connector
30	Alternator O/P
31	Cab Fuse Connector
32	Cab Fuse Connector
33	Diode Module
34	Starter Main Terminal
35	Backlap Selector Switch
36	Neutral Switch Bypass

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

E.G. R/W = Red/White

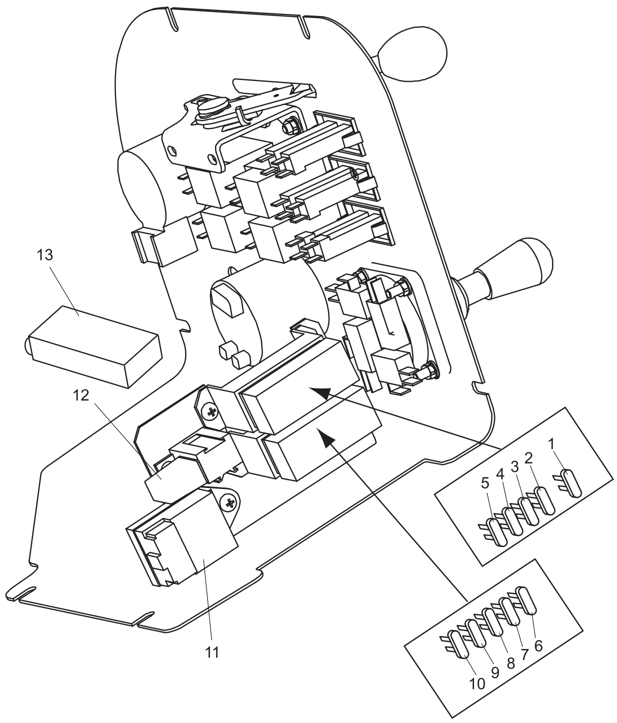
Main Harness Splices



12.4 ELECTRICAL CIRCUIT FUSES AND RELAYS

FUSES & RELAYS

Under Control Panel



1	Fuse - 15 Amp-Start Relay
2	Fuse - 7.5 Amp- Fuel Pump
3	Fuse - 5 Amp - Warning Lamps
4	Fuse - 5 Amp - Warning Lamps
5	Fuse - 10 Amp - Safety Module
6	Fuse - 15 Amp - Accessory Socket 1
7	Fuse - 15 Amp - Accessory Socket 2
8	Fuse - 5 Amp - Warning Lamps
9	Fuse - 5 Amp - Parking Brake
10	Fuse - 2 Amp - Multi-Function Gauge
11	Timer- Glow Plug Lamp
12	Relay- Start
13	Control Module-Safety System Interlocks

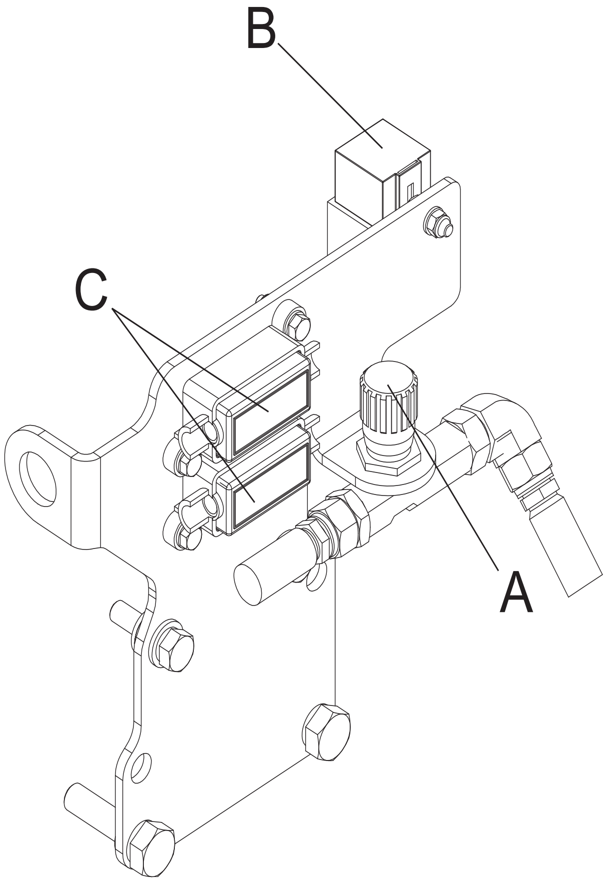
12.4 ELECTRICAL CIRCUIT FUSES AND RELAYS

FUSES & RELAYS

In Engine Compartment

B Relay- Glow Plugs

C Strip Fuse - 40 Amp
Top- Cab
Bottom- Glow Plugs



13.1 TORQUES

FINE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	GRADE 4.6	GRADE 4.8	GRADE 8.8	GRADE 10.9	GRADE 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

CORSE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	GRADE 4.6	GRADE 4.8	GRADE 8.8	GRADE 10.9	GRADE 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNC THREADS					
Dia (in)	GRADE A	GRADE S	GRADE T	GRADE V	GRADE X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017
1 1/2	889	2414	2605	3303	4002

UNF THREADS					
Dia (in)	GRADE A	GRADE S	GRADE T	GRADE V	GRADE X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	845
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418
1 1/2	996	2703	2917	3699	4482

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO YEARS or two thousand hours (on models equipped with hour meters), or whichever occurs first.
Exception to this warranty will be Aeration products, which are covered for a period of TWO-YEARS or five hundred hours (on models equipped with hour meters) or whichever occurs first.
We will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the dealer.
This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of used/second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.
The warranty is extended to the original purchaser only and is not transferable to subsequent owners. The warranty period begins on the date the product is delivered to the end user (customer), unless otherwise agreed with the manufacturer. At the end of the first year the owner must have the product serviced by an authorised dealer to be eligible for the second year of warranty coverage.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- ....

Diesel tank :- ....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found on the rocker cover.

Machine Number :- ....

2.1 IMPORTANTE

IMPORTANTE: Esta máquina es de precisión y el servicio obtenido depende de la forma como se opere y mantenga.

Este MANUAL DE SEGURIDAD, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO debe formar parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y de segunda mano deben guardar evidencia documentada de que este manual se ha entregado con la máquina.

Esta máquina está concebida para usarla en las operaciones normales de corte de césped. El uso en cualquier otra forma se considera contrario al uso intencionado. El cumplimiento y seguimiento estricto de las condiciones de funcionamiento, servicio y reparación, según lo especificado por el fabricante, también constituyen los elementos esenciales del uso intencionado.

Antes de tratar de utilizar esta máquina, **TODOS** los operarios **DEBEN** leer este manual y familiarizarse con las instrucciones de seguridad, los controles, la lubricación y el mantenimiento.

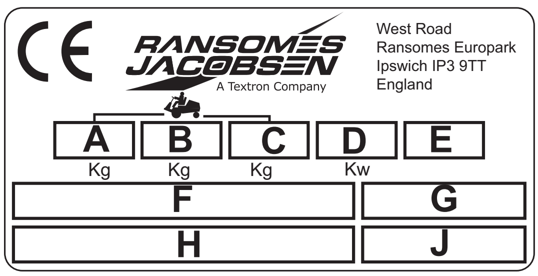
Se deben cumplir en todo momento las normativas sobre prevención de accidentes, el resto de normativas aprobadas sobre seguridad y medicina ocupacional, y todlos reglamentos sobre trafico rodado.

Cualquier modificación arbitraria en esta máquina puede eximir al fabricante de la responsabilidad de cualquier daño o lesión resultante.

2006/42/EC

Estas son las traducciones de las instrucciones originales verificadas por International Language Services Limited.

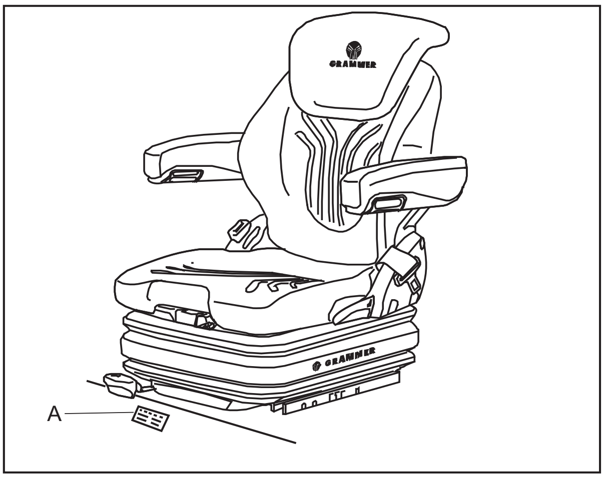
2.2 IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO



A. Carga máxima en el eje delantero en kg (para máquinas conducidas en carretera).
B. Peso bruto en kg.
C. Carga máxima en el eje trasero en kg (para máquinas conducidas en carretera).
D. Potencia en kW.
E. Código de fecha.
F. Tipo de máquina (designación).
G. Código de producto.
H. Nombre de producto.
J. Número de serie.

Ubicación de la placa del número de serie

La placa del número de serie **A** está situada en el chasis, debajo de la posición del asiento del operario.



2.3 PAUTAS PARA LA ELIMINACIÓN DE DESECHOS

2.3.1 DURANTE LA VIDA ÚTIL

El aceite, filtros de aceite y refrigerante del motor usados son materiales peligrosos y deben manejarse de modo seguro y respetuoso con el medio ambiente.

Si se produce una fuga de líquido conténgala lo más posible para impedir que toque el suelo o un desagüe. La legislación local le dictará cómo tratar ese tipo de fugas.

Seguir los procedimientos mostrados en este manual garantizará que el impacto que esta máquina tenga en el medio ambiente local esté controlado.

Cuando un producto de cuidado del césped no tenga más valor funcional y haya que eliminarlo, se deben realizar las acciones siguientes.

2.3.2 DESPUÉS DE LA VIDA ÚTIL

Estas pautas deben utilizarse en conjunto con la legislación vigente aplicable sobre Sanidad, seguridad y medioambiente y en instalaciones locales aprobadas para la eliminación y reciclado de desechos.

- Colocar la máquina en un lugar adecuado para poder utilizar equipos de elevación.
- Utilizar herramientas adecuadas, equipos de protección personal (PPE) y consultar los manuales técnicos de la máquina.
- Quitar y guardar lo siguiente:
  1. Baterías
  2. Resíduos de combustible
  3. Refrigerante del motor
  4. Aceites
- Desmontar la estructura de la máquina consultando el manual técnico. Tener especial cuidado al manejar 'energía acumulada' en elementos a presión o en muelles tensados.
- Los elementos que todavía puedan utilizarse deben separarse y devolverse al centro relevante.
- Otros componentes desgastados deberán separarse en grupos para reciclarlos y eliminarlos correctamente según las instalaciones disponibles. Las separaciones más habituales son:
  - Acero
  - Metales no ferrosos
    - Aluminio
    - Latón
    - Cobre
  - Plásticos
    - Identificables
      - Reciclables
      - No reciclables
    - No identificables
  - Goma
  - Componentes eléctricos y electrónicos.
- Los componentes que no puedan separarse en grupos deberán añadirse a la zona de ‘Residuos generales’.
- No incinerar residuos.

Por ultimo, se deben actualizar la documentación de la máquina para reflejar que la máquina está fuera de servicio y se ha desguazado. Proporcione este número de serie al departamento de garantías de Jacobsen para cerrar los registros pertinentes.

Este símbolo de seguridad indica la inclusión de mensajes importantes de seguridad en este manual. Cuando observe este símbolo, esté alerta sobre la posibilidad de lesión, lea atentamente el mensaje que le siga, e informe a los demás operarios.

3.1 INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Asegúrese de que se leen y entienden en su totalidad las instrucciones de este manual.
- No permita que ninguna persona opere esta máquina, a no ser que esté totalmente familiarizada con la totalidad de los procedimientos de control y seguridad.
- Nunca permita que niños o personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen esta máquina. Las reglamentaciones locales podrán restringir la edad del operario.

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

- Es esencial que las etiquetas de seguridad se mantengan legibles; si se deterioran, o quedan ilegibles, deberán reemplazarse. Cuando se cambie cualquier parte de la máquina que originalmente cuente con una etiqueta de seguridad, otra etiqueta nueva se deberá fijar en la pieza de recambio. Las etiquetas nuevas de seguridad pueden obtenerse de los dristribuidores Ransomes.

3.3 ARRANQUE DEL MOTOR

- Antes de poner en marcha el motor, se deberá comprobar que los frenos estén echados, las transmisiones en punto muerto, las defensas colocadas e intactas y que no haya personas en las proximidades de la máquina.
- No ponga en funcionamiento el motor en un local cerrado si carece de ventilación apropiada.

3.4 CONDUCCÓN DE LA MAQUINA

- Antes de utilizar la máquina verifíquese que todos los componentes se encuentran en buen estado, especialmente frenos, cubiertas, dirección y seguridad de las cuchillas de corte.
- Reemplace los silenciadores defectuosos. Corte sólamente con luz del día o buena luz artificial.
- Se deben observar en todo momento las normas del código de circulación por carretera, tanto si se circula por una como si no. Preste atención al tráfico al cruzar calzadas o cerca de éstas.
- Antes de cruzar superficies que no sean césped, impida que las astas giren.
- Sea consciente de la existencia de personas sordas y ciegas y la impredecibilidad de niños y animales.
- Conduzca siempre a una velocidad lo suficientemente baja como para que se pueda efectuar en cualquier momento una parada de emergencia de manera segura en cualesquiera condiciones.
- Remueva o evite obstáculos en el área a cortar, reduciendo de esa manera la posibilidad de lesionar a algún peatón o a Ud mismo.
- A la hora de dar marcha atrás preste especial atención a que la zona situada detrás de Ud no presente ningún obstáculo ni peatones. NO lleve pasajeros.
- Recuerde que el operario o usuario es responsable de accidentes o emergencias que ocurran a otra gente o a su propiedad.
- Al aparcar, guardar o dejar la máquina sin vigilar, baje los mecanismos de corte a menos que se estén utilizando las trabas de transporte.
- Al cortar, siempre lleve calzado fuerte y pantalones largos. No opere el equipo descalzo ni con sandalias.
- Compruebe frecuentemente si el recogedor de hierba está desgastado o deteriorado. Después de dar contra un cuerpo extraño inspeccione el cortacésped para determinar si ha sufrido daño y repárelo antes de volver a encenderlo y utilizarlo.
- Si la máquina comenzara a vibrar anormalmente, contrólela inmediatamente.

3.5 TRANSPORTE

- Conduzca de acuerdo al estado de la carretera y capa de afirmado, declives y ondulaciones del lugar.
- Una desaceleración o frenado bruscos pueden motivar la elevación de las ruedas traseras.
- Recuerde que la estabilidad de la parte trasera de la máquina se reduce al usar el combustible.

3.6 ABANDONO DE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN

- Aparque la máquina en terreno llano.
- Previo a abandonar la posición de conducción, detenga la máquina y asegúrese de que todos los componentes móviles estén totalmente parados. Eche los frenos y desembrague todas las transmisiones. Saque la llave del motor de arranque.

3.7 PENDIENTES

A LA HORA DE OPERAR EN PENDIENTES SE DEBERÁ PRESTAR UNA ATENCIÓN ESPECIAL

- Las ondulaciones y hundimientos cambiarán la pendiente general.
- Evite las condiciones de terreno que puedan hacer que la máquina patine. Mantenga bajas velocidades en pendientes y curvas cerradas.
- Una desaceleración o frenado bruscos pueden tener como consecuencia la elevación de las ruedas traseras. Recuerde: las pendientes “seguras” no existen.
- El movimiento en pendientes de césped requiere atención especial para evitar vuelcos.
- Para minimizar el riesgo de vuelco, el método más seguro para trabajar en pendientes y cuestas es moverse de arriba a abajo (verticalmente) y no de lado a lado (horizontalmente). Evite giros innecesarios, viaje a poca velocidad y esté alerta de peligros ocultos.

NO UTILIZAR EN PENDIENTES MAYORES DE 15°.

IMPORTANTE: Cuando se trabaje sobre cualquier cuesta poner la transferencia de peso. Ajustar para ofrecer la tracción adecuada.

3.8 UNIDADES DE CORTE BLOQUEADAS

- Pare el motor y asegúrese de que todas las piezas móviles estén estacionarias. Aplique el freno y desembrague todos los accionamientos.
- Suelte los bloqueos con cuidado. Mantenga todos los componentes de la carrocería alejados de la arista cortante.
- Tenga cuidado con la energía de la transmisión, que puede girar al soltar el bloqueo.
- Tenga cuidado de que no haya nadie cerca de las unidades de corte, ya que la rotación de un cilindro puede propiciar el giro de los otros.

3.9 AJUSTES, LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO

- Pare el motor y asegúrese de que todas las piezas móviles estén estacionarias.
- Aplique el freno y desembrague todos los accionamientos.
- Lea todas las instrucciones de mantenimiento pertinentes.
- Sólo se deberán utilizar las piezas de recambio suministradas por el fabricante.
- Al ajustar los cilindros de corte se deberá tener cuidado de que no se queden atrapados manos y pies cuando giren dichos cilindros.
- Verifique que nadie toque ninguna unidad de corte, ya que la rotación de un cilindro puede propiciar el giro de los demás.
- Para reducir el peligro de incendio, mantenga el motor, los silenciadores y los compartimientos de la batería libres de césped, hojas o grasa excesiva.
- Por motivos de seguridad, reemplace las piezas desgastadas o dañadas.
- Cuando se esté operando debajo de piezas o máquinas izadas, verifique que se proporciona un soporte adecuado.
- No desmonte la máquina sin soltar o contener fuerzas que puedan hacer que las piezas se muevan repentinamente.
- No modifique la velocidad del motor por encima del máximo dado en las especificaciones del motor. No altere las consignas de regulación del motor ni lo haga funcionar a sobrevelocidad. El operar el motor a velocidad excesiva podrá aumentar el peligro de heridas personales.
- Cuando reaprovisione combustible, PARE EL MOTOR Y NO FUME. Agregue combustible antes de encender el motor; nunca agregue combustible cuando el motor está en marcha.
- Utilice un embudo cuando eche combustible en el depósito desde una lata.
- No llene el depósito de combustible más allá de la parte inferior del tubo de llenado.
- Vuelva a colocar las tapas del depósito de combustible y de todos los contenedores y asegúrelas.
- Guarde el combustible en los contenedores específicamente diseñados para este fin.
- Reabastezca de combustible al aire libre únicamente y no fume mientras lo hace.
- Si se derrama combustible, no intente encender el motor; aleje la máquina del área del derrame y evite crear fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del combustible.
- Permita que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un recinto.
- Nunca guarde el equipo con combustible en el depósito en un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama al descubierto o chispas.
- Si es necesario drenar el depósito de combustible, deberá hacerse al aire libre.
- No derrame combustible sobre componentes calientes.
- NO FUME cuando se realice un servicio en las baterías y mantenga alejadas las llamas desnudas.
- No coloque ningún objeto de metal sobre los bornes.

- Cuando lave el cortacésped a presión, apague el motor y saque la llave de encendido. Si el motor ha estado funcionando, deje que se enfríe para evitar daños al bloque y al manguito del escape. No meta nunca agua en los componentes eléctricos, el filtro de aire o el silenciador del escape ya que podría entrar agua en el cilindro del motor y provocar daños.

PELIGRO - Indica una situación vigente que es potencialmente peligrosa y que, de no tomarse las medidas pertinentes, **OCASIONARÁ** lesiones graves o accidentes mortales.

ADVERTENCIA - Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no tomarse las medidas pertinentes, **PODRÍA OCASIONAR** lesiones graves o accidentes mortales.

PRECAUCIÓN - Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no tomarse las medidas pertinentes, **PODRÍA LLEGAR A OCASIONAR** pequeñas lesiones y desperfectos materiales. Puede además utilizarse para advertir contra las prácticas laborales peligrosas.

⚠ ADVERTENCIA

Las baterías producen gases explosivos, contienen ácidos corrosivos y pueden producir unos niveles de corriente eléctrica lo suficientemente altos como para causar quemaduras.

⚠ ADVERTENCIA

Antes de soltar las lengüetas de transporte es importante levantar todas las unidades de corte.

1. Aparque la máquina en terreno llano.

2. Con el motor funcionando a velocidad de trabajo, levante las unidades de corte al máximo utilizando las palancas de elevación sentado en la posición de conducción.

3. Desactive las transmisiones, pare el motor y asegúrese de que las piezas móviles estén paradas. Ponga el freno y quite la llave de encendido.

4. Ahora puede soltar las lengüetas de transporte.

IMPORTANTE: La velocidad de transporte corresponde sólamente al desplazamiento por carretera. No seleccione nunca la velocidad de transporte para desplazarse sobre césped ni sobre carreteras o senderos irregulares o sin capa de rodadura.

⚠ ADVERTENCIA

NO UTILIZAR EN PENDIENTES MAYORES DE 15°.

⚠ ADVERTENCIA

Proposición 65 de California

El escape del motor, algunos de sus componentes y algunos componentes del vehículo contienen o emiten productos químicos que en el estado de California se conoce que producen cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se utilice la máquina en pendientes, bien sea cortando césped o no, debe montarse la protección antivuelco (ROPS) y debe utilizarse el cinturón de seguridad.

Esto debe hacerse para cumplir con la Directiva de maquinaria 2006/42/EC, secciones 3.2.2, Asiento & 3.4.3, Vuelco.

Ransomes Jacobsen Limited aoncseja que el propietario/usuario realice una evaluación de riesgos de la máquina para determinar los riesgos asociados con el trabajo en pendientes.

⚠ ADVERTENCIA

El líquido hidráulico que escapa bajo presión puede penetrar en la piel y causar lesiones graves. Se deberá obtener asistencia médica inmediatamente.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se utilicen máquinas con niveles de ruido superiores a 90dB(A)Leq deberá llevarse protección para los oídos.

4.1 ESPECIFICACIONES DEL MOTOR

Tipo: Kubota 18,5 Kw a 3000 rpm Motor diesel de 3 cilindros (en línea), 4 tiempos, refrigerado por agua, 1123 cc con 12 V y arranque eléctrico de 1 Kw, alternador de 12 V y 30 A.

Modelo: D1105-E3B-RNUK-1

Velocidad máxima: 3150 ± 50 rpm (sin carga)

Ralentí: 1650 ± 25 rpm

Capacidad del sumidero de aceite: 5,1 litros

Combustible: Combustible diesel No. 2-D (ASTM D975)

4.2 ESPECIFICACIONES DE LA MÁQUINA

Construcción del bastidor: Chasis de acero fresado sólido con rieles para el bastidor de sección rectangular.

Transmisión de la unidad de corte: Motores hidráulicos con desplazamiento fijo.

Transmisión: A las 3 ruedas. Bomba acoplada fija de desplazamiento variable a motor acoplado fijo de 200 cc/rev en las ruedas delanteras y 400 cc/rev en las traseras.

Velocidades:
Corte: 0 - 9,5 km/h DELANTERA
Transporte: 0 - 14 km/h DELANTERA
Marcha atrás: 0 - 6 km/h

Dirección: Dirección asistida hidrostática con volante inclinable ajustable.

Presión al suelo: 1 kg/cm^2

Frenos: Frenada hidrostática con frenos de estacionamiento hidráulicos en las ruedas delanteras.

Capacidad del depósito de combustible: 45,4 litros

Capacidad del depósito hidráulico: 25 litros

Batería: Exide 093 (SAE 500)

4.3 DIMENSIONES

A	Anchura de corte	183 cm
B	Anchura total	200 cm
C	Altura total (sin ROPS)	134 cm
D	Altura con ROPS, añadir	48 cm
E	Longitud total	265 cm
F	Distancia entre ejes	132 cm
G	Seguimiento rueda	151 cm
H	Peso de máquina	860 kg
J	Peso de la unidad de corte (cada uno)	69 kg

PRESIONES DE LOS NEUMATICOS

Producto	Rueda delantera				Rueda trasera			
	Tamaño del neumático	Tipo de neumático	Presión del neumático		Tamaño del neumático	Tipo de neumático	Presión del neumático	
TR3	20 x 12,00 - 10	Turf Trac 4pr	14 - 20 psi	1,00 - 1,37 bar	20 x 10,00 - 8	Turf Trac 4pr	14 - 22 psi	1,00 - 1,51 bar

4.4 NIVEL DE VIBRACIÓN

La máquina ha sido probada en cuanto a niveles de vibración en mano y brazo. El operario estaba sentado en la posición normal de operación con ambas manos sobre el mecanismo de dirección. El motor en marcha y la unidad de corte girando con la máquina estacionada.

Directiva sobre seguridad de maquinaria 98/37/ CE
Cumple con:
Estándar para cortacésped EN836:1997
Referencia a mano/brazo: EN1033:1996

Información suministrada para la Directiva sobre agentes físicos 2002/44/CE
Referencia a:
Estándar para mano/brazo: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Jacobsen TR3 Serie: EJ Nivel aceleración mano / brazo	Aceleraciones máx. izquierda o derecha m/s ^{2}
	Valor medio de X, Y, Z Aeq
	1,78

La máquina ha sido probada en cuanto a niveles de vibración en todo el cuerpo. El operario estaba sentado en la posición normal de operación con ambas manos sobre el mecanismo de dirección. La unidad de corte girando con la máquina conducida en línea recta a 6 km/h sobre césped nivelado recién cortado.

Directiva sobre seguridad de maquinaria 98/37/ CE
Cumple con:
Todo el cuerpo EN1032:2003

IInformación suministrada para la Directiva sobre agentes físicos 2002/44/CE
Referencia a:
Estándar para todo el cuerpo BS EN ISO 2631-1 (1997)

Jacobsen TR3 Serie: EJ Nivel de aceleración en todo el cuerpo	Aceleraciones máx. pie izquierdo o derecho m/s ^{2}
	Valor medio de X, Y, Z Aeq
	0,97

Jacobsen TR3 Serie: EJ Nivel de aceleración en todo el cuerpo	Ubicación del asiento Aceleraciones m/s ^{2}
	Valor medio de X, Y, Z Aeq
	0,59

4.5 PENDIENTES

NO USAR EN PENDIENTES CON INCLINACIÓN SUPERIOR A 15º.
La cuesta de 15º se ha calculado usando medidas de estabilidad estática conforme a la normativa EN 836:1997.

4.6 ESPECIFICACIONES DE LA UNIDAD DE CORTE UNIDAD DE CORTE LMAC194/195/196/197 CONSTRUCCIÓN

Acero fresado sólido para trabajos pesados.

CARRETE:

Diámetro:	165 mm
Anchura de corte:	660 mm
Número de cuchillas:	7 y 11
Altura de corte:	12 mm – 47 mm

AJUSTE DE CARRETE A CUCHILLA FIJA
Ajustadores micro manuales dentados y autoajustables. Cada diente ofrece 0,04 mm de movimiento.

AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

Rodillo delantero:	Porte de rodillo y tuercas de fijación ranurados.
Rodillo trasero:	
Ajuste aproximado:	Montaje del bastidor de tres posiciones.
Ajuste fino:	Porte de rodillo y tuercas de fijación ranurados.

RODILLO TRASERO
Completo con rodillo liso de 75 mm de diámetro en cojinetes de rodillos cónicos con juntas de eje y lubricadores.

RODILLO DELANTERO
Completo con rodillo ranurado de 75 mm de diámetro en cojinetes de rodillos cónicos con juntas de eje y lubricadores.

o

Completo con rodillo liso de 75 mm de diámetro en cojinetes de rodillos cónicos con juntas de eje y lubricadores.

SOPORTE DE LA CUCHILLA FIJA Y CUCHILLA FIJA
Cuchilla cambiable, montada sobre soporte de acero fresado.

TRANSMISIÓN
Motor hidráulico sobre eje cardan al cilindro de corte.

UNIDAD DE CORTE 47114, 47115, 47116 CONSTRUCCIÓN
Acero fresado sólido para trabajos pesados.

CARRETE:

Diámetro:	178 mm
Anchura de corte:	660 mm
Número de cuchillas:	7
Altura de corte:	9,5 mm -69,8 mm
Cojinetes:	Cojinetes de rodillos cónicos autoajustables

Rodillos

Delantero ranurado (Nylon) -660 mm
Delantero ranurado (Acero) - 660 mm
Macizo - 660 mm

4.7 LUBRICANTES RECOMENDADOS

Aceite del motor:	Debe ser MIL-L-2104C o Clasificación A.P.I. CD. [10W-30]
Aceite hidráulico:	Aceite biodegradable Greenscare 46 (ISO 46).
Grasa:	Shell Darina R2, o equivalente.

Jacobsen TR3 Serie: EJ Nivel de aceleración en todo el cuerpo	Ubicación del asiento Aceleraciones m/s ²
	Valor medio de X, Y, Z Aeq
	0,59

4.8 RENDIMIENTO DE CORTE (AREA)

1,58 hectárea/h a 9,6 km/h.

Se incluye un 10% para solape y giro normal al final de cada corte.

Frecuencia de corte:
(7 cuchillas) 7,4 mm/1,6 km/h

4.9 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode	TR30001 TR30002
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn	Jacobsen TR3
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon	Ride on Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer	EJ000301 - EJ999999 FG000301 - FG999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor	Kubota D1105-E3B-RNUK-1
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft	18.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde	183 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå	101 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå	105 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre	82 dB(A) Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998
Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificațiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder	BS 6912-25 BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	4136207 (Rev.3)

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary

IS	IT	LI	LV	LT	MT	NO	PL	PT	RO	SE	SK	SI
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC196	FC000301 - FC999999	Cutting Unit, 7 blade, Floating Head
LMAC194	FD000301 - FD999999	Cutting Unit, 5 blade, Fixed Head
LMAC195	FE000301 - FE999999	Cutting Unit, 5 blade, Floating Head
LMAC197	FF000301 - FF999999	Cutting Unit, 11 blade, Floating Head
47116		Cutting Unit, 7 blade, Rear Fixed Head, Right Hand Drive
47115		Cutting Unit, 7 blade, Front Fixed Head, Left Hand Drive
47114		Cutting Unit, 7 blade, Front Fixed Head, Right Hand Drive

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

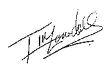
Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen TR3 TR30001 / TR30002
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	

The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010

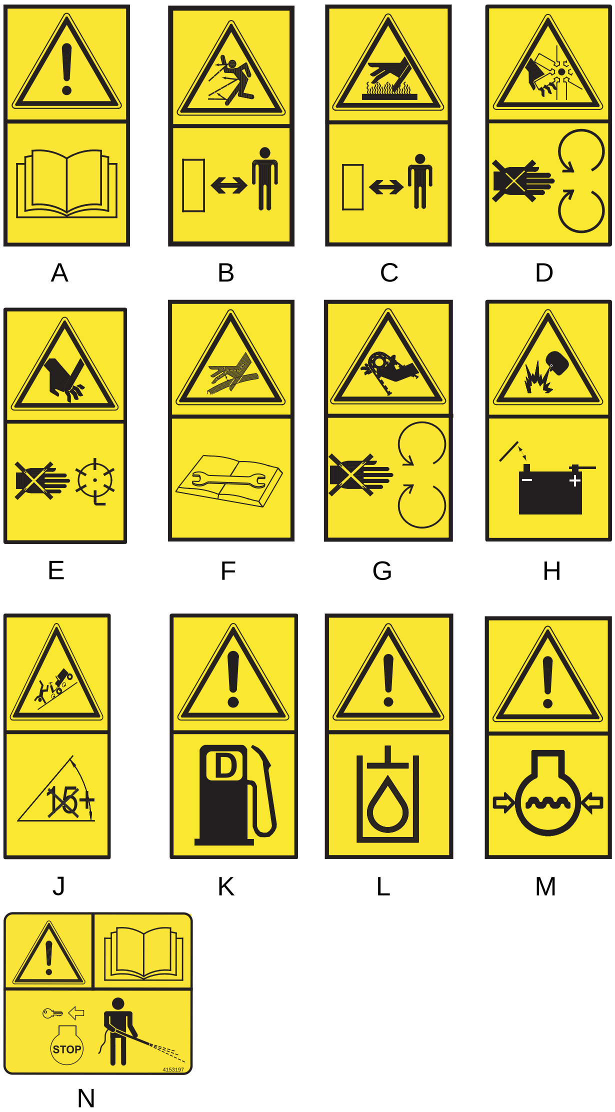
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	Jacobsen TR3 Incorp-r1

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary

IS	IT	LI	LV	LT	MT	NO	PL	PT	RO	SE	SK	SI
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

5.1 ADHESIVOS DE SEGURIDAD - CE

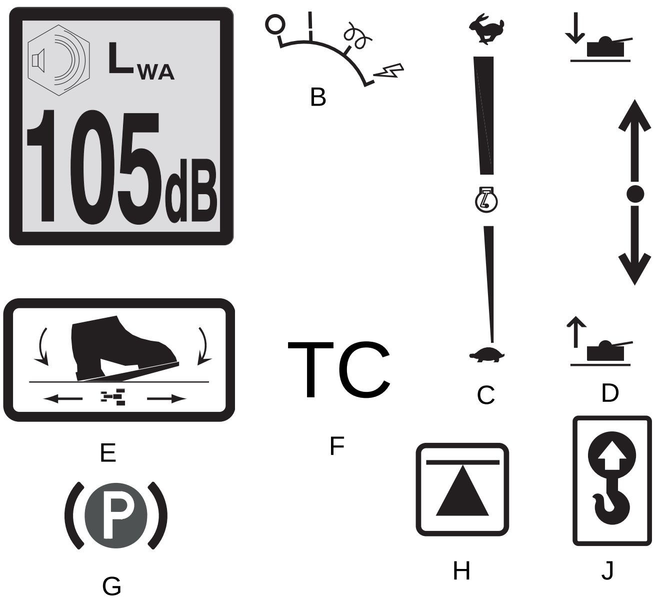
A. 009034910 Lea el Manual del operario.
B. 009034890 Manténgase a una distancia segura de la máquina.
C. 009034920 Manténgase alejado de superficies calientes.
D. 009034880 No abra ni quite protectores de seguridad con el motor funcionando.
E. 009034940 Precaución: Cuchillas en movimiento.
F. 009034930 Evite la salida de fluidos a presión. Consulte el Manual Técnico en lo referente a los Procedimientos de Servicio.
G. 009034900 No quite los protectores de seguridad con el motor funcionando.
H. 009114100 Puede producirse una explosión si se cortocircuitan las bornas de la batería.
J. 009114160 Pendiente máxima de trabajo permitida.
K. 4133706 Precaución: Combustible Diesel.
L. 4133705 Precaución: Aceite hidráulico.
M. 4118415 Precaución: Refrigerante del motor a presión.
N. 4153197 Precaución, parar el motor y sacar la llave de encendido antes de lavar a presión.



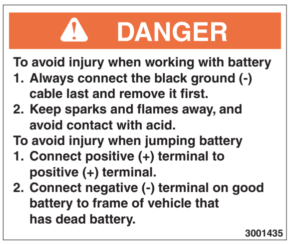
5.2 ADHESIVOS DE INSTRUCCIONES - CE

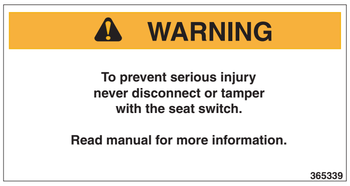
Descripción

A. Nivel máximo de potencia sonora
B. Interruptor de encendido
C. Control del acelerador
D. Elevación de la unidad de corte
E. Pedal de tracción de marcha hacia delante/ marcha atrás
F. Transferencia de peso
G. Freno de estacionamiento
H. Punto de izado
J. Punto de enganche

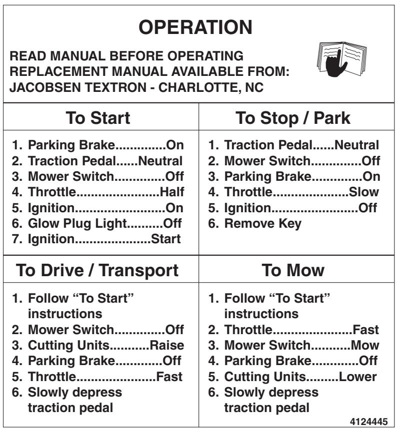


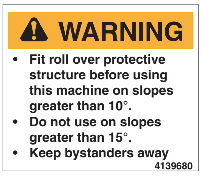
5.3 ADHESIVOS DE SEGURIDAD - EE. UU.

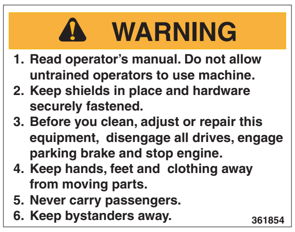


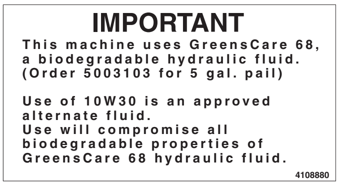












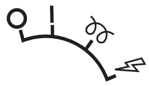




5.4 ADHESIVOS DE INSTRUCCIONES - EE. UU.

Descripción

A. Interruptor de encendido
B. Control del acelerador
C. Elevación de la unidad de corte
D. Pedal de tracción de marcha hacia delante/ marcha atrás
E. Transferencia de peso
F. Freno de estacionamiento
G. Punto de izado
H. Punto de enganche



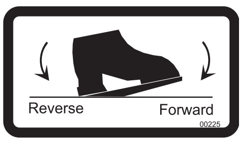
A



B



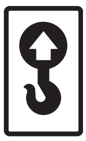
C



D



G



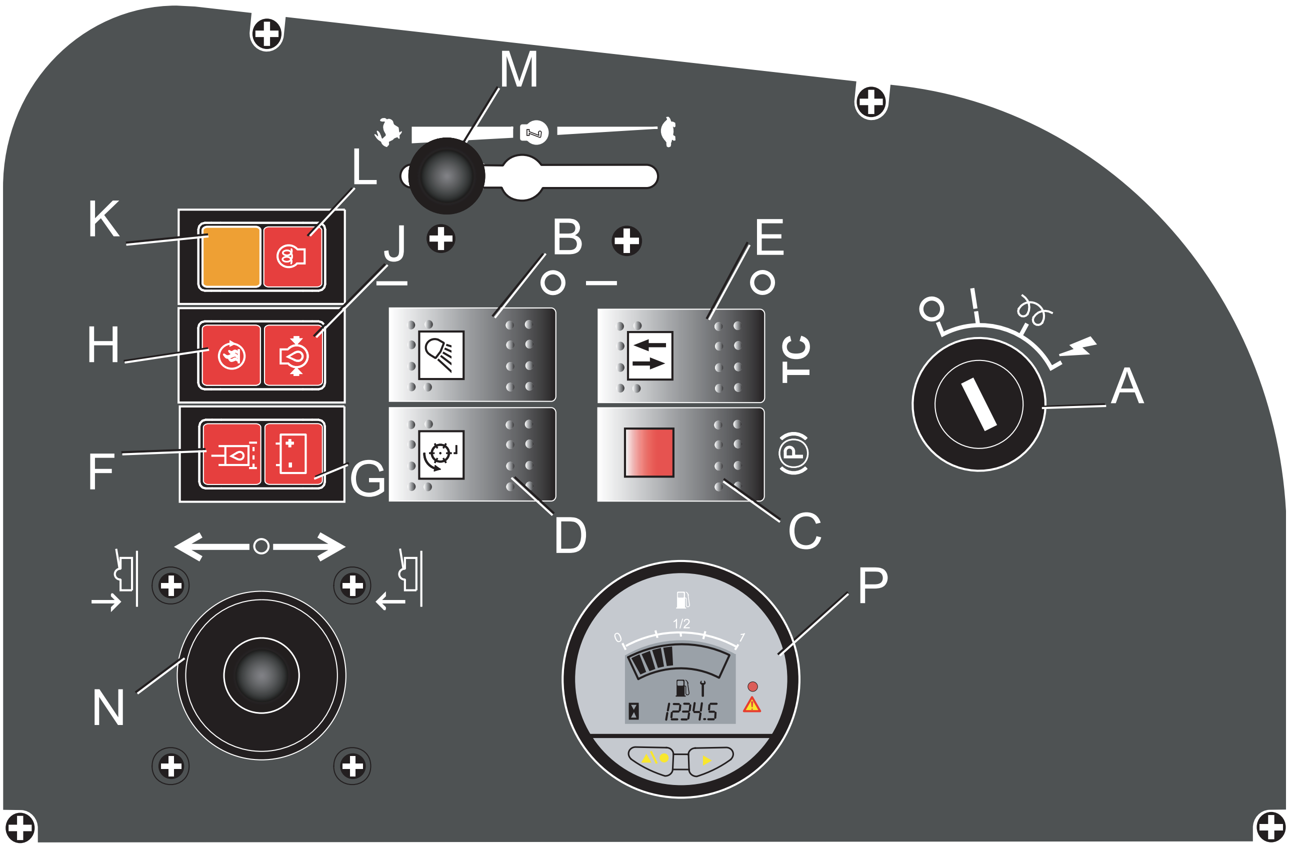
H



F



E



6.1 PANEL DE INSTRUMENTOS

A: Interruptor de la llave del motor de arranque

B: Interruptor de las luces de trabajo

C: Interruptor del freno de estacionamiento

D: Interruptor del cortador

E: Interruptor de transferencia de peso

F: Luz de advertencia de filtro hidráulico bloqueado

G: Luz de advertencia de carga

H: Luz de advertencia de temperatura de refrigerante de motor

J: Luz de advertencia de presión de aceite del motor

K: Luz de advertencia de avería del módulo de control

L: Luz indicadora de precalentamiento del motor

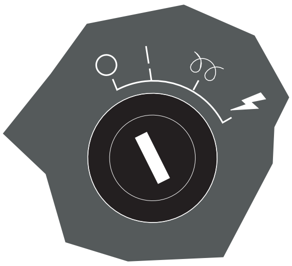
M: Palanca de control del acelerador

N: Control de subida/bajada del mando

P: Indicador multifunción

6.1A INTERRUPTOR DE LLAVE DEL MOTOR DE ARRANQUE

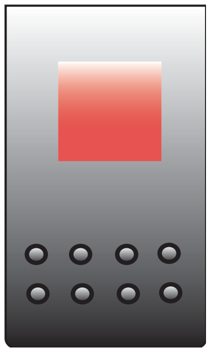
La llave del motor de arranque **(A)** debe girarse a la derecha a la posición 'precalentamiento' (número 2) para calentar las bujías cuando se apaga la luz de advertencia verde en el módulo de visualización de la luz de advertencia. Girar la llave del motor de arranque a la derecha a la posición 'puesta en marcha' (número 3) para encender el motor. Al ponerse en marcha, la llave deberá soltarse y dejar que vuelva automáticamente a la posición 'conectado' (número 1) para el funcionamiento normal.



6.1B FRENOS DE ESTACIONAMIENTO

Con el motor funcionando, el freno de estacionamiento se aplica deslizando el botón naranja del interruptor de balancín y pulsando el interurptor del panel de control. Al apagar el motor, el freno de estacionamiento se aplica automáticamente.
Para soltar el freno de estacionamiento, pulsar el extremo opuesto del interruptor de balancín.

NO poner el freno de estacionamiento con la máquina en movimiento.



6.1C INTERRUPTOR DE LA LUZ DE TRABAJO

Pulsar la parte inferior del interruptor de balancín para encender la luz. Cuando la luz está encendida se ilumina el interruptor. Pulsar la parte superior del interruptor de balancín para apagar la luz de trabajo.

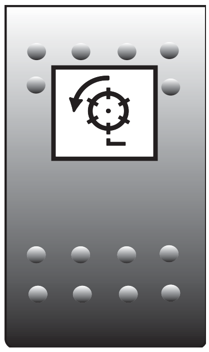


6.1D INTERRUPTOR DE LA UNIDAD DE CORTE

Para cortar, asegurarse de que el limitador de velocidad esté en la posición de corte y las unidades bajadas.

Pulsar la parte inferior del interruptor de balancín y mover el mando hacia la posición de bajada.

Para parar el giro de la unidad de corte, pulsar la parte superior del interruptor de balancín (las unidades de corte dejan de girar automáticamente al subirlas).



⚠ ADVERTENCIA

Si se bajan las unidades con el interruptor de corte aplicado, se pondrán en marcha inmediatamente.

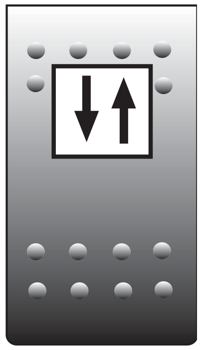
6.1E INTERRUPTOR DE TRANSFERENCIA DE PESO

Este interruptor permite al operario transferir el peso de las unidades de corte a la máquina. Esto proporciona una mejor tracción a la máquina.

Pulsar el interruptor de balancín para transferir el peso de las unidades de corte. Se iluminará la luz de advertencia.

Cuando el interruptor esté desconectado, el peso vuelve a las unidades y se apaga la luz de advertencia.

Nota: *La transferencia de peso se ajusta en fábrica. Si hay que ajustarla, utilizar una llave allen para ajustar la válvula de debajo del lado izquierdo de la placa inferior. Ver sección 9.2.*



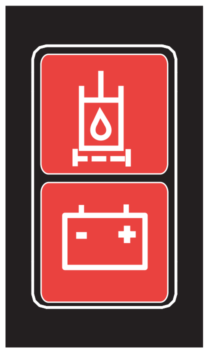
TC

6.1F LUZ INDICADORA DE FILTRO HIDRÁULICO BLOQUEADO

Controla el estado del filtro hidráulico. De color rojo, se ilumina antes de que la válvula de paso comience a funcionar, y cuando se ilumina significa que hay que cambiar el filtro. La luz debe iluminarse cuando se precalienta el motor como prueba. No es extraño que la luz permanezca iluminada hasta 3 minutos tras cada arranque en frío, pero no debe permanecer iluminada más de 5 minutos durante el funcionamiento.

6.1G LUZ DE ADVERTENCIA DE CARGA

De color rojo, se enciende al poner en marcha la máquina y se apaga cuando el motor está encendido. Si se enciende la luz con el motor funcionando, es posible que la correa del ventilador esté destensada o rota o que haya una avería en el sistema eléctrico, lo cual debe ser investigado. **PARAR INMEDIATAMENTE**.

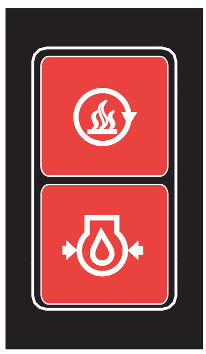


6.1H LUZ DE ADVERTENCIA DE TEMPERATURA DEL REFRIGERANTE DEL MOTOR

De color rojo, se enciende cuando la temperatura del aceite del motor alcanza un nivel predeterminado (Nota:también se activa una alarma sonora). Si se enciende la luz y suena la alarma, parar la máquina, desactivar las unidades de corte, poner el freno de estacionamiento y apagar el motor.

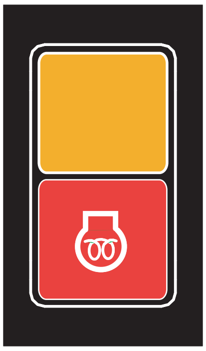
6.1J LUZ DE ADVERTENCIA DE PRESIÓNDE ACEITE DEL MOTOR

De color rojo, se enciende al poner en marcha la máquina y se apaga cuando el motor está encendido. Si se enciende la luz con el motor funcionando, **PARAR INMEDIATAMENTE**, ya que esto indica que la presión del aceite del motor es demasiado baja. Comprobar el nivel de aceite en el sumidero y rellenar lo necesario. Comprobar el interruptor de distribución de presión de aceite. Un funcionamiento prolongado puede provocar grandes daños al motor.



6.1K FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL MÓDULO DE SEGURIDAD

De color naranja, se enciende cuando el módulo de seguridad funciona incorrectamente. Parar la máquina, apagar el motor unos segundos y volver a encenderlo. Si la luz indicadora sigue encendido, ponerse en contacto con el distribuidor.



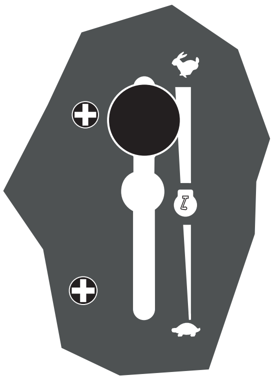
6.1L LUZ INDICADORA DE PRECALENTAMIENTO DEL MOTOR

De color rojo, se enciende al girar el interruptor de encendido a la derecha hasta la posición de precalentamiento. Cuando se apaga la luz se puede encender el motor.

6.1M PALANCA DE CONTROL DEL ACELERADOR

La palanca debe alejarse del operario para aumentar la velocidad del motor y hacia él para disminuirla.

NOTA: *El motor debe utilizarse a máxima velocidad.*

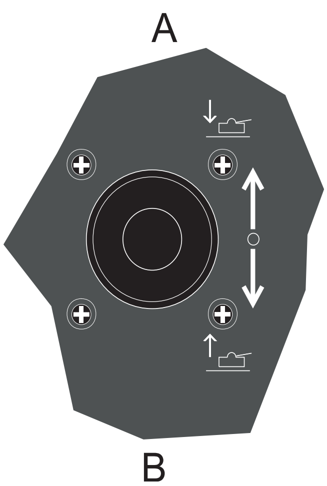


6.1N MANDO DE CONTROL DE SUBIDA/ BAJADA DE LA UNIDAD DE CORTE

El mando puede utilizarse en 2 direcciones (eje único) A, B.

A Un toque: bajada. Bajar todas las unidades de corte.

B Subir todas las unidades de corte. (Debe mantenerse en la posición B para subir las unidades hasta la posición de transporte).



6.1P INDICADOR MULTIFUNCIÓN (Anterior a N/S FG000568 / EJ000763)

Las distintas funciones pueden seleccionarse utilizando el botón izquierdo .

El nivel de combustible se muestra en un gráfico de barras digital en la parte superior de la pantalla. El reloj, el indicador de servicio y el contador horario se muestran en la parte inferior de la pantalla en formato numérico.

Nivel bajo de combustible
Parpadearán el gráfico de barras, el símbolo negro de la bomba de combustible y el DEL rojo que hay encima del triángulo de advertencia.

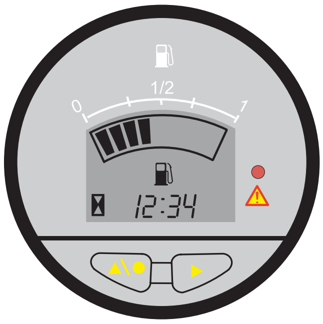
Servicio requerido
Parpadearán el símbolo rojo de la llave y el DEL rojo que hay encima del triángulo de advertencia.

A. Función del reloj / Función del indicador de combustible

B. Función de necesidad de servicio

C. Función de horas totales

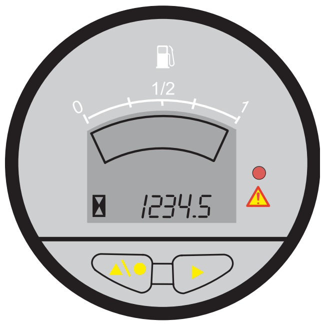
A



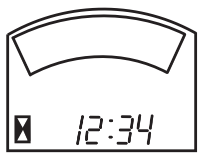
B



C



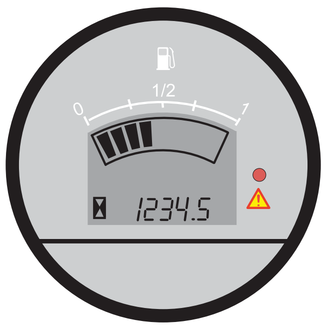
Ajuste del reloj horario



La pantalla muestra los dos dígitos de “HORAS”. Pulse el botón derecho para aumentar una hora o manténgalo pulsado para aumentar más horas. Cuando consiga la hora deseada, pulse el botón izquierdo una vez. La pantalla mostrará los dos dígitos de “minutos”. Pulse el botón derecho para aumentar un minuto o manténgalo pulsado para aumentar más. Cuando consiga los minutos deseados, pulse el botón izquierdo una vez.

INDICADOR MULTIFUNCIÓN (Desde N/S FG000568 / EJ000763)

El indicador no tiene botones de ajuste o configuración y muestra el nivel de combustible y las horas totales.

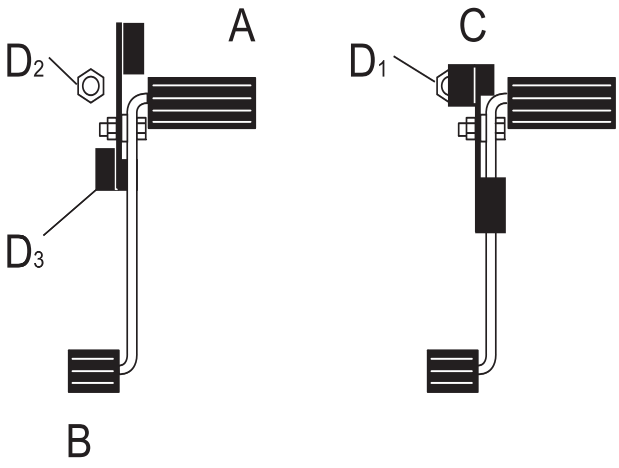


6.2 PEDAL DE TRACCIÓN

A. Desplazamiento hacia delante (pedal de tracción)
Pisar la parte delantera del pedal para ir hacia delante. Soltarlo para frenar el tractor y parar. No pisar el pedal de tracción con el freno de estacionamiento puesto y la luz del freno de estacionamiento **(W)** encendida.

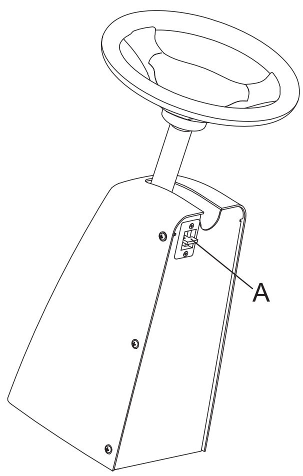
B. Desplazamiento marcha atrás (pedal de tracción)
Pisar la parte trasera del pedal para ir marcha atrás. Soltarlo para frenar el tractor y parar. Dejar que el tractor pare por completo antes de cambiar de dirección. No pisar el pedal de tracción con el freno de estacionamiento puesto y la luz del freno de estacionamiento **(W)** encendida.

C. Parada de velocidad de corte
Limita la velocidad hacia delante al cortar. Para trabajar a menos velocidad al cortar, girar la palanca para que toque el tornillo limitador **(D1)** en el piso al pisar el pedal de desplazamiento hacia delante. Para desplazarse a máxima velocidad, poner la palanca en la posición mostrada **(D3)**. El tornillo limitador **(D2)** puede ajustarse con distintas velocidades de corte.



6.3 CONTROL INCLINABLE DE LA DIRECCIÓN

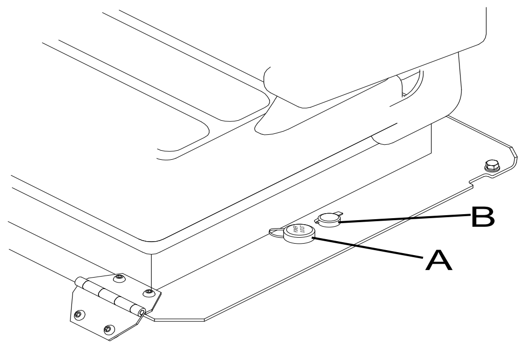
Tirar de la palanca **A** para soltar la columna de la dirección. Inclinar la columna hacia arriba o abajo hasta la posición deseada. Soltar la palanca **A** para bloquear la columna de la dirección en su lugar.



6.4 TOMACORRIENTE

Los tomacorrientes auxiliares están situados en el lado izquierdo del asiento, en la placa del asiento.

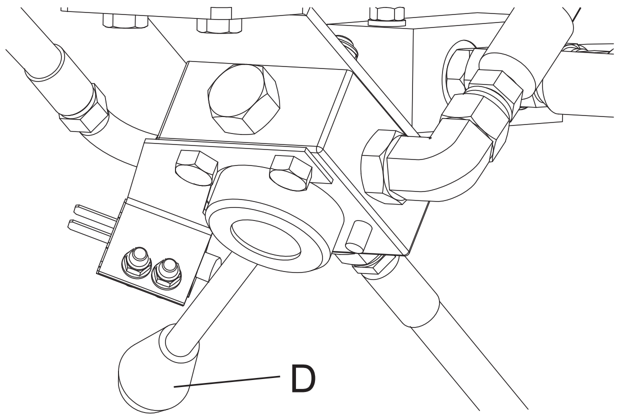
A Tomacorriente automóvil de 12 V (Encendedor)
B Tomacorriente de 12 V



6.5 VÁLVULA DE LIBERACIÓN DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO

La válvula de liberación del freno de estacionamiento está situada bajo la plataforma del operario, cerca del eje delantero. Se utiliza para liberar el freno de estacionamiento cuando el motor no funciona.

El freno de estacionamiento puede soltarse girando la palanca **D** a la derecha (vista desde delante de la máquina) y girando el volante a la izquierda hasta notar resistencia.



6.6 PALANCAS DE TRANSPORTE

Las palancas de transporte **A** sirven para las unidades de corte delanteras.

⚠ ADVERTENCIA

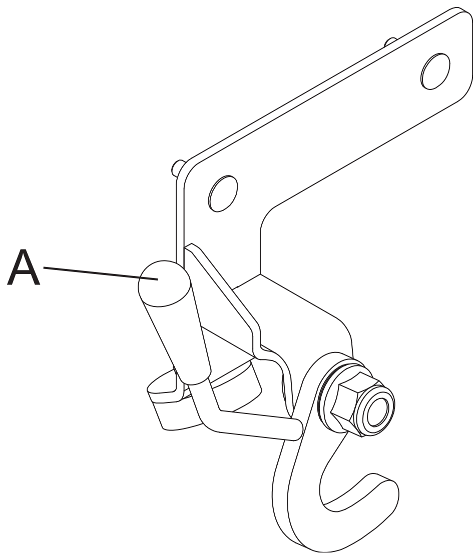
Las palancas de transporte de la unidad de corte son dispositivos secundarios de seguridad.

Al transportar la máquina, las unidades de corte deben ponerse en la posición de transporte en el sistema hidráulico con las palancas de transporte puestas.

1. **Aparque la máquina en terreno nivelado.**
2. **Sentado en la posición de conducción con el motor en funcionamiento, suba las unidades de corte totalmente con el mando de elevación y vuelva a poner el manod en punto muerto.**

   NO baje el mando.
3. **Desactive las transmisiones, pare el motor y asegúrese de que las piezas estén paradas. Ponga los frenos y quite la llave de encendido.**
4. **Ahora podrá aplicar o soltar las palancas de transporte.**

Hay que subir todas las unidades de corte antes de soltar las palancas de transporte.



7.1 INSPECCIÓN DIARIA

⚠ PRECAUCIÓN

La inspección diaria sólo debe realizarse con el motor apagado y con todos los líquidos fríos. Baje las unidades al suelo, ponga el freno de estacionamiento, apague el motor y quite la llave de encendido.

1. Realice una inspección visual de toda la unidad, en busca de indicios de desgaste, piezas sueltas y componentes averiados o ausentes. Compruebe si hay o no fugas de combustible o de aceite para cerciorarse de la tensión de las conexiones y de que los tubos y mangueras están en buen estado.

2. Compruebe el suministro de combustible, el nivel de aceite en el cárter y el depurador del aire. Todos los líquidos deben estar al nivel de la marca de llenado máximo cuando el motor esté frío.

3. Asegúrese de que las unidades de corte estén ajustadas a la misma altura de corte.

4. Asegúrese de que los neumáticos estén correctamente inflados.

5. Pruebe el sistema de control de presencia del operario e interbloqueo de seguridad.

7.2 SISTEMA DE CONTROL DE PRESENCIA DEL OPERARIO E INTERBLOQUEO DE SEGURIDAD

1. El sistema de control de presencia del operario e interbloqueo de seguridad impide que la máquina entre en funcionamiento a menos que esté echado el freno de estacionamiento, el pedal de tracción esté en punto muerto, el dispositivo segador esté apagado y el operario esté en su asiento. El sistema para también el motor si el operario abandona su asiento cuando el dispositivo segador está activado o el pedal de tracción se encuentra en una posición que no es la de punto muerto.

> ⚠ **ADVERTENCIA**
>
> **No opere nunca el equipo si el sistema de control de presencia del operario e interbloqueo de seguridad está desactivado o funciona incorrectamente. No desconecte ni derive ningún interruptor.**

2. Ejecute cada una de las pruebas que siguen para cerciorarse de que el sistema de interbloqueo de seguridad y de operario presente trabaja correctamente. Interrumpa la prueba y solicite una inspección del sistema y su reparación si **fallara** alguna de las pruebas como se especifica seguidamente.

- El motor **no arranca** en la prueba 1;
- El motor **arranca** durante las pruebas 2 o 3;
- El motor **sigue funcionando** durante la prueba 4.

3. Remítase al cuadro que sigue en lo referente a cada prueba y observe las marcas (✓). Apague el motor entre una prueba y otra.

Prueba 1: Representa el procedimiento normal de arranque. El operario está sentado, el freno de estacionamiento está echado, los pies del operario no están en los pedales y el dispositivo de accionamiento de la segadora está desactivado. El motor deberá arrancar.

Prueba 2: El motor no debe arrancar si está puesta la unidad de la segadora.

Prueba 3: El motor no debe arrancar si está pisado el pedal de tracción.

Prueba 4: Arranque el motor de modo normal, conecte el dispositivo de segado y levántese del asiento. ✹

Prueba	Operario sentado		Interruptor del freno de estaciona-miento		Interruptor del cortacésped		Pedal de tracción en punto muerto		El motor arranca	
	Sí	No	Sí	No	Puesto	Quitado	Sí	No	Sí	No
1	✓		✓					✓	✓	
2	✓		✓				✓			✓
3	✓						✓		✹	
4	✓	✹	✓							

✹ Levántese del asiento. Las unidades de corte deben dejar de girar en siete (7) segundos.

7.3 PROCEDIMIENTO DE FUNCIONAMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN

Lleve siempre gafas de seguridad, zapatos o botas de trabajo fabricados de cuero, un casco y protectores de oidos para no lesionarse.

1. El motor no debe arrancarse bajo ninguna circunstancia sin que el operario se encuentre sentado en el tractor.

2. No ponga en funcionamiento ni maneje un tractor ni aditamentos que tengan componentes sueltos, averiados, o a los que les falte alguno de éstos. Corte la hierba cuando esté seca siempre que ello sea posible.

3. Siegue primero en una zona de prueba hasta familiarizarse con el funcionamiento del tractor y las palancas de mando.

4. Estudiar el área para determinar el mejor y más seguro procedimiento y operación. Considerar la altura de la hierba, tipo de terreno, y condición de la superficie. Cada condición necesitará ciertos ajustes y precauciones.

5. No descargar directamente el material hacia los peatones, ni dejar que nadie se acerque a la máquina mientras esté en operación. El propietario/operario son responsables de las lesiones producidas a los peatones y/o daño a su propiedad.

⚠ PRECAUCIÓN

Recoja todos los desechos que haya en el césped antes de segarlo. Entre en la zona nueva con cuidado. Trabaje siempre a velocidades que le permitan controlar totalmente el tractor.

6. Sea precavido cuando siegue cerca de zonas con grava (carreteras, zonas de estacionamiento, sendas de carros, etc.). Las piedras que salgan disparadas de la máquina pueden lesionar gravemente a los viandantes o personas circundantes y dañar el equipo.

7. Desengrane los motores de accionamiento y levante los útiles cuando cruce sendas o carreteras. Vigile el paso de vehículos.

8. Pare e inspeccione el equipo para ver si ha sufrido desperfectos justo después de haber chocado con algún objeto o si la máquina comienza a vibrar de forma anormal. Lleve el equipo a que lo reparen antes de reiniciar su funcionamiento.

⚠ ADVERTENCIA

Antes de limpiar, ajustar o reparar el equipo desconecte siempre las transmisione, baje los accesorios al suelo, ponga el freno de estacionamiento, apague el motor y quite la llave de encendido para así evitar lesiones.

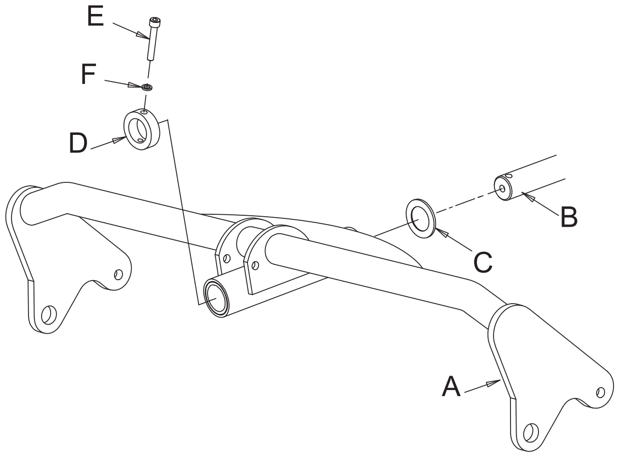
ADVERTENCIA

NO UTILIZAR EN PENDIENTES MAYORES DE 15°.

9. Desacelere y despliegue mayor precaución al trabajar en cuestas. Lea la Sección 3.7. Tenga precaución cuando trabaje cerca de zonas en las que se bajen pasajeros.

10. No limpie nunca con sus manos las unidades de corte. Utilice un cepillo para quitar las hierbas de las cuchillas. Éstas están sumamente afiladas y pueden ocasionar graves lesiones.

7.4 INSTALACIÓN DE LAS CUCHILLAS DE CORTE EN LA MAQUINA



1. Con los brazos de subida bajados, deslizar la horquilla de giro de la unidad de corte **(A)** hasta el eje de montaje **(B)**.

2. Montar la arandela **(C)** en el eje **(B)**.

3. Lubricar los casquillos.

4. Alinear el eje **(B)** con la horquilla de giro de la unidad de corte **(A)**.

5. Deslizar la horquilla de giro **(A)** en el eje de montaje **(B)**.

6. Montar el collarín **(D)** al eje de montaje **(B)**.

7. Asegurar con un tornillo de cabeza cónica **(E)** y una arandela de fijación **(F)**.

FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

Leer las instrucciones de seguridad.

ANTES DE TRABAJAR POR PRIMERA VEZ

- Comprobar y ajustar la presión de los neumáticos si es necesario. Especificaciones de la sección 4.
- Añadir combustible diesel si es necesario.
- Comprobar el aceite del motor y rellenar si es necesario.
- Comprobar el refrigerante del radiador y rellenar si es necesario (solución anticongelante al 50%).
- Asegurarse de comprender la información de las secciones anteriores.

7.5 ENCENDIDO DEL MOTOR

El siguiente procedimiento es aplicable para encender motores fríos.

1. Asegurarse de que el pedal FWD/REV esté en punto muerto, el interruptor de segado desconectado, el ajuste del acelerador en posición media y el freno de estacionamiento puesto.

2. Poner el interruptor de encendido en la posición 2 y mantenerlo ahí hasta que se apague la bujía (5-10 segundos).

3. Girar llave de encendido a la derecha por completo a la posición de encendido hasta que se encienda el motor (esto puede producirse en unos pocos segundos).

4. Cuando se encienda el motor, soltar la llave inmediatamente y volverá a la posición FUNCIONAMIENTO.

5. Si no se enciende el motor, precalentar las bujías y volver a intentarlo.

Notas:
- ***Motor caliente*** *- Si el motor está caliente por la temperatura de alrededor por un funcionamiento reciente, puede omitirse el paso 2 de encendido de motor frío (no hay que precalentar las bujías).*
- *Si no se enciende el motor tras dos intentos (con precalentamiento si es necesario), esperar 20 segundos y volver a intentarlo.*
- *El motor de arranque no debe funcionar nunca más de 30 segundos o podría averiarse.*

7.6 CONDUCCIÓN
- **Soltar el freno -** Asegurarse de soltar el freno de estacionamiento antes de ir hacia delante o marcha atrás.
- **Hacia delante -** Pisar suavemente la parte superior del pedal FWD/REV hasta alcanzar la velocidad deseada.
- **Marcha atrás -** Pisar suavemente la parte inferior del pedal FWD/REV hasta alcanzar la velocidad deseada.
- **Para parar -** Volver suavemente el pedal FWD/REV a la posición de punto muerto.
- Para mantener el vehículo inmóvil en una pendiente, es posible que sea necesario aplicar cierta tracción marcha atrás.
- Utilizar todo el pie para trabajar hacia delante o marcha atrás.

Notas:
- *No mover el pedal repentinamente – hacerlo siempre lenta y suavemente. No mover el pedal violentamente de hacia delante a marcha atrás o vice versa.*
- *Mantener siempre el pie con firmeza en el pedal – un pie demasiado relajado puede provocar un movimiento irregular.*

7.7 CORTE DE CÉSPED
1. Bajar las unidades con el control de subida/ bajad de la unidad de corte.

2. Asegurarse de que el limitador de velocidad esté en posición de corte.

3. Activar el mecanismo de corte pulsando la mitad inferior del interruptor de corte.

4. Soltar el freno de estacionamiento y comenzar a desplazarse hacia delante.

Nota: *Poner siempre el acelerador a máximas revoluciones para cortar, incluso cuando el césped esté alto. Cuando el motor esté funcionando, reducir la velocidad soltando el pedal FWD/REV.*

7.8 PARA PARAR EL MOTOR
1. Soltar la tracción a las unidades de corte con el interruptor de corte.

2. Quitar el pie del pedal FWD/REV.

3. Poner el freno de estacionamiento.

3. Poner la palanca del acelerador en LENTO.

4. Poner la llave de encendido en DESC.

7.9 CORTE DE CÉSPED EN PENDIENTE

El cortacésped ha sido diseñado para ofrecer buena tracción y estabilidad en condiciones de corte de césped normales. Tenga cuidado al trabajar en pendientes, especialmente cuando el césped esté mojado. El terreno mojado reduce la tracción y el control de la dirección.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de vuelco, el método más seguro para trabajar en pendientes es subir y bajar la pendiente en vertical y no en horizontal. Evite giros innecesarios, viaje a velocidades reducidas y esté alerta de peligros ocultos.

1. Corte siempre el césped con el motor a velocidad máxima y controle la velocidad hacia delante utilizando el pedal de tracción para mantener un corte regular.

2. Utilice el control de transferencia de peso lo necesario para mejorar la distribución de peso entre las plataformas y el cortacésped.

3. Si el cortacésped tiende a resbalar o los neumáticos «marcan» el césped, coloque el cortacésped en una pendiente menos empinada hasta que se vuelva a recuperar la tracción o los neumáticos dejen de marcar el césped.

4. Si el cortacésped continúa resbalando o marcando el césped, la pendiente es demasiado empinada y no se puede maniobrar la máquina con seguridad. No vuelva a intentar escalar, descienda despacio.

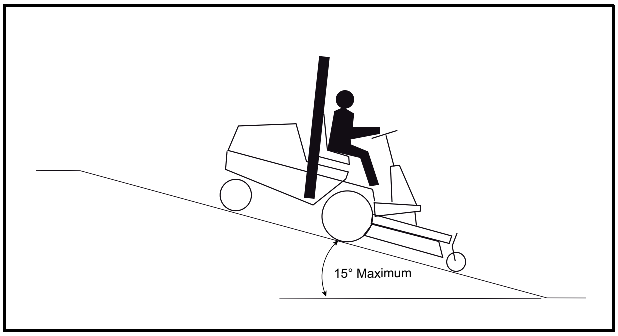
5. Cuando descienda una pendiente empinada, baje siempre el grupo de herramientas de corte al suelo para que el riesgo de que vuelque el cortacésped sea menor.

Para conseguir la máxima tracción es imprescindible que la presión de los neumáticos sea la correcta.

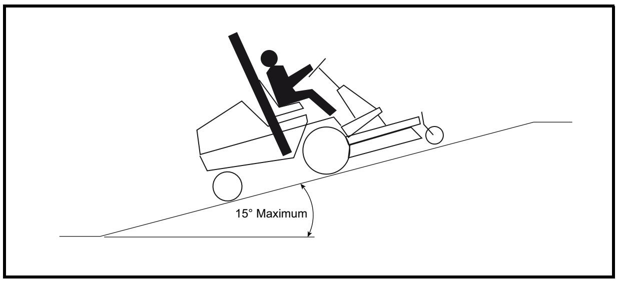
Consulte las especificaciones.

ADVERTENCIA

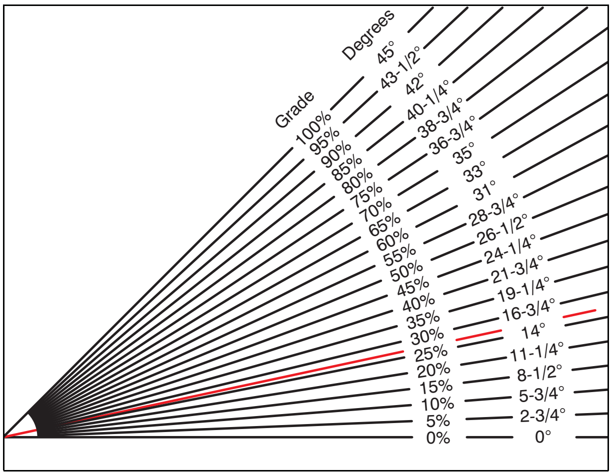
NO UTILIZAR EN PENDIENTES MAYORES DE 15°.



A = Pendiente máxima permitida



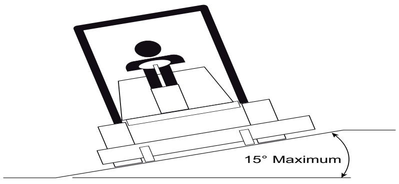
A = Pendiente máxima permitida



Los grados se muestran al 1/4° más cercano.

Pendiente general de arcén de carretera - 45°
Zona con más pendiente - 31°
Pendiente de tejado medio - 19-1/4°
Grado máximo de autovía 4-1/2°
Autopista de peaje - 1-3/4°

Si es necesario cortar césped en una pendiente corta, asegúrese de que la unidad de corte derecha sea la más baja.

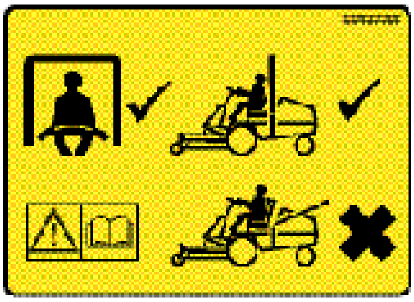


⚠ ADVERTENCIA

Cuando se utilice la máquina en pendientes, bien sea cortando césped o no, debe montarse la protección antivuelco (ROPS) y debe utilizarse el cinturón de seguridad.

Esto debe hacerse para cumplir con la Directiva de maquinaria 2006/42/EC, secciones 3.2.2, Asiento & 3.4.3, Vuelco.

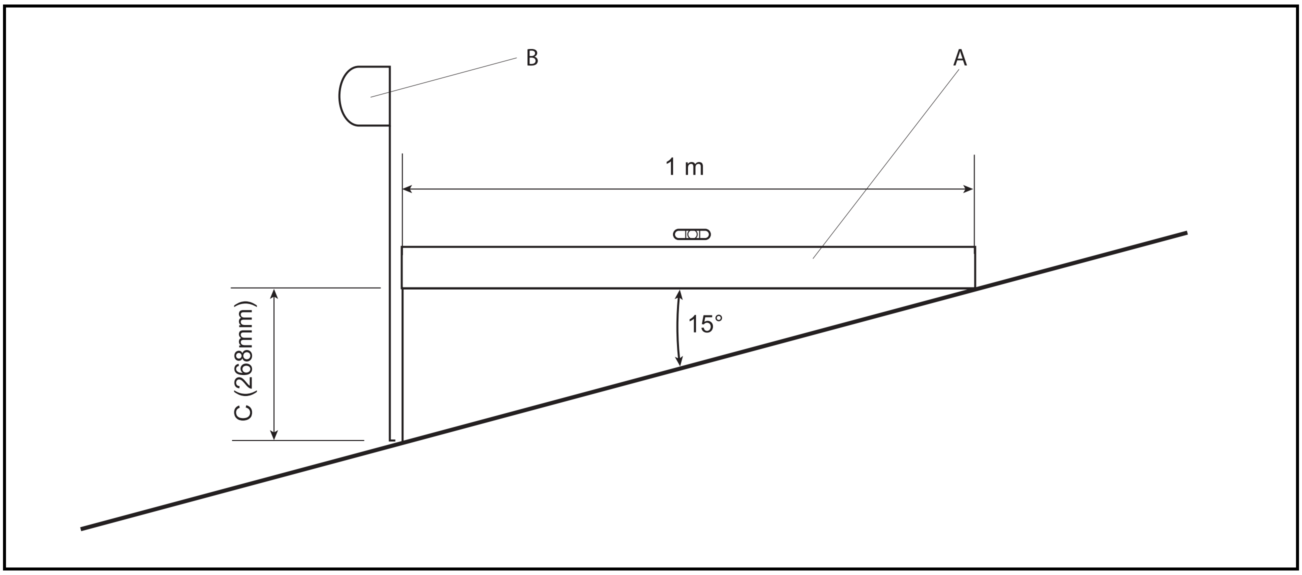
Ransomes Jacobsen Limited aoncseja que el propietario/usuario realice una evaluación de riesgos de la máquina para determinar los riesgos asociados con el trabajo en pendientes.



Cómo calcular una pendiente

Herramientas:
Nivelador de 1 metro.
Cinta métrica.

Con el nivelador (A) colocado horizontalmente, mida la distancia (C) con la cinta métrica (B). Utilice el cuadro para calcular el ángulo de la pendiente o la inclinación en % D de la pendiente.

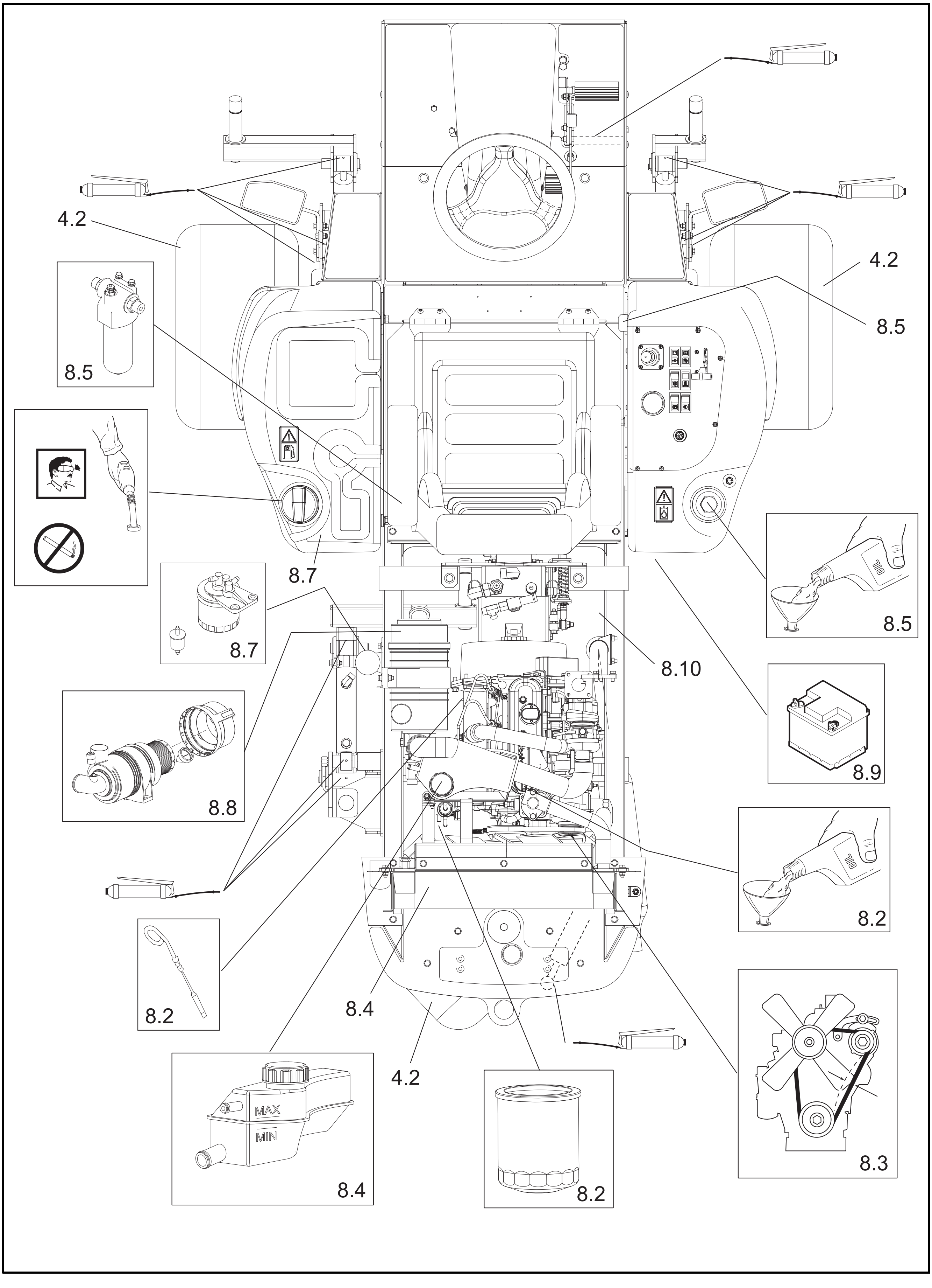


Utilice sólo una de estas columnas		Resultado de la medición	
Altura C en pulgadas medida con un tope horizontal A de 1 yarda	Altura C en milímetros medida con un tope horizontal A de 1 metro	Angulo de pendiente D medido en grados	Angulo de pendiente D medido en % de inclinación
3		4,8	8,3
	100	5,7	10,0
	150	8,5	15,0
6		9,5	16,7
	200	11,3	20,0
7,5		11,8	20,8
	225	12,7	22,5
9	250	14,0	25,0
	275	15,4	27,5
10		15,5	27,8
	300	16,7	30,0
11		17,0	30,6
	325	18,0	32,5
12		18,4	33,3
	350	19,3	35,0
13		19,9	36,1
	375	20,6	37,5
14		21,3	38,9
	400	21,8	40,0
15		22,6	41,7
	425	23,0	42,5
16		24,0	44,4
	475	25,4	47,5
18	500	26,6	50,0
20		29,1	55,6
	600	31,0	60,0
25		34,8	69,4
	800	38,7	80,0
30		39,8	83,3
	900	42,0	90,0
36	1000	45,0	100,0

8.1 CUADRO DE LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO

CUADRO DE LUBRICACION Y MANTENIMIENTO		
Intervalo	**Artículo**	**Sección**
Primeras 50 horas	● **Cambiar el aceite del motor** ● **Comprobar la tensión de la correa del ventilador** ● **Cambiar el filtro hidráulico**	**82** **8.3** **8.5**
Diariamente **10 horas**	● **Comprobar el nivel de aceite del motor** ● **Comprobar el sistema de interbloqueo de seguridad** ● **Comprobar el nivel de refrigerante** ● **Comprobar el nivel de líquido hidráulico** ● **Comprobar la presión de los neumáticos** ● **Comprobar que no haya suciedad en el bastidor del motor**	**8.2** **7.2** **8.4** **8.5** **4.2** **8.10**
Semanalmente **Cada 50 horas**	● **Comprobar que no haya componentes sueltos** ● **Comprobar que no haya fugas hidráulicas** ● **Comprobar la tensión de la correa del ventilador** ● **Comprobar el indicador trasero del filtro de aire ***	**8.10** **8.10** **8.3** **8.8**
Cada 250 horas	● **Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite**	**8.2**
A final de temporada **1000 horas**	● **Comprobar el estado de la batería** ● **Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite** ● **Cambiar el elemento del filtro de aire *** ● **Cambiar los filtros de combustible** ● **Cambiar el aceite y los filtros hidráulicos** ● **Vaciar y limpiar el depósito de combustible** ● **Vaciar y cambiar el refrigerante del motor**	**8.9** **8.2** **8.8** **8.7** **8.5** **8.7** **8.4**
Lubricar los accesorios de engrase semanalmente (ver cuadro)		
***Revisar más a menudo en ambientes sucios**		
IMPORTANTE **Consultar el manual del fabricante del motor para procedimientos de mantenimiento del motor adicionales**		

REQUISITOS DE LIQUIDO			
		Cantidad	Tipo
A	Aceite del motor (con filtro)	5,1 litros (1.35 US gals)	10W 30
B	Aceite hidráulico (con filtro)	37,9 litros (10 US gals)	Aceite biodegradableGreenscare 46 (ISO VG 46)
C	Refrigerante del radiador	5,2 litros (1.37 US gals)	50% Anticongelante
D	Combustible	45,4 litros (12 US gals)	No 2-D (ASTM D975) Diesel


4.2
4.2
8.5
8.5
8.7
8.7
8.5
8.10
8.8
8.9
8.2
8.2
8.4
4.2
8.3
MAX
MIN
8.4
8.2

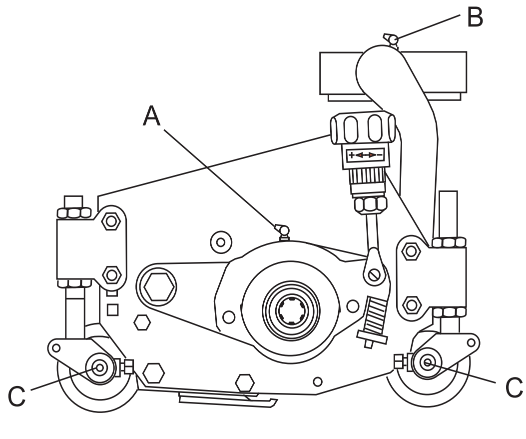
8.2 LUBRICACIÓN DE LA UNIDAD DE CORTE LMAC194/195/196/197

Lubricar lo siguiente con grasa Shell Darina R2:

Cojinetes de los carretes: semanalmente o cada 25 horas.

Pivote de la unidad: semanalmente o cada 25 horas.

Cojinetes del rodillo: semanalmente o cada 25 horas.



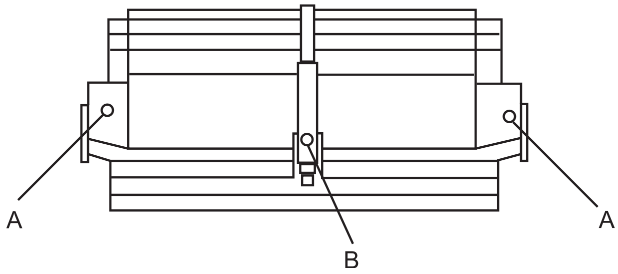
8.3 LUBRICACIÓN DE LAS UNIDADES DE CORTE 47114, 47115, 47116

Limpie siempre el accesorio engrasador antes y después de lubricar.

Lubricar lo siguiente con grasa Shell Darina R2. Aplique grasa con una pistola manual y llene despacio hasta que la grasa comience a subir. No utilice pistolas de aire comprimido.

Para un correcto funcionamiento de todas las palancas, los puntos de pivote y demás puntos de fricción no mostrados en el cuadro de lubricación, aplique varias gotas de aceite SAE 30 cada 40 horas o según sea necesario.

Engrase los accesorios (**A** Pivote del cortacésped, 3 Accesorios) cada 50 horas y los accesorios (**J** Cojinetes del rodillo, 6 Accesorios) cada 100 horas.



8.4 LUBRICACIÓN DEL MOTOR

Comprobación el nivel de aceite del motor

Comprobar el nivel de aceite del motor antes de poner en marcha la máquina o más de cinco minutos después de parar el motor.

(a) Con la máquina en suelo llano, quitar la varilla del aceite, limpiarla y volver a ponerla.

(b) Sacar la varilla de nuevo y comprobar el nivel de aceite. Debería estar entre las dos marcas **(E)** de la varilla.

Cambio del aceite del motor

(a) Calentar el motor primero y después apagarlo. Quitar el tapón de vaciado **(A)** del fondo del cárter y limpiarlo.

(b) Vaciar el aceite del motor en un contenedor apropiado.

(c) Poner el tapón de vaciado **(A)** y llenar el motor con la cantidad y grado correctos de aceite por uno de los orificios de llenado **(B)**.

Cambio del filtro de aceite del motor

(a) Retirar el cartucho **(A)**.

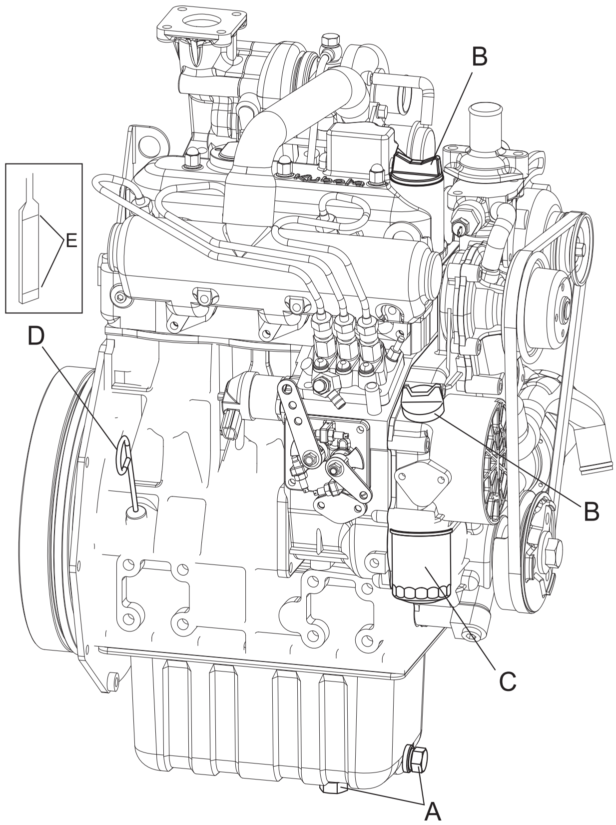
(b) Recoger el aceite del motor en un contenedor apropiado.

(c) Limpiar el cárter.

(d) Poner una ligera capa de aceite en la junta del cartucho antes de instalarlo.

(e) Apretar el filtro a mano sólamente.

(f) Revisar las fugas de aceite alrededor de la junta del cartucho una vez arrancado el motor.



⚠ PRECAUCIÓN

Deshacerse del aceite usado según las normas locales.

⚠ PRECAUCIÓN

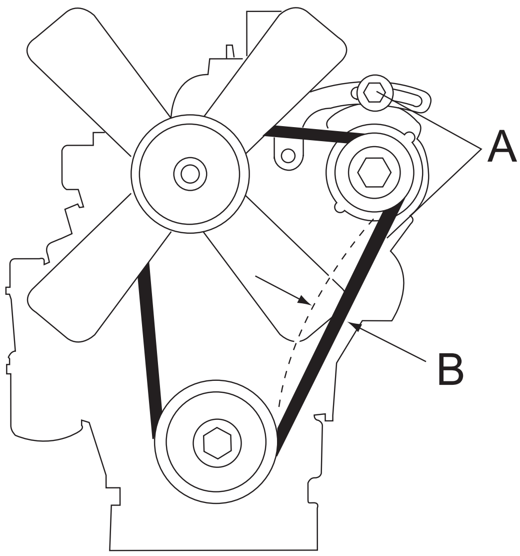
Tocar el aceite del motor puede dañar la piel. Utilizar guantes al trabajar con aceite del motor. Si se toca aceite del motor, lavar la zona afectada inmediatamente.

8.5 CORREA DEL VENTILADOR DEL MOTOR

Comprobación y ajuste de la correa del ventilador

La correa del ventilador se ajusta con una tensión suficiente para evitar una presión indebida en los cojinetes del alternador, pero que no se escurra en la polea del alternador. Seguir el siguiente procedimiento para revisar la tensión de la correa en su punto medio, entre el cigüeñal y las poleas del alternador.

1. Aflojar el perno del alternador **(A)** y pivotar este perno en la parte inferior del alternador.
2. Mover el alternador para apretar o aflojar la correa hasta llegar a una holgura de 7 a 9 mm en la media carrera **(B)** con una carga de 10 kgf en una correa nueva, y 8 a 10 mm en una correa usada.
3. Apretar de nuevo los pernos.



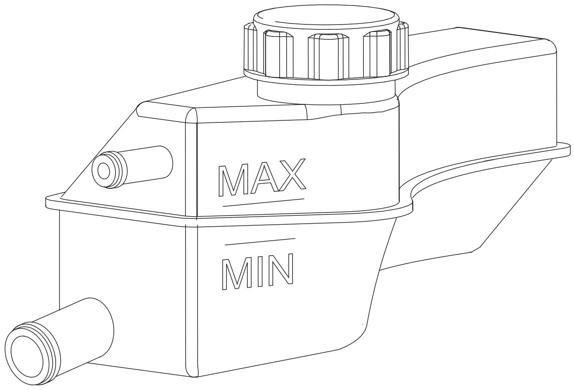
8.6 REFRIGERANTE DEL MOTOR

Comprobación del nivel de refrigerante del motor

(a) El nivel de refrigerante en el depósito de expansión debe estar entre los indicadores MAX y MIN cuando está frío.

(b) Si hay que rellenar, quitar el tapón de plástico y rellenar con la mezcal adecuada de anticongelante. Ver sección 9.1.

(c) Volver a poner el tapón de plástico al terminar.



Cambio del refrigerante

(a) Para vaciar el refrigerante, abrir el tapón en el bloque del motor **(A)** y quitar el manguito del radiador **(B)**.

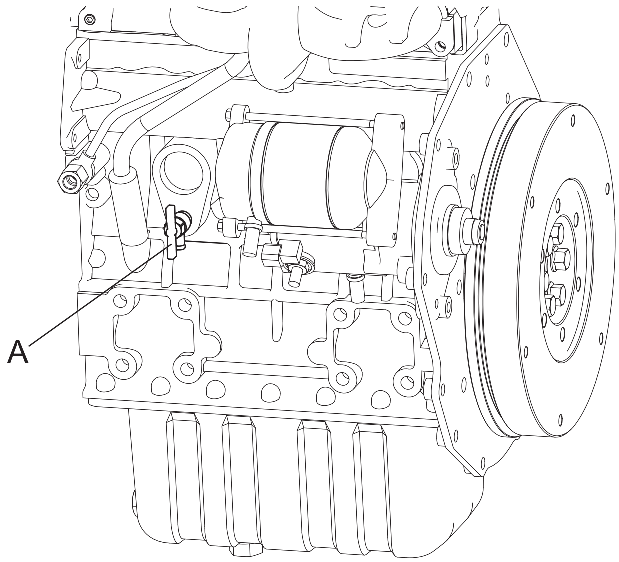
(b) Cerrar el tapón de vaciado en el bloque del motor **(A)** y volver a poner el manguito en el radiador. Asegurarse de que los pasadores estén tensados.

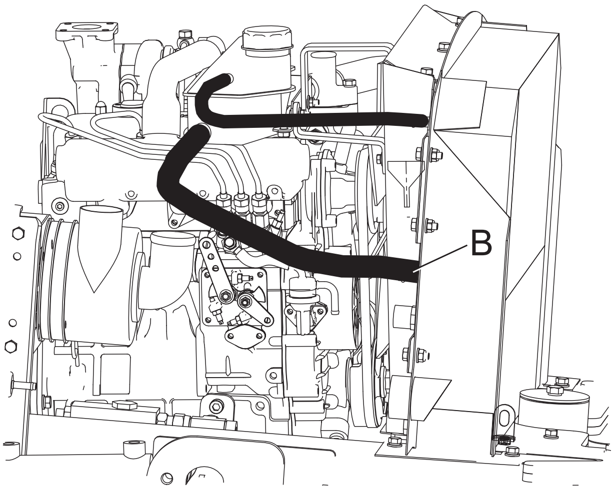
(c) Rellenar el sistema de refrigeración con la mezcla adecuada de anticongelante, ver sección 9.1. Llenar el sistema por el depósito de expansión.

(d) El nivel de refrigerante en el depósito de expansión debe estar entre los indicadores MAX y MIN cuando está frío.

(e) Hacer funcionar el motor durante unos 5 minutos o hasta que se abra el termostato.

(f) Comprobar el nivel de refrigerante en el depósito de expansión y rellenar si es necesario.





⚠ PRECAUCIÓN

Tocar el anticongelante puede dañar la piel. Utilizar guantes al trabajar con anticongelante. Si se toca aceite del motor, lavar la zona afectada inmediatamente.

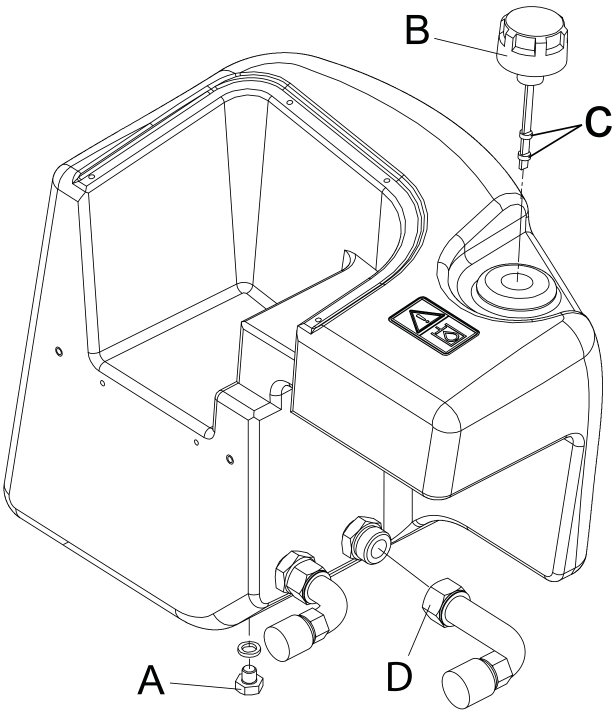
⚠ PRECAUCIÓN

Deshacerse del anticongelante usado según las normas locales.

8.7 SISTEMA HIDRÁULICO

Comprobación del nivel de aceite hidráulico

Comprobar el nivel de aceite hidráulico con la varilla acoplada al tapón de llenado **(B)**. El nivel correcto debe estar entre las dos marcas **(C)**.



Cambio del aceite hidráulico

(a) Quitar el tapón de vaciado **(A)** si está instalado del fondo del cárter y limpiarlo o quitar la manguera de succión de la bomba **(D)**.

(b) Vaciar el aceite del motor y volver a colocar el tapón o la manguera de succión de la bomba.

(c) Llenar el motor con la cantidad y grado correctos de aceite por el orificio de llenado **(B)**.

IMPORTANTE:

Siempre que se entra al circuito de transmisión, es esencial lavar el circuito antes de utilizarlo. Se deberá observar una limpieza absoluta al rellenar el depósito hidráulico.
El aceite debe filtrarse a través de un filtro de 25 micrones antes de que entre en el depósito hidráulico.

Cambio del aceite hidráulico y del filtro

(a) Limpiar el tazón del filtro **(A)** y el bastidor para eliminar cualquier basura presente.

(b) Colocar una bandeja de recogida adecuada debajo del filtro.

(c) Desatornillar el filtro y deshacerse del mismo de modo seguro.

(d) Volver a poner con el cartucho nuevo del filtro **(A)**.

(e) Poner una capa fina de aceite en el borde exterior del cartucho del filtro, llenar el filtro con aceite hidráulico nuevo y volver a instalar el cartucho del filtro.

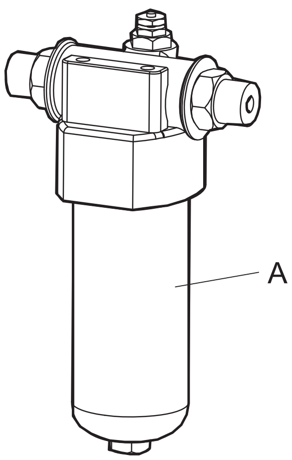
(f) El filtro debe volver a colocarse antes de rellenar el depósito hidráulico.

⚠ PRECAUCIÓN

Tocar el aceite hidráulico puede dañar la piel. Utilizar guantes al trabajar con aceite hidráulico. Si se toca aceite hidráulico, lavar la zona afectada inmediatamente.

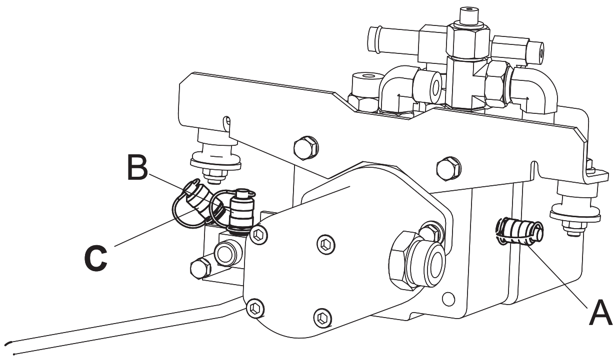
⚠ PRECAUCIÓN

Deshacerse del aceite hidráulico usado según las normas locales.



8.8 PUERTOS HIDRÁULICOS DE PRUEBA

Si se experimentan problemas con el sistema hidráulico, existen unos puertos de servicio que permiten comprobar las presiones.
Todas las pruebas, a menos que se diga lo contrario, deben realizarse con el aceite hidráulico a temperatura normal de trabajo.



PUERTOS DE PRUEBA

A. Presión de transmisión: 210 baras.

B. Presión de la transmisión de la cubierta: 210 baras.

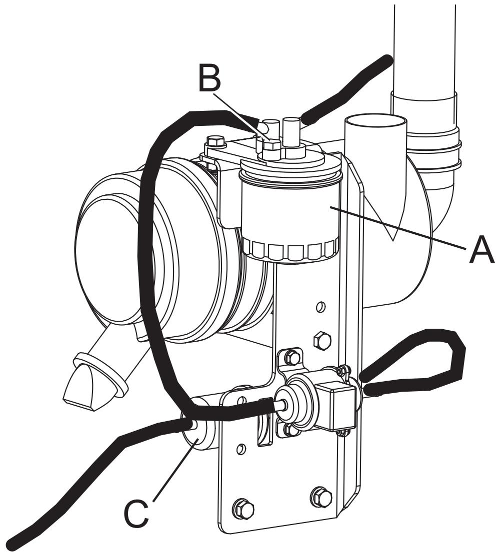
C. Presión de dirección y subida: 110 baras.

NOTA: *Cualquier servicio del sistema hidráulico debe ser realizado por personal de servicio capacitado.*

8.9 SISTEMA DE COMBUSTIBLE

Utilizar combustible diesel No.2-D (ASTM D975).

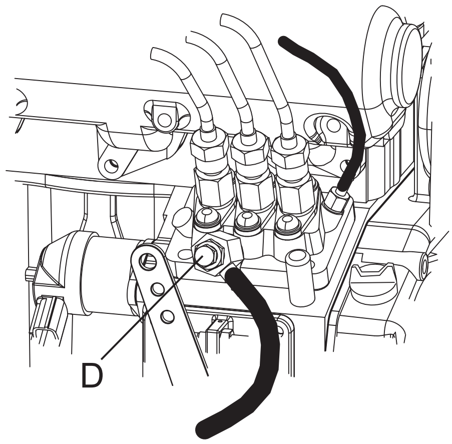
Consultar el manual del fabricante del motor para obtener más información.



Purga de aire del sistema de combustible

(a) Poner la llave de encendido en CONECTADO (no encender el motor).
(b) Abrir el orificio de ventilación **(B)** del bastidor del filtro de combustible para que salga el aire.
(c) Apretar de nuevo el orificio de ventilación.
(d) Abrir el orificio de ventilación **(D)** al lado de la bomba inyectora para dejar que salga el aire.
(e) Apretar de nuevo el orificio de ventilación.
(f) Girar el contacto a DESCONECTADO.

Cambio del filtro de combustible



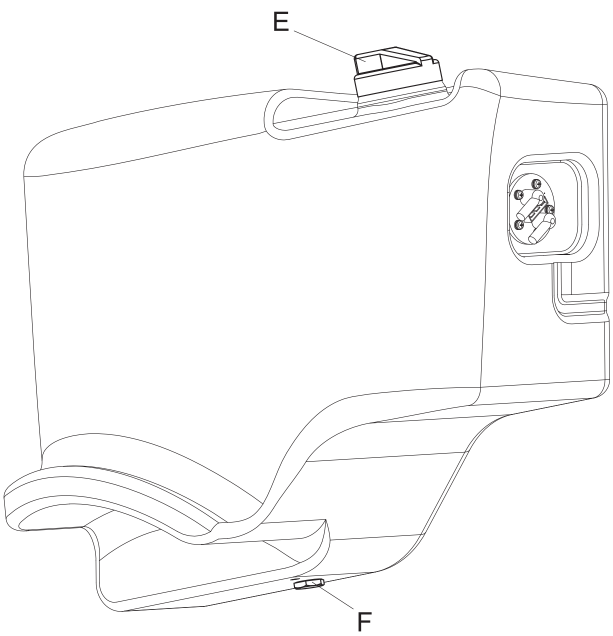
(a) Desatornillar el filtro **(A)** del cabezal.
(b) Quitar el filtro y deshacerse de él.
(c) Poner el filtro nuevo en el cabezal.
(d) Purgar el aire del sistema como se describe anteriormente.

Cambiar el manguito de combustible **(C)**.

Vaciado del depósito de combustible

(a) Quitar el tapón de llenado **(E)**.
(b) Quitar el tapón de vaciado **(F)**.
(c) Vaciar el combustible diesel en un contenedor apropiado.
(d) Volver a poner el tapón de vaciado **(F)** y el tapón de llenado **(E)**.

NOTA:
Al rellenar el depósito de combustible, purgar el sistema como se describe anteriormente.



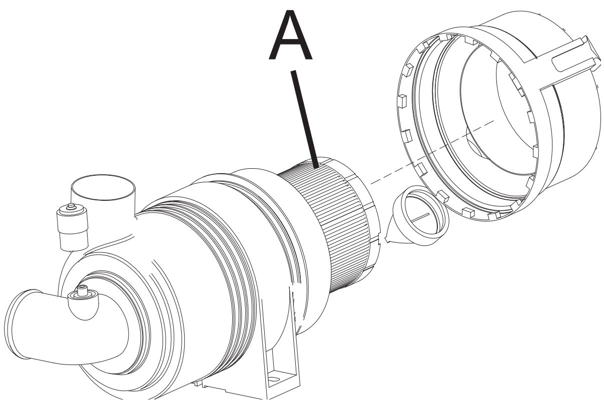
⚠ PRECAUCIÓN

Tocar el combustible diesel puede dañar la piel. Utilizar guantes al trabajar con aceite hidráulico. Si se toca aceite hidráulico, lavar la zona afectada inmediatamente.

⚠ PRECAUCIÓN

Deshacerse del combustible diesel usado según las normas locales.

8.10 FILTRO DE AIRE



Limpieza del filtro de aire

NOTA: *Cambiar el elemento del filtro tras 6 limpiezas.*

(a) Levantar la cubierta del motor.
(b) Quitar el tapón del cartucho del filtro de aire.
(c) Limpiar la suciedad del elemento con aire comprimido a 6 baras máximo del lado limpio al sucio, con la boquilla a 5 cm del elemento.
(d) Volver a poner el elemento del filtro (presionar con firmeza contra el hombro trasero)
(e) Volver a colocar el tapón y sujetarlo con pasadores.

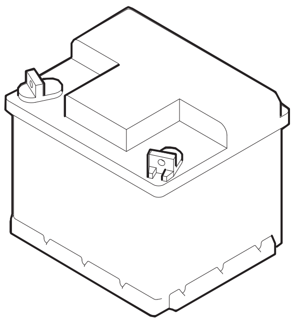
Cambio del filtro de aire

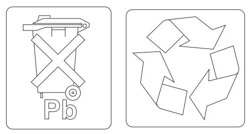
(a) Levantar la cubierta del motor.
(b) Quitar el tapón del cartucho del filtro de aire.
(c) Quitar la suciedad o el polvo acumulados.
(d) Quitar el elemento del filtro **(A)** (sacarlo con fuerza).
(e) Poner el elemento nuevo (empujar con fuerza).
(f) Volver a colocar el tapón y sujetarlo con pasadores.

NOTA: *El motor puede sufrir graves daños si el suministro de aire es inadecuado.*

8.11 BATERÍA

(a) Mantener los niveles de líquido por encima de las placas de la batería.
(b) Mantener la batería sin corrosión.





⚠ ADVERTENCIA

Los bornes, terminales y accesorios de la batería contienen plomo y compuestos de plomo.

LAVARSE LAS MANOS DESPUES DE MANEJARLA.

⚠ ADVERTENCIA

Llevar protección para los ojos al realizar mantenimiento a la batería.

⚠ PRECAUCIÓN

Deshacerse de las baterías usadas siguiendo las normas locales.

8.12 MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

Otros servicios regulares.

- Comprobar que funcionen los interruptores de interbloqueo de seguridad (interruptor de punto muerto, interruptor del asiento, etc.).
- Asegurarse de que las tuercas y pernos estén tensados.
- Revisar que no haya fugas hidráulicas.
- Mantener el bastidor del motor limpio.
- Mantener la presión de neumáticos al nivel correcto. Ver la sección 4.
- Seguir las recomendaciones de mantenimiento del fabricante del motor.
- Si un adhesivo se desgasta o se quita, consultar la sección ADHESIVOS de este manual o del Manual de Piezas del tractor con información sobre recambios.

NOTA: *Cuando se lave la máquina con rociadores a presión o limpiadores de vapor, no lavar las zonas de los cojinetes ya que las soluciones de limpieza pueden penetrar las juntas de los cojinetes y provocar fallos prematuros de los cojinetes.*

Almacenamiento

- Guardar el combustible en un contenedor aprobado y en un lugar seco.
- Guardar la máquina y los contenedores de combustible en un lugar cerrado para evitar que sean alterados y para que los niños no jueguen con ellos.
- No guardar combustible o equipo relacionado en zonas cerradas donde haya aparatos de calentamiento, luces indicadoras o llamas.
- Antes de guardarlo, dejar que se enfríe el motor y vaciar el combustible completamente de los depósitos y contenedores.
- La máxima seguridad y mejores resultados de corte sólo pueden conseguirse si el cortacésped se mantiene y utiliza correctamente.

8.13 CONTROL DE RUEDA LIBRE

El control de rueda libre permite mover la máquina con el motor apagado.

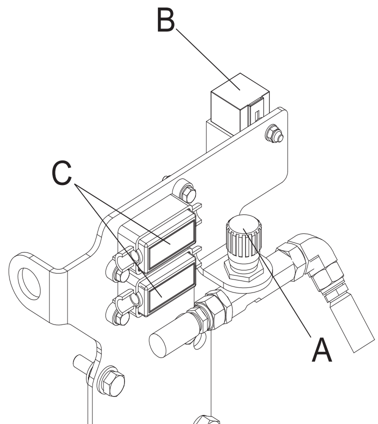
Antes de mover la mquina hay que soltar el freno de estacionamiento. La válvula de liberación del freno está situada bajo la plataforma del operario, cerca del eje delantero.

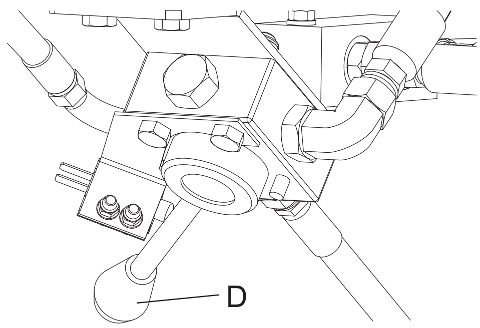
Poner la palanca de liberación **D** a la derecha visto desde delante de la máquina. Girar el vloante a la derecho para soltar el freno de estacionamiento.

El control está situado en el compartimiento del motor, entre el motor y el asiento. Para acceder a él, levantar la cubierta del motor. Girar la palanca de control **A** totalmente a la izquierda para activar la función de rueda libre.

Girar la palanca de control **A** totalmente a la derecha para volver el sistema de transmisión a funcionamiento normal.

NO mover la máquina con rueda libre en pendientes, ni siquiera en rampas de descarga.

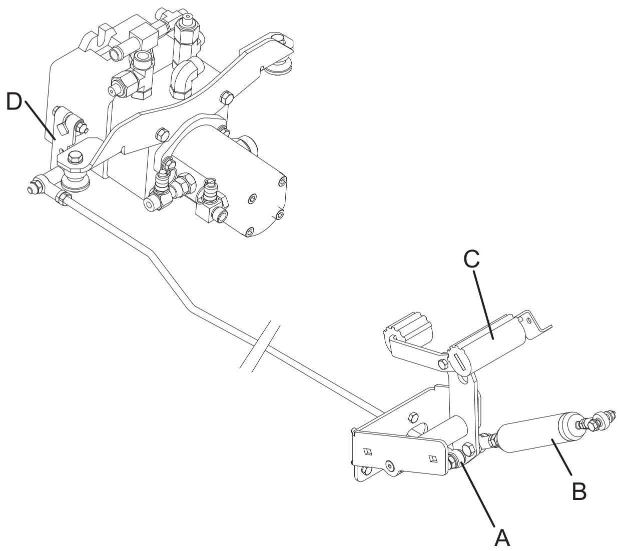




9.1 PEDAL DE CONTROL DE TRACCIÓN

Ajustes para que no se arrastre la rueda.

1. Levantar y sujetar las ruedas delanteras y traseras.
2. Quitar la junta esférica **A** del pedal **C** para permitir que el amortiguador **B** lleve el pedal a la posición de punto muerto.
3. Encender el motor, mover manualmente la palanca de control **D** hasta que las ruedas dejen de girar.
4. Ajustar la junta esférica **A** hasta que queden alineados los orificios del pedal y de la junta esférica.
5. Volver a colocar la junta esférica al pedal.
6. Mover el pedal hacia delante y hacia atrás para asegurarse de que no hay movimiento en punto muerto.



ADVERTENCIA

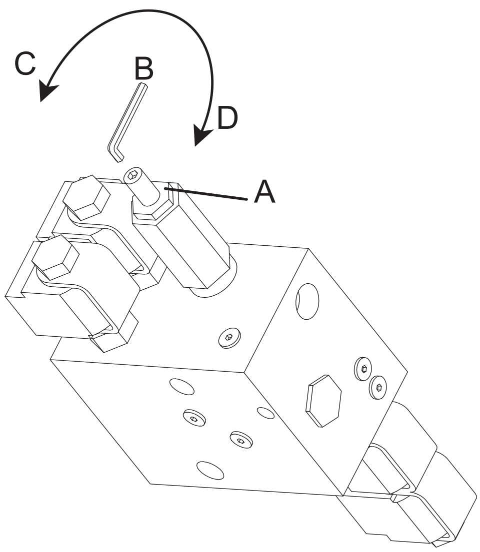
Sujetar la maquinaria levantada correctamente.

9.2 AJUSTE DE TRANSFERENCIA DE PESO

La desviación de transferencia de peso puede ajustarse en la válvula de elevación. Puede accederse a la válvula desde la parte delantera de la máquina y está situada bajo el lado derecho de la placa de pie mirando hacia la máquina (lado izquierdo mirando desde la posición del operario).

Para ajustar:

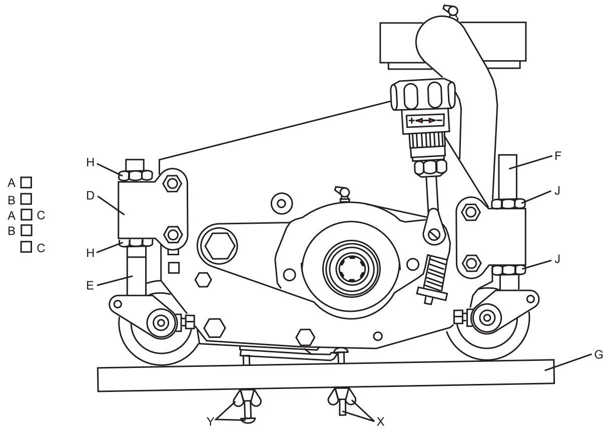
1. Aflojar la tuerca de fijación **A** manteniendo el eje ranurado con la llave Allen **B**.
2. Por medio de la llave Allen **B**, girar el eje ranurado ala derecha en la dirección **D** para aumentar el peso a las ruedas motrices al activar el interruptor de control de tracción del panel de control. Esto mejora el rendimiento cuesta arriba. Para reducir el peso a las ruedas motrices al activar el interruptor de control de tracción situado en el panel de control, girar el eje ranurado a la izquierda en dirección **C**. Esto aumenta la presión al suelo de la unidad de corte y reduce el riesgo de ésta se balancée al trabajar a alta velocidad en terreno irregular. Es aconsejable girar la llave Allen 1/4 de giro cada vez e ir comprobando la transferencia de peso.
3. Apretar la tuerca de fijación **A** manteniendo el eje ranurado con la llave Allen **B**.



UNIDADES DE CORTE LMAC194 / 195 / 196 / 197

9.3 ALTURA DE CORTE

Es importante que el rodillo trasero esté paralelo a la cuchilla fija, para conseguir el ajuste mínimo de altura de corte para las tres gamas de altura, en los tres conjuntos de orificios para pernos del bastidor de montaje **(D)**. Posiciones ‘A’, ‘B’ & ‘C’.
Ajustar la altura mínima con los bastidores de montaje **(D)** en la posición ‘A’ permitirá conseguir la altura mínima y el paralelismo en las otras dos posiciones ‘B’ & ‘C’.
Cuando se haya elegido la gama la altura de corte real se aplica ajustando el rodillo delantero con los tornillos de hojas **(F)** y las tuercas de fijación **(J)**.



9.4 AJUSTE DEL RODILLO TRASERO

Con una cuchilla fija nueva:
1. Ajuste la barra de ajuste de altura de corte **(G)** como sigue:
   a. Atornille X a 12 mm bajo el cabezal.
   b. Atornille Y 6,5 mm hasta la punta de la ranura del tornillo.

Nota: *La diferencia entre el tornillo X y el tornillo Y es 5,5 mm.*

2. Coloque los pernos del bastidor de montaje de soporte del rodillo **(D)** en los orificios ‘A’.
3. Coloque la barra de ajuste **(G)** como se muestra en un extremo de la cuchilla inferior con el cabezal del tornillo X sobre la punta y atornille la punta de la ranura Y contra la base de la cuchilla.
4. Ajuste el rodillo a la barra de ajuste **(G)** con las dos tuercas de fijación **(H) manteniendo sujetos los tornillos de la barra de ajuste**.
5. Repita estos pasos para el otro extremo de la cuchilla fija.

Gama de altura de corte	Altura de corte mínima	Altura de corte máxima
Orificios ‘A’	12 mm	19 mm
Orificios 'B'	19 mm	35 mm
Orificios 'C'	27 mm	47 mm

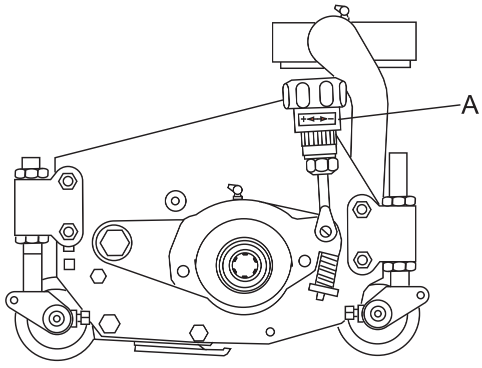
⚠ PRECAUCIÓN

La gama de altura de corte de cada juego de orificios tiene en cuenta la necesidad de flotación de la unidad de corte. Aumentar la altura de corte máxima en cualquiera de los orificios podría reducir la capacidad de flotación de la unidad de corte.

9.5 AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

Elija la altura en la que se va a realizar el corte y **ajuste el rodillo delantero.**
1. Ajuste la barra de ajuste de altura de corte **(G)** como sigue:
   a. Atornille X a la altura de corte deseada bajo el cabezal.
   b. El tornillo Y no se usa.
2. En un extreme de la cuchilla fija, coloque la barra de ajuste **(G)** en el rodillo trasero con el cabezal del tornillo sobre la punta de la cuchilla fija.
3. Ajuste el rodillo delantero a la barra de ajuste con las dos tuercas de fijación **(J)**.
4. Repita estos pasos para el otro extremo de la cuchilla fija.

9.6 AJUSTE DE CARRETE A CUCHILLA FIJA



Para comprobar si el carrete está ajustado a la cuchilla fija correctamente, coloque un trozo fino de papel entre el borde de la cuchilla y los cortadores en espiral y gire el carrete manualmente.

El papel deberá cortarse claramente a lo largo de la longitud de la cuchilla fija; de no ser así será necesario realizar algún ajuste. NO APRIETE DEMASIADO. También es posible que haya que amolar antes de ajustar del cilindro si éste está desgastado.

Para ajustar:
Para ajustar el carrete a la cuchilla fija, levante y gire las ruedas manuales izquierda y derecha (A Fig. 3) (a la derecha para poner el corte y a la izquierda para quitarlo) y suelte a la vez que gira la rueda de mano hasta que se sitúe en el aro de fijación serrado. El ajustador es de tipo dentado y cada diente mueve el cilindro en incrementos de aproximadamente 0,04 mm.

ESTE ES UN MECANISMO DE AUTO BLOQUEO POR LO QUE NO HAY NECESIDAD DE DESBLOQUEAR NI BLOQUEAR EL MECANISMO.

IMPORTANTE: EN TERRENOS ABRUPTOS, PUEDE QUE SEA NECESARIO BLOQUEAR LAS TUERCAS QUE FIJAN LOS BASTIDORES DE LOS COJINETES AL MARCO LATERAL DONDE FUNCIONAN Y RANURAS DE AJUSTE PARA MANTENER LOS AJUSTES DEL CARRETE A LA CUCHILLA FIJA. ESTO LO DICTARÁ LA EXPERIENCIA. LAS TUERCAS DEBEN APRETARSE COMPLETAMENTE Y DESPUÉS GIRARLAS ½ DE GIRO PARA PERMITIR EL AJUSTE DE LA RUEDA DE MANO SIN NECESIDAD DE DESBLOQUEAR LAS TUERCAS PRIMERO.

9.7 COJINETES DEL CARRETE

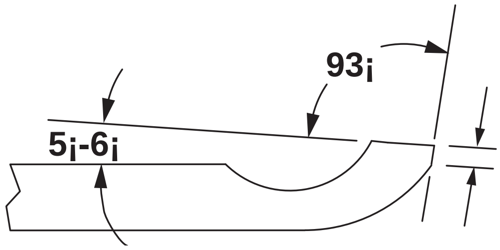
Los cojinetes del carrete son cónicos auto ajustables y no necesitan por tanto ningún ajuste.

9.8 COJINETES DE LOS RODILLOS DELANTERO Y TRASERO

Los cojinetes del rodillo son cónicos auto ajustables y no necesitan por tanto ningún ajuste.

UNIDADES DE CORTE 47114, 47115, 47116

9.9 CARRETE A CUCHILLA FIJA (Revisión antes del ajuste)



TK14

1. Comprobar la holgura longitudinal o radial de los carretes. Si hay un movimiento extraño del carrete hacia arriba, abajo o a los lados, ajustar o cambiar los componentes necesarios.

2. Revisar las cuchillas y la cuchilla fija.

   a. Las cuchillas no deben estar torcidas ni picadas. El borde delantero de las cuchillas debe estar afilado y no tener rebabas.

   b. La cuchilla fija y su refuerzo deben estar firmemente apretados. La cuchilla fija debe estar recta y afilada.

   c. Debe mantenerse una superficie plana de aproximadamente 4 mm en toda la cara de la cuchilla fija.

3. Si el desgaste o el daño del carrete o la cuchilla fija impide su rectificación mediante pulido, deben ser afilados de nuevo.

4. Es sumamente importante que el carrete y la cuchilla fija estén perfectamente ajustados. Debe mantenerse una separación de 0,025 a 0,05 mm en toda la longitud del carrete y la cuchilla fija.

   a. Un carrete no paralelo con la cuchilla fija se desgastará y tomará forma cónica.

   b. Un carrete demasiado tensado perderá sus bordes afilados prematuramente y puede desgastar la cuchilla fija.

5. El estado del césped también afectará al ajuste.

   a. Si el césped está seco y disperso, se necesitará una mayor separación para evitar que se acumule calor y se dañe el carrete y la cuchilla fija.

   b. Al cortar césped de alta calidad con buena humedad, una separación menor (casi cero) proporciona un coret mejor y aumenta la vida del carrete y la cuchilla fija.

9.10 AJUSTE DEL CARRETE A CUCHILLA FIJA

1. Leer la sección 9.1 antes de realizar el ajuste.

2. Comenzar el ajuste en el borde delantero del carrete y después en el extremo trasero. *El borde delantero de la cuchilla es el extremo que pasa por la cuchilla fija primero durante el giro normal.*

3. Aflojar la tuerca **(C)** 1/4 de giro en ambos lados de la unidad de corte.

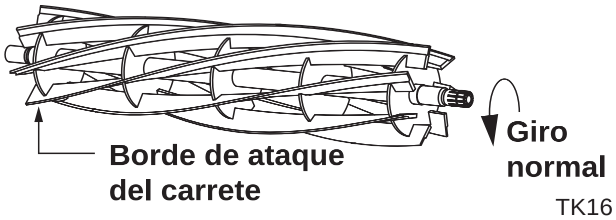
   a. Girar el ajustador **(A)** en incrementos de giro de 1/16 a 1/8.

   b. Deslizar un indicador de separaciones o un cojinete de cuña 0,025 mm entre la cuchilla del carrete y la cuchilla fija. No girar el carrete.

   c. Ajustar el extremo de ataque del carrete del mismo modo y volver a comprobar el ajuste en el borde de ataque.

   d. Apretar las piezas y comprobar el ajuste.

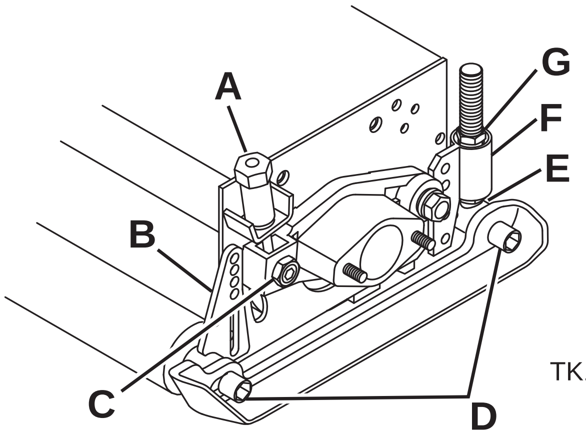
   e. Cuando esté ajustado, el carrete girará libremente y se podrá cortar una pieza de periódico en toda la longitud del carrete cuando se sujete el papel a 90 grados con la cuchilla fija.



TK16

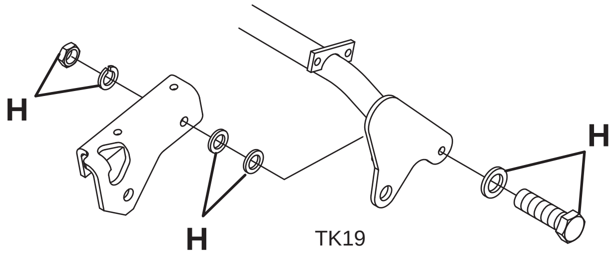
⚠ PRECAUCIÓN

Para evitar heridas personales y daños a los bordes de corte, manejar el carrete con mucho cuidado.



TK18

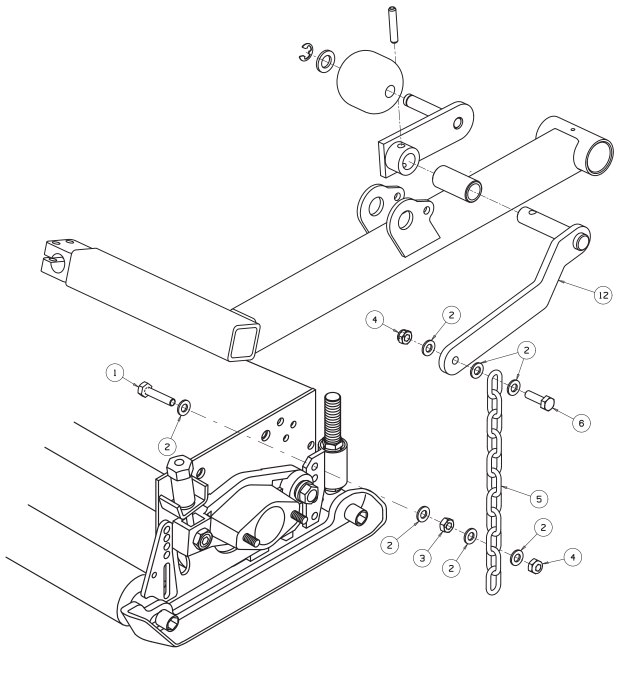
9.11 MODOS DE CORTE



1. El cortacésped puede operarse en modo ***fijo*** o modo ***flotante***.

2. El modo ***fijo*** se utiliza generalmente para alturas de corte superiores a 25 mm y el cortacésped no necesita rodillo delantero a menos que el terreno sea abrupto y desnivelado.
   En tal caso, debe instalarse un rodillo delantero y levantarse 6 mm por encima del rodillo delantero y sólo debe utilizarse para no levantar el césped.

3. El modo ***flotante*** se utiliza generalmente para alturas de corte inferiores a 25 mm y el cortacésped necesita rodillo delantero. Seleccionar el rodillo delantero que va a utilizarse. La altura de corte varia de 9 a 54 mm si se utiliza un rodillo macizo de 63 mm o de 9 a 57 mm si se utiliza un rodillo ranurado de 76 mm.



4. Para cambiar el cortacésped de modo ***fijo*** a ***flotante***, quitar las piezas **(H)** de los lados de los tres marcos del cortacésped.

5. Acoplar la cadena (5) al brazo (12) usando el tornillo (6), las aranadelas (2) y la tuerca (4).

6. Quitar el tornillo del montaje superior de la abrazadera de ajuste de la altura de corte y cambiar con el tornillo (1), las arandelas (2) y fijar con la tuerca (3). Montar la cadena (5) al tornillo (1) por el eslabón nueve y fijar con las arandelas (2) y la tuerca (4).

Instalar un rodillo delantero y guardar las piezas **(H)** para futuros cambios a modo fijo.

7. Para cambiar el cortacésped de modo ***flotante*** a ***fijo***, montar las piezas **(H)** como se muestra y quitar o subir el rodillo delantero.

9.12 ALTURA DE CORTE - MODO FIJO

1. Montar el ajustador del rodillo delantero **(B)** (si se utiliza un rodillo) en los orificios 2 y 4 solamente del bastidor del cortacésped. No utilizar los orificios 1 y 3.

2. Volver a colocar el ajustador del rodillo trasero.

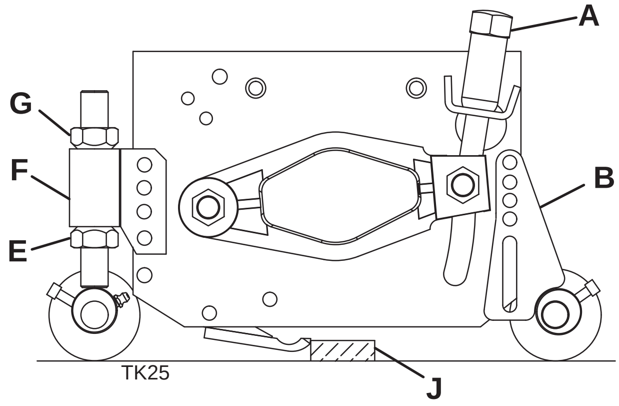
   a. Para alturas de corte de 9 a 44 mm, utilizar los orificios número 6 y 8 del bastidor del cortacésped y dos orificios (mostrados en negro) del ajustador de altura **(F)** como se muestra en la figura de la derecha.

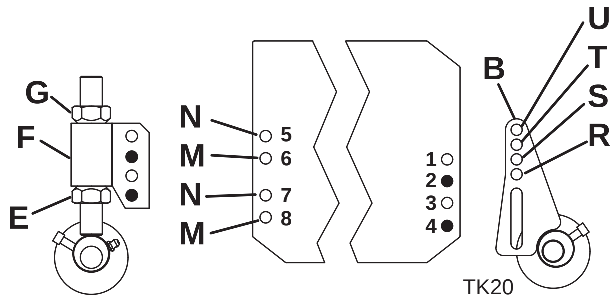
   b. Para alturas de corte superiores a 44 mm, desmontar el ajustador **(F)** y dar la vuelta a la abrazadera de montaje; a continuación utilizar los orificios 5 y 7 del bastidor y los dos orificios (mostrados en negro) del ajustador **(F)**.

3. Colocar los espaciadores de la altura deseada **(J)** bajo los extremos del carrete, junto al borde delantero de la cuchilla fija (Figura 4R).

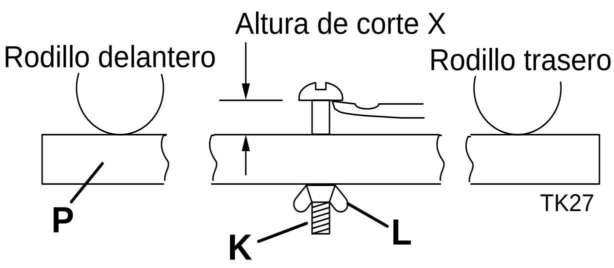
4. Aflojar la tuerca **(G)** y bajar el rodillo trasero al suelo. Apretar la tuerca **(E)** contra el ajustador y comprobar el ajuste en ambos lados del carrete. Volver a ajustar si es necesario.

5. Levantar el rodillo delantero (si se usa) 6 mm por encima del rodillo trasero.





9.13 ALTURA DE CORTE - MODO FLOTANTE

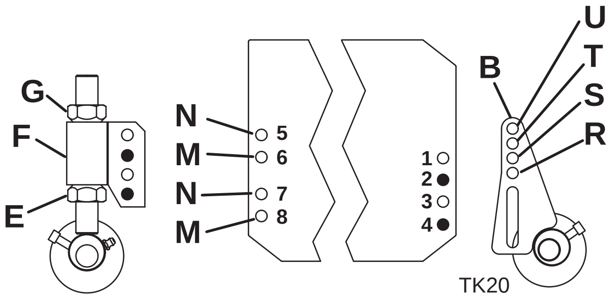


1. Montar el ajustador del rodillo delantero en los orificios 2 y 4 solamente del bastidor del cortacésped. No utilizar los orificios 1 y 3.

2. Volver a colocar el ajustador del rodillo trasero **(F)**.

   a. Para alturas de corte de 9 a 44 mm, utilizar los orificios número 6 y 8 del bastidor del cortacésped y dos orificios (mostrados en negro) del ajustador de altura **(F)** como se muestra en la figura de la derecha.

   b. Para alturas de corte superiores a 44 mm, desmontar el ajustador **(F)** y dar la vuelta a la abrazadera de montaje; a continuación utilizar los orificios 5 y 7 del bastidor y los dos orificios (mostrados en negro) del ajustador **(F)**.



3. Ajustar el indicador de altura **(P)** a la altura de corte deseada. Aflojar la tuerca **(K)** y ajustar el tornillo **(L)** para obtener dimensión **(X)** y aflojar la tuerca **(K)** contra el indicador **(P)**.

4. Colocar un extremo del indicador contra el rodillo delantero en cualquier lado del carrete y deslizar la cabeza del tornillo **(L)** sobre la cuchilla fija.

   a. Ajustar la tuerca **(G)** para bajar el rodillo trasero hasta el indicador y apretar la tuerca **(E)** contra el ajustador.

   b. Mover el indicador al otro lado del carrete y repetir los pasos 4a y 4b.

Gama de corte			
Gama operativa segura			
Rodillo ranurado	Rodillo macizo	Delante	Detrás
9 mm - 19 mm	9 mm - 16 mm	R	M
19 mm - 32 mm	16 mm - 28 mm	S	M
32 mm - 44 mm	28 mm - 41 mm	T	M
44 mm - 57 mm	41 mm - 54 mm	U	N

9.14 LIMITADOR DE VELOCIDAD

Las velocidades de transporte y corte de la máquina se ajustan en fábrica y no se deben cambiar.

NOTA: *Textron Turf Care no se puede hacer responsable por la pérdida de rendimiento o daño a la máquina si se cambian estas velocidades.*

9.15 ASIENTO (Milsco CE-200)

El asiento se puede ajustar al peso y longitud de pierna del operario para ofrecer una posición cómoda para la operación de la máquina.

A. AJUSTE AL PESO DEL OPERARIO

Para ajustar:
Sentado en el asiento, pulsar el botón **(A)** hacia abajo y dejar que suba hasta alcanzar una suspensión cómoda.

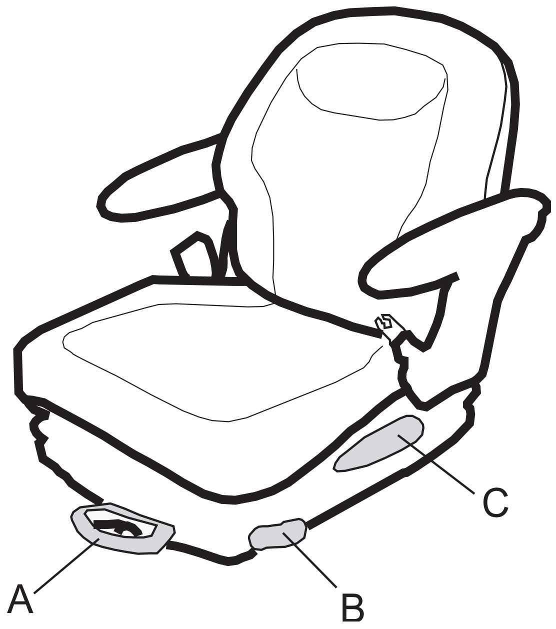
B. AJUSTES HACIA DELANTE Y HACIA DETRÁS

Para ajustar:
La posición de la palanca de ajuste se encuentra a la derecha del asiento debajo del cojín del asiento **(B)**. Moviendo la palanca hacia arriba, el asiento puede deslizarse hacia atrás o hacia delante. Cuando llegue a la posición correcta soltar la palanca para situar en una de las posiciones pre ajustadas.

C. AJUSTE DEL RESPALDO
El respaldo tiene tres posiciones preajustadas.

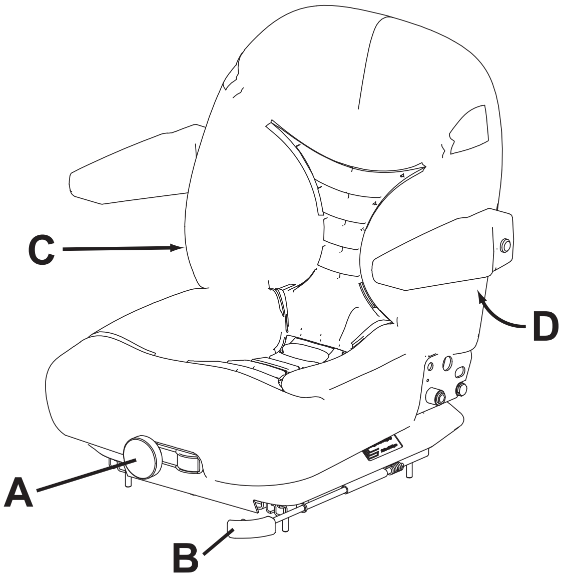
Para ajustar:
Mover la palanca hacia arriba y deslizar el almohadillado del asiento hacia atrás y hacia delante para obtener una posición de descanso cómoda.

NOTA: *El asiento lleva un micro interruptor para detectar la presencia del operario. Cuando la máquina lleve un bastidor con ROPS (protección antivuelco) o cabina, se instala un cinturón de seguridad que se deberá llevar en todo momento.*



9.16 ASIENTO (Michigan V-5300)

El asiento se puede ajustar al peso y longitud de pierna del operario para ofrecer una posición cómoda para la operación de la máquina.



A. AJUSTE AL PESO DEL OPERARIO

Para ajustar:
Permaneciendo enfrente de la máquina, girar el botón **(A)** a la derecha o a la izquierda para mover el indicador rojo hasta el peso aproximado del operario.

B. AJUSTES HACIA DELANTE Y HACIA DETRÁS

Para ajustar:
La posición de la palanca de ajuste se encuentra a la derecha del asiento debajo del cojín del asiento **(B)**. Moviendo la palanca hacia arriba, el asiento puede deslizarse hacia atrás o hacia delante. Cuando llegue a la posición correcta soltar la palanca para situar en una de las posiciones pre ajustadas.

C. AJUSTE DEL RESPALDO

Para ajustar:
Girar el ajustador **(C)** hacia la derecha o hacia la iquierda para obtener una posición cómoda.

D. AJUSTE DE LOS REPOSABRAZOS

Para ajustar:
Subir el reposabrazos a posición vertical y girar el tope ajustable hasta conseguir una posición cómoda.

NOTA: *El asiento lleva un micro interruptor para detectar la presencia del operario. Cuando la máquina lleve un bastidor con ROPS (protección antivuelco) o cabina, se instala un cinturón de seguridad que se deberá llevar en todo momento.*

9.17 INSTRUCCIONES GENERALES PARA LOS ASIENTOS GRAMMER

- Las instrucciones de funcionamiento deben leerse totalmente antes del uso.
- Las instrucciones de funcionamiento deben guardarse en el vehículo y tenerse siempre a mano.
- El asiento del conductor sólo puede ser instalado, mantenido y reparado por personal especializado.
- Según los reglamentos nacionales y las instrucciones de montaje del fabricante del vehículo.
- Los reglamentos nacionales de montaje pueden obtenerse en GRAMMER o en agencias de la empresa, o del fabricante del vehículo.
- Para su salud es esencial un asiento ajustado individualmente y que funcione correctamente.
- Cuide el asiento y haga que lo revisen con regularidad para garantizar su funcionamiento correcto.
- Las comprobaciones funcionales deben realizarse con la misma regularidad que las del vehículo (consulte el plan de mantenimiento).
- Estas instrucciones de funcionamiento deben estar siempre en el asiento. Si el asiento se pasa a una tercera parte, debe entregarse con él las instrucciones de funcionamiento.

Instrucciones de seguridad

- Si necesita conectar cables a la red eléctrica del vehículo, siga las instrucciones siguientes:
- Antes de conectar un asiento, un calentador de asiento o compresor, deberá obtener primero los datos eléctricos relevantes del vehículo en cuanto a voltaje, protección y conexiones del fabricante o de una agencia de GRAMMER.

CC	Compresor	Calefacción del asiento / Compresor
12 V	10 A	20 A
24 V	10 A	15 A
48 V	10 A	10 A

Interruptor del asiento – Capacidad de carga de corriente	
12 V CC	10 mA (mín.)
250 V CC	5 A (máx.)

- Por razones de seguridad, la instalación y la conexión a la red eléctrica del vehículo debe ser realizada exclusivamente por personal especializado.
- Las conexiones del asiento deben protegerse independientemente de otros componentes del vehículo.

Notas sobre el interruptor del asiento:
Capacidad de carga eléctrica máxima y mínima para cargas resistivas.
En caso de cargas inductivas o capacitivas, el fabricante debe instalar un disyuntor de circuito protector para los consumidores en el vehículo.
Si no se está seguro, **pregunte al fabricante del vehículo antes de realizar las conexiones.**

Los asientos del conductor que hayan sido ajustados incorrectamente tendrán una zona de movimiento más pequeña. Para evitar daños a la espalda del conductor y al asiento, el asiento debe ajustarse según el peso del conductor **antes de usarlo** y **antes de los cambios de conductor.**

Para evitar heridas, **no coloque ningún objeto en la zona de movimiento** del asiento.

Antes de entregar el asiento, hay que quitar cualquier **material de embalaje** que haya en el asiento.

Para evitar el riesgo de un accidente, los ajustes deberán ser comprobados para garantizar que estén bien realizados **antes de conducir el vehículo**.

Los ajustes **no** deben realizarse **mientras se conduce**.

Después de quitar la tapicería del respaldo, el marco de éste debe estar sujeto antes de activar el ajustador. Si no lo hace, existe el peligro de que el marco del respaldo se incline hacia delante y le **produzca heridas**.

Cualquier cambio al aisento (por ejemplo poner piezas no originales de **GRAMMER**) puede reducir el estándar de seguridad para el que ha sido probado. **La seguridad de las funciones puede verse reducida**, poniendo en peligro su **seguridad.** Por esta razón, **cualquier cambio realizado al asiento** debe ser aprobado por **GRAMMER**.

Durante el desmontaje e instalación del asiento, deben seguirse las instrucciones correspondientes entregadas por el fabricante del vehículo.

No se apoye en las cubiertas al levantar el asiento. Si lo hace, existe un **mayor riesgo de accidente debido a cubiertas flojas o rotas**.

Antes de quitar el asiento, desconecte las conexiones entre éste y la red eléctrica del vehículo. Cuando vuelva a conectar loas conectores, asegúrese de que este bien colocados (polvo, agua).

Los cinturones de seguridad pueden colocarse en el asiento. Los cinturones de seguridad **sólo pueden ser colocados con la aprobación del fabricante del vehículo**, ya que aumentan la carga en la zona de montaje del asiento.
Los asientos deben ser colocados según los reglamentos nacionales específicos, y deben estar aprobados por **GRAMMER**.

Los cinturones de seguridad colocados deben abrocharse **antes de conducir**.
El cinturón de seguridad debe cambiarse después de un accidente.
Cuando el cinturón de seguridad esté instalado en el asiento del conductor, el **asiento** y el **montaje del asiento** deben ser comprobados **adicionalmente** por personal especializado si se produce un accidente.

Los fijadores deben ser **comprobados con regularidad**. Si el asiento se balancea, puede que haya pernos sueltos u otros fallos.

Si nota que el asiento no funciona correctamente (por ejemplo suspensión defectuosa, inclinación incorrecta del soporte lumbar o muelles dañados), **póngase en contacto con un taller especializado inmediatamente** para que realicen las reparaciones pertinentes.
Si no lo hace, su salud puede verse perjudicada y puede **aumentar el riesgo de accidente**.

Antes de usar el vehículo, debe comprobarse el **correcto funcionamiento** de los interruptores del asiento (apagado del equipo mecánico cuando el conductor abandona el asiento).

Si se detecta un funcionamiento incorrecto, no deberá conducirse el vehículo.

– MAYOR RIESGO DE ACCIDENTE –

No deben colocarse cargas en asientos con interruptores incorporados, salvo el peso del conductor durante el uso normal, ya que de otro modo el vehículo podría ponerse en movimiento accidentalmente.

– MAYOR RIESGO DE ACCIDENTE –

Si se levanta durante la conducción, el vehículo se detendrá.

No dente los muelles cuando hay carga en el asiento.

– RIESGO DE APLASTAMIENTO –

Asegúrese de que el **interior del asiento** permanezca libre de **partículas** o **líquidos extraños**.

El asiento **no es impermeable** y debe protegerse del agua.

Cualquier trabajo de conversión o de montaje en una asiento **GRAMMER** debe ser realizado exclusivamente en **talleres autorizados** y por **personal formado o especializado** y siguiendo las instrucciones de funcionamiento, mantenimiento e instalación que siguen los reglamentos nacionales relevantes.

Una instalación o montaje incorrectos pueden provocar **heridas personales** o **daños a la propiedad** y no se podrá garantizar el funcionamiento correcto del asiento o las piezas de montaje.

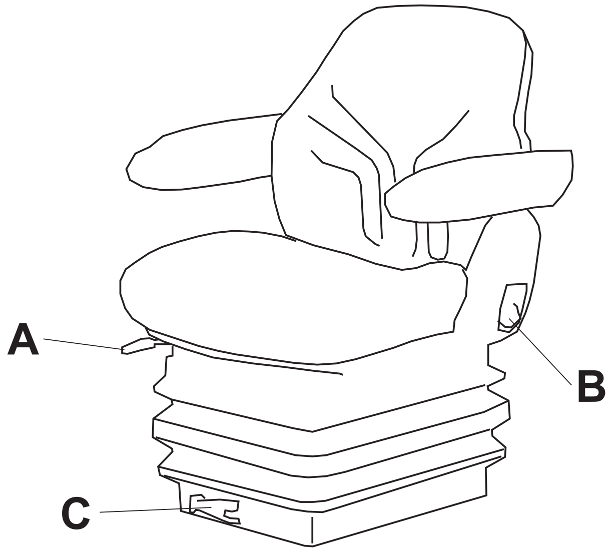
Garantía

GRAMMER no puede ofrecer garantía por daños provocados por un montaje, uso o repación incorrectos de los asientos.

Pueden encontrarse más detalles sobre la garantía dada por **GRAMMER** en la factura o la nota de entrega. Quedan excluidas las reclamaciones de garantía a **GRAMMER** que vayan más allá de las obligaciones descritas.

9.18 ASIENTO (Grammer MSG85)

El asiento se puede ajustar al peso y longitud de pierna del operario para ofrecer una posición cómoda para la operación de la máquina.



A. AJUSTES HACIA DELANTE Y HACIA DETRÁS

Para ajustar:
La posición de la palanca de ajuste **(B)** se encuentra a la derecha del asiento debajo del cojín del asiento. Moviendo la palanca hacia arriba, el asiento puede deslizarse hacia atrás o hacia delante. Cuando llegue a la posición correcta soltar la palanca para situar en una de las posiciones pre ajustadas.

B. AJUSTE DEL RESPALDO

Para ajustar:
La posición de la palanca de liberación **(B)** se encuentra a la izquierda del asiento. Estando sentado, tirar de la palanca de liberación hacia arriba para soltar el respaldo (el respaldo tiene un resorte de muelle para plegarse sobre el asiento). Inclinarse para alcanzar la posición deseada y soltar la palanca para situar en una de las posiciones pre ajustadas.

C. AJUSTE DE PESO

Para ajustar:
La posición de la palanca de ajuste de peso del operario **(C)** se encuentra delante del asiento. Para cambiar el peso del operario, sacar la palanca hacia afuera y girarla estando sentado en el asiento.

D. AJUSTE DE ALTURA

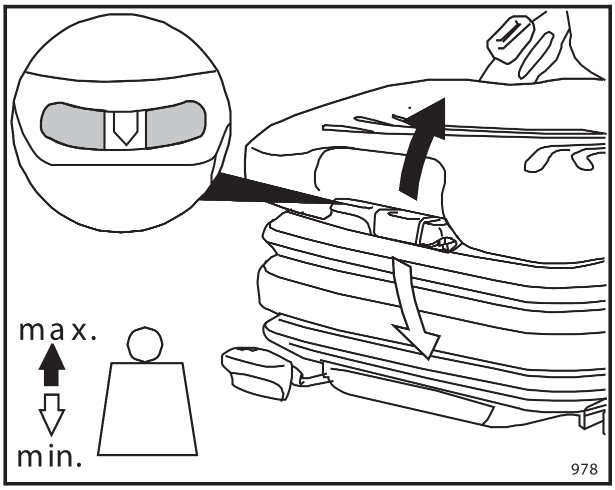
Para ajustar:
Al estar sentado en el asiento se puede ajustar la altura manteniendo el borde del almohadillado del asiento, haciendo peso y subiendo cuando la suspensión vuelve a su posición normal. Existen tres posiciones pre ajustadas, y cuando se ha llegado a la más alta, el asiento vuelve a su posición más baja.

NOTA: *El asiento lleva un micro interruptor para detectar la presencia del operario.*

Cuando la máquina lleve un bastidor con OPS (sistema de protección del operario) o cabina, se instala un cinturón de seguridad que se deberá llevar en todo momento.

9.19 ASIENTO NEUMÁTICO (Grammer MSG75 -521)

9.19.1 AJUSTE DEL PESO



El asiento se ajusta al peso del conductor subiendo o bajando la palanca de ajuste de peso del asiento y con el conductor sentado en el asiento.

El peso del conductor está ajustado correctamente cuando la flecha está en la zona media de la ventana de visualización.

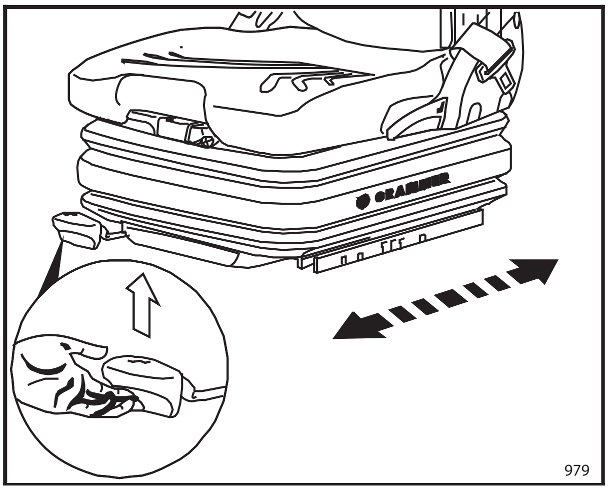
Dentro de esta ventana de visualización, la altura individual puede ajustarse a un movimiento mínimo del muelle.

Cuando se haya alcanzado el ajuste de peso mínimo/máximo, podrá oír cómo alcanza el tope superior o inferior.

Para evitar daños a la salud y al material, el ajuste del peso del conductor debe comprobarse y ajustarse individualmente antes de conducir el vehículo.

Para evitar daños al compresor durante el ajuste de peso, éste debe operarse durante no más de 1 minuto.

9.19.2 AJUSTE LONGITUDINAL



El ajuste longitudinal se suelta levantando la palanca de fijación.

ADVERTENCIA: Riesgo de accidente.
No opere la palanca de fijación mientras conduce.

ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento.
Toque la palanca sólo en la empuñadura dentada, no la coja por la parte inferior.

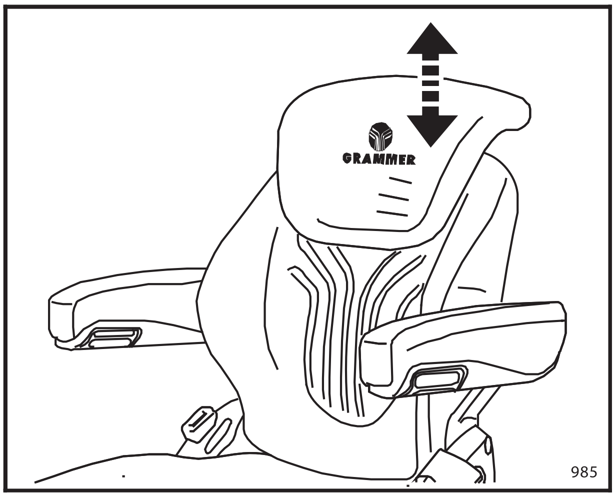
Después del ajuste, la palanca de fijación debe quedar bloqueada en la posición deseada por medio de un clic sonoro. No debería ser posible mover el asiento del conductor a otra posición cuando la palanca esté bloqueada.

No levante la palanca de fijación con la pierna o el muslo.

9.19.3 EXTENSION DEL RESPALDO * **

La extensión del respaldo puede ajustarse individualmente tirando hacia arriba o empujando hacia abajo por los distintos incrementos hasta el tope.

Para quitar la extensión del respaldo, tire hacia arriba sobre el tope.

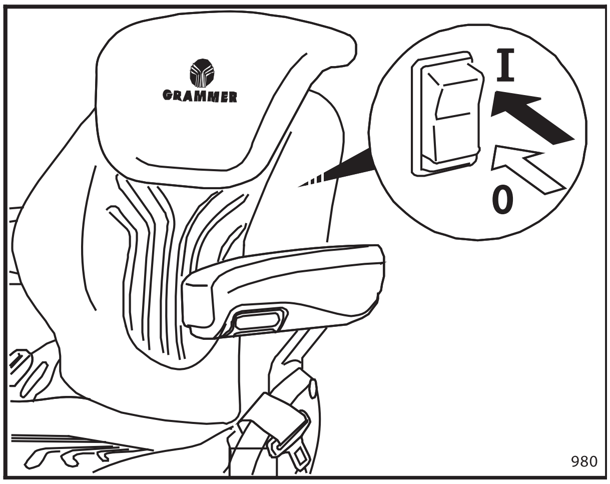


- • Si está instalado
- ** Extra opcional

9.19.4 CALEFACTOR DEL ASIENTO * **

El calefactor del asiento puede encenderse o apagarse pulsando el botón.

1 = Calefactor apagado
2 = Calefactor encendido



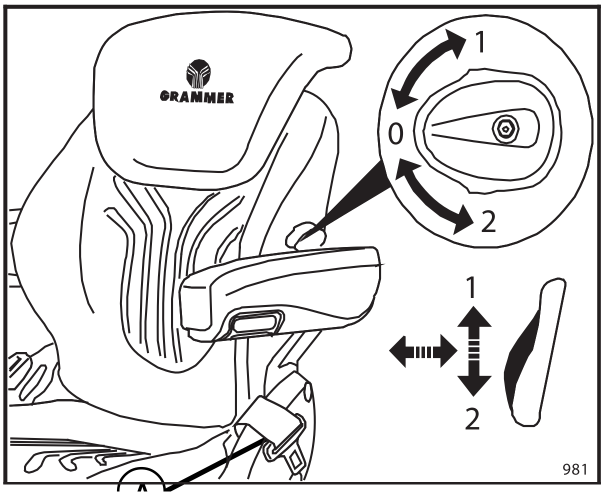
- • Si está instalado
- ** Extra opcional

9.19.5 SOPORTE LUMBAR

El soporte lumbar aumenta la comodidad del asiento y el rendimiento del conductor.

La curvatura de la parte superior del respaldo puede ajustarse girando el pomo de ajuste hacia arriba. La curvatura de la parte inferior del respaldo puede ajustarse girando el pomo de ajuste hacia abajo.

0 = Sin curvatura
1 = Máx. curvatura en la parte superior
2 = Máx. curvatura en la parte inferior

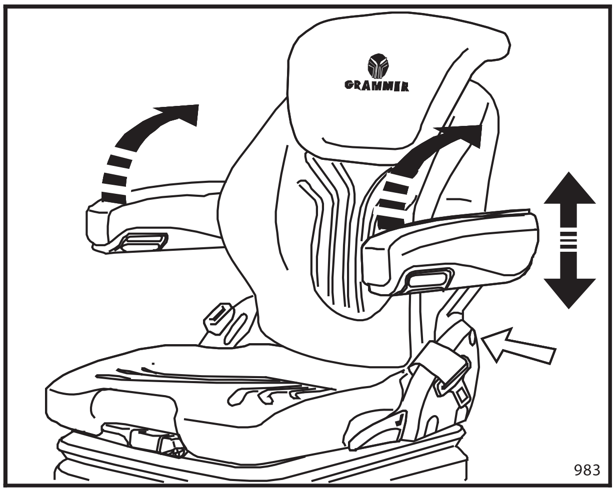


9.19.6 REPOSABRAZOS * **

El reposabrazos puede plegarse hacia arriba si es necesario y se puede ajustar su altura.

Para ajustar la altura del reposabrazos, separe el sombrerete circular (ver la flecha) de la cubierta, afloje la tuerca hexagonal (13 mm) que hay detrás y ajuste el reposabrazos en la posición deseada (5 pasos) y apriete la tuerca de nuevo.

Vuelva a poner el sombrerete sobre la tuerca.

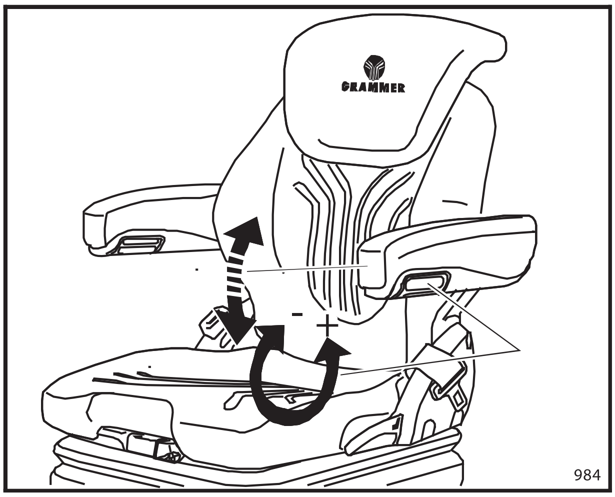


- • **Si está instalado**
- ** **Extra opcional**

9.19.7 AJUSTE DEL REPOSABRAZOS *

La inclinación del reposabrazos puede modificarse girando el pomo de ajuste.

Cuando gire el pomo hacia fuera (+), la parte frontal del reposabrazos se levantará, y cuando lo gire hacia dentro (-) se bajará.



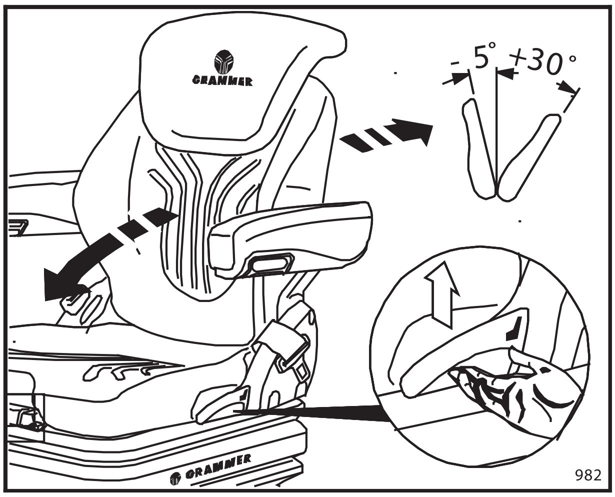
- • **Si está instalado**
- ** **Extra opcional**

9.19.8 AJUSTE DEL RESPALDO

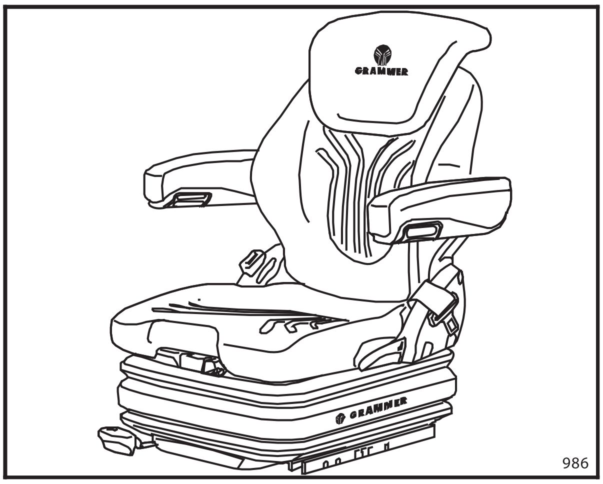
Mover la palanca de fijación hacia arriba afloja la ranura de ajuste del respaldo.

Después del ajuste, la palanca de fijación debe quedar bloqueada en la posición deseada. No debería ser posible mover el reposabrazos a otra posición cuando la palanca esté bloqueada.

Para un uso ergonómico, el reposabrazos puede ajustarse de –5 a +30 grados (15 pasos de 2,5 grados cada uno).



9.19.9 MANTENIMIENTO



La suciedad puede reducir la funcionalidad del asiento, así que asegúrese de mantenerlo limpio. No hace falta quitar la tapicería del marco del asiento durante la limpieza del mismo.

Precaución: Tenga cuidado con el respaldo – podría inclinarse hacia delante y producirle heridas.
Cuando limpie la colchoneta del respaldo, éste debe sujetarse al operar la palanca del respaldo.

Atención: No limpie el asiento con un limpiador a presión.

Durante la limpieza, la tapicería no deberá mojarse demasiado.

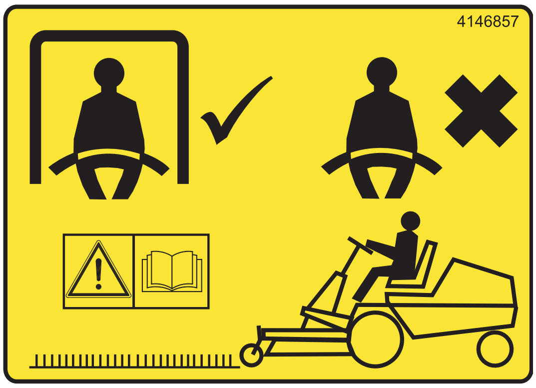
Utilice un **limpiador para tapicerías o plásticos** comercial. **Pruebe primero la compatibilidad** en una zona pequeña y oculta.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se utilice la máquina fuera de carretera, independientemente de si se corta césped o no, sólo deberá llevarse puesto el cinturón de seguridad si la máquina tiene instalada laprotección antivuelco.

Esta recomendación se basa en el hecho de que el cinturón de seguridad debe llevarse puesto cuando la máquina tiene protección antivuelco para cumplir con la Directiva sobre maquinaria 98/37/EC, secciones 3.2.2, Asiento y 3.4.3, Vuelco.

Ransomes Jacobsen Limited aconseja al propietario/operario de la máquina realizar un análisis de riesgo local para determinar posibles excepciones a esta regla de colocación del cinturón de seguridad, por ejemplo el uso de la máquina junto a agua o en autopista.



10.1 JUEGO DE ESMERILADO (LMAC161)

Este cortacésped va equipado con un dispositivo que permite girar los carretes hacia atrás para retropulir.

- El esmerilado es un proceso que lima ligeramente el carrete a la cuchilla fija mientras está montado en el cortacésped.
- SI hay que quitar cantidades grandes de metal deberá esmerilarse la unidad de corte con una esmeriladora especial.
- Antes de realizar el esmerilado, Ransomes Jacobsen recomienda al encargado de la máquina evaluar el proceso como proceso de taller.
- EL esmerilado sólo debe ser realizado por personal especializado.
- Ransomes Jacobsen recomienda aplicar pasta abrasiva en el carrete sólo con éste parado, el motor apagado y el freno de estacionamiento puesto.
- Cuando se aplique la pasta abrasiva al carrete éste deberá girarse con una pieza de madera del tamaño adecuado y no con la mano.
- Coloque los carretes en la posición más accesible para aplicar la pasta.
- Deje los recogedores de hierba en posición en las unidades de corte como barrera de seguridad.
- Después de aplicar la pasta abrasiva, la persona que realice el esmerilado deberá volver al asiento, activar los controles necesarios y hacer funcionar los carretes marcha atrás.
- Cuando consiga el acabado deseado, apague el cortacésped, limpie los restos de pasta, reajuste el carrete a la cuchilla fija y coloque los controles en las posiciones normales de corte.

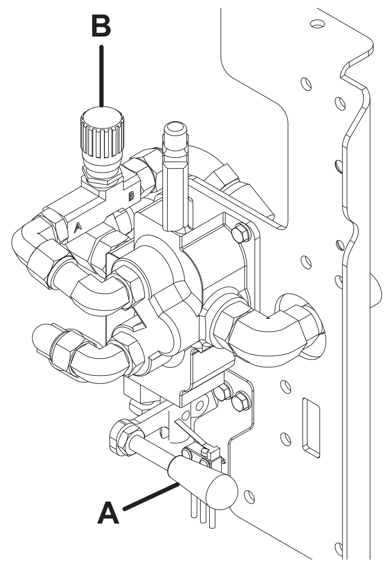
Pasta abrasiva Ransomes Jacobsen:

Pasta abrasiva de 80 limaduras, lata de 4,5 kg,
Número de pieza 5002488

Pasta abrasiva de 120 limaduras, lata de 4,5 kg,
Número de pieza 5002489

Pasta abrasiva de 80 limaduras, lata de 9 kg,
Número de pieza 5002490

Pasta abrasiva de 120 limaduras, lata de 9 kg,
Número de pieza 5002491

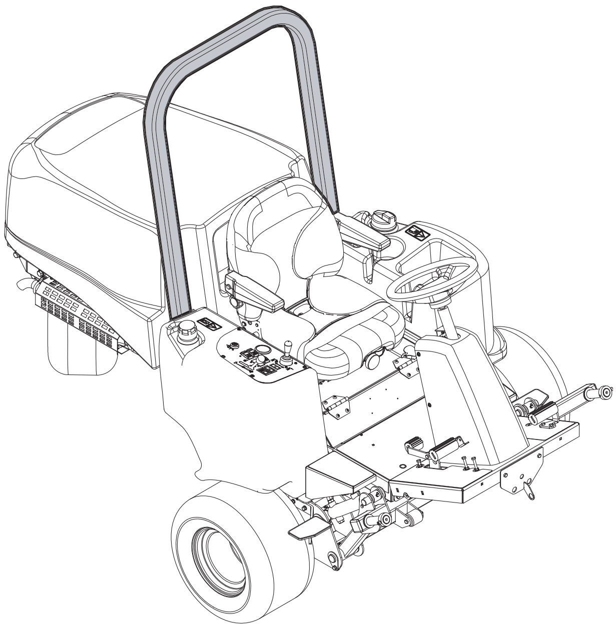


1. Abra la cubierta del motor y coloque la palanca de la válvula de esmerilado **(A)** en la posición inferior. Ajuste la válvula de control de velocidad **(B)** para que de una velocidad al cilindro de corte de aproximadamente 200 rpm. Quite la cubierta del motor.
2. Cuando el control de velocidad haya sido inicialmente ajustado a la velocidad de esmerilado requerida, podrá mantenerse así. Cuando trabaje en modo de corte normal, la válvula de control de velocidad es anulada y no afecta a la velocidad de corte.

10.2 BASTIDOR DEL SISTEMA DE PROTECCIÓN DEL OPERARIO (OPS) (LMAC164)

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se instale un bastidor OPS a una máquina será necesario instalar un cinturón de seguridad que deberá ser llevado por el operario.



10.3 PESTILLO DE TRANSPORTE (LMAC174)

Disponible para los brazos de elevación delanteros.

10.4 LUCES DE TRABAJO (LMAC163)

Disponibles para poder instalar dos luces en la plataforma delantera del operario.

10.5 RECOGEDOR DE HIERBA (LMAC182)

Disponible para instalar recogedores de hierba a las

10.6 RECOGEDOR DE HIERBA (LMAC193)

Disponible para instalar recogedores de hierba a las unidades de corte LMAC194 /195 / 196 / 197**.**

11.1 GENERAL

El cuadro de resolución de problemas de abajo cita problemas habituales que pueden producirse durante la puesta en marcha y la operación. Para más información detallada acerca de los sistemas hidráulico y eléctrico, póngase en contacto con el distribuidor Jacobsen de su zona.

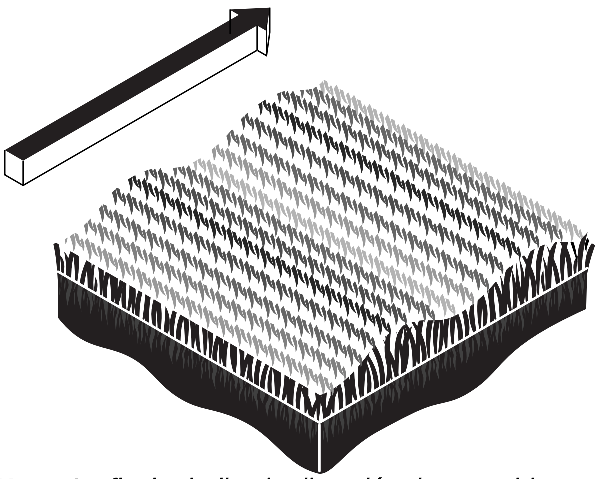
Síntomas	Posibles causas	Acción
El motor no arranca.	1. La bujía no ha saltado.	1. Reajustar el interruptor de encendido y dejar que la bujía incandescente salte antes de arrancar el motor.
	2. Batería con poca carga o defectuosa.	2. Revisar el estado de la batería y de sus conexiones.
	3. Depósito de combustible vacío o combustible contaminado.	3. Llenar el depósito con combustible nuevo. Cambiar el filtro. Purgar el aire de los conductos.
	4. Fusible saltado.	4. Cambiar el fusible.
	5. Relé del motor de arranque defectuoso.	5. Probarlo y cambiarlo si es necesario.
	6. Interruptor del freno apagado.	6. Asegurarse de que el interruptor del freno esté encendido.
	7. Interruptor de corte ajustado para cortar.	7. Desconectar el interruptor de corte.
	8. Pedal de transporte no puesto en punto muerto.	8. Levantar el pie del pedal, comprobar que el pedal vuelve a punto muerto.
Al motor le cuesta arrancar o funciona mal.	1. Depósito de combustible vacío o combustible contaminado.	1. Llenar el depósito con combustible nuevo. Cambiar el filtro. Purgar el aire de los conductos.
	2. Limpiador de aire bloqueado o sucio.	2. Comprobar el limpiador de aire y cambiar lo necesario.
	3. Inyectores, bomba de combustible.	3. Consultar el manual del motor.
	4. Otro problema del motor.	4. Consultar la guía de resolución de problemas del motor.
El motor se para.	1. Depósito de combustible vacío.	1. Llenar el depósito con combustible nuevo. Purgar los conductos.
	2. Interbloqueos no ajustados antes de abandonar el asiento del operador.	2. Asegurarse de que el freno de estacionamiento esté puesto y el interruptor de corte esté apagado.
Sobrecalentamiento del motor.	1. Nivel bajo de refrigerante.	1. Revisarlo y añadir una solución anticongelante al 50% si es necesario.
	2. Entrada de aire del radiador restringida.	2. Limpiar la protección de malla metálica del radiador.
	3. Bomba de agua/correa del alternador o del ventilador suelta o rota.	3. Revisar la bomba de agua/correa del alternador y la correa del ventilador. Apretar si es necesario.
Batería sin carga. Luz de la batería encendida.	1. Terminales de la batería sueltos o corroídos.	1. Revisar los terminales, limpiarlos y apretarlos lo necesario.
	2. Nivel bajo del electrolito de la batería.	2. Llenar la batería con agua destilada.
	3. Correa del alternador suelta o rota.	3. Revisar la bomba de agua/correa del alternador. Apretar si es necesario.
	4. Alternador defectuoso.	4. Consultar el manual del motor.
Las plataformas cortan irregularmente. Mala calidad de corte.	1. Cuchillas de corte desgastadas.	1. Cambiar las cuchillas.
	2. Velocidad del motor demasiado baja.	2. Comprobar la velocidad del motor, ponerlo en marcha a máxima velocidad.
	3. Motores de corte desgastados.	3. Comprobar las posibles fugas en el bastidor y el flujo en el circuito de corte.
	4. Velocidad demasiado alta.	4. Poner la velocidad de trabajo a cero.
	5. Peso al suelo ajustado incorrectamente.	5. Ajustar la válvula de control de peso al suelo hasta conseguir el ajuste deseado.

11.2 CALIDAD DE CORTE - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Es aconsenjable realizar un corte de prueba para evaluar el rendimiento del cortacésped antes de comenzar las reparaciones.
Debe haber una zona preparada donde poder realizar el corte de prueba. Esta zona debe ofrecer condiciones conocidas y consistentes de césped para permitir evaluar correctamente el rendimiento del cortacésped.
Después de finalizar las reparaciones y/o los ajustes debe realizarse otro corte de prueba para comprobar el rendimiento del cortacésped.
Antes de realizar un corte de prueba para comprobar la apariencia del corte y el rendimiento del cortacésped hay que verificar los siguientes puntos para garantizar un corte de prueba correcto:

1. Velocidad de corte.
2. Estado del cojinete del carrete y ajuste longiutdinal.
3. Afilado del carrete y la cuchilla fija.
4. Alineación de la cuchilla fija al carrete.
5. Contacto del carrete a la cuchilla fija.
6. Altura de corte.
7. Estado del rodillo y del cojinete del rodillo.

11.2.2 ONDULACIONES

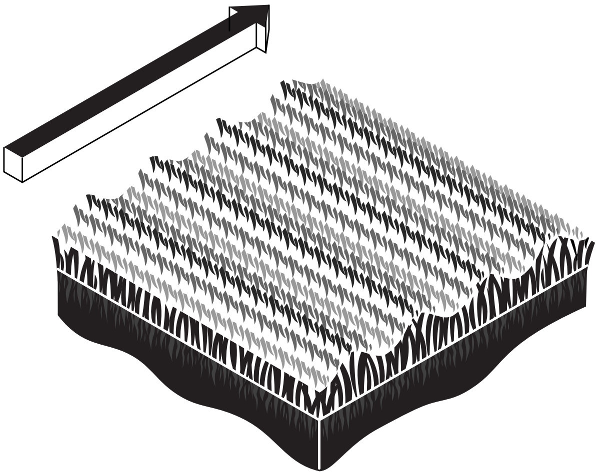


Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*
Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Las ondulaciones son un patrón cíclico de alturas de corte alternadas que forman una apariencia de ondas. En la mayoría de los casos, la distancia de punta a punta de las ondas es aproximdamente de 15 - 20 cm. También puede observarse una variación de color (claro a oscuro). Esta condición es normalmente provocada por un movimiento balanceante de las unidades de corte. Esta condición suele aparecer en cortacéspedes con varias unidades de corte (suspendidas). Las ondulaciones también pueden estar provocadas por los cambios en el césped.

Causa probable	Remedio
La velocidad de corte es demasiado rápida.	Reducir la velocidad de corte.
Hay acumulación de hierba en el rodillo.	Limpiar el rodillo y el raspador.
El rodillo está fuera de giro.	Cambiar el rodillo.
El corte tiene la misma dirección.	Cambiar la dirección de corte frecuentemente.
Se ha utilizado un cepillo durante un pase para limpiar.	Los cepillos sólo deben utilizarse en línea recta.

11.2.3 ONDULACIONES CORTAS

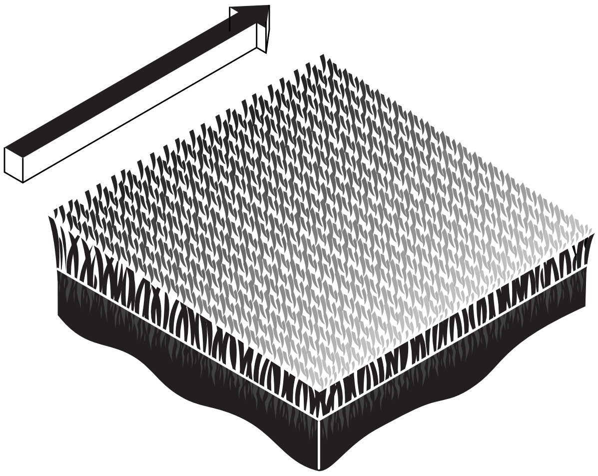


Las ondulaciones cortas, al igual que las ondulaciones, son un patrón cíclico de alturas de corte alternadas que forman una apariencia de ondas cortas. En la mayoría de los casos, la distancia de punta a punta de las ondas es aproximdamente de 5 cm o menos.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
La velocidad de corte es demasiado rápida.	Reducir la velocidad de corte.
El ajuste de altura de corte es demasiado bajo para el estado del césped.	Comprobar/ajustar la altura de corte al estado del césped.
El diámetro del carrete de corte está desgastado.	Comprobar el diámetro del carrete de corte y cambiarlo si está desgastado.

11.2.4 CORTE EN CAPAS

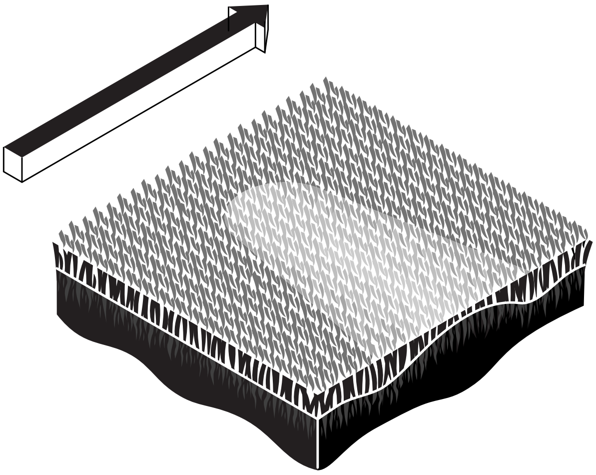


El corte en capas se produce cuando el césped se corta más en un lado de la unidad de corte o del cortacésped que en otro. Normalmente se provocado por un desgaste mecánico o un ajuste incorrecto del rodillo o de la ruedecilla de la plataforma.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
El ajuste de altura de corte es distinto en un lado y en otro de la unidad de corte o del cortacésped.	Comprobar el ajuste de altura de corte de las unidades de corte.
Los cojinetes del rodillo delantero están desgastados.	Comprobar/cambiar los cojinetes del rodillo y/o las ruedecillas de la plataforma.
El contacto del carrete a la cuchilla fija es distinto en un lado y el otro de la unidad de corte o de una unidad de corte a otra.	Comprobar el contacto del carrete a la cuchilla fija.
El movimiento del carrete de corte está restringido.	Comprobar/eliminar la obstrucción del movimiento del carrete de corte.
Hay variaciones en la densidad del césped.	Cambiar la dirección de corte.
La distribución de peso de la máquina es irregular.	Comprobar/ajustar la presión de inflado de los neumáticos.

11.2.5 ESCALPADO

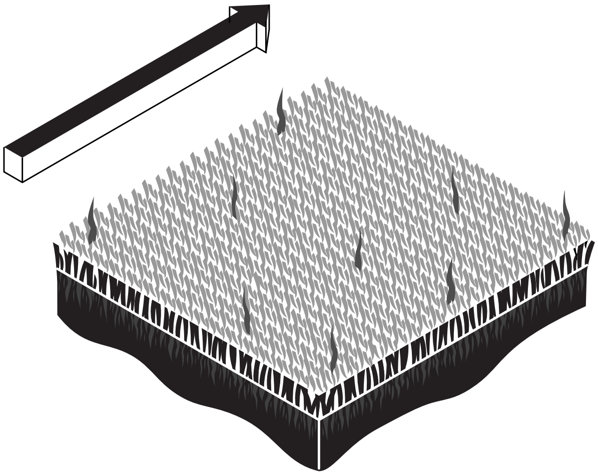


El escalpado es una condición por la que algunas zonas del césped son mucho más cortas que otras, lo cual provoca que haya zonas con menos césped o totalmente peladas. Esto es normalmente provocado por un ajuste de altura de corte excesivamente bajo y/o un césped irregular.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
Los ajustes de altura de corte son más bajos de lo normal.	Comprobar y ajustar los ajustes de altura de corte.
Hay un ajuste incorrecto del carrete a la cuchilla fija.	Cambiar el ajuste del carrete a la cuchilla fija para la altura de corte deseada.
El césped es demasiado irregular para que pueda seguirlo el cortacésped.	Cambiar la dirección de corte.
Se corta demasiado césped de una vez.	Cortar más frecuentemente.
La velocidad de corte es demasiado rápida.	Reducir la velocidad de corte.

11.2.6 MONTONES DISPERSOS

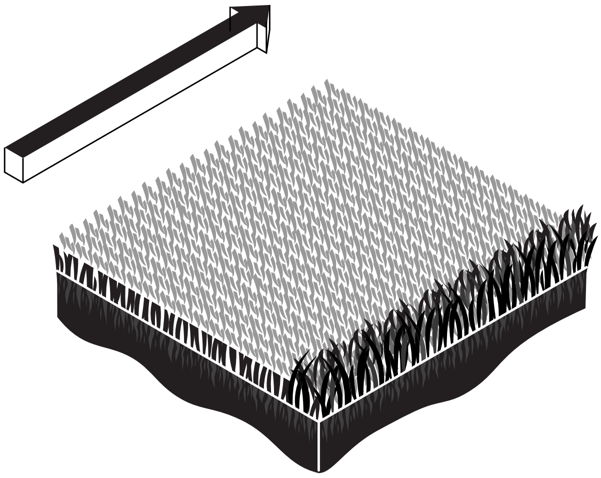


Los montones dispersos son zonas de césped sin cortar o mal cortado.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
La cuchilla fija está mal ajustada.	Cambiar el ajuste del carrete a la cuchilla fija para la altura de corte deseada.
Los bordes de corte del carrete o de la cuchilla fija están desafilados.	Afilar o cambiar la cuchilla del carrete y la cuchila fija si es necesario.
La velocidad de corte es demasiado rápida.	Reducir la velocidad de corte.
El césped está demasiado alto.	Cortar más frecuentemente.
Las cuchillas de corte están desafiladas.	Cambiar la dirección de corte frecuentemente.
Hay cortes en el carrete o la cuchilla fija.	Retropulir afilar o cambiar las cuchillas del carrete y la cuchilla fija si es necesario.

11.2.7 LÍNEAS

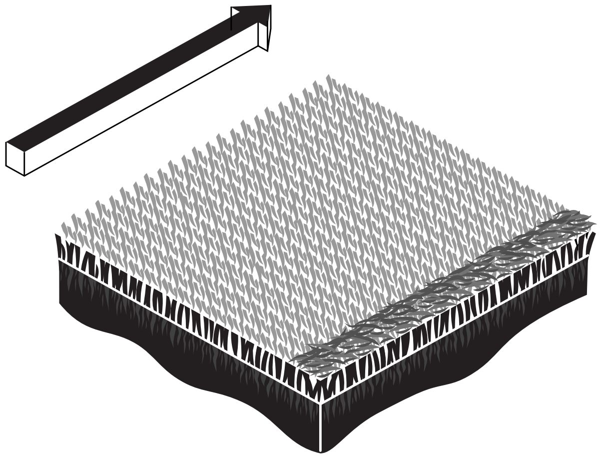


Una línea es una hilera de césped sin cortar. Esto es normalmente provocado por una cuchilla fija agrietada o doblada.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
La cuchilla fija está dañada.	Cambiar la cuchilla fija.
El carrete está dañado o desgastado de forma irregular.	Revisar el carrete. Cambiar si es necesario.
Los fijadores de la cuchilla fija están sueltos o perdidos.	Comprobar los tornillos de la cuchilla fija. Apretar los tornillos sueltos; colocar los tornillos que falten.
El giro es demasiado agresivo. Las cuchillas de corte no solapan en los giros o en las cuestas.	Girar menos agresivamente para que las unidades de corte puedan solapar. Cambiar la dirección o el patrón de corte en las cuestas.
Hay marcas de neumático debajo del césped antes de cortarlo.	Comprobar/ajustar la presión de inflado de los neumáticos.
El césped mojado se aplana antes de cortarlo.	Cortar cuando el césped esté seco.

11.2.8 ACUMULACIÓN

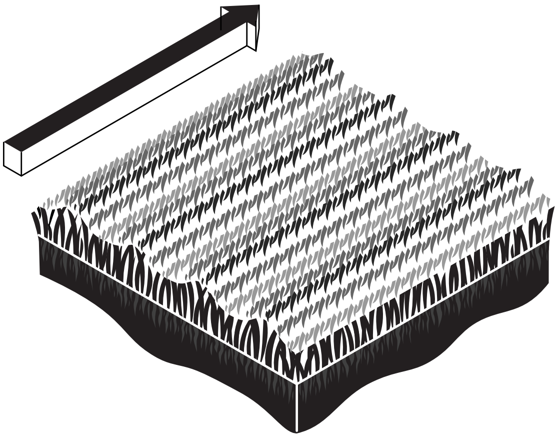


La acumulación se produce al amontonarse recortes en un extremo de las unidades de corte o entre ellas y formarse líneas en la dirección de recorrido.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
El césped está demasiado alto.	Cortar más frecuentemente.
Se corta con el césped mojado.	Cortar cuando el césped esté seco.
Se acumula césped en el rodillo.	Limpiar los rodillos y los raspadores.
Se recoge césped en la cuchilla fija.	Cambiar el ajuste del carrete a la cuchilla fija.

11.2.9 ESTRÍAS O LÍNEAS LATERALES

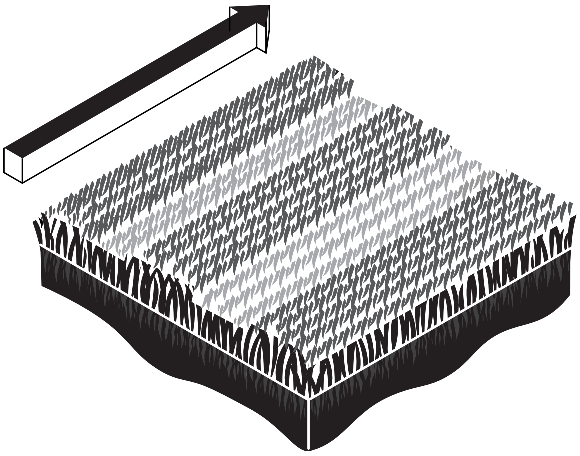


Las estrías o líneas laterales son un patrón cíclico de alturas de corte alternadas que forman una apariencia de ondas cortas, normalmente debido a puntos de contacto pesados en un carrete y/o cuchilla fija.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
El carrete y/o la cuchilla fija están desgastados de forma irregular.	Revisar la cuchilla fija y el carrete. Afilar o cambiar el carrete y la cuchilla fija si es necesario.
Hay tornillos de la cuchilla fija que faltan, están suletos o demasiado apretados.	Instalar, cambiar o apretar los tornillos de la cuchilla fija con un apriete adecuado.
La velocidad de corte es demasiado rápida.	Reducir la velocidad de corte.

11.2.10 UNIDADES DE CORTE DESAJUSTADAS

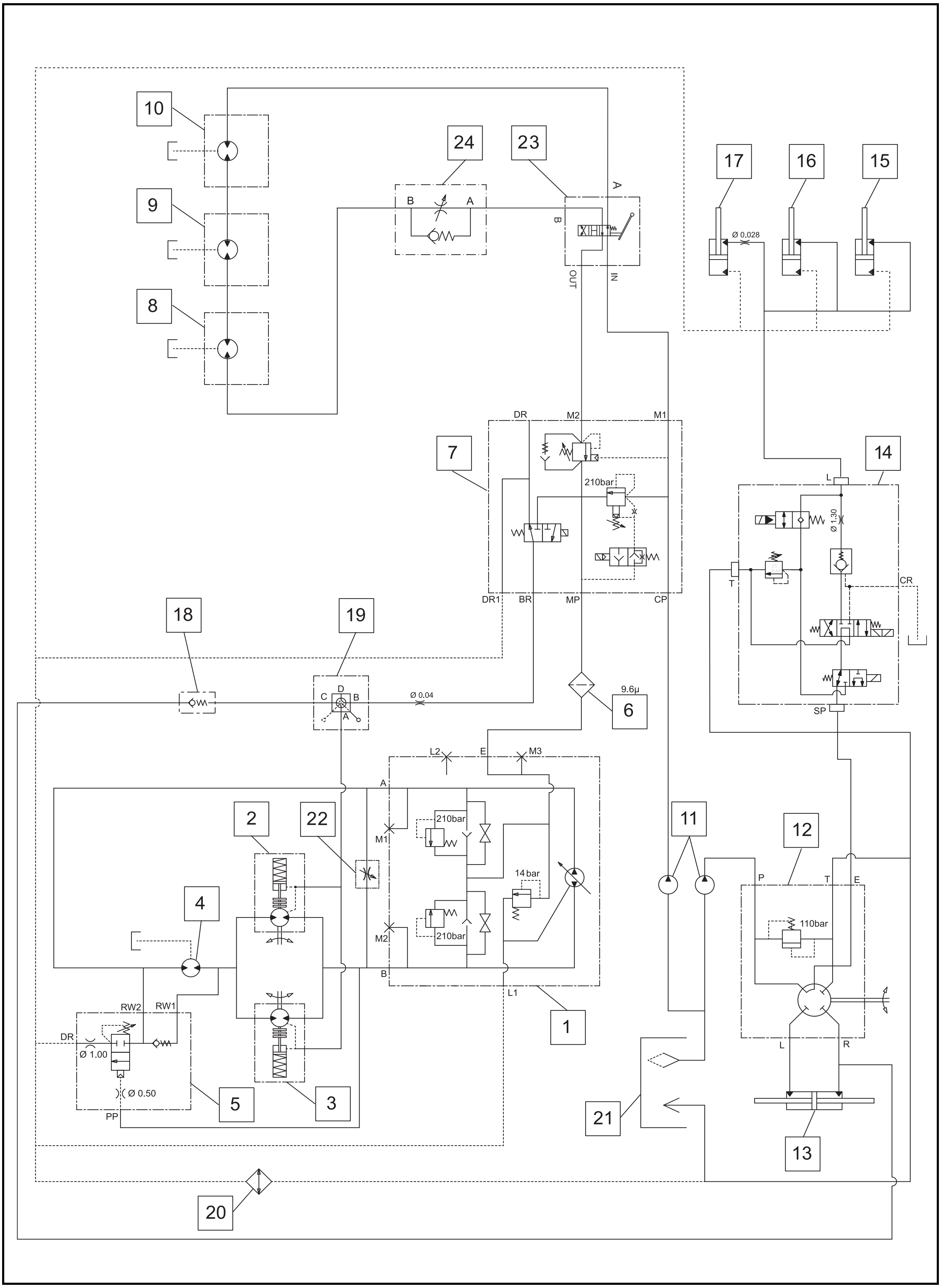


El patrón de unidades de corte desajustadas forma varias alturas de corte que provocan una apariencia de corte en capas, normalmente debido a un ajuste incorrecto de la altura de corte de una a otra unidad de corte.

Nota: *La flecha indica la dirección de recorrido.*

Causa probable	Remedio
La altura de corte es inconsistente de una unidad de corte a otra.	Comprobar/ajustar la altura de corte de las unidades de corte.
Hay diferencia entre la altura de conducción del cortacésped de un lado al otro.	Comprobar/ajustar la presión de inflado de los neumáticos.

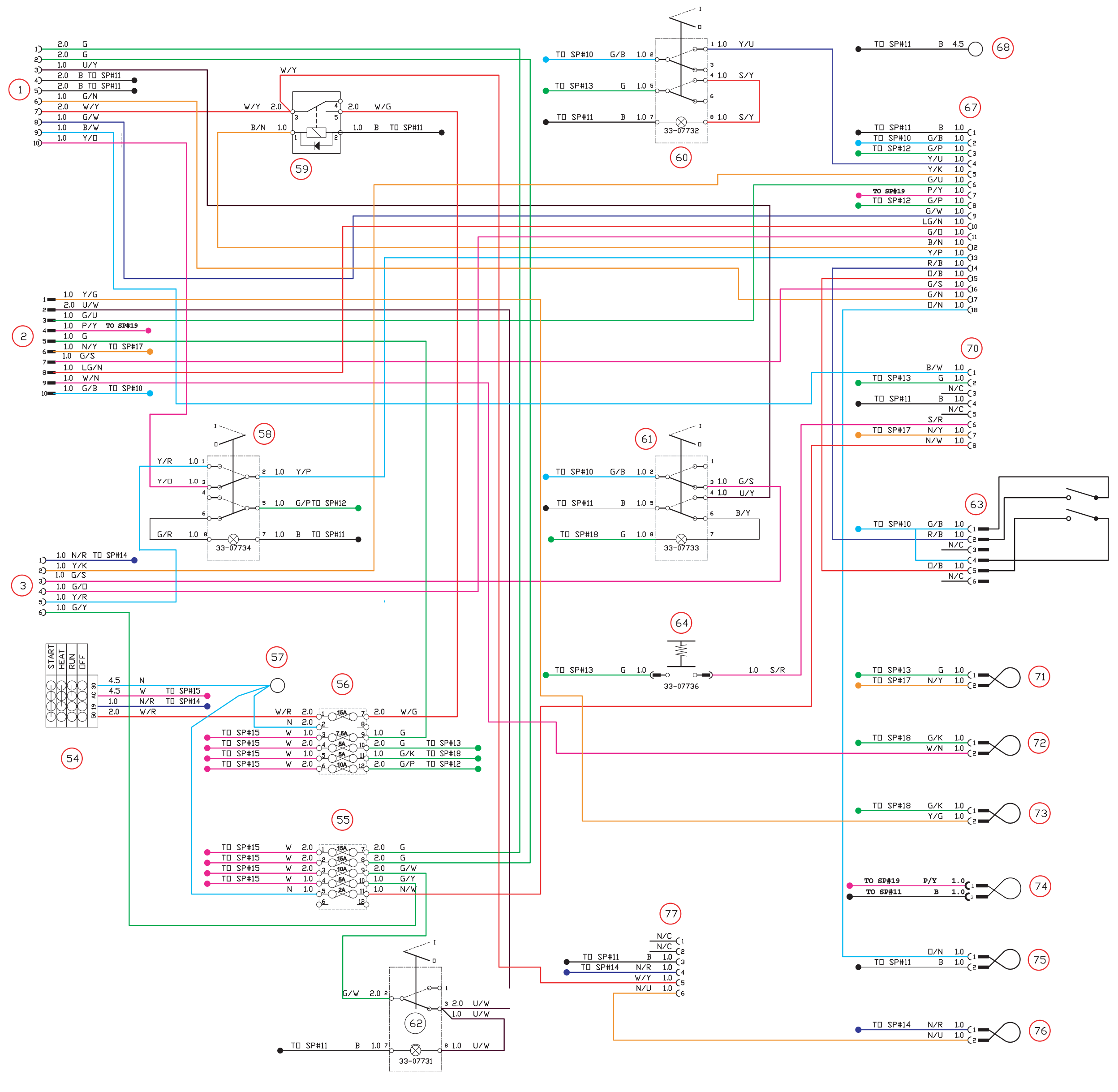
12.1 CIRCUITO HIDRÁULICO



CLAVES PARA EL DIAGRAMA HIDRÁULICO

1	Bomba de la transmisión
2	Motor de la rueda hidráulica - delantero
3	Motor de la rueda hidráulica - delantero
4	Motor de la rueda hidráulica - trasero
5	Válvula de descarga hidráulica
6	Filtro hidráulico
7	Cortador hidráulico y válvula del freno
8	Motor de la plataforma hidráulica
9	Motor de la plataforma hidráulica
10	Motor de la plataforma hidráulica
11	Cortador y bomba de la dirección
12	Unidad de dirección hidráulica
13	Cilindro de dirección hidráulico
14	Válvula de elevación hidráulica
15	Cilindro de elevación hidráulica
16	Cilindro de elevación hidráulica
17	Cilindro de elevación hidráulica
18	Válvula de comprobación hidráulica
19	Válvula de freno hidráulico
20	Refrigerante de aceite hidráulico
21	Depósito hidráulico
22	Válvula de rueda libre
23	Válvula de esmerilado
24	Válvula de control de velocidad de esmerilado

12.2 INSTRUMENTO DEL CIRCUITO ELÉCTRICO



CLAVES PARA EL PLANO DE CABLES

1	División a arnés principal
2	División a arnés principal
3	División a arnés principal
54	Interruptor de llave
55	Caja de fusibles 1
56	Caja de fusibles 2
57	Batería, positivo
58	Interruptor de transferencia de peso
59	Relé de encendido
60	Interruptor de corte
61	Interruptor del freno de estacionamiento
62	Interruptor de la luz de trabajo
63	Mando
64	Interruptor de configuración (Indicador multifunción)
67	Módulo (Control)
68	Batería, negativo
70	Indicador multifunción
71	Luz del alternador
72	Luz de presión de aceite del motor
73	Luz de advertencia del filtro hidráulico
74	Luz de advertencia de temperatura excesiva del motor
75	Luz de advertencia de avería en el módulo
76	Luz del regulador de la bujía
77	Regulador de la bujía

63	Conexiones del mando
1	Entrada de voltaje de señal (SV)
2	Interruptor de subida
5	Interruptor de bajada

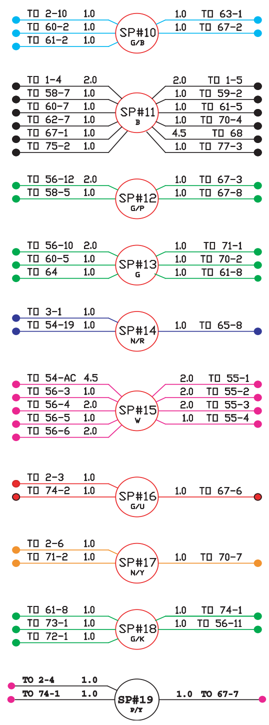
67	Conexiones del módulo
1	0V
2	5V O/P
3	Entrada de encendido - positivo (IGP) +12 V
4	Entrada 5 V del interruptor de corte
5	Solenoide salida de corte 12 V
6	Interruptor de temperatura
7	Interruptor salida de sobretemperatura 12 V
8	Entrada de encendido - positivo (IGP) +12 V
9	Solenoide salida de subida 12 V
10	Solenoide salida de combustible 12 V
11	Solenoide salida de esmerilado 12 V
12	Relé salida de encendido 12 V
13	Solenoide salida de bajada 12 V
14	Señal entrada de subida 5 V
15	Señal entrada de bajada 5 V
16	Señal entrada de freno de estacionamiento 5 V
17	Señal entrada de interruptor de asiento 5 V
18	Luz de advertencia salida 12 V

CÓDIGOS DE COLORES DE LOS CABLES

R	Rojo
G	Verde
O	Naranja
S	Gris
B	Negro
W	Blanco
K	Rosa
P	Violeta
Y	Amarillo
U	Azul
N	Marrón
LG	Verde claro

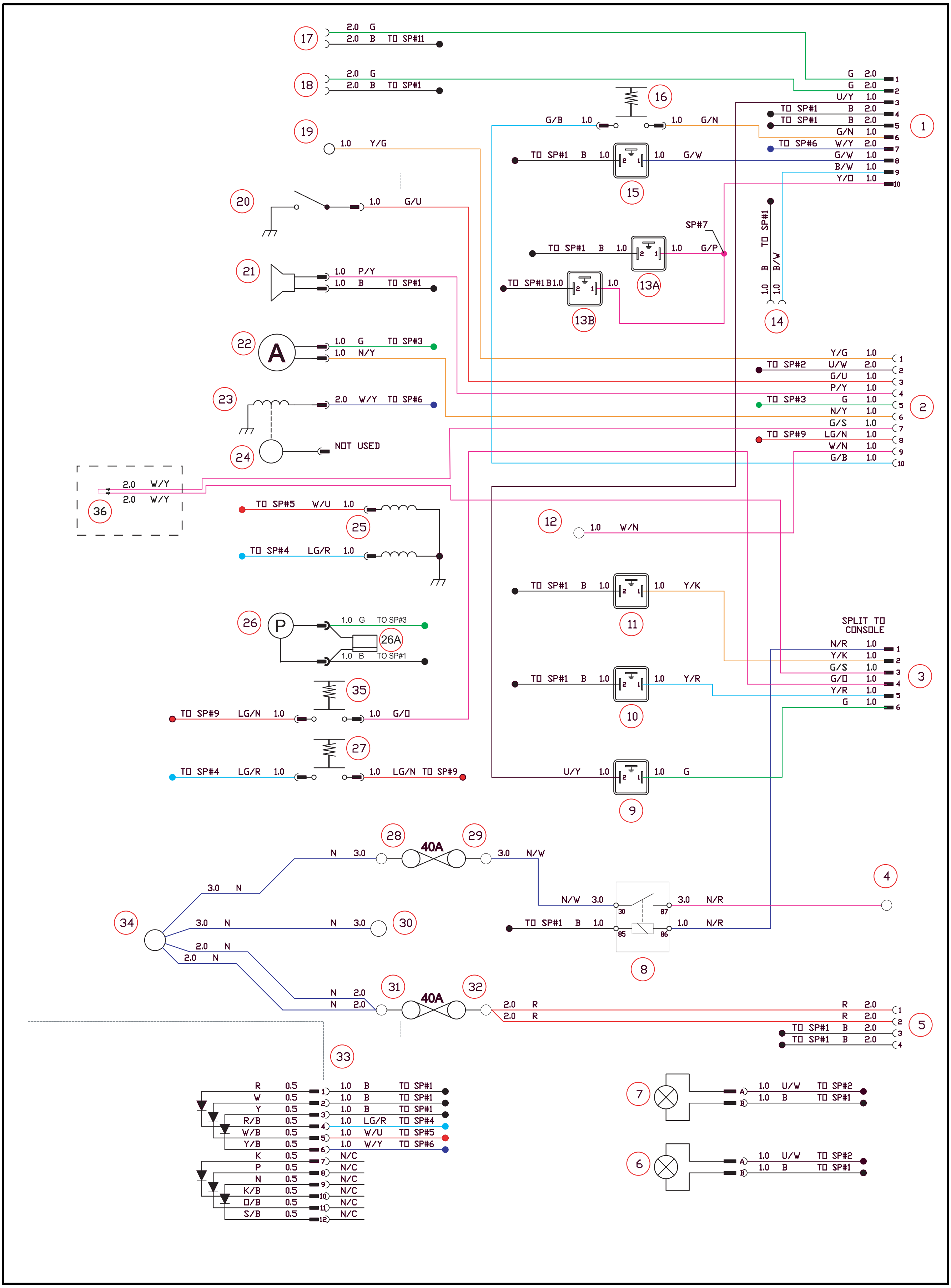
E.G. R/W = Rojo/Blanco

Empalmes de la consola



70	Conexiones del indicador multifunción
1	Transmisor de combustible
2	Encendido - positivo (IGP)
3	No usado
4	Tierra
5	No usado
6	Habilitar configuración
7	Luz del alternador
8	Fusible positivo de la batería

12.3 CIRCUITO ELÉCTRICO PRINCIPAL



CLAVES PARA EL PLANO DE CABLES

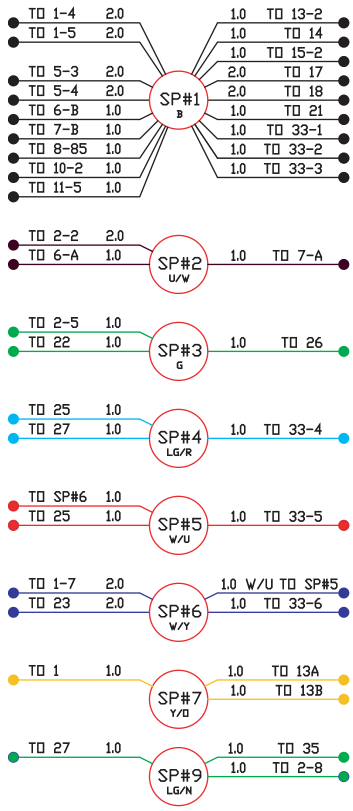
1	División a consola
2	División a consola
3	División a consola
4	Bujías
5	División a cabina
6	Luz de trabajo
7	Luz de trabajo
8	Relé de la bujía
9	Solenoide de freno
10	Solenoide inferior
11	Solenoide del cortador
12	Interruptor de presión de aceite del motor
13a	Solenoide de transferencia de peso
13b	Solenoide de transferencia de peso
14	Distribuidor de nivel de combustible
15	Solenoide de subida
16	Interruptor del asiento
17	Enchufe 1 para accesorios
18	Enchufe 2 para accesorios
19	Distribuidor del filtro de aceite hidráulico
20	Distribuidor de temperatura del motor
21	Claxon
22	Rotor del alternador
23	Solenoide del motor de arranque
24	Conector de encendido trasero (no usado)
25	Solenoide de combustible
26	Bomba de combustible
27	Interruptor de seguridad del freno
28	Conector del fusible de la bujía
29	Conector del fusible de la bujía
30	O/P alternador
31	Conector del fusible de la cabina
32	Conector del fusible de la cabina
33	Módulo del diodo
34	Terminal principal del motor de arranque
35	Interruptor selector de esmerilado
36	Derivación de interruptor de punto muerto

CÓDIGOS DE COLORES DE LOS CABLES

R	Rojo
G	Verde
O	Naranja
S	Gris
B	Negro
W	Blanco
K	Rosa
P	Violeta
Y	Amarillo
U	Azul
N	Marrón
LG	Verde claro

E.G. R/W = Rojo/Blanco

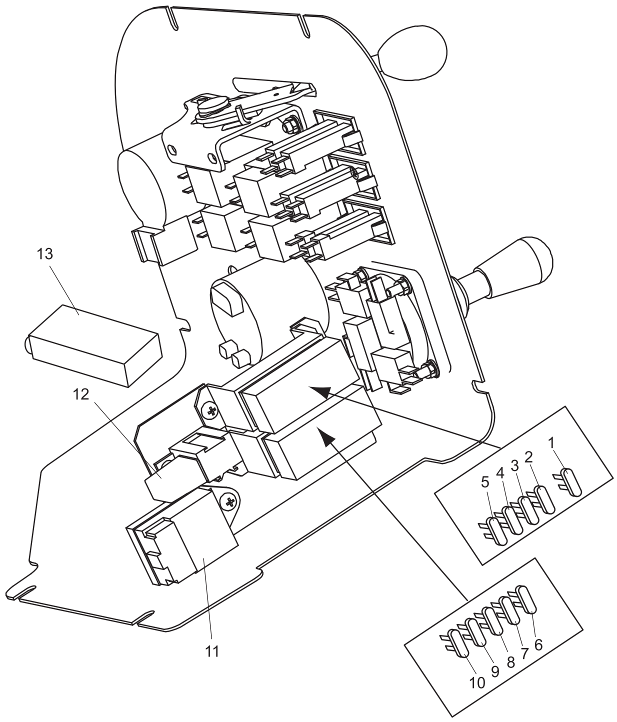
Empalmes del arnés principal



12.4 FUSIBLES Y RELÉS DEL CIRCUITO ELÉCTRICO

FUSIBLES Y RELÉS

Bajo el panel de control



1 Fusible - 15 A- Relé de encendido

2 Fusible - 7,5 A- Bomba de combustible

3 Fusible - 5 A - Luces de advertencia

4 Fusible - 5 A - Luces de advertencia

5 Fusible - 10 A - Módulo de seguridad

6 Fusible - 15 A - Enchufe 1 para accesorios

7 Fusible - 15 A - Enchufe 2 para accesorios

8 Fusible - 5 A - Luces de advertencia

9 Fusible - 5 A - Freno de estacionamiento

10 Fusible - 2 A - Indicador multifunción

11 Regulador- Luz de la bujía

12 Relé- Encendido

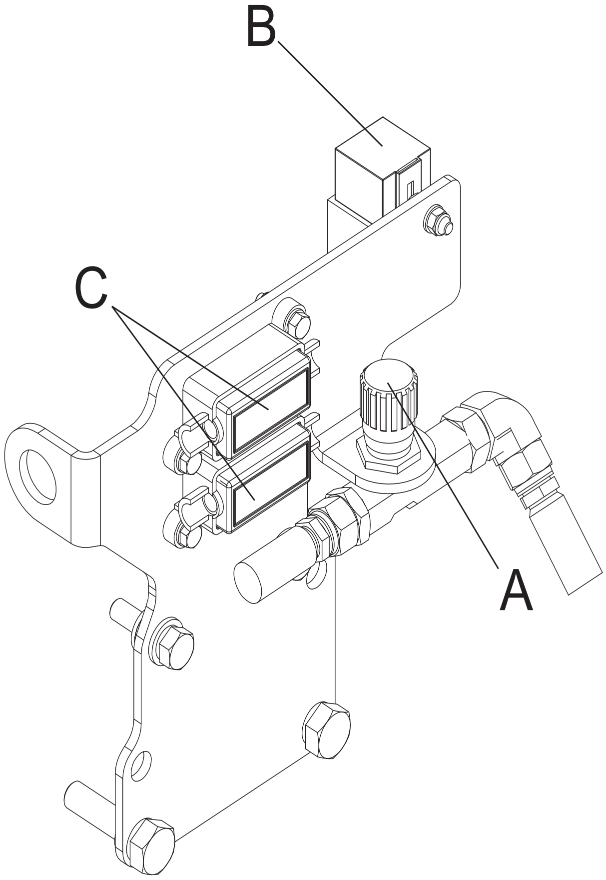
13 Módulo - Sistema de interbloqueo
de control de seguridad

FUSIBLES Y RELÉS

En el compartimento del motor

B Relé- Bujías

C Fusible de banda - 40 A
Superior- Cabina
Inferior- Bujías



13.1 PARES DE TORSIÓN

ROSCA METRICA DE PASO FINO					
Diámetro (mm)	GRADO 4.6	GRADO 4.8	GRADO 8.8	GRADO 10.9	GRADO 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

ROSCA METRICA DE PASO ANCHO					
Diámetro (mm)	GRADO 4.6	GRADO 4.8	GRADO 8.8	GRADO 10.9	GRADO 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

ROSCA DE PASO ANCHO UNIFICADO					
Diámetro (pulg.)	GRADO A	GRADO S	GRADO T	GRADO V	GRADO X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017
1 1/2	889	2414	2605	3303	4002

ROSCA DE PASO FINO UNIFICADO					
Diámetro (pulg.)	GRADO A	GRADO S	GRADO T	GRADO V	GRADO X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	845
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418
1 1/2	996	2703	2917	3699	4482

GARANTÍA

GARANTIZAMOS lo siguiente en el supuesto de que surgiera algún defecto de mano de obra o material en la mercancía dentro del plazo de DOS AÑOS o dos mil horas de funcionamiento (para modelos con contadores horarios), lo primero que ocurra.
Una excepción de esta garantía son los productos de aireación, que están cubiertos durante DOS AÑOS o quinientas horas (para modelos con contadores horarios), lo primero que ocurra.
Repararemos o reemplazaremos, según juzguemos conveniente, el componente defectuoso sin cargo alguno por mano de obra o materiales, siempre y cuando que la reclamación bajo la presente garantía se efectúe a través de un representante autorizado y que, asimismo, se nos devuelva el componente defectuoso si así lo solicitamos, ya sea a nosotros directamente o bien al suministrador.
La presente garantía se suma a, sin excluirlos, cualesquiera términos o garantías implícitas en la ley, exceptuando que no aceptamos responsabilidad por mercancía de segunda mano, ni por defectos que, según nuestro criterio, sean atribuibles al mal uso, falta de cuidado razonable o al desgaste normal; asimismo, tampoco nos responsabilizamos del ajuste de recambios, repuestos o componentes extras que no hubieran sido suministrados o aprobados por nosotros para el fin en cuestión. La garantía quedará anulada en caso de que se utilice aceite o lubricante no recomendado.
La garantía no cubre los daños que se pudieran ocasionar en el transporte o los motivados por el desgaste normal.
La garantía se aplica sólamente al comprador original y no es transferible a propietarios posteriores. El período de garantía comienza en la fecha en la que el producto es entregado al usuario final (cliente), a menos que se acuerde de modo distinto con el fabricante. Al final del primer año el propietario debe llevar la máquina a un suministrador autorizado para que sea revisada y se extienda la garantía otro año más.

VENTAS Y SERVICIO

Se ha establecido una red de representantes oficiales de venta y servicio, cuyos detalles pueden obtenerse de su suministrador.
Deberá ponerse en contacto con su suministrador o con cualesquiera representantes oficiales cuando se precise efectuar un servicio a la máquina o piezas de recambio, ya sea dentro del plazo de la garantía o después de acabado el mismo. Cite siempre el número de registro de la máquina.
Si en el momento de la entrega se aprecia algún daño, informe inmediatamente de ello al suministrador de la máquina.

NUMEROS DE REFERENCIA. Se recomienda anotar aquí todos los números de referencia:

Interruptor del motor de arranque: ....
Depósito de combustible diesel: ....

También se recomienda anotar los números de la máquina y del motor.
El numero de serie de la máquina se encuentra en la placa de la matrícula y el número de serie del motor está en la tapa de balancín.

Número de la máquina: ....
Número del motor: ....

TABLE DES MATIERES PAGE

TABLE DES MATIERES PAGE

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT : Il s’agit d’une machine de précision et le service qu’elle rend dépend de la manière dont elle est exploitée et entretenue.

Ce MANUEL DE SECURITE, FONCTIONNEMENT ET DE MAINTENANCE doit être considéré comme faisant partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et de machines d’occasion de conserver une preuve documentaire comme quoi ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est exclusivement destinée aux opérations de tonte habituelle. Tout autre usage est considéré comme contraire à l’utilisation prévue. Le respect et la stricte observation des conditions d’exploitation, d’entretien et de réparation définies par le fabricant constituent des éléments essentiels à l’usage prévu.

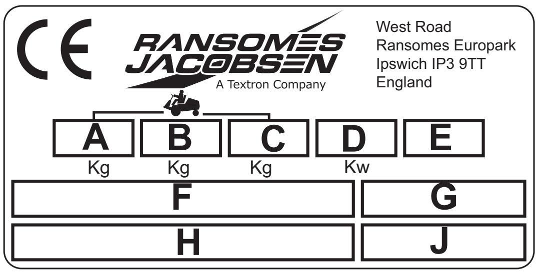
Avant de tenter d’utiliser cette machine, **TOUS** les opérateurs **DOIVENT** prendre connaissance de ce manuel et se familiariser entièrement avec les instructions de sécurité, les commandes, le graissage et la maintenance.

Observez tout le temps les réglementations sur la prévention des accidents, toutes les autres réglementations généralement admises sur la sécurité et la santé professionnelle ainsi que toutes les réglementations du code de la route.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine peut décharger le fabricant de sa responsabilité vis-à-vis des dommages ou des accidents qui en résultent.

2006/42/EC
Le présent document contient les traductions des instructions originales vérifiées par International Language Services Limited.

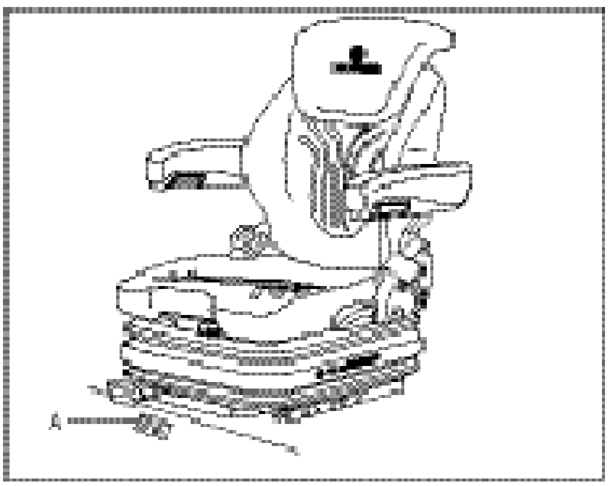
2.2 IDENTIFICATION DU PRODUIT



- A Charge maximale sur l’essieu avant en kg (pour les machines conduites sur la voie publique).
- B Poids total en charge en kg.
- C Charge maximale sur l’essieu arrière en kg (pour les machines conduites sur la voie publique).
- D Puissance en kW.
- E Date de fabrication.
- F Type de machine (Désignation).
- G Code produit.
- H Nom du produit.
- J Numéro de série.

Emplacement de la plaque du numéro de série :

La plaque du numéro de série **A** est située sur le châssis sous le siège de l’opérateur.



2.3 DIRECTIVE POUR DEPOSER LES DECHETS

2.3.1 PENDANT LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE

Le liquide de refroidissement du moteur, l'huile et les filtres à huiles usagés sont des matières dangereuses qui doivent être manipulées avec précaution et conformément aux consignes sur le respect de l'environnement.

En cas de fuite de liquide, retenez l'écoulement afin d'éviter qu'il ne pénètre dans le système d'évacuation ou de mise à la terre. Les législations locales vous indiqueront comment traiter de telles fuites.

Le respect des procédures de maintenance mentionnées dans le présent manuel garantira le contrôle de l'impact de la machine sur l'environnement.

Quand un produit d'entretien de gazon n'est plus utile et qu'il faut en disposer, procédez comme suit.

2.3.2 FIN DE LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE

Les présentes directives doivent être utilisées conjointement aux réglementations régissant la santé, sécurité et l'environnement et conformément aux services locaux prévus pour disposer des déchets et les recycler.

- Placez la machine dans un lieu adapté pour pouvoir utiliser un mécanisme de levage, le cas échéant.

- Utilisez les outils appropriés, les appareils de protection personnels (PPE) et reportez-vous aux manuels techniques de la machine.

- Déposez et entreposez adéquatement :
  1. Les batteries.
  2. Les résidus de carburant.
  3. Les liquides de refroidissement moteur.
  4. Les huiles.

- Démontez toute section de la machine en vous reportant, au préalable, aux manuels techniques. Il faut tout particulièrement faire attention à “l'énergie emmagasinée” dans les composants comprimés de la machine et aussi aux ressorts sous tension.

- Si des composants peuvent encore s'avérer utiles (composants d'occasion) ou s'ils peuvent être réparés, séparez-les et renvoyez-les au centre approprié.

- Les autres composants usés doivent être classés selon la nature de leurs métaux en vue de les recycler ou d'en disposer. Les classements les plus courants sont les suivants :
  - Acier
  - Métaux non ferreux
    - Aluminium
    - Laiton
    - Cuivre
  - Plastiques
    - Identifiables
      - Recyclables
      - Non recyclables
    - Non identifiés
  - Caoutchouc
  - Composants électriques et électroniques

- Quand il n'est pas rentable de séparer les métaux, placez-les dans la zone de « Déchets généraux ».

- Il ne faut pas incinérer les déchets.

Finalement, mettez les registres à jour pour signaler que la machine est hors de service et a été mise au rebus. Transmettez ce numéro de série au service Garantie de Jacobsen afin de clore les registres correspondants.

⚠

Ce symbole représente les consignes de sécurité principales à suivre. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement sa consigne et prévenez les autres opérateurs.

3.1 NOTICE DE FONCTIONNEMENT

- Ce manuel doit être lu et assimilé.
- Les personnes ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne sont pas autorisées à conduire la machine.
- N’autorisez jamais l’utilisation de cette machine par des enfants ou personnes n’ayant pas bien pris connaissance de ces consignes. Il se peut que des réglementations locales limitent l’âge de l’opérateur.

3.2 VIGNETTES DE SECURITE

- Il est essentiel que les vignettes de sécurité soient lisibles. Si tel n’est pas le cas ou si certaines vignettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée, sa vignette de sécurité doit être remplacée et placée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurer ce genre de vignettes auprès du Service de Pièces Rechange de Ransomes.

3.3 DEMARRAGE DU MOTEUR

- Avant de mettre le moteur en route vérifiez que les freins sont serrés, qu'il est au point mort, que les protections sont en place et en bon état et que personne ne se trouve à proximité de la machine.
- Ne faites pas tourner le moteur dans un local fermé et mal ventilé.

3.4 CONDUITE DE LA MACHINE

- Avant d'utiliser la machine, vérifiez que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux lames de coupe.
- Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu’il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
- Respectez toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur les routes qu'en dehors. Soyez toujours vigilant.
- Arrêtez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
- Rappelez- vous que certaines personnes sont sourdes on aveugles et que les enfants et animaux sont impredicables.
- Ne roulez jamais trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible.
- Avant de tondre, enlevez du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants.
- Faites particulièrement attention en marche arrière. NE TRANSPORTEZ JAMAIS de passagers.
- N’oubliez jamais que l’opérateur ou l’utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d’autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés.
- Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés.
- Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures appropriées et un pantalon long. N’utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d’herbe pour vous assurer qu’il n’est ni usé ni endommagé. Quand vous heurtez un objet qui n’aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la machine pour vous assurer qu’elle n’est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d’utiliser le matériel.
- Si la machine se met à vibrer excessivement, essayez d'en trouver immédiatement la cause.

3.5 TRANSPORT

- Conduisez en tenant toujours compte de l'état des surfaces et déclivités.
- Une décélération ou freinage brusques risquent de soulever les roues arrière.
- Notez que la stabilité de l'arrière de la machine diminue au fur et à mesure de la consommation en carburant.

3.6 AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE

- Garez la machine sur un sol plat.
- Arrêtez le moteur et vérifiez que les organes mobiles soient bien arrêtés. Serrez les freins et débrayez. Retirez la clé de contact.

3.7 PENTES
ATTENTION AUX PENTES

- Les déclivités locales affectent les pentes. Evitez les surfaces qui risquent de faire glisser la machine.
- Roulez lentement sur les pentes et dans les virages serrés.
- Une décélération ou un freinage brusques risquent de soulever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.
- Il faut faire très attention quand vous conduisez sur des pentes.
- Pour minimiser la possibilité de capotage, la méthode la plus sûre pour une utilisation sur pente est de conduire dans le sens de la pente (verticalement) et non pas en travers de la pente (horizontalement). Evitez les virages superflus, conduisez à vitesse réduite et restez vigilant quant aux dangers cachés.

NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°

IMPORTANT : Pour travailler sur les pentes, utilisez le report de charge. Ajustez pour obtenir la traction adéquate.

3.8 BLOCAGE DES UNITES DE COUPE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles soient arrêtées.
- Serrez les freins et débrayez.
- Faites très attention lorsque vous débloquez les cylindres. Eloignez-vous des lames. Veillez à ce que l'énergie résiduelle ne provoque pas la rotation soudaine des lames dès qu'elles sont débloquées.
- Eloignez toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

3.9 REGLAGES, GRAISSAGE ET MAINTENANCE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que les pièces mobiles soient arrêtées. Serrez les freins et débrayez.
- Serrez les freins et désembrayez l'ensemble des entraînements.
- Lisez les consignes de sécurité.
- N'utilisez que les pièce des rechange du fabricant d'origine.
- Lors du réglage des cylindres de coupe, veillez à ce que les mains ou pieds ne soient pas happés quand les cylindres tournent.
- Veillez à ce que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Quand il faut travailler sous des composants ou machine levés, veillez à utiliser un support stable.
- Ne démontez pas la machine sans avoir auparavant fait chuter les tensions résiduelles qui risquent d'activer les pièces.
- Ne modifiez pas la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale spécifiée dans les données techniques du moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous augmentez les risques de blessures.
- Pour faire le plein de carburant, ARRETEZ LE MOTEUR, NE FUMEZ PAS. Remplissez toujours le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne.
- Utilisez un entonnoir quand vous remplissez avec un bidon.
- Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le point de repère du goulot de remplissage.
- Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant.
- Conservez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération.
- Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources inflammables tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue.
- S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors.
- Ne renversez pas de carburant sur des composants chauds.
- Lors de l'entretien de la batterie, NE FUMEZ PAS, et éloignez-vous des flammes nues.
- Ne placez jamais d'objets métalliques sur les terminaux.
- Lors du nettoyage à haute pression de la machine : Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Si le moteur était en fonctionnement, laissez-le refroidir suffisamment afin d'éviter d'endommager le bloc et le collecteur d'échappement. N'aspergez jamais d'eau tous les composants électriques, le filtre à air ou le silencieux d'échappement, car l'eau pourrait entrer dans le cylindre moteur et provoquer des dégâts.

DANGER - Indique un danger immédiat avec **RISQUE** de mort ou de blessures graves.

AVERTISSEMENT - Indique un danger avec **RISQUE EVENTUEL** de mort ou de blessures graves.

ATTENTION - Indique un danger possible avec **RISQUE EVENTUEL** de légères blessures ou d'endommagement de la machine ou des biens. Il sert également à signaler des opérations dangereuses.

IMPORTANT : Les vitesses de conduite ne s'appliquent qu'aux routes principales. N'utilisez jamais ces vitesses pour rouler sur des terrains herbeux, irréguliers ou sur des routes non macadamisées.

⚠ AVERTISSEMENT

Le fluide hydraulique s'échappant sous pression risque de pénétrer la peau et de provoquer de graves blessures. En cas de contact, appeler immédiatement un docteur.

⚠ AVERTISSEMENT

Les batteries produisent des gas explosifs, renferment de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.

⚠ AVERTISSEMENT

Les unités de coupe doivent être totalement relevées avant de desserrer les verrous de transport.

1. **Garer la machine sur une surface nivelée.**
2. **Alors que le moteur tourne au régime de service, lever les unités de coupe au maximum avec le levier de levage tout en restant assis en position de conduite.**
3. **Désembrayer les entraînements, arrêter le moteur et veiller à ce que les pièces mobiles soient toutes arrêtées. Serrer les freins et retirer la clé de contact.**
4. **Desserrer les verrous de transport.**

⚠ AVERTISSEMENT

INTERDIT SUR LES PENTES DE PLUS DE 15°.

⚠ AVERTISSEMENT

Avertissement – Proposition 65

La Californie tient à informer que les fumées moteur de cette machine, ou de certains de ses composants, renferment des produits chimiques susceptibles de provoquer des cancers, déformités natales et séquelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Il faut se protéger les oreilles quand le niveau de bruit dépasse 90dB(A)Leq.

⚠ AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation de la machine sur des pentes, que ce soit en tonte ou non, la protection au retournement (ROPS) doit être déployée et la ceinture de sécurité attachée. Ceci dans le but de se conformer à la directive relative aux machines 2006/42/EC, sections 3.2.2 Siège et 3.4.3 Retournement et basculement, qui stipule qu'en cas d'utilisation d'une protection au retournement, il convient d'attacher sa ceinture. Ransomes Jacobsen Limited recommande au propriétaire/à l'utilisateur de la machine de procéder à une évaluation locale afin de déterminer les situations dans lesquelles l'utilisation sur des pentes présente un risque.

4.1 SPECIFICATIONS DU MOTEUR

Type : Kubota 18,5 Kw @ 3 000 tr/min, moteur Diesel à 3 cylindres (en ligne), 4 courses, refroidi par eau, 1 123 cc avec démarreur électrique de 1 Kw, 12 V, alternateur de 30 A, 12 V.

Modèle : D1105-E3B-RNUK-1

Vitesse (maxi) : 3 150 ± 50 tr/min (sans charge)

Vitesse (à vide) : 1 650 ± 25 tr/min

Capacité du carter : 5,1 litres

Carburant : Diesel No. 2-D (ASTM D975)

4.2 SPECIFICATIONS DE LA MACHINE

Structure : Châssis en acier traité pour services intensifs avec structure tubulaire.

Entraînement des unités de coupe : Moteurs hydrauliques à déplacement fixe.

Transmission : 3 roues motrices. Pompe à déplacement variable à entraînement direct sur entraînement direct en avant de 200 cc/rev et sur moteur à roue arrière de 400 cc/rev.

Vitesses :
Coupe : 0 - 9,5 km/h – MARCHE AVANT
Transport : 0 - 14 km/h – MARCHE AVANT
Marche arrière : 0 - 6 km/h

Direction : Direction assistée hydrostatique et réglage de l’inclinaison du volant.

Pression au sol : 1 kg/cm^2

Freins : Freinage hydrostatique avec freins de stationnement hydrauliques sur roues avant.

Capacité du réservoir de carburant : 45,4 litres

Capacité du réservoir hydraulique : 25 litres

Batterie : Exide 093 (SAE 500)

4.3 DIMENSIONS

A	Largeur de coupe	183 cm
B	Largeur totale	200 cm
C	Hauteur totalet without ROPS	134 cm
D	Hauteur totale avec arceau de sécurité, ajoutez	48 cm
E	Longueur totale	265 cm
F	Voie avant	132 cm
G	Empattement	151 cm
H	Poids total de Machine	860 kg
J	Poids d’une unité de coupe	69 kg

PRESSION DES PNEUS

Produit	Roue avant				Roue arrière			
	Dimension de pneu	Type de pneu	Pression de pneu		Dimension de pneu	Type de pneu	Pression de pneu	
TR3	20 x 12,00 - 10	Turf Trac 4pr	14 - 20 psi	1,00 - 1,37 bar	20 x 10,00 - 8	Turf Trac 4pr	14 - 22 psi	1,00 - 1,51 bar

4.4 NIVEAU DE VIBRATIONS

Lors des essais de vibrations des mains/bras, l'opérateur est assis sur son siège avec les deux mains sur le volant ; le moteur est en marche et le mécanisme de coupe tourne alors que la machine stationne.

Directive de Sécurité des Machines 98/37/CE
Selon :
La norme régissant les tondeuses : EN836:1997.
La norme régissant les vibrations des mains/bras : EN1033:1996.

Informations fournies à la Directive des Agents Physiques : 2002/44/CE
Référence aux :
Normes des mains/bras : BS EN ISO 5349-1 (2001) BS EN ISO 5349-2 (2001)

Jacobsen TR3 Série : EJ Niveau d'accélération des mains/bras	Accélération maxi gauche ou droite (m/s²)
	Valeur moyenne de X, Y, Z Aeq
	1,78

Lors des essais de vibrations du corps, l'opérateur est assis sur son siège avec les deux mains sur le volant ; le moteur est en marche et le mécanisme de coupe tourne alors que la machine fait 6 km/h en ligne droite sur un gazon venant d'être tondu.

Directive de Sécurité des Machines 98/37/CE
Selon :
Corps : EN1032:2003

Informations fournies à la Directive des Agents Physiques : 2002/44/CE
Référence aux :
Normes applicables au corps : BS EN ISO 2631-1 (1997)

Jacobsen TR3 Série : EJ Niveau d'accélération total du corps	Accélération maxi gauche ou droite des pieds (m/s²)
	Valeur moyenne de X, Y, Z Aeq
	0,97

Jacobsen TR3 Série : EJ Niveau d'accélération total du corps	Niveau d'accélération total par rapport au siège
	Valeur moyenne de X, Y, Z Aeq
	0,59

4.5 PENTES

N'UTILISEZ PAS LA MACHINE SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°.
La pente de 15° a été calculée en utilisant des mesures de stabilité statique conformes aux prescriptions de la norme EN 836:1997.

4.6 SPECIFICATIONS DES UNITES DE COUPE UNITES DE COUPE LMAC194/195/196/197 STRUCTURE

Structure en acier embouti soudé résistant

TOURET :
Diamètre : 165 mm
Largeur de coupe : 660 mm
Nombre de lames : 7 et 11
Hauteur de coupe : 12 à 47 mm

REGLAGE DU TOURET PAR RAPPORT A LA CONTRELAME
Micro-ajusteurs manuels crantés à verrouillage automatique. Chaque cran permet un déplacement de 0,04 mm.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE
Rouleau avant : Support de rouleau rainuré et contre-écrous.
Rouleau arrière :
Réglage approximatif : Logement de montage à trois positions.
Réglage précis : Support de rouleau rainuré et contre-écrous

ROULEAU ARRIERE
Rouleau lisse de 75 mm de diamètre pleine largeur fonctionnant sur des roulements à rouleaux coniques avec joints d'arbre et graisseurs.

ROULEAU AVANT
Rouleau rainuré de 75 mm de diamètre pleine largeur fonctionnant sur des roulements à rouleaux coniques avec joints d'arbre et graisseurs.

ou

Rouleau lisse de 75 mm de diamètre pleine largeur fonctionnant sur des roulements à rouleaux coniques avec joints d'arbre et graisseurs.

SUPPORT DE CONTRELAME ET CONTRELAME
Lame interchangeable, montée sur un support de contrelame conçu en acier soudé.

TRANSMISSION
Par moteur hydraulique via un arbre à cardan sur le cylindre de coupe.

UNITES DE COUPE 47114, 47115, 47116 STRUCTURE
Structure en acier embouti soudé résistant.

TOURET :
Diamètre : 178 mm
Largeur de coupe :660 mm
Nombre de lames :7
Hauteur de coupe :9,5 à 69,8 mm

Roulements :Roulements à rouleaux coniques à réglage automatique

Rouleaux
Rouleau avant rainuré (nylon) - 660 mm
Rouleau avant rainuré (acier) - 660 mm
Rouleau solide - 660 mm

4.7 LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur : MIL-L-2104C ou A.P.I. Classe CD. [10W-30]

TEMPERATURE	VISCOSITE
SUPERIEURE A 25ºC	SAE30W ou SAE10W-30 SAE10W-40
0º à 25ºC	SAE20W ou SAE10W-30 SAE10W-40
INFERIEURE A 0º	SAE10W ou SAE10W-30 SAE10W-40

Huile hydraulique :Huile biodégradable Greenscare 46 (ISO 46).

Graisse : Shell Darina R2 ou équivalente.

4.8 RENDEMENT DE COUPE (SURFACE)

1,58 hectare/h à 9,6 km/h.

Un pourcentage de 10 % est compris pour les chevauchements normaux et pour tourner à la fin de chaque coupe.

Fréquence de coupe :
(7 lames) 7,4 mm/1,6 km/h

4.9 CERTIFICATS DE CONFORMITE

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode	TR30001 TR30002
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn	Jacobsen TR3
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon	Ride on Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer	EJ000301 - EJ999999 FG000301 - FG999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor	Kubota D1105-E3B-RNUK-1
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft	18.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lăţimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde	183 cm

Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC

Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformităţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering	2006/42/EC Annex VIII

Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå	101 dB(A) LWA

Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå	105 dB(A) LWA

Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy)	2000/14/EC Annex VI Part 1

UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level ▪ Оператор на нивото на доловим от ухото шум ▪ Hladina hluku v oblasti uší operátora ▪ Støjniveau i førers ørehøjde ▪ Geluidsniveau oor bestuurder ▪ Müratase operaatori kõrvas ▪ Melutaso käyttäjän korvan kohdalla ▪ Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur ▪ Schallpegel am Bedienerohr ▪ Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία ▪ A kezelő fülénél mért zajszint ▪ Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore ▪ Trokšņa līmenis pie operatora auss ▪ Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis ▪ Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur ▪ Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora ▪ Nível sonoro nos ouvidos do operador ▪ Nivelul zgomotului la urechea operatorului ▪ Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora ▪ Raven hrupa pri ušesu upravljavca ▪ Nivel sonoro en el oído del operador ▪ Ljudnivå vid förarens öra ▪ Hávaðastig fyrir stjórnanda ▪ Støynivå ved operatørens øre	82 dB(A) Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used ▪ Използвани хармонизирани стандарти ▪ Použité harmonizované normy ▪ Brugte harmoniserede standarder ▪ Gebruikte geharmoniseerde standaards ▪ Kasutatud ühtlustatud standardid ▪ Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ▪ Normes harmonisées utilisées ▪ Angewandte harmonisierte Normen ▪ Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Harmonizált szabványok ▪ Standard armonizzati applicati ▪ Izmantotie saskaņotie standarti ▪ Panaudoti suderinti standartai ▪ Standards armonizzati użati ▪ Normy spójne powiązane ▪ Normas harmonizadas usadas ▪ Standardele armonizate utilizate ▪ Použité harmonizované normy ▪ Uporabljeni usklajeni standardi ▪ Estándares armonizados utilizados ▪ Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998
Technical standards and specifications used ▪ Използвани технически стандарти и спецификации ▪ Použité technické normy a specifikace ▪ Brugte tekniske standarder og specifikationer ▪ Gebruikte technische standaards en specificaties ▪ Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid ▪ Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät ▪ Spécifications et normes techniques utilisées ▪ Angewandte technische Normen und Spezifikationen ▪ Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν ▪ Műszaki szabványok és specifikációk ▪ Standard tecnici e specifiche applicati ▪ Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas ▪ Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija ▪ Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati ▪ Normy i specyfikacje techniczne powiązane ▪ Normas técnicas e especificações usadas ▪ Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate ▪ Použité technické normy a špecifikácie ▪ Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije ▪ Estándares y especificaciones técnicas utilizadas ▪ Tekniska standarder och specifikationer som används ▪ Samræmdir staðlar sem notaðir eru ▪ Benyttede harmoniserte standarder	BS 6912-25 BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003
The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wystawienia deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declaraţiei ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Kraj in datum izjave ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru ▪ Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	4136207 (Rev.3)

GB	BG	CH	CZ	DK	NL	EE	ES	FI	FR	DE	GR	HU
United Kingdom	Bulgaria	Switzerland	Czech Republic	Denmark	Netherlands	Estonia	Spain	Finland	France	Germany	Greece	Hungary

IS	IT	LI	LV	LT	MT	NO	PL	PT	RO	SE	SK	SI
Iceland	Italy	Liechtenstein	Latvia	Lithuania	Malta	Norway	Poland	Portugal	Romania	Sweden	Slovakia	Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parțial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC196	FC000301 - FC999999	Cutting Unit, 7 blade, Floating Head
LMAC194	FD000301 - FD999999	Cutting Unit, 5 blade, Fixed Head
LMAC195	FE000301 - FE999999	Cutting Unit, 5 blade, Floating Head
LMAC197	FF000301 - FF999999	Cutting Unit, 11 blade, Floating Head
47116		Cutting Unit, 7 blade, Rear Fixed Head, Right Hand Drive
47115		Cutting Unit, 7 blade, Front Fixed Head, Left Hand Drive
47114		Cutting Unit, 7 blade, Front Fixed Head, Right Hand Drive

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen TR3 TR30001 / TR30002
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/EO.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	

The place and date of the declaration ▪ Място и дата на декларацията ▪ Místo a datum prohlášení ▪ Sted og dato for erklæringen ▪ Plaats en datum van de verklaring ▪ Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev ▪ Vakuutuksen paikka ja päivämäärä ▪ Lieu et date de la déclaration ▪ Ort und Datum der Erklärung ▪ Τόπος και ημερομηνία δήλωσης ▪ A nyilatkozat kelte (hely és idő) ▪ Luogo e data della dichiarazione ▪ Deklarācijas vieta un datums ▪ Deklaracijos vieta ir data ▪ Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni ▪ Miejsce i data wydania deklaracji ▪ Local e data da declaração ▪ Locul şi data declarației ▪ Miesto a dátum vyhlásenia ▪ Slovenian ▪ Lugar y fecha de la declaración ▪ Plats och datum för deklarationen ▪ Staður og dagsetning yfirlýsingar ▪ Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	

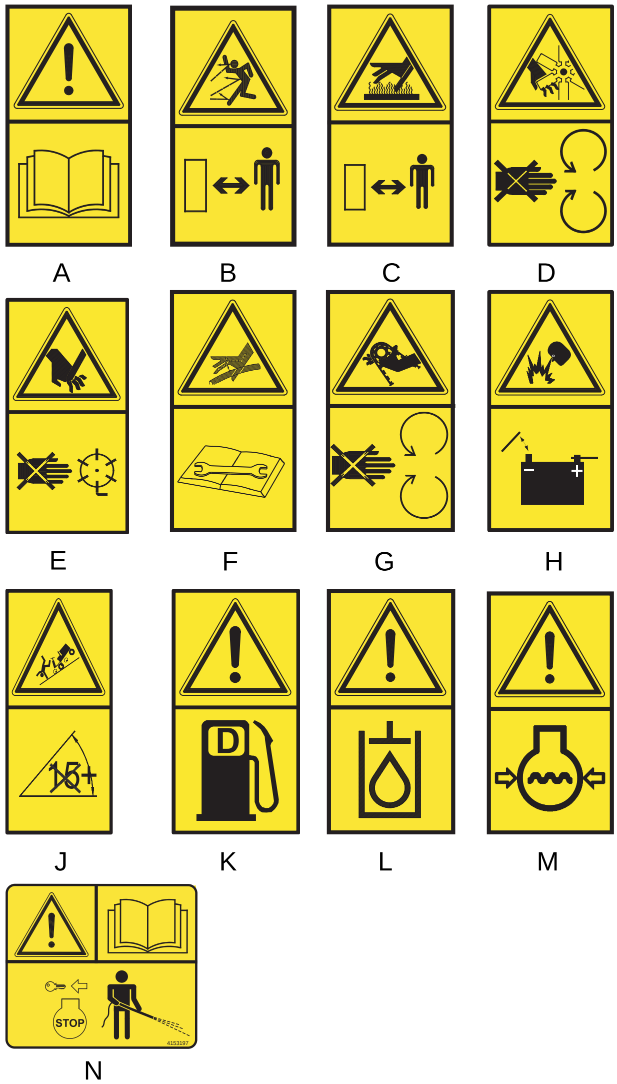
Certificate Number ▪ Номер на сертификат ▪ Číslo osvědčení ▪ Certifikatnummer ▪ Certificaatnummer ▪ Sertifikaadi number ▪ Hyväksyntänumero ▪ Numéro de certificat ▪ Bescheinigungsnummer ▪ Αριθμός Πιστοποιητικού ▪ Hitelesítési szám ▪ Numero del certificato ▪ Sertifikāta numurs ▪ Sertifikato numeris ▪ Numru taċ-Ċertifikat ▪ Numer certyfikatu ▪ Número do Certificado ▪ Număr certificat ▪ Číslo osvedčenia ▪ Številka certifikata ▪ Número de certificado ▪ Certifikatsnummer ▪ Númer skírteinis ▪ Sertifikatnummer	Jacobsen TR3 Incorp-r1

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 VIGNETTES DE SECURITE (CE)

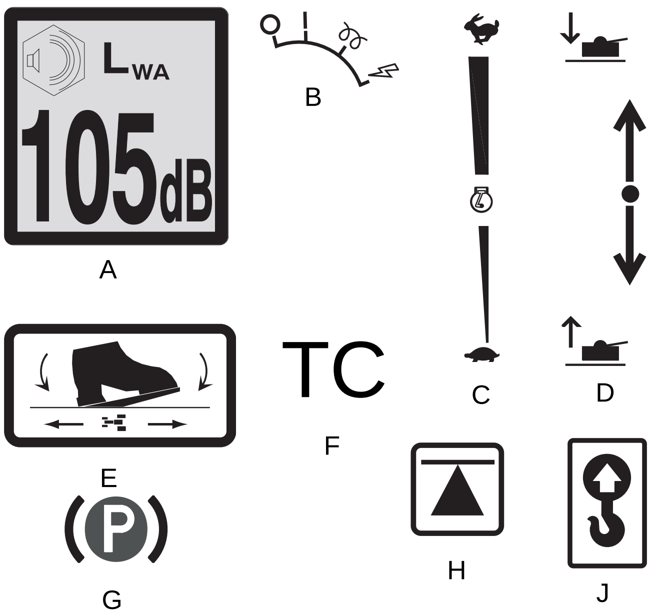
A. 009034910 Lire le Manuel de l’Opérateur.
B. 009034890 Ne pas s’approcher de la machine.
C. 009034920 S’éloigner des surfaces chaudes.
D. 009034880 Ne pas ouvrir ou retirer les dispositifs de protection quand le moteur tourne.
E. 009034940 Attention - Rotation des larmes.
F. 009034930 Ne pas laisser échapper le fluide sous pression. Se reporter au Manuel Technique avant toute intervention.
G. 009034900 Ne pas retirer les dispositifs de protection quand le moteur tourne.
H. 009114100 Danger d’explosion quand les bornes de la batterie sont court-circuitées.
J. 009114160 Pente de travail maximale.
K. 4133706 Attention - Diesel.
L. 4133705 Attention - Huile hydraulique.
M. 4118415 Attention – Refroidisseur moteur sous pression.
N 4153197 Attention : Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder à un nettoyage à haute pression.



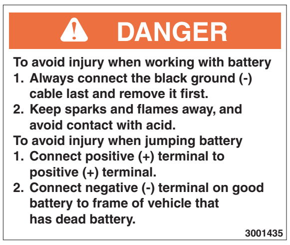
5.2 VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS (CE)

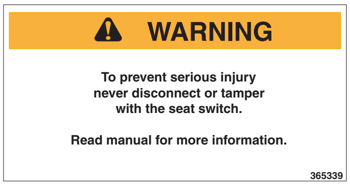
Description

A. Niveau de puissance sonore maximal
B. Bouton d’allumage
C. Commande des gaz
D. Levage des unités de coupe
E. Report de charge
F. Transfert de poids
G. Frein de stationnement
H. Point de levage
J. Point d’élinguage

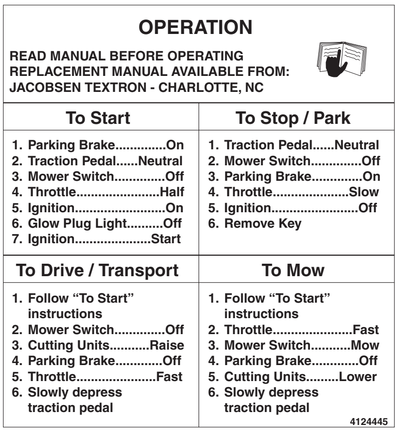


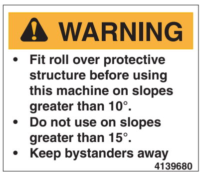
5.3 VIGNETTES DE SECURITE (E-U)

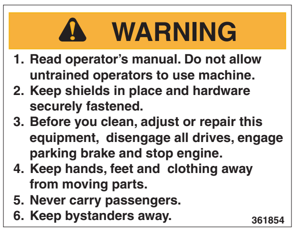


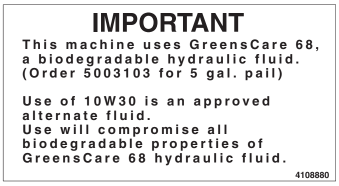












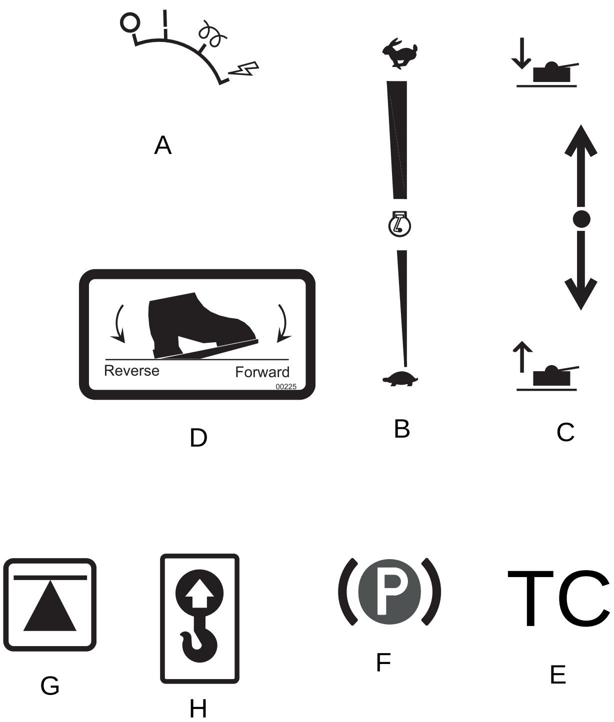


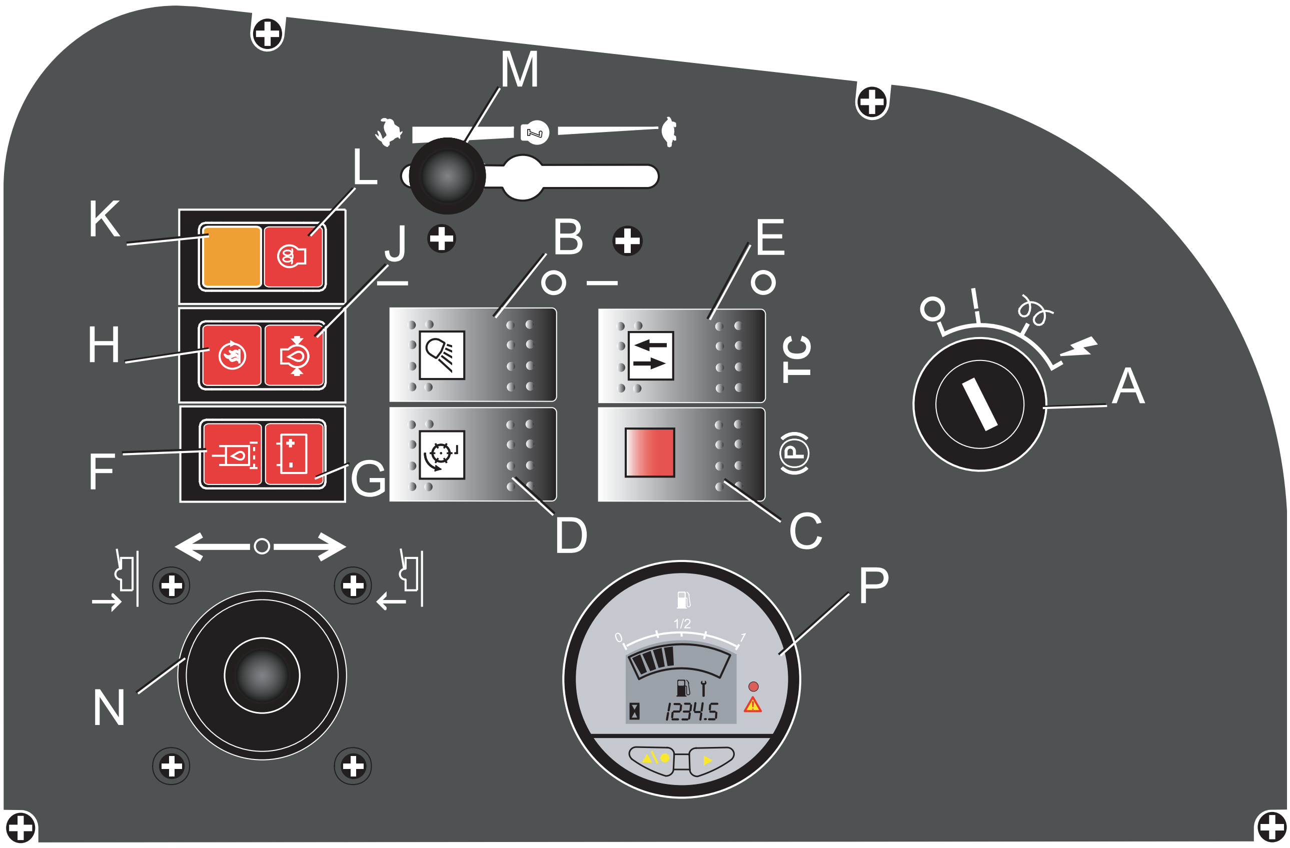


5.4 VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS (E-U)

Description

A. Bouton d'allumage
B. Commande des gaz
C. Levage des unités de coupe
D. Pédale d'accélérateur Av/Ar
E. Transfert de poids
F. Frein de stationnement
G. Point de levage
H. Point d'élinguage





6.1 PUPITRE DES INSTRUMENTS

A : Commutateur à clé de démarrage

B : Interrupteur des feux de travail

C : Interrupteur de frein de stationnement

D : Interrupteur des unités de coupe

E : Interrupteur de report de charge

F : Avertisseur lumineux de blocage de filtre hydraulique

G : Avertisseur lumineux de charge

H : Avertisseur lumineux de température du liquide de refroidissement du moteur

J : Avertisseur lumineux de pression d'huile moteur

K : Avertisseur lumineux de défectuosité du module de commande

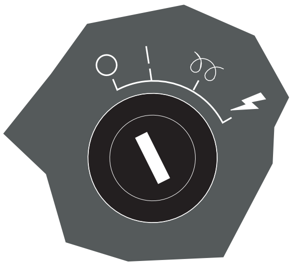
L : Avertisseur lumineux de préchauffage de moteur

M : Levier de commande des gaz

N : Joystick de levage/descente des unités

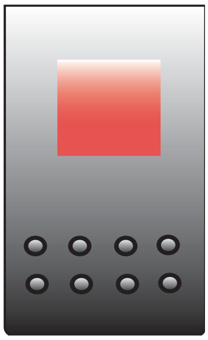
P : Jauge multifonction

6.1A COMMUTATEUR A CLE DE DEMARRAGE
Faites tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le commutateur à clé **(A)** pour le placer sur « Préchauffer » (No. 2) et chauffer les bougies de préchauffage. Quand le voyant lumineux vert s'éteint sur le module d'affichage, faites tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le commutateur à clé pour le placer sur « Démarrer » (No. 3) afin de démarrer le moteur. Dès que le moteur tourne, relâchez la clé qui doit revenir automatiquement sur « Marche » (No. 1) pour une exploitation normale.



6.1B FREIN DE STATIONNEMENT
Quand le moteur tourne, le frein de stationnement peut être serré en faisant glisser le bouton orange de l'interrupteur à bascule et en appuyant sur l'interrupteur du tableau de commande.
Quand le moteur est arrêté, le frein de stationnement se serre automatiquement.
Le frein de stationnement peut être desserré en appuyant sur l'extrémité opposée de l'interrupteur à bascule.

IL NE FAUT PAS serrer le frein quand la machine se déplace.



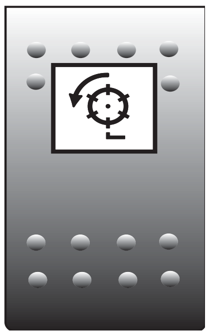
6.1C INTERRUPTEUR DES FEUX DE TRAVAIL
Appuyez sur le bas de l'interrupteur à bascule pour mettre les feux en marche. Dès qu'ils s'allument, le voyant correspondant s'allume. Appuyez sur le haut de l'interrupteur pour les éteindre.



6.1D INTERRUPTEUR DES UNITES DE COUPE
Le limiteur de vitesse doit se trouver sur « Tondre » et les unités de coupe doivent être descendues pour commencer la tonte.

Poussez laa partie inférieure de l'inverseur à bascule et placez le joystick vers le bas.

Poussez la partie supérieure de l'inverseur à bascule pour cesser de faire tourner les unités de coupe. (Les unités de coupe s'arrêtent automatiquement de tourner dès qu'elles sont relevées).



⚠ AVERTISSEMENT

Si les unités de coupe sont abaissées alors que l'interrupteur de tonte fonctionne, elles se mettent immédiatement en marche.

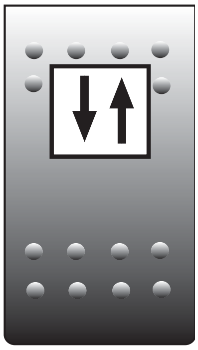
6.1E INTERRUPTEUR DE REPORT DE CHARGE

Il permet à l'opérateur de reporter la charge des unités de coupe à la machine ce qui améliore sa traction.

Appuyez sur l'interrupteur à bascule pour reporter la charge des unités de coupe ; le voyant lumineux corresponsant s'allume.

Quand l'interrupteur se trouve sur « Arrêt », la charge est de nouveau reportée aux unités de coupe ; le voyant lumineux s'éteint.

Remarque : Le réglage du report de charge est effectué en usine. Il faut utiliser une clé Allen s'il faut l'ajuster et régler alors la vanne se trouvant à gauche, sous la plaque au pied. Reportez-vous au Chapitre 9.2.



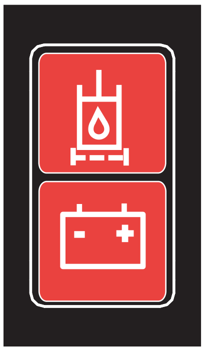
TC

6.1F AVERTISSEUR LUMINEUX DE BLOCAGE DE FILTRE HYDRAULIQUE

Il sert à contrôler l'état du filtre hydraulique et est rouge. Il s'allume avant le fonctionnement de la vanne de dérivation du filtre et il faut alors le remplacer. Il doit s'allumer lors du préchauffage du moteur en tant qu'essai. Le voyant reste allumé 3 minutes quelquefois après un démarrage à froid. Il ne doit toutefois pas rester allumé plus de 5 minutes quand le moteur tourne.

6.1G. AVERTISSEUR LUMINEUX DE CHARGE

Cet avertisseur est rouge et s'allume dès l'allumage puis s'éteint quand le moteur tourne. S'il s'allume quand le moteur marche, il est possible que la courroie de ventilateur ait glissé ou soit endommagée ou que le circuit électrique soit défectueux ; contrôlez dans tous les cas et **ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT**.



6.1H AVERTISSEUR LUMINEUX DE TEMPERATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Cet avertisseur est rouge et s'allume dès que la température de l'huile moteur atteint un niveau prédéterminé (Remarque : une alarme sonore retentit également). Si le voyant s'allume et que l'alarme retentit, arrêtez immédiatement la machine, désembrayez les unités de coupe, serrez le frein de stationnement et arrêtez le moteur.

6.1J. AVERTISSEUR LUMINEUX DE PRESSION D'HUILE MOTEUR

Cet avertisseur est rouge et s'allume dès l'allumage puis s'éteint quand le moteur tourne. S'il s'allume alors que le moteur marche – **ARRETEZ IMMEDIATEMENT** car il signale une pression trop basse de l'huile moteur. Vérifiez le niveau d'huile du carter et rétablissez-le, s'il y a lieu. Vérifiez également le distributeur de pression d'huile. Le moteur risque de s'endommager sérieusement si vous continuez de le faire fonctionner.



6.1K AVERTISSEUR DE DEFECTUOSITE DU MODULE DE SECURITE

Il est orange et s'allume en cas de mauvais fonctionnement du module de sécurité. Arrêtez la machine et adressez-vous à votre concessionnaire.

6.1L AVERTISSEUR LUMINEUX DE PRECHAUFFAGE DE MOTEUR

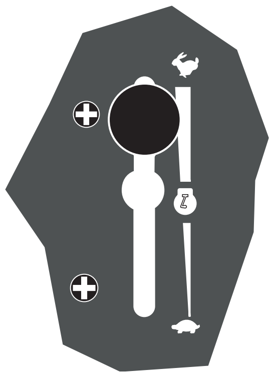
Il est rouge et s'allume quand vous tournez dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton d'allumage pour le placer sur « Préchauffer ». Vous pouvez faire démarrer le moteur dès qu'il s'éteint.



6.1M LEVIER DE COMMANDE DES GAZ

Le levier doit être poussé en l'éloignant de l'opérateur pour accélérer et être rapproché de l'opérateur pour ralentir le moteur.

REMARQUE : Le moteur doit être utilisé à plein régime.

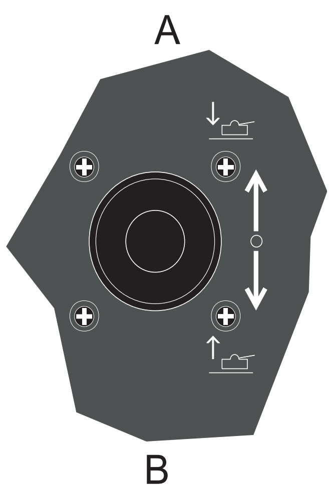


6.1N JOYSTICK DE LEVAGE/DESCENTE DES UNITES

Le joystick fonctionne dans 2 sens (axe simple) A, B.

A Il permet de descendre toutes les unités de coupe.

B Il permet de relever toutes les unités de coupe.
(Il doit se trouver sur B pour transporter les unités).



6.1P JAUGE MULTIFONCTION (Avant le numéro de série FG000568 / EJ000763)

Le bouton gauche permet d'utiliser les diverses fonctions .

Le niveau de carburant s'affiche sur le graphique à barres numériques se trouvant dans la zone supérieure de l'affichage. L'heure, les intervalles de maintenance et l'horamètre s'affichent dans la partie inférieure du graphique numérique.

Bas niveau de carburant
Le graphique à barres, le symbole de la pompe à carburant noir et la DEL rouge, au-dessus du triangle rouge d'avertissement, s'affichent.

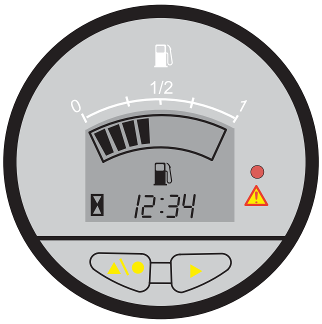
Révision requise
La clé, représentée par le symbole noir, et la DEL rouge, au-dessus du triangle rouge d'avertissement, s'affichent.

A. Horloge / Jauge de carburant

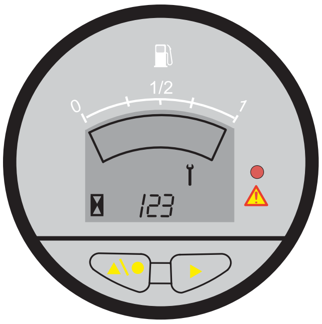
B. Echéance de la prochaine maintenance

C. Nombre total d'heures

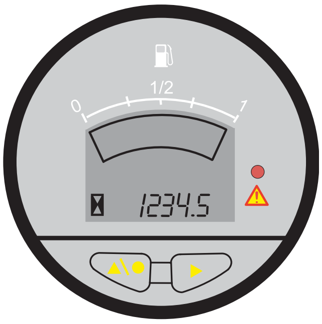
A



B

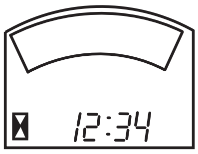


C



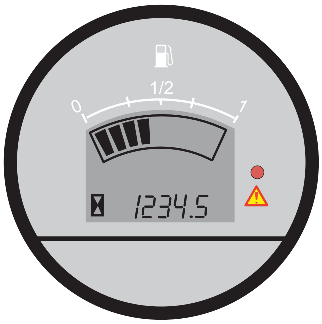
Réglage de l'horloge

L'afficheur fait clignoter les deux chiffres réservés aux « HEURES ». Appuyer sur le bouton droit pour augmenter d'une heure ou continuer d'appuyer dessus pour augmenter de plus d'une heure à la fois. Dès que l'heure correcte s'affiche, appuyer une fois sur le bouton gauche . L'afficheur fait clignoter ensuite les deux chiffres réservés aus « minutes ». Appuyer sur le bouton droit pour augmenter d'une minute ou continuer d'appuyer dessus pour augmenter de plus d'une minute à la fois. Dès que les minutes correctes s'affichent, appuyer une fois sur le bouton gauche .



JAUGE MULTIFONCTION (Depuis le numéro de série FG000568 / EJ000763)

La jauge a pas de boutons de réglage et affiche le niveau de carburant et les heures totales.

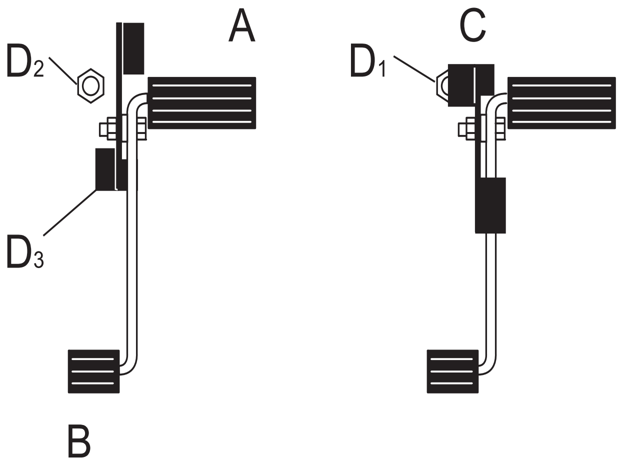


6.2 PEDALE D'ACCELERATEUR

A. Marche avant (pédale d'accélérateur)
Appuyez sur l'avant de la pédale pour avancer et relâchez-la pour ralentir et arrêter. Il ne faut pas appuyer sur la pédale quand le frein de stationnement est serré et que son voyant **(W)** est allumé.

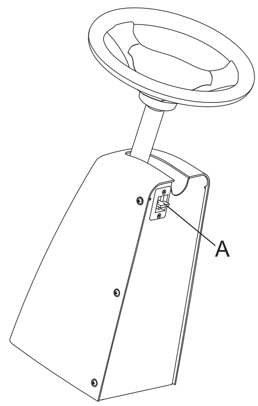
B. Marche arrière (pédale d'accélérateur)
Appuyez sur l'arrière de la pédale pour reculer et relâchez-la pour ralentir et arrêter. Laissez la machine s'arrêter complètement avant de changer le sens de la direction. Il ne faut pas appuyer sur la pédale quand le frein de stationnement est serré et que son voyant **(W)** est allumé.

C. Arrêt de la tonte
Il limite la vitesse de marche avant au cours de la tonte. Faites tourner le levier de façon à ce qu'il touche la vis de butée **(D1)** du plancher quand vous appuyez sur la pédale pour faire marche avant et ralentir au cours de la tonte. Placez le levier selon l'illustration **(D3)** pour vous déplacer le plus rapidement possible. Vous pouvez régler la vis de butée **(D2)** afin d'obtenir les vitesses de tonte requises.



6.3 INCLINAISON DU VOLANT

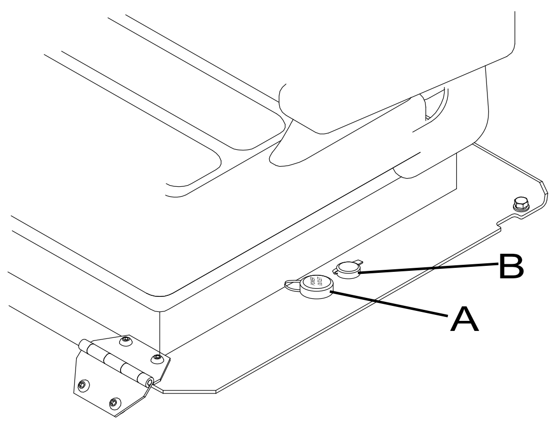
Tirez sur le levier **A** pour débloquer la colonne de direction et relevez-la ou descendez-la pour obtenir le réglage désiré. Une fois la colonne de direction en place, relâchez le levier **A** pour la bloquer.



6.4 CONNEXIONS ELECTRIQUES

Les connexions électriques auxiliaires se trouvent du côté gauche de la plaque du siège.

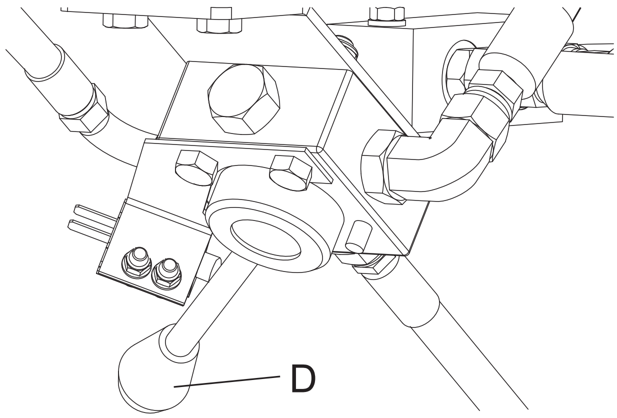
A Connexion électrique automobile 12 V (briquet de voiture).
B Connexion électrique d'accessoire de 12 V.



6.5 SOUPAPE DE SURETE DU FREIN DE STATIONNEMENT

Cette soupape se trouve sous la plateforme de l’opérateur, près de l’essieu avant. Elle sert à desserrer le frein de stationnement quand le moteur ne marche pas.

Il est possible de desserrer le frein de stationnement en faisant tourner le levier **D** à droite (quand on se trouve à l’avant de la machine) et en faisant aussi tourner le volant dans le sens des aiguilles d’une montre jusqu’à ce qu’il devient difficile de continuer de le tourner.



6.6 LOQUETS DE TRANSPORT (Option)

Les loquets de transport **A** servent aux unités de coupe avant.

AVERTISSEMENT

Les loquets de transport des unités de coupe constituent un mécanisme de sécurité secondaire.

Lors du transport de la machine, les unités de coupe doivent se trouver en position de transport (hydraulique) et les loquets doivent être serrés.

1.Garer la machine sur une surface nivelée.

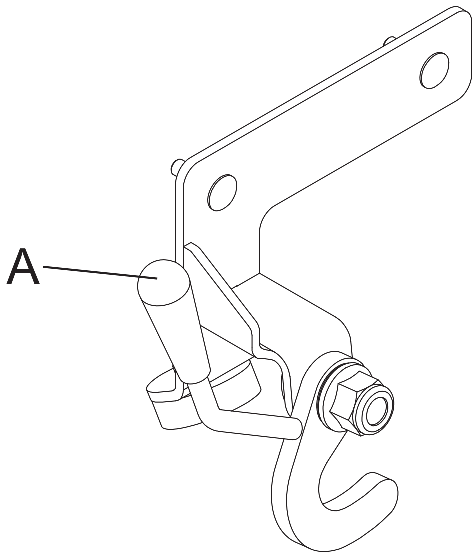
2.Etant assis au poste de conduite et le moteur tournant selon son régime normal de fonctionnement, relever complètement les unités de coupe à l’aide du joystick de levage puis le remettre au point mort.

NE PAS abaisser le joystick.

3.Désembrayer les entraînements, arrêter le moteur et s’assurer que toutes les pièces mobiles soient arrêtées. Serrer les freins et retirer la clé de contact.

4.Les loquets de transport peuvent maintenant être serrés ou desserrés.

Avant de desserrer les loquets de transport, les unités de coupe doivent toutes être relevées.



7.1 CONTROLES QUOTIDIENS

⚠ ATTENTION

Il faut couper le moteur et laisser refroidir les fluides avant d'effectuer toute vérification quotidienne. Abaissez les accessoires au sol, serrez le frein de stationnement, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

1. Examinez l'ensemble de la machine, veillez à l'absence d'usure, de composants desserrés, manquants ou endommagés. Vérifiez l'absence de fuites d'huile ou de carburant en vue d'assurer des raccordements étanches de même que de garder les flexibles et tuyaux en bon état.

2. Vérifiez le niveau de carburant, du liquide de refroidissement du radiateur, d'huile du carter moteur et l'épurateur d'air. Quand le moteur est froid, les points de repère des fluides doivent se trouver sur "Maxi".

3. Veillez au réglage uniforme de la hauteur des unités de coupe.

4. Vérifiez la pression des pneus.

5. Testez les systèmes de présence de l’opérateur et d’interverrouillage de sécurité.

7.2 SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE

1. Le système de présence de l'opérateur et circuit d'interverrouillage empêchent de démarrer le moteur à moins que le frein de stationnement ne soit embrayé, que la pédale de traction soit au point mort, que le dispositif de tonte soit sur Arrêt et que l'opérateur se trouve sur son siège. Ce système arrête aussi le moteur dès que l'opérateur quitte son siège alors que le dispositif de tonte est en prise ou que le frein de stationnement est desserré.

AVERTISSEMENT

Ne vous servez jamais de la machine quand le système de présence de l'opérateur ou que l'interverrouillage de sécurité ne sont pas en service ou ne fonctionnent pas correctement. Il ne faut jamais débrancher ou dériver les interrupteurs.

2. Réalisez les essais suivants pour vous assurer que le capteur de présence de l'opérateur et le système de verrouillage de sécurité fonctionnent correctement. En cas **d'échec** de l'un de ces essais, arrêtez-les, contrôlez le système et réparez-le.

- Le moteur **ne démarre pas** au cours de l'essai 1 ;
- Le moteur **démarre** lors des essais 2 ou 3 ;
- Le moteur **continue** de tourner au cours de l'essai 4.

3. Reportez-vous au tableau suivant pour chaque essai et suivez les coches de contrôle (✓) du tableau. Arrêtez le moteur entre les essais.

Essai 1 : Il représente une procédure de démarrage normale. L'opérateur est assis, le frein de stationnement est embrayé, les pieds de l'opérateur ne sont pas sur les pédales et le dispositif de mise en prise de la machine est arrêté. Le moteur doit démarrer.

Essai 2 : Le moteur ne doit pas démarrer si le dispositif d'engagement de la machine est activé.

Essai 3 : Le moteur ne doit pas démarrer quand le pédale d'accélérateur est enfoncée.

Essai 4 : Démarrez normalement le moteur puis mettez en marche les dispositifs de coupe avant de vous relever du siège. ✸

Essai	Opérateur assis		Interrupteur de frein de stationnement		Interrupteur de tonte		Pédale d'accélérateur au point mort		Démarrage du moteur	
	Oui	Non	Oui	Non	Marche	Arrêt	Oui	Non	Oui	Non
1	✓		✓			✓	✓		✓	
2	✓		✓		✓		✓			✓
3	✓			✓		✓		✓		✓
4	✓	✸	✓		✓		✓		✸	

✸ Se soulever du siège. Les unités de coupe doivent s'arrêter en moins de 7 secondes .

7.3 FONCTIONNEMENT

⚠ ATTENTION

Le port de lunettes de sécurité, chaussures ou bottes en cuir, d'un casque et de protège-oreilles est obligatoire.

1. Il ne faut jamais faire démarrer le moteur tant que l'opérateur n'est pas assis sur la machine.

2. Il ne faut jamais se servir du tracteur ou de ses accessoires quand des composants sont desserrés, endommagés ou manquants. Tondez l'herbe quand elle est sèche, si possible.

3. Commencez par un essai en tondant une petite surface afin de vous familiariser aux fonctionnement et leviers de commande de la machine.

4. Etudiez la surface à tondre pour déterminer les conditions d'utilisation les meilleures et les plus sûres. Considérez la hauteur du gazon, le type de terrain et l'état de la surface. Chaque état nécessite certains ajustements ou précautions.

5. Ne déchargez jamais les déchets de tonte en direction de personnes environnantes et ne laissez jamais personne à proximité de la machine quand elle est en marche. Le propriétaire / l'opérateur est responsable des accidents infligés aux passants et des dommages matériels que ceux-ci peuvent subir.

⚠ ATTENTION

Retirer les débris avant de tondre. Rouler prudemment sur une surface non familière. Adapter toujours les vitesses pour garder le contrôle de la machine.

6. Faites attention lorsque vous tondez près des graviers (routes, aires de stationnement, chemins de campagne, etc.). Les pierres projetées par les accessoires risquent de blesser les passants et/ou endommager la machine.

7. Débrayez les moteurs d'entraînement et levez les accessoires si vous devez traverser des routes ou chemins. Surveillez la circulation.

8. Arrêtez et examinez immédiatement la machine si vous heurtez un objet ou si la machine se met à vibrer excessivement. En cas d'endommagement, faites réparer la machine avant de vous remettre à tondre.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures : débrayer les entraînements, abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant tout entretien, réglage ou toute réparation de la machine.

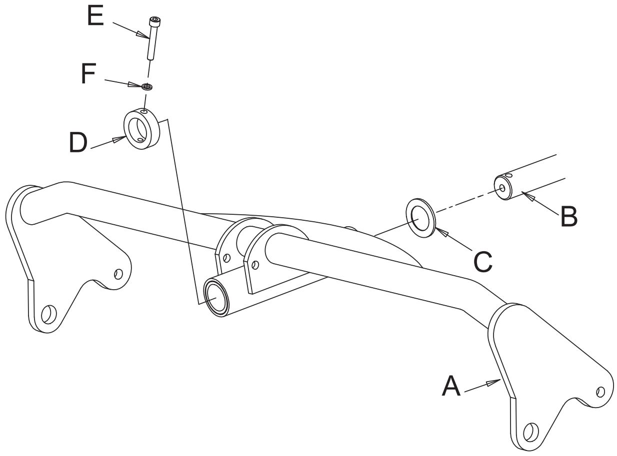
AVERTISSEMENT

NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°.

9. Ralentissez et soyez vigilant sur les pentes (paragraphe 3.7). Faites attention lorsque vous travaillez près de ravins ou déclivités.

10. Ne vous servez jamais des mains pour nettoyer les unités de coupe. Utilisez une brosse pour retirer l'herbe des lames. Les lames sont tranchantes et risquent de blesser gravement.

7.4 POSE DES UNITES DE COUPE SUR LA MACHINE



1. Les biellettes de levage étant abaissées, glissez le pivot de l'unité de coupe **(A)** sur l'arbre de fixation **(B)**.

2. Installez la rondelle **(C)** sur l'arbre **(B)**.

3. Graissez les douilles.

4. Alignez l'arbre **(B)** au pivot de l'unité de coupe **(A)**.

5. Glissez le pivot **(A)** sur l'arbre de fixation **(B)**.

6. Placez le collier **(D)** sur l'arbre de fixation **(B)**.

7. Fixez avec la vis à tête **(E)** et la rondelle-frein **(F)**.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Lisez les consignes de sécurité.

PRE-UTILISATION DE LA MACHINE

- Vérifiez et ajustez la pression des pneus, s'il y a lieu (Spécifications, Chapitre 4).
- Remplissez de diesel le réservoir de carburant, s'il y a lieu.
- Vérifiez le niveau d'huile moteur et rétablissez-le, s'il y a lieu.
- Vérifiez le niveau du refroidisseur dans le radiateur et rétablissez-le, s'il y a lieu (solution se composant de 50 % d'antigel).
- Assurez de bien comprendre les informations des chapitres précédents.

7.5 DEMARRAGE DU MOTEUR

La procédure suivante concerne le démarrage de moteurs froids.

1. Veillez à ce que la pédale M/AV – M/AR se trouve au point mort, l'interrupteur de tonte soit arrêté, le réglage des gaz se trouve à mi-chemin de sa gamme et le frein de stationnement soit serré.

2. Placez le bouton d'allumage sur le No 2 et maintenez-le ainsi jusqu'à ce que le voyant de préchauffage s'éteigne (5 à 10 secondes).

3. Tournez à fond, dans le sens des aiguilles d'une montre, le bouton d'allumage pour le placer sur le démarrage et utilisez le starter pour lancer le moteur (ceci ne demande que quelques secondes).

4. Quand le moteur démarre, relâchez de suite la clé qui retourne automatiquement sur « ROULER ».

5. Si le moteur ne démarre pas, utilisez le préchauffage et essayez de nouveau.

REMARQUES :

- **Moteur tiède** – Quand le moteur est tiède en raison de la température ambiante ou à la suite d'une exploitation récente, vous pouvez ignorer la phase No 2 de démarrage à froid (il est inutile de préchauffer).
- Si le moteur ne tourne pas après deux tentatives de démarrage (avec le préchauffage, s'il y a lieu), patientez 20 secondes avant d'essayer de nouveau.
- Le starter ne doit jamais fonctionner pour plus de 30 secondes à la fois pour ne pas tomber en panne.

7.6 CONDUITE

- **Desserrage du frein** – Le frein de stationnement doit être desserré avant de faire marche avant ou arrière.
- **Marche avant**- Appuyez légèrement sur la pédale de M/A – M/AR pour obtenir la vitesse de déplacement requise.
- **Marche arrière** - Appuyez légèrement sur la pédale de M/A – M/AR pour obtenir la vitesse de déplacement requise.
- **Arrêt** – Replacez doucement la pédale de M/A – M/AR au point mort.
- Afin de stabiliser le véhicule sur une pente, vous devrez peut-être accélérer en marche arrière.
- Utilisez le pied entier pour faire marche avant ou arrière.

REMARQUES :

- N'utilisez pas brusquement la pédale qu'il faut utiliser lentement et régulièrement. Ne changez jamais brutalement le sens de la direction (ex. marche en avant puis marche arrière ou vice-versa).
- Le pied doit toujours reposer fermement sur la pédale – risque de secousses quand le pied ne repose pas fermement.

7.7 TONTE

1. Utilisez la commande de levage/descente des unités de coupe pour les descendre.

2. Veillez à ce que le limiteur de vitesse se trouve sur « Tondre ».

3. Embrayez le mécanisme de coupe en poussant à mi-chemin la partie inférieure de l'interrupteur de coupe.

4. Desserrez le frein de stationnement et avancez.

REMARQUE :

Les gaz doivent toujours être réglés sur le plein régime pour tondre même quand l'herbe est hardue. Quand le moteur peine, ralentissez en relâchant légèrement le pied de la pédale M/AV – M/AR.

7.8 ARRET DU MOTEUR

1. Utilisez l'interrupteur de coupe pour désembrayer les unités de coupe.

2. Retirez le pied de la pédale M/AV – M/AR.

3. Serrez le frein de stationnement.

4. Placez le levier des gaz sur « RALENTIR ».

5. Placez le bouton d'allumage sur ARRET.

7.9 TONTE SUR LES PENTES

La machine bénéficie d'une traction et d'une stabilité correctes dans des conditions normales d'utilisation. Faites toutefois attention sur les pentes, en particulier quand l'herbe est humide. L'herbe humide réduit l'adhérence et fait perdre le contrôle de la machine.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques de retournement, la méthode la plus sûre pour une utilisation sur une pente est de tondre dans le sens de la pente (verticalement) et non pas en travers de la pente (horizontalement). Eviter les virages superflus, conduire à vitesse réduite et rester vigilant.

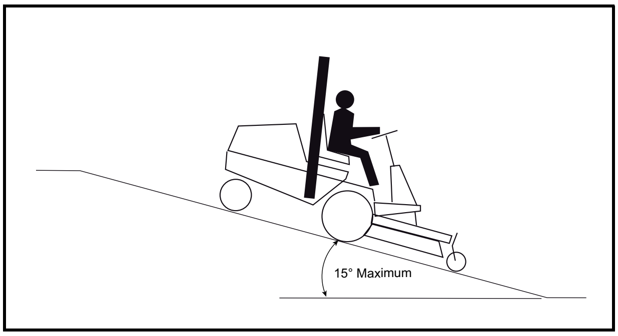
1. Tondez toujours avec le moteur à pleine puissance, mais contrôlez la vitesse de déplacement à l'aide de la pédale de traction afin d'obtenir une coupe régulière.
2. Utilisez la commande de transfert de poids pour améliorer la répartition du poids entre les plateaux et la machine.
3. Si la machine a tendance à déraper ou si les pneus commencent à laisser des traces sur le gazon, orientez-la de façon à ce qu'elle reprenne de l'adhérence ou que les pneus ne fassent plus de marques.
4. Si la machine continue de déraper ou de laisser des traces sur le gazon, cela signifie que la pente est trop raide pour une utilisation en toute sécurité. N'essayez pas de remonter, mais descendez lentement.
5. Pour descendre une pente raide, abaissez toujours les accessoires au sol afin de réduire le risque de retournement de la machine.

Une pression des pneus correcte est essentielle pour une adhérence maximale.

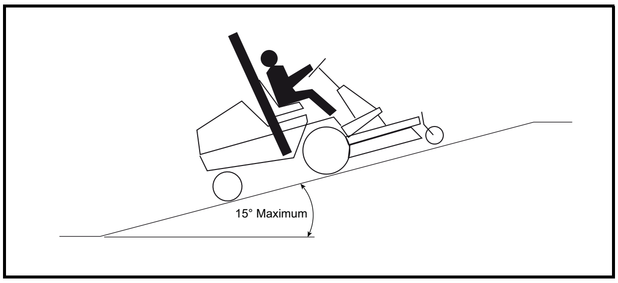
Reportez-vous aux spécifications.

⚠ AVERTISSEMENT

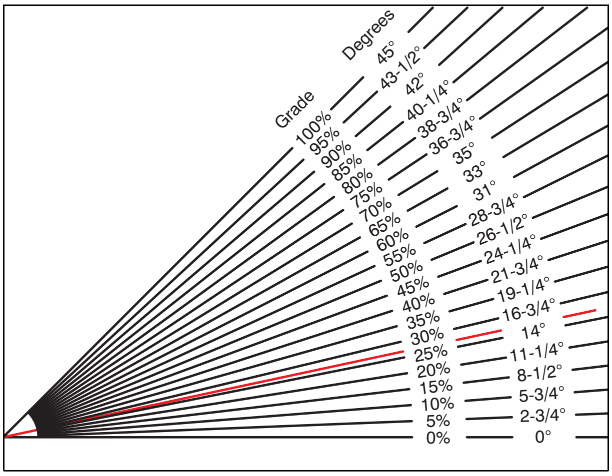
NE PAS UTILISER LA MACHINE SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°.



A = Pente maximale autorisée



A = Pente maximale autorisée



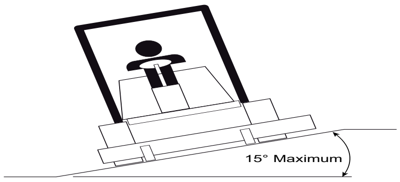
Les degrés sont indiqués au 1/4°.

Pente générale de la chaussée - 45°
Pente maximale de la zone de gazon - 31°
Pente de terrasse moyenne - 19-1/4°
Niveau maximum pour une route de 2nde classe 4-1/2°
Autoroute - 1-3/4°

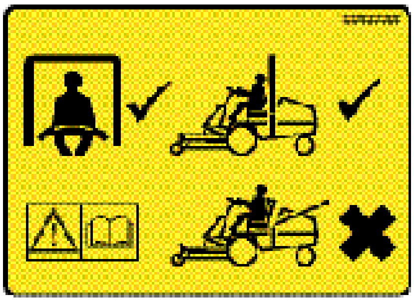
Quand la pente est courte et qu’il faut tondre en son travers, assurez-vous que l’unité de coupe droite soit abaissée au maximum.

⚠ AVERTISSEMENT

Lors de l’utilisation de la machine sur des pentes, que ce soit en tonte ou non, la protection au retournement (ROPS) doit être déployée et la ceinture de sécurité attachée. Ceci dans le but de se conformer à la directive relative aux machines 2006/42/ EC, sections 3.2.2 Siège et 3.4.3 Retournement et basculement, qui stipule qu’en cas d’utilisation d’une protection au retournement, il convient d’attacher sa ceinture. Ransomes Jacobsen Limited recommande au propriétaire/à l’utilisateur de la machine de procéder à une évaluation locale afin de déterminer les situations dans lesquelles l’utilisation sur des pentes présente un risque.



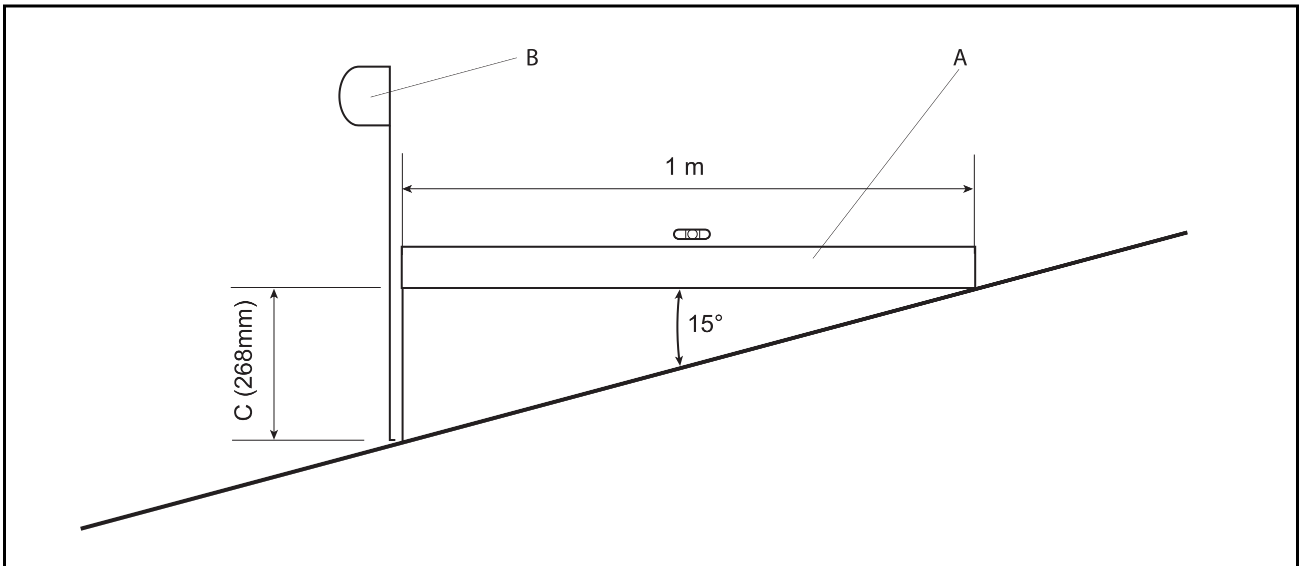
A = Pente maximale autorisée



Comment calculer une pente

Outils :
Niveau à bulle d’un mètre de long.
Mètre ruban.

En positionnant le niveau à bulle (A) horizontalement, mesurez la distance (C) à l’aide du mètre ruban (B). Utilisez le tableau pour calculer soit l’angle de la pente, soit l’inclinaison D en % de la pente.

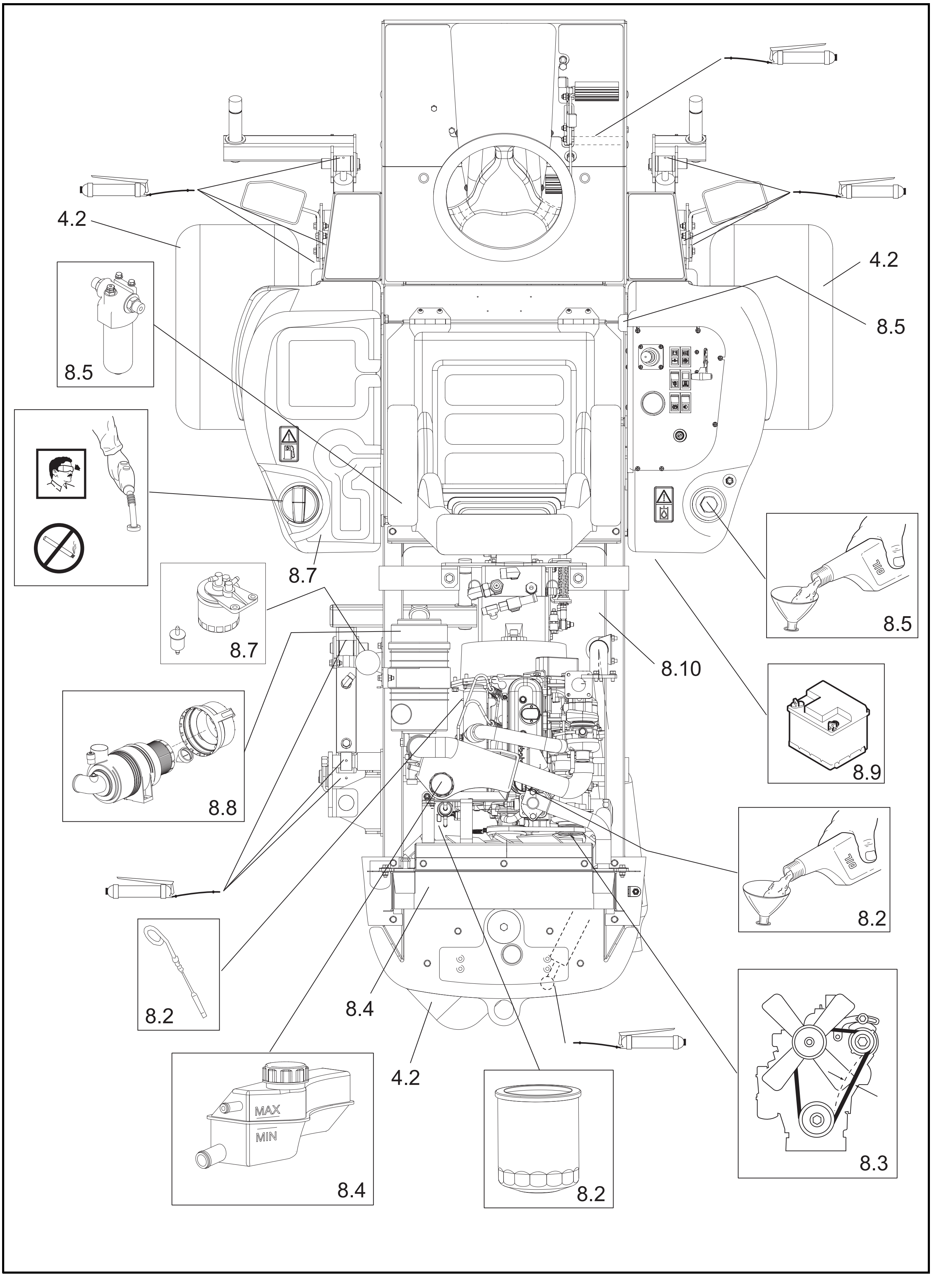


Utilisez l'une ou l'autre des colonnes, mais pas les deux		Le résultat de vos mesures	
Hauteur C en pouces mesurée à l'aide d'une règle horizontale A de 1 yard de long	Hauteur C en millimètres mesurée à l'aide d'une règle horizontale A de 1 mètre de long	Angle de la pente D mesuré en degrés	Angle de la pente D mesuré en %
3		4,8	8,3
	100	5,7	10,0
	150	8,5	15,0
6		9,5	16,7
	200	11,3	20,0
7,5		11,8	20,8
	225	12,7	22,5
9	250	14,0	25,0
	275	15,4	27,5
10		15,5	27,8
	300	16,7	30,0
11		17,0	30,6
	325	18,0	32,5
12		18,4	33,3
	350	19,3	35,0
13		19,9	36,1
	375	20,6	37,5
14		21,3	38,9
	400	21,8	40,0
15		22,6	41,7
	425	23,0	42,5
16		24,0	44,4
	475	25,4	47,5
18	500	26,6	50,0
20		29,1	55,6
	600	31,0	60,0
25		34,8	69,4
	800	38,7	80,0
30		39,8	83,3
	900	42,0	90,0
36	1000	45,0	100,0

8.1 TABLEAU DE MAINTENANCE ET DE GRAISSAGE

TABLEAU DE MAINTENANCE ET DE GRAISSAGE		
Intervalle	**Composant**	**Section**
50 premières heures	● **Renouveler l'huile moteur** ● **Vérifier la tension de la courroie de ventilateur** ● **Remplacer le filtre hydraulique**	**82** **8.3** **8.5**
Journellement – 10 heures	● **Vérifier le niveau d'huile moteur** ● **Vérifier l'interverrouillage de sécurité** ● **Vérifier le niveau du refroidisseur** ● **Vérifier le niveau du fluide hydraulique** ● **Vérifier la pression des pneus** ● **Vérifier l'absence de déchets du compartiment moteur**	**8.2** **7.2** **8.4** **8.5** **4.2** **8.10**
Hebdomadairement – Toutes les 50 heures	● **Vérifier l'absence de composants desserrés** ● **Vérifier l'absence de fuites hydrauliques** ● **Vérifier la tension de la courroie de ventilateur** ● **Vérifier le voyant du filtre à air***	**8.10** **8.10** **8.3** **8.8**
Toutes les 250 heures	● **Renouveler l'huile moteur et le filtre à huile**	**8.2**
Fin de saison 1 000 heures	● **Vérifier l'état de la batterie** ● **Renouveler l'huile moteur et remplacer le filtre à huile** ● **Remplacer l'élément du filtre à air*** ● **Remplacer les filtres de carburant** ● **Renouveler l'huile hydraulique et remplacer les filtres** ● **Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant** ● **Vidanger et renouveler le refroidisseur moteur**	**8.9** **8.2** **8.8** **8.7** **8.5** **8.7** **8.4**
Lubrifier hebdomadairement tous les points de graissage (voir le Tableau de Graissage)		
***Vérifier plus souvent sous des conditions de travail malpropres**		
IMPORTANT **Se reporter au Manuel du Constructeur du Moteur pour tous renseignements complémentaires concernant les procédures de maintenance du moteur.**		

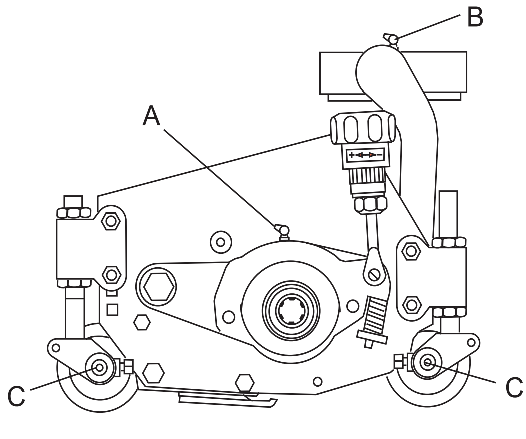
FLUIDES REQUIS			
		Quantité	**Type**
A	Huile moteur (et filtre)	5,1 litres (1.35 US gals)	10W 30
B	Huile hydraulique (et filtre)	37,9 litres (10 US gals)	Huile biodégradable Greenscare 46 (ISO VG 46)
C	Refroidisseur de radiateur	5,2 litres (1.37 US gals)	50% d'antigel
D	Carburant	45,4 litres (12 US gals)	No 2-D (ASTM D975) Diesel


4.2
4.2
8.5
8.5
8.5
8.7
8.7
8.10
8.9
8.8
8.2
8.2
8.2
8.4
8.4
4.2
8.3
MAX
MIN

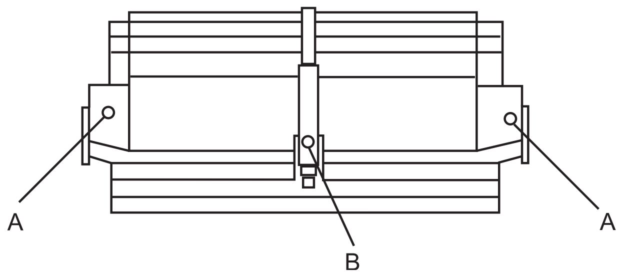
8.2 LUBRIFICATION DES UNITES DE COUPE LMAC194/195/196/197

Lubrifiez les éléments suivants avec de la graisse Shell Darina R2.

Roulements du touret	Hebdomadairement ou toutes les 25 heures.
Pivot de l’unité	Hebdomadairement ou toutes les 25 heures.
Roulements du rouleau	Hebdomadairement ou toutes les 25 heures.



8.3 LUBRIFICATION DES UNITES DE COUPE 47114, 47115, 47116



Nettoyez toujours le graisseur avant et après la lubrification.

Lubrifiez les éléments suivants avec de la graisse Shell Darina R2. Appliquez la graisse à l'aide d'un pistolet de graissage manuel et remplissez lentement jusqu'à ce que la graisse commence à suinter. N'utilisez pas de pistolets à air comprimé.

Pour une manipulation souple de tous les leviers, points de pivotement et autres points de friction qui ne sont pas indiqués dans le tableau de graissage, appliquez plusieurs couches d'huile SAE 30 toutes les 40 heures ou lorsque cela s'avère nécessaire.

Graisseurs (**A** Pivot de tondeuse, 3 raccords) toutes les 50 heures et raccords (**J** Roulements du touret, 6 raccords) toutes les 100 heures.

8.4 LUBRIFICATION DU MOTEUR

Vérification du niveau d'huile moteur
Vérifiez le niveau d'huile moteur avant de démarrer le moteur ou cinq minutes après l'avoir arrêté.

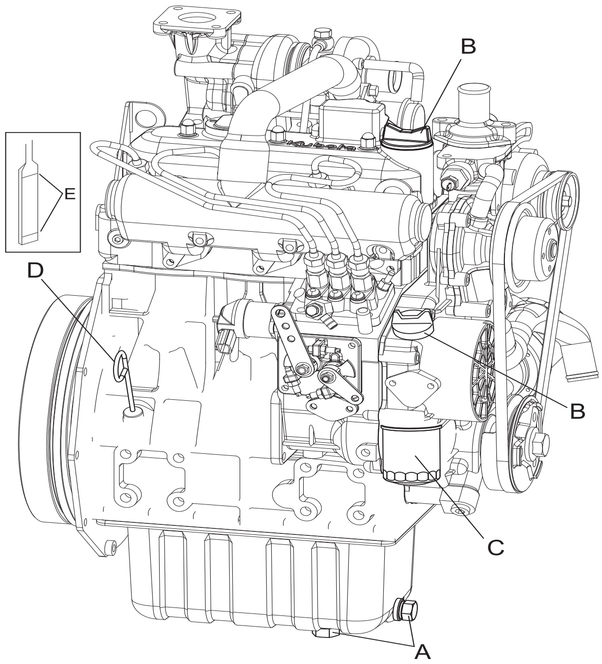
(a) Alors que la machine se trouve sur une surface nivelée, retirez la jauge que vous essuyez puis reposez.
(b) Ressortez la jauge et vérifiez le niveau d'huile qui doit se situer entre les points de repère **(E)** de la jauge.

Renouvellement de l'huile moteur

(a) Faites tout d'abord chauffer le moteur puis arrêtez-le. Retirez le bouchon de vidange d'huile **(A)** du bas du carter moteur et essuyez-le.
(b) Vidangez l'huile moteur qu'il faut recueillir dans un récipient adapté.
(c) Reposez le bouchon de vidange **(A)** et rétablissez le niveau d'huile moteur avec de l'huile de la viscosité recommandée par l'un des filtres **(B)**.

Remplacement du filtre à huile moteur

(a) Retirez la cartouche à un élément **(C)**.
(b) Recueillez l'huile moteur dans un récipient adapté.
(c) Nettoyez la surface du carter moteur.
(d) Appliquez une fine couche d'huile sur le joint de la cartouche avant de l'installer.
(e) Serrez à la main le filtre.
(f) Vérifiez l'absence de fuites d'huile autour du joint de la cartouche après le démarrage du moteur.



⚠ ATTENTION

Il faut respecter les réglementations locales pour jeter l'huile moteur usée.

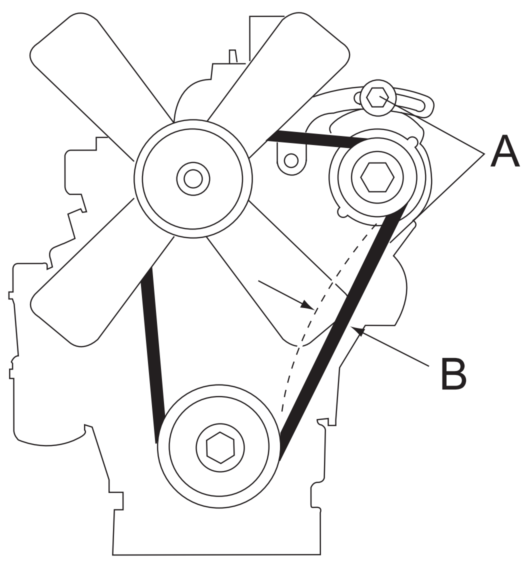
⚠ ATTENTION

L'huile moteur risque de nuire à la peau. Il faut porter des gants pour la manipuler et en cas de contact, il faut rincer immédiatement la peau.

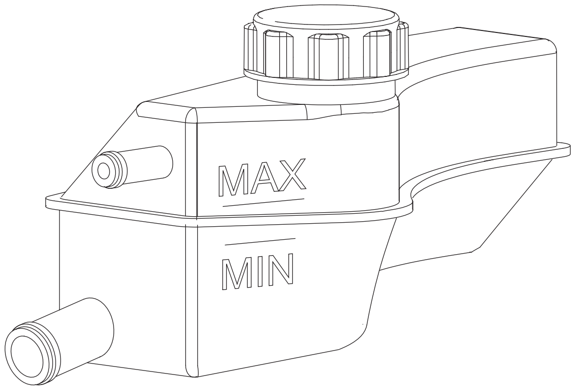
8.5 COURROIE DE VENTILATEUR DU MOTEUR

Vérification et réglage de la courroie de ventilateur
Elle est réglée de façon à avoir suffisamment de tension afin d'éviter tout effort excessif sur les roulements de l'alternateur et aussi ne pas glisser de la poulie de l'alternateur. Procédez comme suit pour vérifier la tension de la courroie à mi-chemin entre les poulies du vilebrequin et de l'alternateur.

1. Desserrez le boulon de l'alternateur **(A)** et la rotule se trouvant sous l'alternateur.
2. Déplacez l'alternateur pour serrer ou desserrer la courroie et obtenir une déflexion de 7 à 9 mm au milieu de la courroie **(B)** pour un poids appliqué de 10 Kgf quand il s'agit d'une nouvelle courroie et une déflexion de 8 à 10 mm quand la courroie est ancienne.
3. Resserrez les boulons.

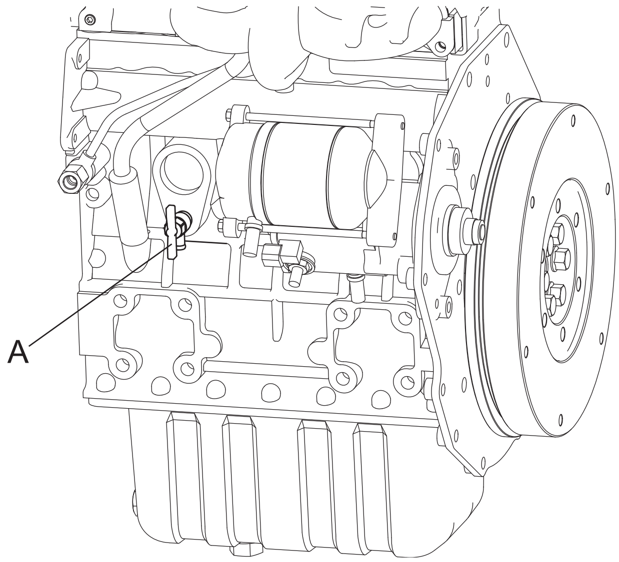


8.6 REFROIDISSEUR MOTEUR



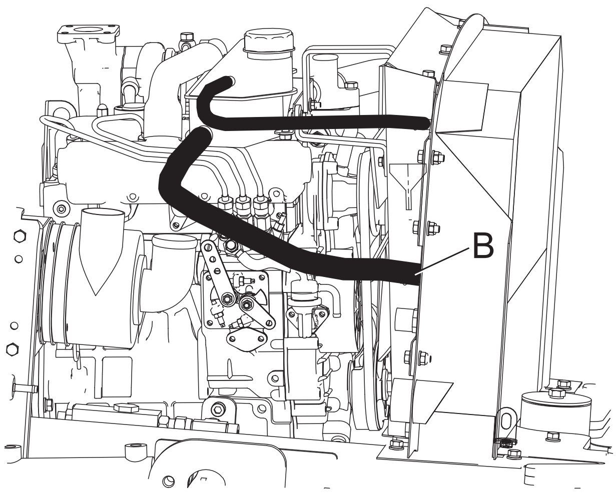
Vérification du niveau du refroidisseur moteur

(a) Le niveau du refroidisseur se trouvant dans la bâche d'expansion doit se situer entre les points de repère MAXI et MINI quand il est froid.
(b) S'il faut rétablir le niveau, retirez le chapeau en plastique et ajoutez une solution d'antigel correcte (Chapitre 9.1).
(c) Reposez le chapeau en plastique quand vous avez terminé.



Renouvellement du refroidisseur

(a) Ouvrez le robinet du bloc moteur **(A)** pour vidanger le refroidisseur puis retirez le flexible du radiateur **(B)**.
(b) Fermez le robinet du bloc moteur **(A)** et reposez le flexible sur le radiateur. Les clips des flexibles doivent tous être serrés.
(c) Rétablissez le niveau du refroidisseur à l'aide de la solution d'antigel correcte (Chapitre 9.1), par la bâche d'expansion.
(d) Le niveau du refroidisseur se trouvant dans la bâche d'expansion doit se situer entre les points de repère MAXI et MINI quand il est froid.
(e) Faites tourner le moteur 5 minutes environ ou jusqu'à ce que le thermostat s'ouvre.
(f) Vérifiez le niveau du refroidisseur dans la bâche d'expansion et rétablissez-le, s'il y a lieu.



⚠ ATTENTION

L'huile moteur risque de nuire à la peau. Il faut porter des gants pour la manipuler et en cas de contact, il faut rincer immédiatement la peau.

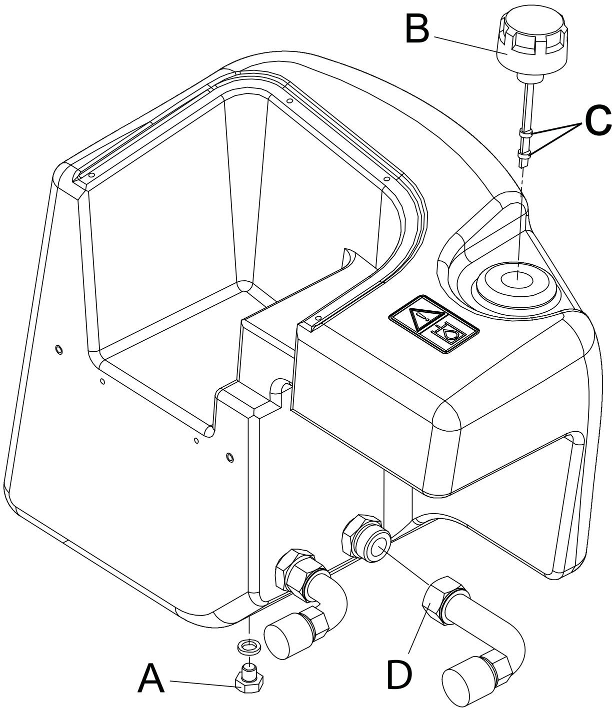
⚠ ATTENTION

Il faut respecter les réglementations locales pour jeter l'huile moteur usée.

8.7 CIRCUIT HYDRAULIQUE

Vérification du niveau d'huile hydraulique

Vérifiez le niveau d'huile hydraulique avec la jauge attachée au chapeau de remplissage **(B)**. Le niveau est correct quand il se situe entre les deux points de repère **(C)**.



Renouvellement de l'huile hydraulique

(a) Retirez le bouchon de vidange **(A)** situé le cas échéant sous le réservoir hydraulique et essuyez-le. Ou retirez le tuyau d'aspiration de la pompe **(D)**.
(b) Laissez le liquide s'écouler et replacez le bouchon ou le tuyau d'aspiration de la pompe.
(c) Remplissez le réservoir en utilisant une huile hydraulique de qualité et de quantité appropriées via l'orifice de remplissage **(B)**.

IMPORTANT :

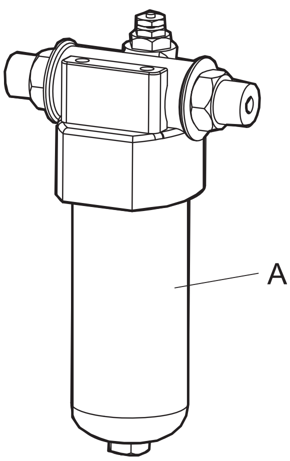
Quand le circuit de la transmission à boucle fermée a été entre-coupé, il est important de le rincer avant de l'utiliser. La propreté doit être observée lors du remplissage du réservoir hydraulique.
Il faut utiliser un filtre de 25 microns pour filtrer l'huile avant de l'acheminer dans le réservoir.

Remplacement du filtre à huile hydraulique

(a) Essuyez le boîtier du filtre **(A)** de même que son logement pour éliminer les saletés éventuelles.
(b) Placez un plateau d'égouttement adapté sous le filtre.
(c) Dévissez le filtre et jetez-le prudemment.
(d) Remplacez l'ancien boîtier par le nouveau **(A)**.
(e) Appliquez une fine couche d'huile sur le rebord extérieur et supérieur du boîtier, remplissez le filtre avec un fluide hydraulique propre puis reposez la cartouche du filtre.
(f) Le filtre doit être remplacé avant de remplir de nouveau le réservoir hydraulique.

⚠ ATTENTION

L'huile moteur risque de nuire à la peau. Il faut porter des gants pour la manipuler et en cas de contact, il faut rincer immédiatement la peau.

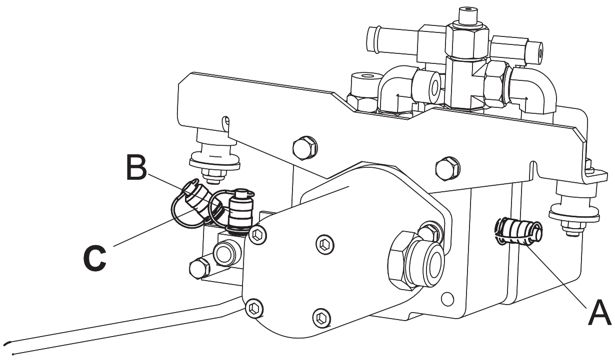


⚠ ATTENTION

Il faut respecter les réglementations locales pour jeter l'huile moteur usée.

8.8 PORTS D'ESSAI HYDRAULIQUES

Le circuit hydraulique comporte des ports d'essai pour permettre de contrôler les pressions en cas de problèmes.
Tous les essais, à moins qu'indiqué différemment, doivent être réalisés quand l'huile hydraulique se trouve à la température normale de fonctionnement.



PORTS D'ESSAI

A. Pression de transmission :
210 bar.

B. Pression d'entraînement des plateaux :
210 bar.

C. Pression de la direction et de levage : 110 bar.

REMARQUE :
Les interventions de maintenance effectuées sur le circuit hydraulique ne doivent être effectuées que par du personnel compétent.

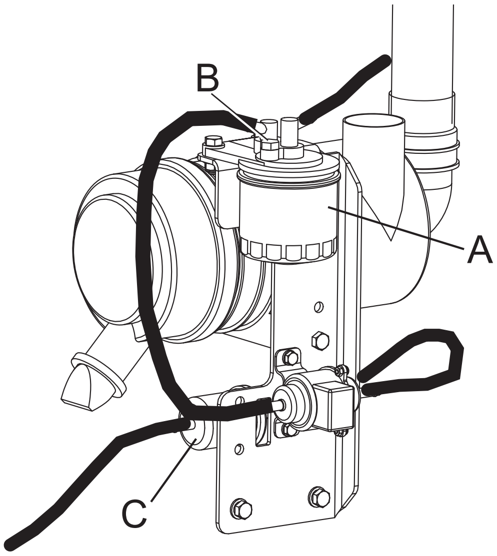
8.9 CIRCUIT DE CARBURANT

Utilisez du Diesel No.2-D (ASTM D975).

Reportez-vous au Manuel du Constructeur du Moteur pour tous renseignements complémentaires.

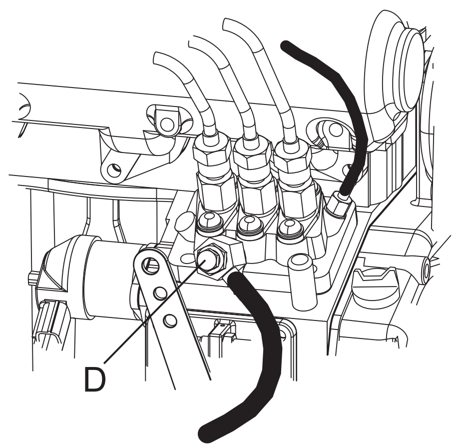
Purge de l'air du circuit de carburant

(a) Placez le bouton d'allumage sur MARCHE (sans démarrer le moteur).
(b) Ouvrez l'évent **(B)**, se trouvant sur le logement du filtre à carburant, pour laisser l'air s'échapper.
(c) Refermez l'évent.
(d) Ouvrez l'évent **(D)**, se trouvant sur le côté de la pompe d'injection, pour laisser l'air s'échapper.
(e) Refermez l'évent.
(f) Placez le bouton d'allumage sur ARRET.



Remplacement du filtre à carburant

(a) Dévissez le filtre **(A)** de la tête de filtre.
(b) Retirez le filtre et jetez-le.
(c) Posez le nouveau filtre sur la tête.
(d) Purgez l'air du circuit comme décrit au préalable.

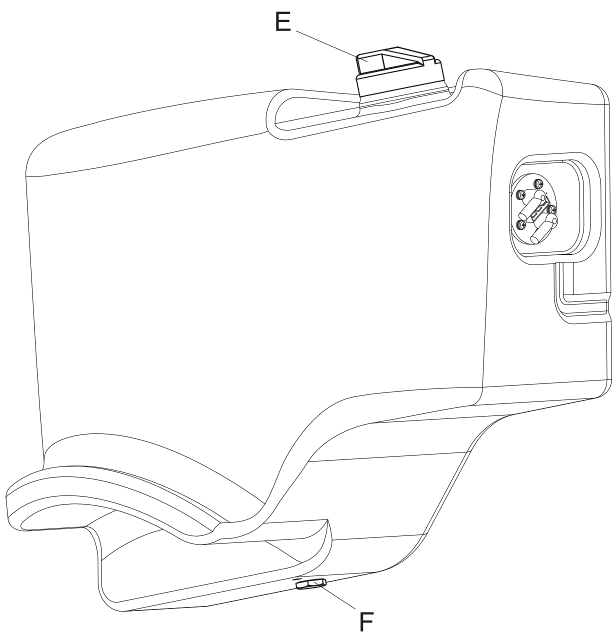


Remplacez le carburant en ligne **(C)**.

Vidange du réservoir de carburant

(a) Retirez le chapeau de remplissage **(E)**.
(b) Retirez le bouchon de vidange **(F)**.
(c) Vidangez le diesel que vous recueillez dans un récipient adapté.
(d) Reposez le bouchon de vidange **(F)** et le chapeau de remplissage **(E)**.

REMARQUE :
Si vous remplissez de nouveau le réservoir de carburant, purgez le circuit comme décrit au préalable.



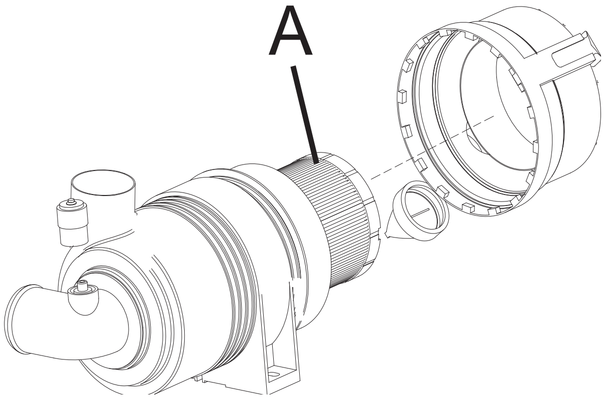
⚠ ATTENTION

L'huile moteur risque de nuire à la peau. Il faut porter des gants pour la manipuler et en cas de contact, il faut rincer immédiatement la peau.

⚠ ATTENTION

Il faut respecter les réglementations locales pour jeter l'huile moteur usée.

8.10 EPURATEUR D'AIR



Entretien du filtre à air

REMARQUE :
Remplacez l'élément du filtre à air après 6 entretiens.

(a) Relevez le capot moteur.
(b) Retirez le chapeau d'extrémité de la cartouche du filtre à air.
(c) Utilisez de l'air comprimé pour éliminer les malpropretés de l'élément en vous assurant de souffler les saletés en commençant par le côté propre pour finir par le côté sale. La pression de l'air comprimé ne doit pas dépasser 6 bar et il faut maintenir l'embout du flexible à 5 cm de l'élément.
(d) Reposez le nouvel élément du filtre (en appuyant fermement dessus contre l'épaule arrière).
(e) Reposez le chapeau d'extrémité que vous fixez avec les clips.

Remplacement du filtre à air

(a) Relevez le capot moteur.
(b) Retirez le chapeau d'extrémité de la cartouche du filtre à air.
(c) Eliminez les poussières ou malpropretés s'étant accumulées.
(d) Retirez l'élément filtre **(A)** (en le tirant d'un coup sec).
(e) Reposez le nouvel élément du filtre (en appuyant fermement dessus contre l'épaule arrière).
(f) Reposez le chapeau d'extrémité que vous fixez avec les clips.

REMARQUE :
Risque d'endommagement sérieux du moteur en cas de ventilation inadéquate.

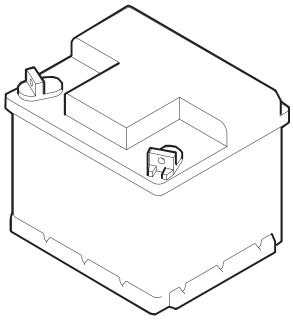
8.11 BATTERIE

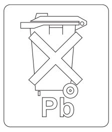
(a) Maintenez les niveaux de fluide au-dessus des plaques de la batterie.
(b) Assurez-vous de l'absence de corrosion des bornes de la batterie.

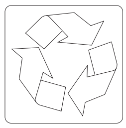
⚠ AVERTISSEMENT

Les supports et bornes de la batterie, de même que ses accessoires, renferment du plomb et composants au plomb.

SE LAVER LES MAINS APRES TOUTE MANIPULATION.







⚠ AVERTISSEMENT

Le port de lunettes de protection est obligatoire pour toute intervention sur la batterie.

⚠ ATTENTION

Jeter les batteries selon les réglementations locales.

8.12 MAINTENANCE DE LA MACHINE

Interventions régulières diverses :

- Assurez-vous que les interrupteurs d'interverrouillage de sécurité fonctionnent correctement (interrupteurs du point mort, du siège, etc.).
- Veillez au serrage adéquat des écrous et boulons.
- Vérifiez l'absence de fuites hydrauliques.
- Veillez à la propreté du compartiment moteur.
- La pression des pneus doit être correcte (Chapitre 4).
- Respectez les recommandations du constructeur du moteur pour ce qui concerne la maintenance.
- Quand une vignette est usée ou illisible, retirez-la et reportez-vous au chapitre de ce manuel intitulé « VIGNETTES » ou à la Nomenclature des pièces de rechange pour la remplacer.

REMARQUE : Quand vous nettoyez la machine avec un mécanisme de nettoyage sous pression ou à vapeur, évitez les roulements car le produit d'entretien risque de pénétrer leurs joints et de les user prématurément.

Entreposage

- L'essence et le diesel doivent être conservés dans des bidons agréés et dans un endroit sec.
- La machine et les bidons de carburant doivent être entreposés dans un local pouvant être fermé à clé afin d'éviter que les enfants jouent avec ou que toute autre personne puisse y accéder.
- Il ne faut pas entreposer l'essence et le diesel de même qu'une machine dont le moteur est à essence ou au diesel dans un endroit fermé dans lequel se trouvent des appareils de chauffage, veilleuses ou si des flammes peuvent être provoquées.
- Avant d'entreposer la machine, laissez le moteur se refroidir et vidangez complètement le carburant des réservoirs et récipients.
- La sécurité maximale et les tontes les meilleures ne peuvent être obtenues que si la machine est entretenue et est exploitée correctement.

8.13 COMMANDE A ROUE LIBRE

La commande à roue libre permet de déplacer la machine quand le moteur est arrêté.

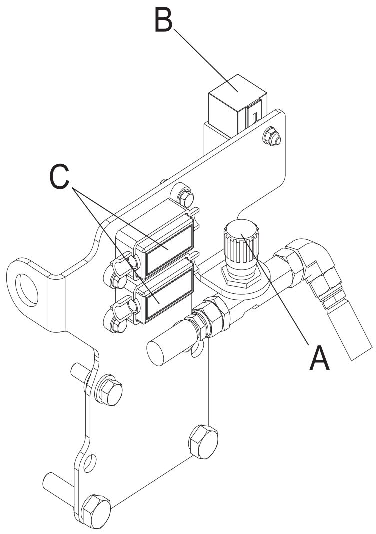
Il faut desserrer le frein de stationnement pour pouvoir déplacer la machine. La soupape de sûreté se trouve sous la plateforme de l'opérateur, près de l'essieu avant.

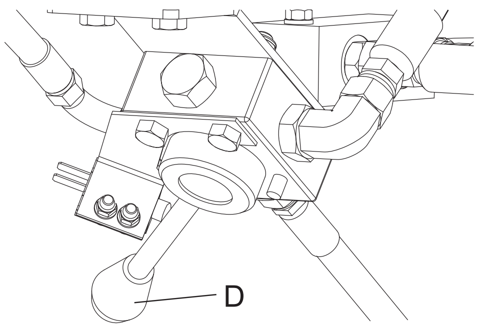
Placer le levier de desserrage du frein de stationnement **D** à droite (quand on se trouve à l'avant de la machine). Tourner le volant dans le sens des aiguilles d'une montre pour desserrer le frein de stationnement.

La commande à roue libre se trouve dans le compartiment moteur et se situe entre le moteur et le siège. Levez le capot moteur pour y accéder. Faites tourner à fond et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le bouton de commande **A** pour obtenir la commande à roue libre.

Faites tourner à fond et dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton de commande **A** pour retrouver le fonctionnement normal.

IL NE FAUT PAS remorquer la machine excessivement, ou laisser la machine descendre des pentes à roue libre même pour décharger.

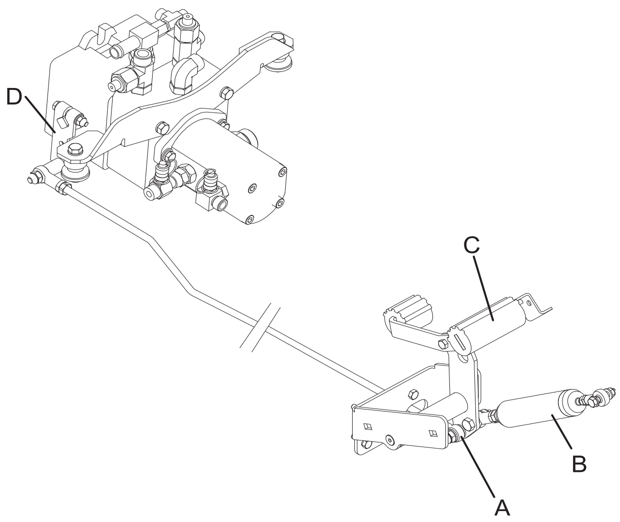




9.1 PEDALE D'ACCELERATEUR

Réglage utilisé pour éliminer le glissement des roues.

1. Relevez et maintenez les deux roues avant et arrière.
2. Déposez le joint sphérique **A** de la pédale au pied **C** pour permettre à l'amortisseur **B** de régler la position du point mort de la pédale.
3. Démarrez le moteur, déplacez manuellement le levier de commande de la pompe **D** jusqu'à ce que les roues cessent de tourner.
4. Réglez le joint sphérique **A** jusqu'à ce que les orifices de la pédale au pied s'alignent à ceux du joint sphérique.
5. Reposez le joint sphérique sur la pédale au pied.
6. Utilisez la pédale au pied pour assurer qu'en marche avant et arrière, les roues ne glissent pas au point mort.



AVERTISSEMENT

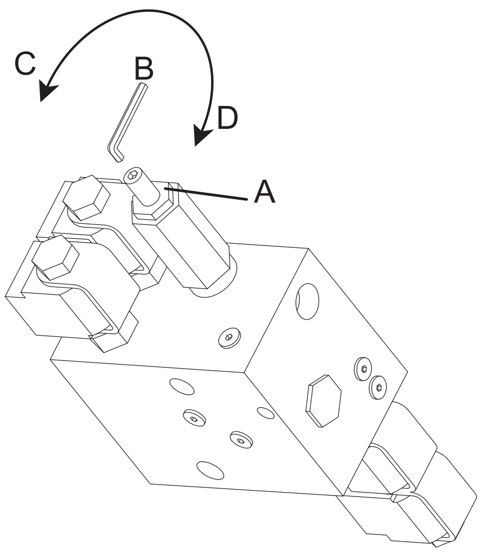
Utilisez des béquilles pour supporter adéquatement la machine relevée.

9.2 REGLAGE DU REPORT DE CHARGE

Le réglage de la charge préliminaire s'effectue sur la soupape de levage. Elle s'accède à partir de l'avant de la machine et se trouve à droite de la pédale quand vous faites face à la machine (à gauche quand vous vous trouvez au poste de conduite).

Réglage :

1. Desserrez le contre-écrou **A** avec la clé Allen **B** tout en maintenant immobile l'axe fileté.
2. A l'aide de la clé Allen **B** tournez, dans le sens des aiguilles d'une montre, vers **D**, pour augmenter la charge sur les roues motrices quand l'accélération est utilisée sur le tableau de commande afin d'améliorer les montées sur pentes. Quand vous désirez réduire la charge des roues motrices alors que l'accélération est utilisée sur le tableau de commande, tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le compteur de l'axe fileté vers **C**. Ceci permet d'augmenter le poids au sol de l'unité de coupe et d'éviter qu'elle ne « rebondisse » quand la vitesse de coupe est élevée sur un terrain ondulé. Il est recommandé de tourner d'un quart de tour la clé Allen et de faire un essai du report de charge.
3. Resserrez le contre-écrou **A** avec la clé Allen **B** tout en maintenant immobile l'axe fileté.



UNITES DE COUPE LMAC194/195/196/197

9.3 HAUTEUR DE COUPE

Il est important de régler le rouleau arrière parallèlement à la contrelame de façon à obtenir le réglage de hauteur de coupe minimum pour les trois gammes de hauteur et dans les trois séries de trous de boulon de logement de montage **(D)**. Positions ‘A’, ‘B’ et ‘C’.
Le réglage de la hauteur minimum des logements de montage **(D)** en position ‘A’ permettra d’obtenir la hauteur minimum et le parallélisme dans chacune des deux autres positions ‘B’ et ‘C’.
Une fois la gamme choisie, la hauteur réelle de coupe est déterminée par le réglage du rouleau avant uniquement, à l’aide des vis de support **(F)** et des contre-écrous **(J)**.

9.4 REGLAGE DU ROULEAU ARRIERE

Avec une contrelame neuve

1. Réglez la barre de réglage de hauteur de coupe **(G)** comme suit :
   a. Vis X à 12 mm sous la tête.
   b. Vis Y à 6,5 mm de la fin du filetage

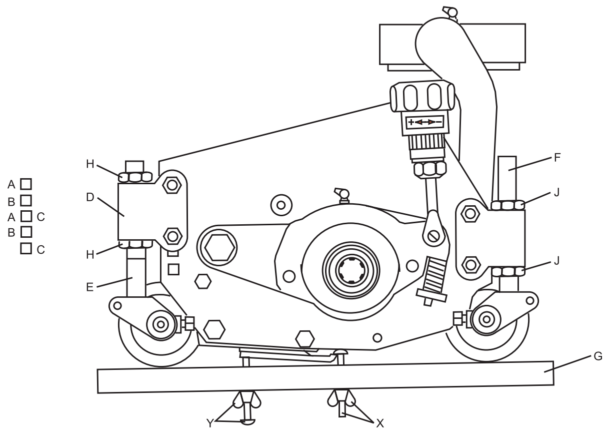
Remarque :
La différence entre la vis X et la vis Y est de 5,5 mm.

2. Mettez les boulons de logement de montage de rouleau de support **(D)** dans les trous ‘A’.
3. Placez la barre de réglage **(G)**, comme indiqué, à l’une des extrémités de la lame inférieure avec la tête de vis X sur le bord et la fin du filetage de la vis Y contre la base de la lame.
4. Réglez le rouleau sur la barre de réglage **(G)** à l’aide des deux contre-écrous **(H) en maintenant en place les vis de la barre de réglage.**
5. Répétez la procédure pour l’autre extrémité de la contrelame.

9.5 REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

Sélectionnez la gamme de hauteur de coupe voulue puis **réglez uniquement le rouleau avant.**

1. Préréglez la barre de réglage de hauteur de coupe **(G)** comme suit :
   a. Vissez X à la hauteur de coupe requise sous la tête.
   b. La vis Y n’est pas utilisée.
2. A l’une des extrémités de la contrelame, placez la barre de réglage **(G)** sur le rouleau arrière avec la tête de vis sur le bord de la contrelame.
3. Réglez le rouleau avant par rapport à la barre de réglage à l’aide des deux contre-écrous avant **(J)**.
4. Répétez la procédure pour l’autre extrémité de la contrelame.

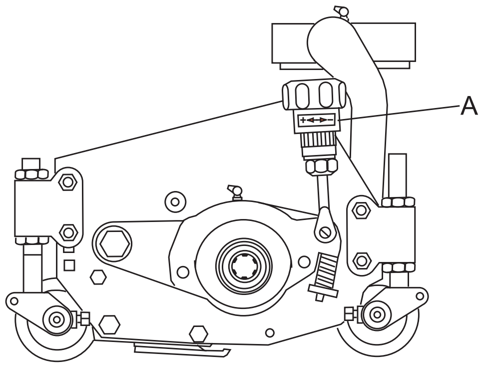


Gamme de hauteur de coupe	Hauteur de coupe minimum	Hauteur de coupe maximum
Trous ‘A’	12 mm	19 mm
Trous 'B'	19 mm	35 mm
Trous 'C'	27 mm	47 mm

⚠ ATTENTION

La gamme de hauteur de coupe pour chaque ensemble de trous prend en compte le besoin de flottaison de l’unité de coupe. Le fait d’augmenter la hauteur de coupe maximum au niveau de n’importe quel trou de réglage pourrait limiter la capacité de flottaison de l’unité de coupe.

9.6 REGLAGE DU TOURET PAR RAPPORT A LA CONTRELAME



Pour vérifier que le touret est réglé correctement par rapport à la contrelame, tenez une feuille de papier fin entre le bord de la lame et les lames spirales puis tournez le touret manuellement.

Le papier doit être parfaitement coupé sur toute la longueur de la contrelame. Dans le cas contraire, un réglage peut s’avérer nécessaire, NE SERREZ PAS DE FACON EXCESSIVE. Sinon, si le cylindre est usé, il peut être nécessaire de le meuler avant le réglage.

Réglage :
Pour régler le touret par rapport à la contrelame, soulevez et faites pivoter les molettes gauche et droite l’une après l’autre (A Fig. 3) (vers la droite pour augmenter la coupe et vers la gauche pour la diminuer) puis relâchez-les. Continuez à tourner la molette jusqu’à ce qu’elle se positionne dans la bague d’arrêt cannelée. L’ajusteur est de type cranté et chaque cran déplace le cylindre d’un palier d’environ 0,04 mm.

IL S’AGIT D’UN MECANISME AUTOBLOQUANT N’AYANT PAS BESOIN DE VERROUILLAGE OU DE DEVERROUILLAGE.

IMPORTANT : DANS DES CONDITIONS D’UTILISATION DIFFICILES, IL EST PARFOIS NECESSAIRE DE VERROUILLER LES ECROUS MAINTENANT LES LOGEMENTS DE ROULEMENT SUR LE CHASSIS LATERAL DANS LES FENTES DE REGLAGE AFIN DE PRESERVER LES REGLAGES DU TOURET PAR RAPPORT A LA CONTRELAME. SEULE L’EXPERIENCE VOUS LE DIRA. LES ECROUS DOIVENT NORMALEMENT ETRE VISSES A FOND PUIS DEVISSES DE 1/2 TOUR POUR PERMETTRE LE REGLAGE PAR MOLETTE SANS AVOIR A DESSERRER LES ECROUS AU PREALABLE.

9.7 ROULEMENTS DES TOURETS

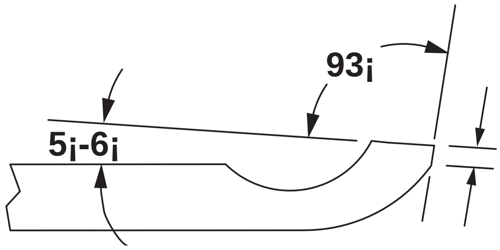
Les roulements des tourets sont des roulements à rouleaux coniques à réglage automatique qui ne nécessitent aucun réglage.

9.8 ROULEMENTS DES ROULEAUX AVANT ET ARRIERE

Les roulements des rouleaux sont des roulements à rouleaux coniques à réglage automatique qui ne nécessitent aucun réglage.

UNITES DE COUPE 47114, 47115, 47116

9.9 REGLAGE DU TOURET PAR RAPPORT A LA CONTRELAME (Pré-vérification de réglage)



TK14

1. Vérifiez l’absence de jeu axial ou diamétral. Si le touret bouge anormalement, de haut en bas ou d’un côté à l’autre, réglez ou remplacez les composants, s’il y a lieu.

2. Vérifiez les lames et la contrelame.

   a. Les lames ne doivent pas être déformées ou éraflées. Le bord principal doit être tranchant et sans bavures.

   b. Le support de la contrelame et la contrelame même doivent tenir solidement. La contrelame doit être droite et tranchante.

   c. Il faut conserver une surface plate de 4 mm environ sur la surface de la contrelame.

3. En cas d’usure ou d’endommagement de touret ou de contrelame s’avérant ne pas pouvoir être réparé par le meulage, rectifiez-les ou remplacez-les.

4. Le réglage correct du touret par rapport à la contrelame est critique. Il faut conserver un espace de 0,025 à 0,05 mm sur toute la longueur du touret et de la contrelame.

   a. Si un touret n’est pas parallèle à la contrelame, il s’use en forme conique.

   b. Quand un touret est réglé trop haut, ses bords tranchants s’usent prématurément et risquent de faire onduler la contrelame.

5. L’état de l’herbe affecte aussi le réglage.

   a. Quand l’herbe est sèche et non condensée, l’espace du réglage doit être plus grand avant d’éviter de surchauffer et d’endommager le touret et la contrelame.

   b. Pour obtenir une coupe de haute qualité étant suffisamment humide, l’espace du réglage doit être plus étroit (presque zéro) pour que la tonte soit plus belle et pour pouvoir prolonger la vie du touret et de la contrelame.

9.10 REGLAGE DU TOURET PAR RAPPORT A LA CONTRELAME

1. Reportez-vous au Chapitre 9.1 avant de procéder au réglage.

2. Commencez le réglage par le bord d'attaque du touret puis réglez le bord tiré. *Le bord tiré de la lame est celui qui passe tout d'abord au-dessus de la contrelame lors d'une rotation normale*.

3. Desserrez d'un quart de tour l'écrou **(C)** situé sur les deux bords de l'unité de coupe.

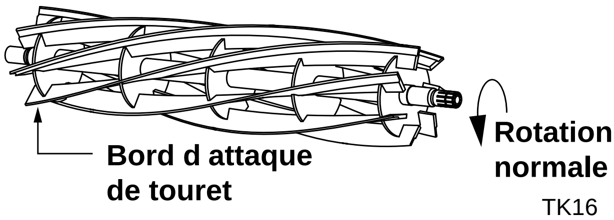
   a. Tournez le régleur **(A)** par pas de 1/16 à 1/8.

   b. Faites glisser une jauge d'épaisseur ou un feuillard d'acier de 0,025 mm entre le touret et la contrelame. Ne faites pas tourner le touret.

   c. Ajustez le bord tiré du touret de la même manière puis revérifiez le réglage du bord d'attaque.

   d. Serrez toute la boulonnerie puis revérifiez le réglage.

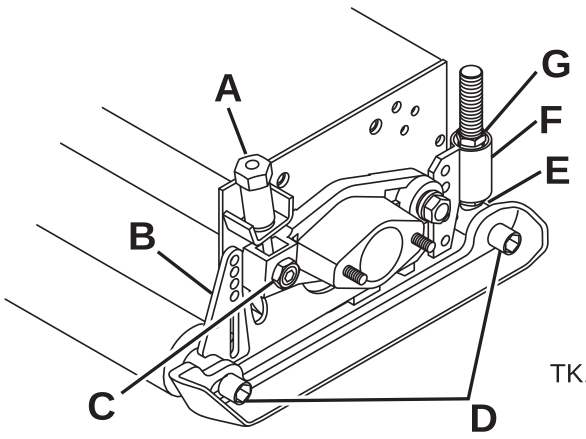
   e. Quand le touret est réglé correctement, il tourne librement et ne doit pas pouvoir couper un morceau de papier, sur toute sa longueur, quand vous tenez le papier à 90 degrés de la contrelame.



TK16

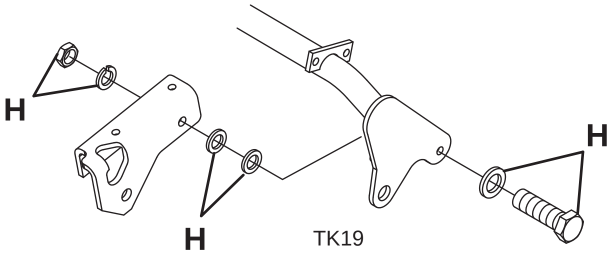
ATTENTION

Il faut manipuler prudemment le touret afin d'éviter les blessures et d'encommager les bords tranchants.



TK18

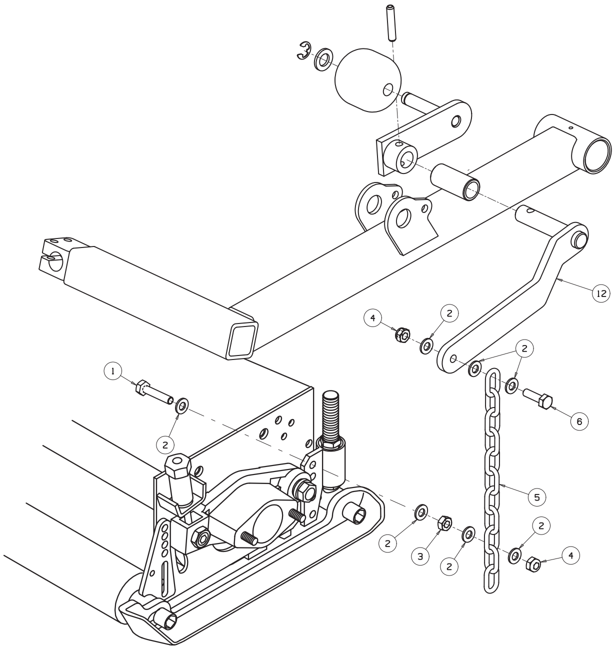
9.11 MODES DE COUPE



1. La machine peut fonctionner au mode ***fixe*** ou au mode de ***flottaison***.

2. Le mode ***fixe*** sert normalement à tondre des hauteurs supérieures à 25 mm et la machine n'a pas besoin de rouleau avant à moins que le terrain ne soit rigoureux et irrégulier, dans quel cas, il faut installer un rouleau avant et le régler à 6 mm de plus que le rouleau arrière en vue de l'utiliser comme rouleau anti-scalp.

3. Le mode de ***flottaison*** sert normalement à tondre des hauteurs inférieures à 25 mm ; le rouleau avant est requis.
Sélectionnez le rouleau avant à utiliser. La hauteur de coupe se situe entre 9 à 54 mm quand vous utilisez un rouleau robuste de 63 mm et se situe entre 9 à 57 mm quand vous utilisez un rouleau rainuré de 76 mm.



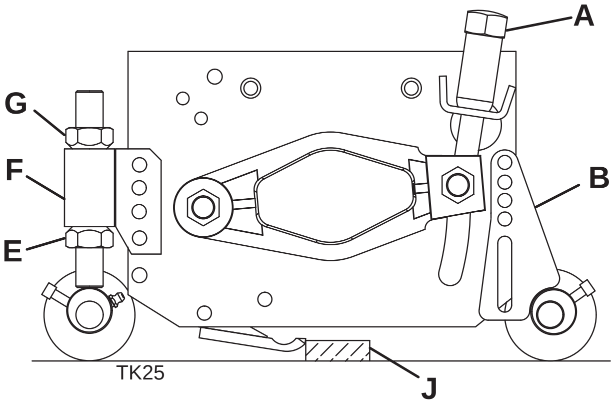
4. Retirez les composants **(H)** se trouvant de chaque côté des trois plateaux de coupe pour convertir la machine et obtenir le mode ***fixe*** à partir du mode de ***flottaison***.

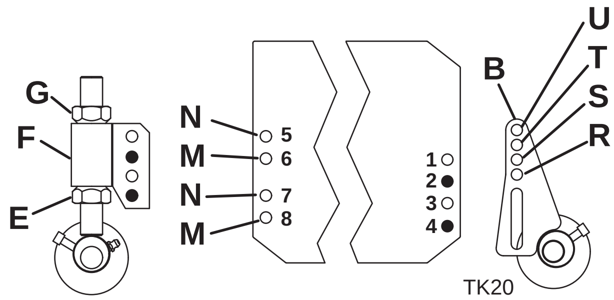
5. Attachez la chaîne (5) à la biellette (12) à l'aide de la vis (6), des rondelles (2) et de l'écrou (4).
6. Enlevez la vis du support supérieur de la bride de réglage de hauteur de coupe et remplacez-la avec la vis (1), les rondelles (2) et fixez avec l'écrou (3). Assemblez les chaînes (5) à la vis (1) par la neuvième maille et fixez à l'aide des rondelles (2) et de l'écrou (4).

   Installez un rouleau avant et entreposez les composants **(H)** pour pouvoir les utiliser ultérieurement afin d'obtenir le mode fixe.

7. Montez les composants **(H)** comme illustrés ci-dessus et retirez le rouleau avant ou relevez-le pour convertir la machine et obtenir le mode ***fixe*** à partir du mode de ***flottaison***.

9.12 HAUTEUR DE COUPE – MODE FIXE





1. Assemblez le régleur du rouleau avant **(B)** (quand un rouleau est utilisé) aux trous 2 et 4 du châssis de la machine. N'utilisez pas les trous 1 et 3.

2. Repositionnez le régleur du rouleau arrière.

   a. Quand il s'agit de hauteurs de coupe de 9 à 44 mm, utilisez les trous 6 et 8 situés sur le châssis de la machine et les deux trous (en noir) réservés au régleur de hauteur **(F)**, comme illustrés sur le Schéma.

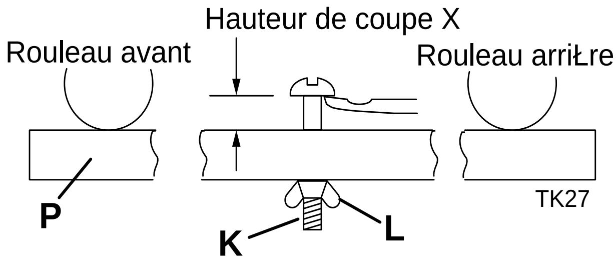
   b. Quand il s'agit de hauteurs de coupe dépassant 44 mm, démontez le régleur **(F)** et renversez la bride de montage puis utilisez les trous 5 et 7 du châssis et les deux trous (en noir) du régleur **(F)**.

3. Placez les entretoises, de la hauteur désirée **(J)** sous chaque bord de touret, adjacent au bord avant de la contrelame (Schéma 4R).

4. Desserrez l'écrou **(G)** et abaissez le rouleau arrière au sol. Serrez l'écrou **(E)** contre le régleur puis revérifiez le réglage des deux côtés du touret. Réajustez, s'il y a lieu.

5. Le rouleau avant (quand utilisé) doit avoir 6 mm de hauteur de plus que le rouleau arrière.

9.13 HAUTEUR DE COUPE – MODE DE FLOTTAISON

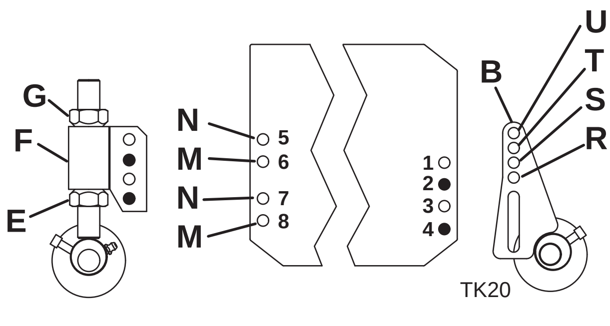


1. Assemblez le régleur du rouleau avant aux trous 2 et 4 du châssis de la machine. N’utilisez pas les trous 1 et 3.

2. Repositionnez le régleur du rouleau arrière **(F)**.

   a. Quand il s’agit de hauteurs de coupe de 9 à 44 mm, utilisez les trous 6 et 8 situés sur le châssis de la machine et les deux trous (en noir) réservés au régleur **(F)**, comme illustrés sur le Schéma.

   b. Quand il s’agit de hauteurs de coupe dépassant 44 mm, démontez le régleur **(F)** et renversez la bride de montage puis utilisez les trous 5 et 7 du châssis et les deux trous (en noir) du régleur **(F)**.



3. Ajustez la jauge de hauteur **(P)** selon la hauteur de coupe requise. Desserrez l’écrou **(K)** et ajustez la vis **(L)** pour obtenir la dimension **(X)** puis serrez l’écrou **(K)** contre la jauge **(P)**.

4. Placez un bout de la jauge contre le rouleau avant, de chaque côté du touret, puis faites glisser la tête de la vis **(L)** sur la contrelame.

   a. Ajustez l’écrou **(G)** pour abaisser le rouleau arrière vers la jauge puis serrez l’écrou **(E)** contre le régleur.

   b. Placez la jauge de l’autre côté du touret et répétez les paragraphes 4a et 4b.

Plage de coupe			
Plage d'exploitation sans danger			
Rouleau rainuré	**Rouleau robuste**	**Avant**	**Arrière**
9 mm - 19 mm	9 mm - 16 mm	R	M
19 mm - 32 mm	16 mm - 28 mm	S	M
32 mm - 44 mm	28 mm - 41 mm	T	M
44 mm - 57 mm	41 mm - 54 mm	U	N

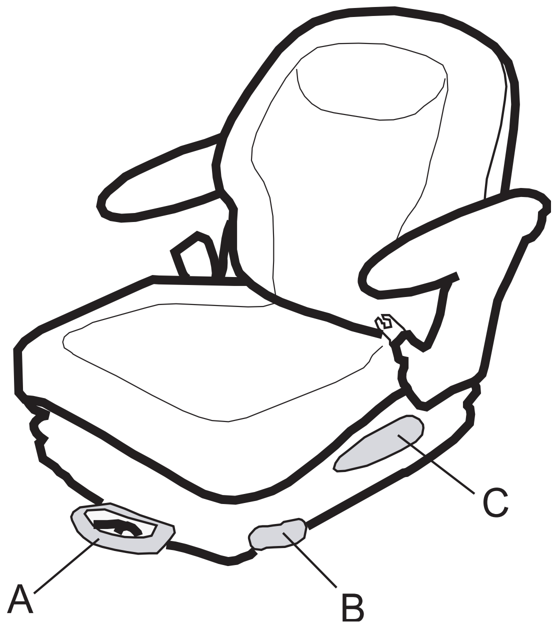
9.14 LIMITEUR DE VITESSE

Les vitesses de transport et de coupe sont réglées en usine et ne doivent pas être modifiées.

REMARQUE : *Textron Turf Care n'est pas responsable de tout manque de performance ou endommagement de la machine quand les vitesses sont modifiées et différentes de celles spécifiées.*

9.15 SIEGE (Milsco CE-200)

Le siège se règle selon le poids de l'opérateur et la longueur de ses jambes afin qu'il soit confortable pour se servir de la machine.



A. REGLAGE SELON LE POIDS DE L'OPERATEUR

Réglage :
Dès assis sur le siège, appuyez sur le bouton **(A)** et laissez le siège glisser en arrière jusqu'à ce qu'une suspension confortable soit obtenue.

B. REGLAGE AVANT ET ARRIERE

Réglage :
Le levier de réglage se trouve à gauche du siège, sous son coussin **(B)**. Si vous déplacez le levier vers le haut, vous pouvez faire glisser le siège en avant et en arrière. Dès que vous obtenez la position requise, relâchez le levier qui s'enclenche dans l'un des crans prédéterminés.

C. REGLAGE DU DOSSIER

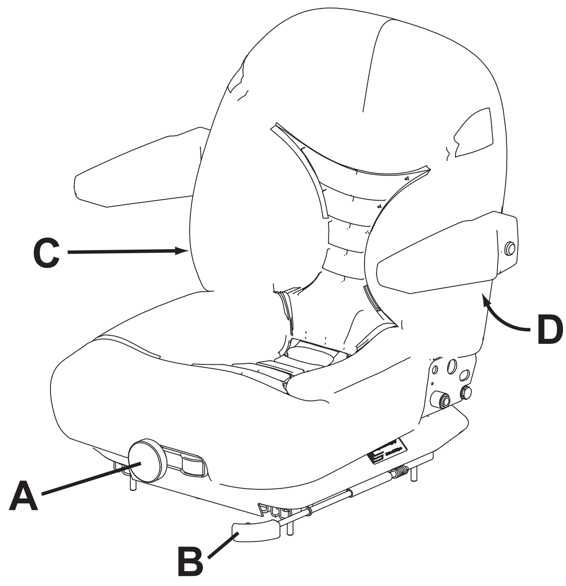
Trois réglages sont offerts.

Réglage :
Relevez le levier et faites glisser le dossier du siège en arrière ou en avant pour obtenir la position requise.

REMARQUE : *Le siège comprend un microrupteur pour détecter la présence de l'opérateur. Quand la machine est munie d'une protection au retournement ou d'une ceinture pour le bas du torse, utilisez-les toujours.*

9.16 SIEGE (Michigan V-5300)

Le siège se règle selon le poids de l'opérateur et la longueur de ses jambes afin qu'il soit confortable pour se servir de la machine.



A. REGLAGE SELON LE POIDS DE L'OPERATEUR

Réglage :
Alors que vous faites face à la machine, tournez **(A)**, dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire, de façon à régler l'indicateur rouge selon le poids approximatif de l'opérateur.

B. REGLAGE AVANT ET ARRIERE

Réglage :
Le levier de réglage se trouve à gauche du siège, sous son coussin **(B)**. Si vous déplacez le levier vers le haut, vous pouvez faire glisser le siège en avant et en arrière. Dès que vous obtenez la position requise, relâchez le levier qui s'enclenche dans l'un des crans prédéterminés.

C. REGLAGE DU DOSSIER

Réglage :
Faites tourner le régleur **(C)** dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire de façon à ce que vous soyez confortable.

D. REGLAGE DES ACCOUDOIRS

Réglage :
Placez verticalement les accoudoirs et tournez la butée réglable pour obtenir la position désirée.

REMARQUE : *Le siège comprend un microrupteur pour détecter la présence de l'opérateur. Quand la machine est munie d'une protection au retournement ou d'une ceinture pour le bas du torse, utilisez-les toujours.*

9.17 INSTRUCTIONS GENERALES CONCERNANT LES SIEGES GRAMMER

- Les consignes d’utilisation doivent être lues en intégralité avant utilisation.
- Les consignes d’utilisation doivent être conservées dans le véhicule et toujours se trouver à portée de main.
- Le siège de l’opérateur ne peut être installé, entretenu et réparé que par un spécialiste,
- conformément aux réglementations nationales et aux consignes de montage du fabricant du véhicule.
- Les réglementations nationales de montage peuvent être obtenues auprès de GRAMMER, auprès d’agences de la société ou auprès du fabricant du véhicule.
- Le bon fonctionnement et le réglage individuel du siège de l’opérateur sont essentiels pour votre santé.
- Prenez soin de votre siège et faites-le contrôler régulièrement afin de vous assurer qu’il fonctionne correctement.
- Les vérifications de fonctionnement doivent être effectuées au moins aussi souvent que les interventions de maintenance du véhicule (reportez-vous au programme de maintenance du véhicule).
- Ces consignes d’utilisation doivent être conservées, en permanence, à proximité du siège de l’opérateur. Si le siège est remis à un tiers, il doit être accompagné des consignes d’utilisation appropriées.

Consignes de sécurité

- Si vous devez raccorder des câbles au réseau d’alimentation du véhicule, respectez rigoureusement les instructions suivantes :
- Avant de connecter un commutateur de siège, un chauffage de siège ou un compresseur, vous devez vous procurer les données électriques appropriées du véhicule correspondant mentionnant la tension, le type de protection et le type de connexions auprès du fabricant, de GRAMMER ou des agences de la société.

CC	Compresseur	Chauffage de siège / Compresseur
12 V	10 A	20 A
24 V	10 A	15 A
48 V	10 A	10 A

Commutateur de siège – Capacité de transmission de courant	
12 V CC	10 mA (Mini)
250 V CC	5 A (Maxi)

- Pour des raisons de sécurité, l’installation et la connexion au réseau d’alimentation du véhicule ne doivent être effectuées que par un spécialiste agréé.
- Les connexions du siège doivent être protégées indépendamment des autres composants du véhicule.

Remarques concernant le commutateur de siège :
Capacité de transmission de courant minimum et maximum pour charge purement résistive.
En cas de charge inductive ou capacitive, le fabricant doit installer un disjoncteur de protection pour les utilisateurs du véhicule. En cas d’incertitude, **veuillez vous renseigner auprès du fabricant du véhicule avant d’effectuer les connexions.**

Les sièges de l’opérateur qui ont été réglés de façon incorrecte disposent d’une surface de déplacement réduite. Afin d’éviter tout dommage au dos de l’opérateur et au siège, celui-ci doit être réglé en fonction du poids de l’opérateur **avant utilisation** et **avant tout changement d’opérateur**.

Pour éviter toute blessure, **aucun objet ne doit être placé dans la surface de déplacement** du siège de l’opérateur.

Avant la mise en service du siège de l’opérateur, le **matériau d’emballage** éventuel doit être retiré du coussin du siège et de la garniture du dossier.

Pour éviter tout risque d’accident, les réglages doivent être contrôlés pour s’assurer qu’ils sont correctement effectués **avant la mise en marche du véhicule**.

Les réglages **ne** doivent **pas** être effectués **pendant la conduite**.

Après avoir retiré la garniture du dossier, l’armature du dossier doit être soutenue, à savoir maintenue en place, avant d’actionner l’ajusteur de dossier. En cas de manquement, l’armature du dossier risque de basculer brusquement et de **provoquer des blessures**.

Toutes modifications des équipements en série du siège (par exemple des pièces de fixation qui ne sont pas des pièces **GRAMMER** authentiques) peuvent nuire à la norme de sécurité à laquelle il a été soumis.
Les fonctions peuvent être altérées et menacer votre **sécurité**. Pour cette raison, **tous les changements apportés dans la configuration du siège** doivent être approuvés par **GRAMMER**.

Au cours du retrait ou de l'installation du siège de l'opérateur, les consignes appropriées fournies par le fabricant du véhicule correspondant doivent être scrupuleusement respectées !

Ne prenez pas appui sur les éléments de protection pour soulever le siège de l'opérateur. Si vous le faites malgré tout, il y a un **risque accru de blessure dû au desserrage ou à la rupture de ces éléments de protection**.

Avant de retirer le siège de l'opérateur, débranchez toutes les connexions enfichables entre le siège et le réseau d'alimentation du véhicule. Lorsque vous replacez les connecteurs enfichables, vérifiez qu'ils se trouvent à l'abri (de la poussière et de l'eau).

Des ceintures de sécurité peuvent être adaptées au siège de l'opérateur. Les ceintures de sécurité **ne peuvent être montées que sur autorisation du fabricant du véhicule**, étant donné qu'elles augmentent la charge dans la zone de montage du siège.
Les ceintures de sécurité doivent être montées conformément aux directives et réglementations nationales spécifiques et doivent être approuvées par **GRAMMER**.

Les ceintures de sécurité adaptées doivent être attachées **avant la conduite**.
Les ceintures de sécurité doivent être remplacées après un accident.
Lorsque des ceintures de sécurité sont montées sur le siège de l'opérateur, le **siège** et **le support du siège** doivent **en plus** être contrôlés par un spécialiste après tout accident.

Les fixations doivent être **contrôlées régulièrement pour que le siège reste immobile**. Si le siège oscille, il se peut que des boulons soient desserrés ou qu'il y ait une autre défaillance.

Si vous constatez que le siège ne fonctionne pas correctement (par exemple, si une suspension de siège est défectueuse, qu'il y a une courbure incorrecte au niveau du support lombaire ou que des soufflets sont endommagés), **contactez immédiatement un spécialiste** afin de procéder aux réparations.
Si vous manquez à faire ceci, votre santé risque d'en pâtir et le **risque d'accident risque d'augmenter**.

Avant d'utiliser le véhicule, les commutateurs du siège (destinés à arrêter l'équipement mécanique lorsque l'opérateur quitte son siège) doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils **fonctionnent correctement**.

Si des dysfonctionnements sont détectés, le véhicule ne doit pas être utilisé.

– RISQUE ACCRU D'ACCIDENT –

Des charges ne doivent pas être placées sur les sièges équipés d'un commutateur intégré, sauf en ce qui concerne le poids de l'opérateur pendant une utilisation normale, sinon le véhicule pourrait se déplacer tout seul.

– RISQUE ACCRU D'ACCIDENT –

Le véhicule doit s'arrêter si vous vous soulevez du siège pendant la conduite.

N'exercez pas de pression sur les soufflets lorsque l'opérateur est assis sur le siège.

– RISQUE D'ECRASEMENT –

Veillez à ce que le **siège de l'opérateur** reste dépourvu de **liquides** ou de **particules étrangères**.

Le siège de l'opérateur n'est **pas étanche** et il doit être protégé contre les éclaboussures !

Toute conversion ou travail de transformation sur un siège d'opérateur **GRAMMER** doit être exclusivement effectué dans un **atelier agréé** par **du personnel compétent** ou **correctement formé** et en conformité avec les consignes d'utilisation, de maintenance et d'installation applicables, conformément aux réglementations nationales appropriées.

Une installation et un montage incorrects entraînent le risque de **blessure corporelle** ou de **dommage à la propriété** et le bon fonctionnement du siège de l'opérateur ou des composants d'équipement ne peut plus être garanti.

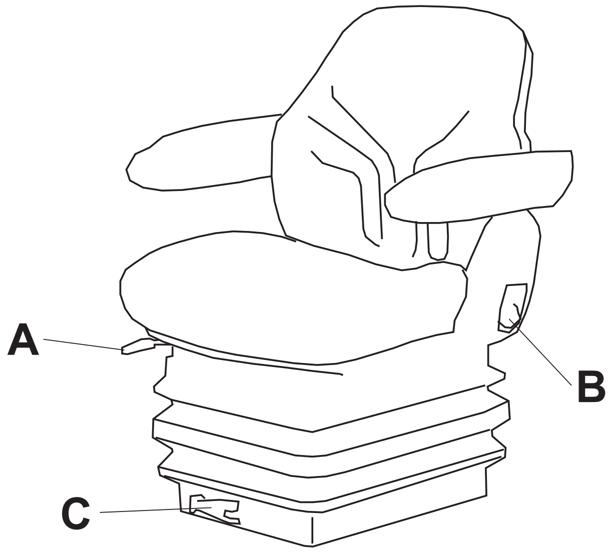
Garantie

GRAMMER ne peut fournir aucune garantie pour des dommages résultant d'un montage, d'une utilisation ou d'une réparation incorrecte de leurs sièges.

De plus amples détails concernant la garantie accordée par **GRAMMER** figurent sur la facture ou sur le bon de livraison. Les réclamations au titre de la garantie contre **GRAMMER**, indépendantes des obligations de la garantie décrite ici, sont exclues.

9.18 SIEGE (Grammer MSG85)

Le siège se règle pour laisser plus ou moins de place aux jambes, pour assurer le confort du dossier et s'adapter au poids de l'opérateur.



A. REGLAGE AVANT ET ARRIERE

Réglage :
Le levier de réglage **(B)** se situe à droite du siège, sous son coussin. Le siège avance ou recule quand vous tirez dessus et dès que sa position est correcte, relâchez-le pour le bloquer dans l'un de ses crans de réglage.

B. REGLAGE DU DOSSIER

Réglage :
Le levier de desserrage **(B)** se trouve à gauche du siège. Alors que vous êtes assis sur le siège, tirez sur le levier pour desserrer le dossier. (Le dossier est à ressort et se plie sur le coussin du siège). Appuyez en arrière pour obtenir la position requise puis relâchez le levier pour bloquer le dossier dans l'un de ses crans de réglage.

C. REGLAGE DU POIDS

Réglage :
Le levier servant à régler le poids de l'opérateur **(C)** se trouve à l'avant du siège. Si vous désirez régler le poids, asseyez-vous sur le siège et tirez sur le levier en le faisant tourner.

D. REGLAGE DE LA HAUTEUR

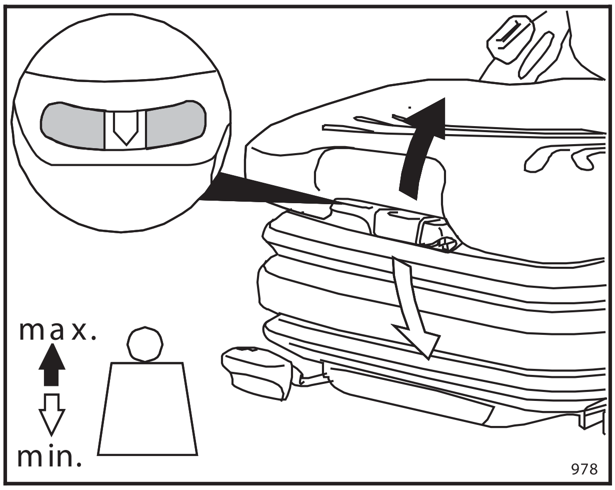
Réglage :
Asseyez-vous sur le siège et réglez sa hauteur en tenant le rebord de son coussin en appuyant dessus avec votre poids. Le siège a trois préréglages et dès que sa hauteur maximale est atteinte, il retourne automatiquement à sa position la plus basse.

REMARQUE : *Le siège est muni d'un microrupteur détectant la présence de l'opérateur.*

Quand la machine est munie d'un système de protection de l'opérateur (OPS), elle comprend une ceinture pour le bas du tronc qui doit toujours être serrée.

9.19 AIR SUSPENSION SEAT (Grammer MSG75 -521)

9.19.1 REGLAGE DU POIDS



Le siège se règle en fonction du poids de l'opérateur en tirant ou en poussant le levier lorsque l'opérateur est assis sur ledit siège.

Le poids de l'opérateur est correctement réglé lorsque la flèche se trouve au milieu de la zone claire de la fenêtre de visualisation.

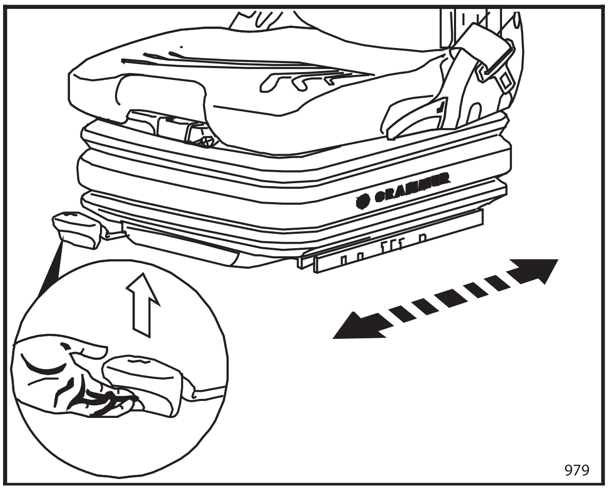
Dans cette zone de visualisation, la hauteur individuelle peut être réglée pour un déplacement de ressort minimum.

Lorsque le réglage du poids minimum/maximum est atteint, vous entendez alors le siège atteindre la butée supérieure ou inférieure.

Pour éviter tout dommage corporel ou matériel, le réglage en fonction du poids de l'opérateur doit être contrôlé et réglé individuellement avant la mise en marche du véhicule.

Afin d'éviter tout dommage au compresseur lors du réglage du poids, le compresseur ne doit pas être utilisé plus d'une minute.

9.19.2 REGLAGE AVANT ET ARRIERE



Le réglage avant et arrière se déclenche en soulevant le levier de verrouillage.

ATTENTION ! Risque d'accident
Ne pas actionner le levier de verrouillage en conduisant.

ATTENTION ! Risque d'écrasement
Saisir uniquement le levier au niveau de la poignée dentée et non plus bas.

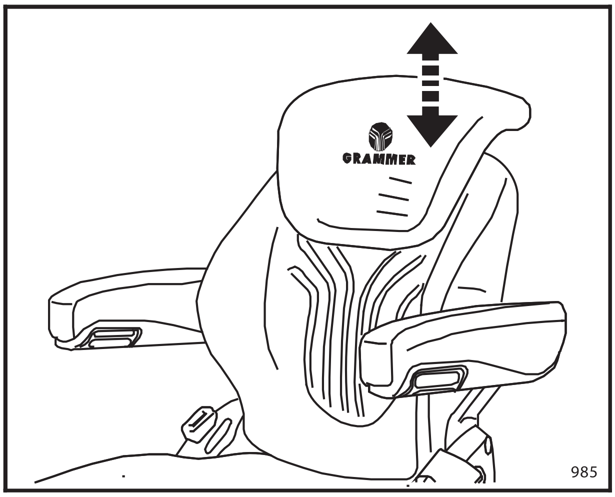
Une fois le réglage effectué, le levier de verrouillage doit s'enclencher dans la position désirée et émettre un clic audible. Il doit être impossible de déplacer le siège de l'opérateur dans une autre position lorsqu'il est verrouillé.

Ne soulevez pas le levier de verrouillage avec votre jambe ou votre mollet.

9.19.3 EXTENSION DE DOSSIER * **

L’extension du dossier peut être réglée individuellement en la tirant vers le haut ou en la poussant vers le bas sur les différents crans de verrouillage jusqu’à la butée.

Pour retirer l’extension du dossier, tirez-la vers le haut au-delà de la butée.



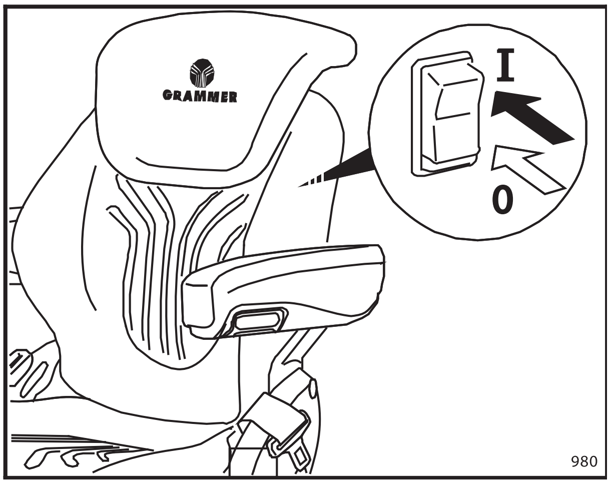
*	**Si inclus**

**	**Equipement en option**

9.19.4 CHAUFFAGE DE SIEGE * **

Le chauffage de siège peut être allumé ou éteint en appuyant sur le commutateur.

1 = Chauffage de siège éteint
2 = Chauffage de siège allumé



*	**Si inclus**

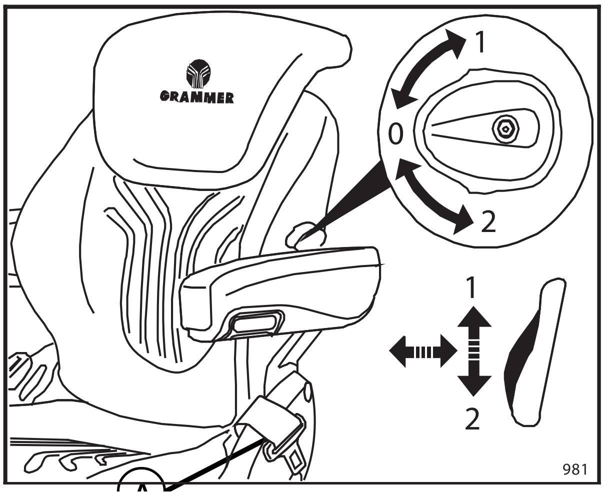
**	**Equipement en option**

9.19.5 SUPPORT LOMBAIRE

Le support lombaire augmente à la fois le confort d’assise et la performance de l’opérateur.

En tournant le bouton de réglage vers le haut, la courbure de la partie supérieure de la garniture du dossier peut être réglée. En tournant le bouton de réglage vers le bas, la courbure de la partie inférieure de la garniture du dossier peut être réglée.

0 = Sans courbure
1 = Courbure max. en haut
2 = Courbure max. en bas



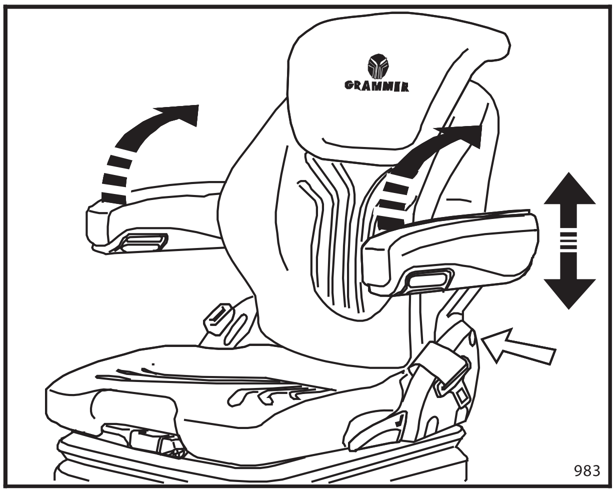
9.19.6 ACCOUDOIRS * **

Les accoudoirs peuvent être repliés si nécessaire et leur hauteur peut être réglée individuellement.

Pour régler la hauteur des accoudoirs, retirez le couvercle rond (flèche) du revêtement, desserrez l’écrou hexagonal (13 mm) situé derrière celui-ci, réglez les accoudoirs à la position désirée (5 niveaux) puis resserrez l’écrou.

Replacez le couvercle sur l’écrou.

***** **Si inclus**
****** **Equipement en option**

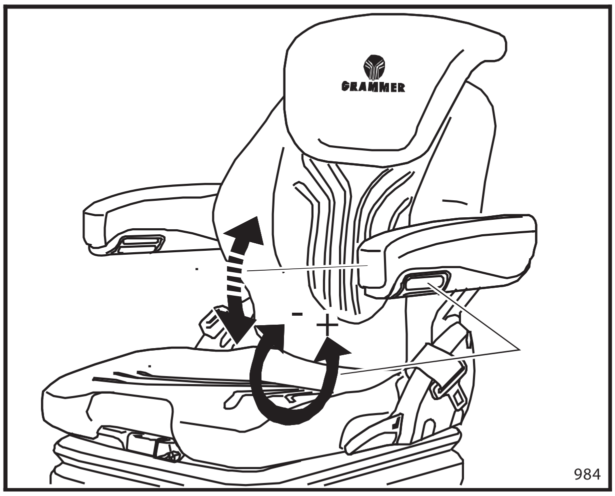


9.19.7 REGLAGE DE L’ACCOUDOIR *

L’inclinaison des accoudoirs peut être modifiée en tournant le bouton de réglage.

En tournant le bouton vers l’extérieur (+), la partie avant de l’accoudoir se soulève, en tournant le bouton vers l’intérieur (-), elle s’abaisse.

***** **Si inclus**
****** **Equipement en option**

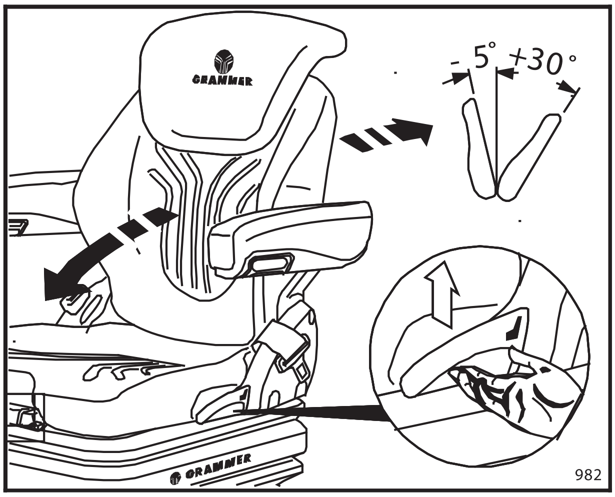


9.19.8 REGLAGE DU DOSSIER

Le fait de déplacer le levier de verrouillage vers le haut desserre le crantage du réglage du dossier.

Une fois le réglage effectué, le levier de verrouillage doit s’enclencher dans la position désirée. Il doit être impossible de déplacer le dossier dans une autre position lorsqu’il est verrouillé.

Pour une utilisation ergonomique, le dossier doit être réglé dans une fourchette de - 5 à + 30 degrés (15 niveaux de 2,5 degrés chacun).



9.19.9 MAINTENANCE

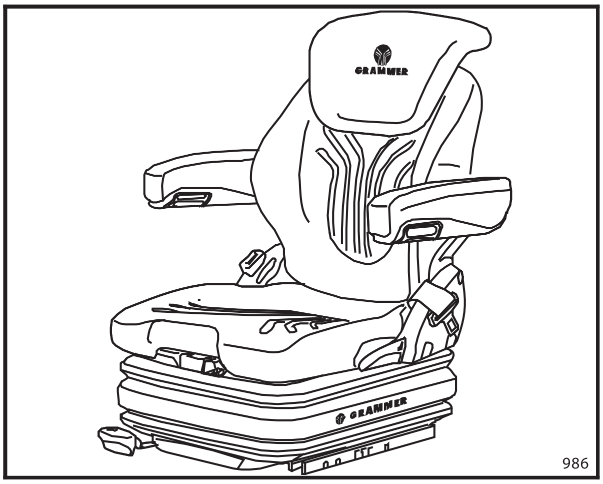
La saleté peut nuire au fonctionnement du siège, veillez à garder votre siège parfaitement propre !
Il n'est pas nécessaire de retirer la garniture de l'armature du siège pour le nettoyage.

Attention : Rester prudent pour manipuler le dossier, il peut basculer brusquement et blesser.
Lors du nettoyage de la garniture du dossier, le maintenir en place lorsque le levier du dossier est actionné.

Attention : Ne pas nettoyer le siège avec un laveur haute pression.

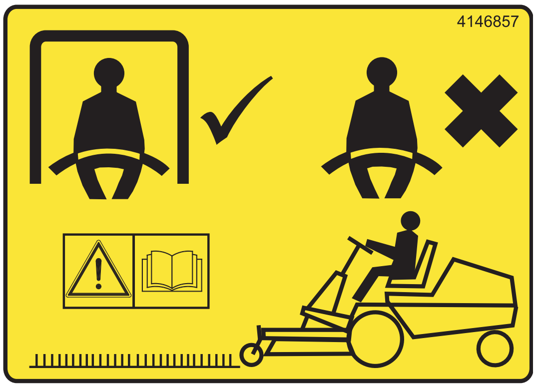
Lors du nettoyage, veillez à ne pas tremper la garniture.

Utilisez **un produit de nettoyage pour plastique ou garniture** standard. **Testez d'abord sa compatibilité** sur une petite surface dissimulée.



⚠ AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation de la machine sur des pentes, que ce soit en tonte ou non, la protection au retournement (ROPS) doit être déployée et la ceinture de sécurité attachée. Ceci dans le but de se conformer à la directive relative aux machines 2006/42/EC, sections 3.2.2 Siège et 3.4.3 Retournement et basculement, qui stipule qu'en cas d'utilisation d'une protection au retournement, il convient d'attacher sa ceinture. Ransomes Jacobsen Limited recommande au propriétaire/à l'utilisateur de la machine de procéder à une évaluation locale afin de déterminer les situations dans lesquelles l'utilisation sur des pentes présente un risque.



10.1 KIT DE MEULAGE (LMAC161)

La machine est équipée d'un dispositif qui permet de faire tourner les tourets en sens inverse à des fins de meulage.

- Le meulage est un processus, présent sur la machine, qui permet d'affûter légèrement le touret par rapport à la contre-lame.
- Si d'importantes quantités de métal doivent être retirées, alors l'unité de coupe doit être affûtée sur une affûteuse spécialisée.
- Avant d'effectuer tout meulage, Ransomes Jacobsen conseille à la personne responsable de la machine d'évaluer les risques du processus de meulage dans le cadre d'un processus d'atelier.
- Le meulage doit être effectué uniquement par un personnel qualifié.
- Ransomes Jacobsen recommande d'appliquer la pâte abrasive sur le touret, uniquement lorsqu'il est immobile, que le moteur est éteint et que le frein de stationnement est enclenché.
- Lors de l'application de la pâte abrasive, le touret doit être tourné uniquement à l'aide d'une pièce de bois appropriée et non à la main.
- Placez les tourets dans la position la plus accessible pour appliquer la pâte.
- Maintenez les collecteurs d'herbe en position sur les unités de coupe, en guise de barrière de protection.
- Après avoir appliqué la pâte abrasive, la personne en charge du meulage doit reprendre place sur le siège, engager les commandes appropriées et faire tourner les tourets dans le sens contraire à la normale.
- Une fois la finition désirée obtenue, éteignez la machine, éliminez tout excès de pâte, remettez en place le touret par rapport à la contre-lame et replacez les commandes en position de tonte normale.

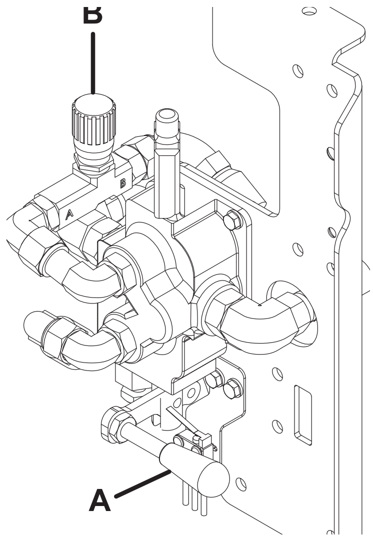
Pâte abrasive Ransomes Jacobsen :

Pâte abrasive 80 grains, boîte de 4,5 kg,
Référence N° 5002488

Pâte abrasive 120 grains, boîte de 4,5 kg,
Référence N° 5002489

Pâte abrasive 80 grains, boîte de 9 kg,
Référence N° 5002490

Pâte abrasive 120 grains, boîte de 9 kg,
Référence N° 5002491

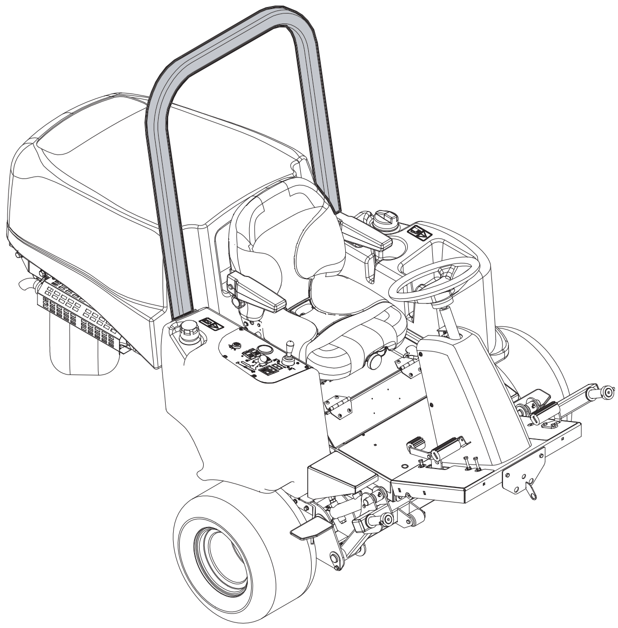


1. Ouvrez le capot du moteur et poussez le levier de la soupape de meulage **(A)** vers la position inférieure. Réglez la soupape de contrôle de la vitesse **(B)** pour obtenir une vitesse de cylindre de coupe d'environ 20 tr/min. Refermez le capot du moteur.
2. Une fois le réglage du contrôle de la vitesse effectué à la vitesse de meulage désirée, il peut rester ainsi. En mode de coupe normal, la soupape de contrôle de la vitesse est contournée et n'affecte pas la vitesse de coupe.

10.2 SYSTEME DE PROTECTION DE L'OPERATEUR (OPS) (LMAC164)

⚠ AVERTISSEMENT

Quand la machine comprend un système de protection de l'opérateur, ce dernier doit toujours serrer sa ceinture de sécurité.



10.3 KIT DE VERROUILLAGE (TRANSPORT) (LMAC174)

Un kit de verrouillage destiné au transport peut être commandé pour les biellettes de levage avant.

10.4 KIT DE FEUX DE TRAVAIL (LMAC163)

Vous pouvez vous procurer ce kit afin de pouvoir installer deux feux à l'avant de la plateforme de l'opérateur.

10.5 KIT DE COLLECTEUR D'HERBE (LMAC182)

Un kit de collecteur d'herbe est disponible pour l'installation de collecteurs d'herbe sur les unités de coupe 47114, 47115 et 47116.

10.6 KIT DE COLLECTEUR D'HERBE (LMAC193)

Un kit de collecteur d'herbe est disponible pour l'installation de collecteurs d'herbe sur les unités de coupe LMAC194 /195 / 196 / 197.

11.1 GENERALITES

Le tableau de dépistage des défauts suivant décrit les problèmes courants pouvant être rencontrés lors du démarrage ou du fonctionnement de la machine. Adressez-vous à votre concessionnaire Jacobsen pour tous renseignements complémentaires concernant les circuits hydraulique ou électrique.

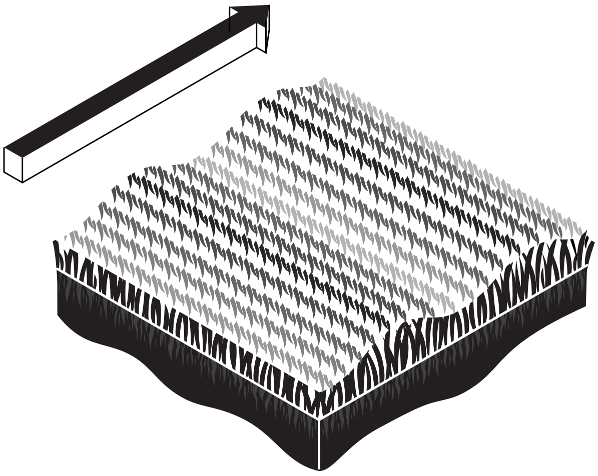
Symptômes	Causes éventuelles	Action
Le moteur ne démarre pas.	1. Le temps d'écoulement de la bougie de préchauffage ne prend pas fin.	1. Reréglez le bouton d'allumage et laissez la bougie de préchauffage s'éteindre avant de lancer le moteur.
	2. Batterie basse lors de sa charge ou batterie défectueuse.	2. Vérifiez l'état de la batterie et de ses raccordements.
	3. Réservoir de carburant vide ou carburant contaminé.	3. Remplissez le réservoir avec du nouveau carburant. Remplacez le filtre et purgez l'air des conduites.
	4. Fusible fondu.	4. Remplacez le fusible.
	5. Relais de starter défectueux.	5. Réalisez un essai du relais et remplacez-le, s'il y a lieu.
	6. L'interrupteur du frein ne s'allume pas.	6. Veillez à ce que le frein soit serré.
	7. L'interrupteur de tonte est réglé sur la coupe.	7. Placez l'interrupteur de tonte sur Arrêt.
	8. La pédale de transport n'est pas au point mort.	8. Retirez le pied de la pédale et vérifiez qu'elle retourne au point mort.
Démarrage difficile du moteur ou régime faible.	1. Réservoir de carburant vide ou carburant contaminé.	1. Remplissez le réservoir avec du nouveau carburant. Remplacez le filtre et purgez l'air des conduites.
	2. Epurateur d'air bloqué ou malpropre.	2. Vérifiez l'épurateur d'air et remplacez-le, s'il y a lieu.
	3. Injecteurs, pompe à carburant.	3. Reportez-vous au Manuel du Moteur.
	4. Autre problème du moteur.	4. Reportez-vous au Dépistage des défauts.
Arrêt du moteur.	1. Réservoir de carburant vide.	1. Remplissez le réservoir avec du nouveau carburant et purgez l'air des conduites.
	2. Les interverrouillages ne sont pas serrés avant d'abandonner le siège de l'opérateur.	2. Le frein de stationnement doit être serré et l'interrupteur de tonte doit être arrêté.
Surchauffe du moteur.	1. Bas niveau de refroidisseur.	1. Vérifiez et ajoutez une solution se composant de 50/50 d'antigel.
	2. Blocage de l'admission d'air du radiateur.	2. Nettoyez la grille du radiateur.
	3. Desserrage ou endommagement de la pompe à eau/courroie d'alternateur ou courroie de ventilateur.	3.Vérifiez la pompe à eau/la courroie d'alternateur et la courroie du ventilateur. Serrez-les, s'il y a lieu.
La batterie ne maintient pas sa charge – son voyant s'allume.	1. Desserrage ou corrosion des bornes de la batterie.	1. Vérifiez les bornes, nettoyez-les et serrez-les, s'il y a lieu.
	2. Bas niveau d'électrolyte de la batterie.	2. Remplissez de nouveau la batterie avec de l'eau distillée.
	3. Desserrage ou endommagement de la courroie d'alternateur.	3. Vérifiez la pompe à eau/la courroie d'alternateur. Serrez-les, s'il y a lieu.
	4. Alternateur défectueux.	4. Reportez-vous au Manuel du Moteur.
Coupe irrégulière des plateaux de coupe – mauvaise qualité de coupe.	1. Usure des lames de coupe.	1. Remplacez les lames.
	2. Bas régime du moteur.	2. Vérifiez le régime du moteur et faites-le tourner à plein régime.
	3. Usure des moteurs de coupe.	3. Vérifiez l'absence de fuites du bouchon de vidange et du circuit de coupe du contrôle de débit.
	4. Vitesse au sol trop élevée.	4. Réglez la limite de la vitesse de coupe.
	5. Réglage incorrect du poids au sol.	5. Ajustez la soupape de commande du poids au sol jusqu'à ce que vous obteniez le poids au sol requis.

11.2.1QUALITE DE COUPE - DEPANNAGE

Il est recommandé d'effectuer un « test de coupe » pour évaluer les performances de la machine avant d'entreprendre des réparations.
Veillez à trouver une zone spécifique pour effectuer les « tests de coupe ». Dans cette zone, l'état du gazon devra être connu et régulier pour permettre une évaluation précise des performances de la machine.
Un autre « test de coupe » doit être effectué après avoir procédé aux réparations et/ou ajustements afin de vérifier les performances de la machine.
Avant d'effectuer un « test de coupe » pour évaluer l'aspect de la coupe et les performances de la machine, il convient de contrôler les éléments suivants pour garantir la précision du « test de coupe ».

1. Vitesse de tonte (au sol).
2. État du roulement du touret et réglage (jeu axial) de la pré-charge.
3. Tranchant du touret et de la contre-lame.
4. Alignement du touret par rapport à la contre-lame.
5. Contact du touret par rapport à la contre-lame.
6. Hauteur de coupe.
7. État du rouleau et du roulement du rouleau.

11.2.2 ONDULATION

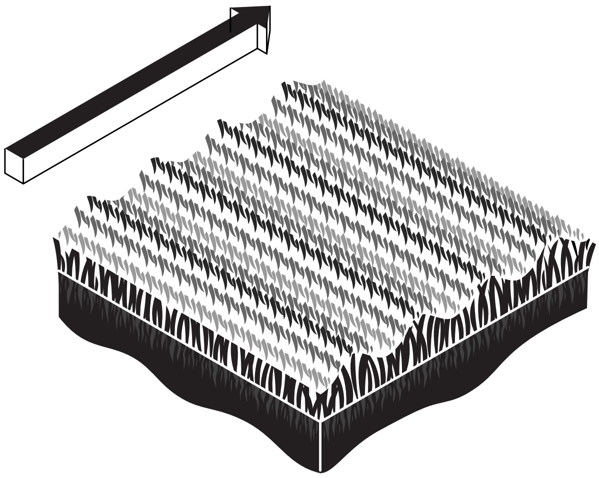


L'ondulation est un tracé cyclique de différentes hauteurs de coupe provoquant un aspect de tonte ondulatoire. Dans la plupart des cas, la distance séparant le sommet de chaque onde est d'environ 15-20 cm. Une variation de couleur (clair au foncé) peut également être observée. Cette situation est généralement occasionnée par un mouvement d'oscillation des unités de coupe. Ce phénomène est principalement généré par les machines équipées de plusieurs unités de coupe (suspendues), mais d'autres causes peuvent conduire au même résultat. Le phénomène d'ondulation peut également être provoqué par des variations au niveau du gazon.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).
Une accumulation d'herbe sur le rouleau.	Nettoyer le rouleau et utiliser des racleurs ou des brosses.
Le rouleau est excentré.	Remplacer le rouleau.
La tonte est toujours effectuée dans le même sens.	Changer de sens de tonte régulièrement.
L'utilisation d'un équipement de type « groomer » lors d'un passage de nettoyage.	Les groomers doivent être utilisés uniquement en ligne droite.

11.2.3 ONDULATION MARCEL

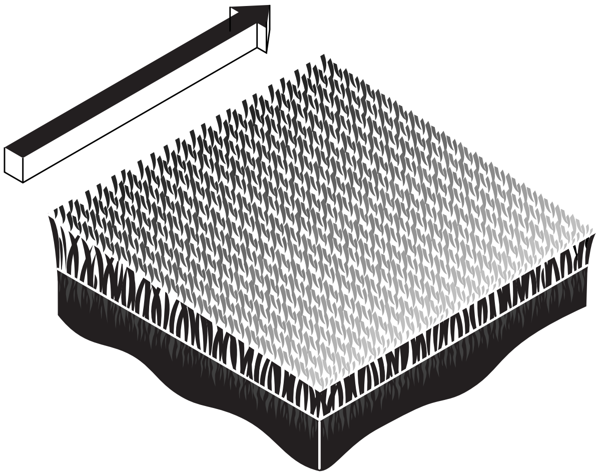


L'ondulation Marcel, tout comme le phénomène d'ondulation précédent, est un tracé cyclique de différentes hauteurs de coupe provoquant un aspect de tonte ondulatoire. Dans la plupart des cas, la distance séparant le sommet de chaque onde est d'environ 5 cm ou moins.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).
Le réglage de la hauteur de coupe est trop bas par rapport à l'état du gazon.	Vérifier / ajuster la hauteur de coupe selon l'état du gazon.
Le diamètre du touret de coupe est usé.	Vérifier le diamètre du touret de coupe et le remplacer s'il est usé.

11.2.4 TONTE EN GRADINS

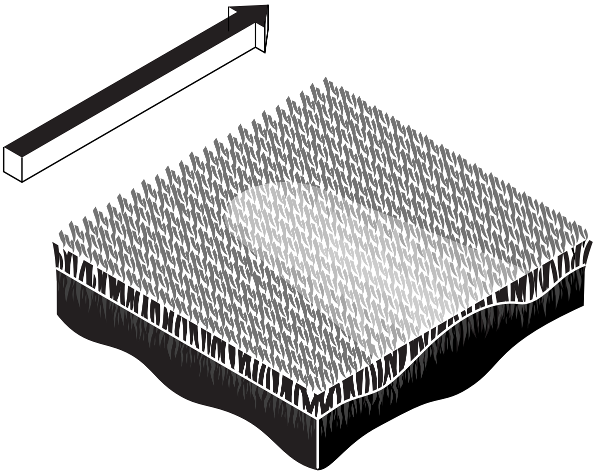


La tonte en gradins se produit lorsque l’herbe tondue est plus haute d’un côté du touret que de l’autre ou d’une unité de coupe à l’autre. Ce phénomène est généralement dû à une usure mécanique, ou à un réglage incorrect du rouleau ou de la hauteur de coupe.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
Le réglage de la hauteur de coupe est différent d’un côté à l’autre du touret ou d’une unité de coupe à l’autre.	Vérifier le réglage de la hauteur de coupe des unités de coupe.
Les roulements du rouleau avant sont usés.	Vérifier / remplacer les roulements du rouleau avant.
Le contact du touret avec la contre-lame est différent d’un côté à l’autre de l’unité de coupe ou d’une unité de coupe à l’autre.	Vérifier le contact du touret avec la contre-lame.
Le mouvement du touret de coupe est limité.	Vérifier / retirer tout élément obstruant le déplacement du touret de coupe.
Il y a des variations dans la densité du gazon.	Changer de sens de tonte.
La répartition du poids de la machine est inégale.	Vérifier / ajuster la pression des pneus.

11.2.5 DEGAZONNEMENT

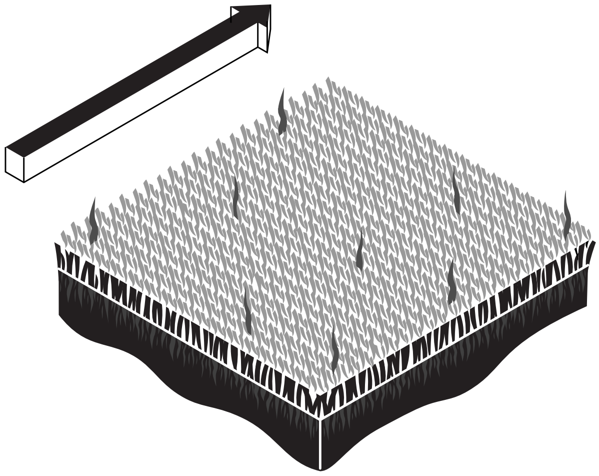


Le dégazonnement est un phénomène caractérisé par des zones de gazon tondues beaucoup plus court que les zones environnantes, ce qui entraîne une surface de couleur vert clair ou même marron. Ce phénomène est généralement dû à un réglage de la hauteur de coupe beaucoup trop bas et/ou à un gazon irrégulier.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
Le réglage de la hauteur de coupe est plus bas que la normale.	Vérifier / ajuster la hauteur de coupe.
Le réglage du touret par rapport àla contre-lame est incorrect.	Ajuster le réglage du touret par rapport àla contre-lame pour la hauteur de coupe désirée.
Le gazon est trop irrégulier pour que la machine puisse suivre.	Changer de sens de tonte.
Trop d’herbe est tondue àla fois.	Tondre plus souvent.
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).

11.2.6 TOUFFES

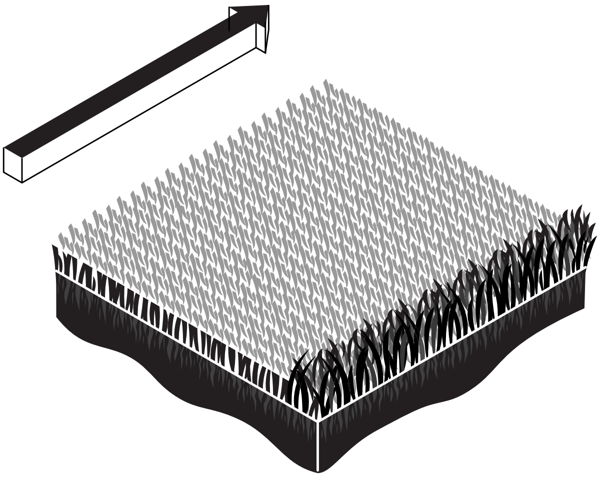


Les touffes sont des brins d’herbe dispersés, non coupés ou mal tondus.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La contre-lame est mal réglée.	Ajuster le réglage du touret par rapport à la contre-lame.
Les bords tranchants du touret ou de la contre-lame sont émoussés.	Affûter ou remplacer la lame du touret et la contre-lame, si nécessaire.
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).
L’herbe est trop haute.	Tondre plus souvent.
La tonte est toujours effectuée dans le même sens.	Changer de sens de tonte régulièrement.
Des entailles sont présentes sur le touret ou la contre-lame.	Meuler, affûter ou remplacer les lames du touret et la contre-lame, si nécessaire.

11.2.7 STRIES

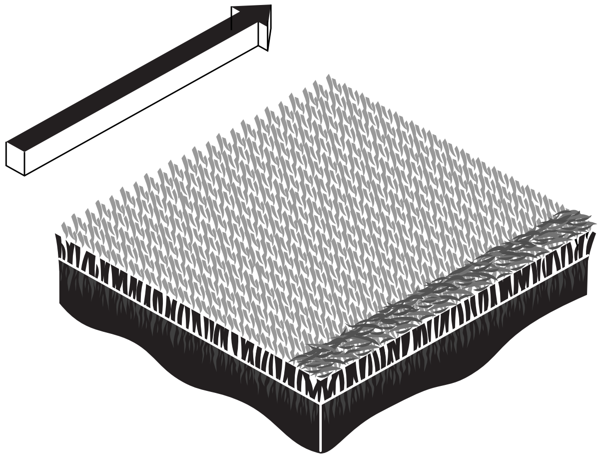


Une strie est une bande d’herbe non coupée. Elle est généralement due à une contre-lame entaillée ou courbée.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La contre-lame est endommagée.	Remplacer la contre-lame.
Le touret est endommagé ou usé de façon inégale.	Inspecter le touret. Le remplacer si nécessaire.
Les fixations de la contre-lame sont desserrées ou absentes.	Vérifier les vis de la contre-lame. Serrer les vis dévissées ; remplacer les vis manquantes.
Les virages sont pris trop brutalement. Les unités de coupe ne se chevauchent pas dans les virages ou à flanc de pente.	Prendre les virages de façon moins brutale pour permettre aux unités de coupe d’effectuer un chevauchement. Changer de sens de tonte ou de tracé àflanc de pente.
Les pneus aplatissent l’herbe avant qu’elle ne soit coupée.	Vérifier / ajuster la pression des pneus.
L’herbe humide est aplatie avant qu’elle ne soit coupée.	Tondre lorsque l’herbe est sèche.

11.2.8 ANDAINAGE

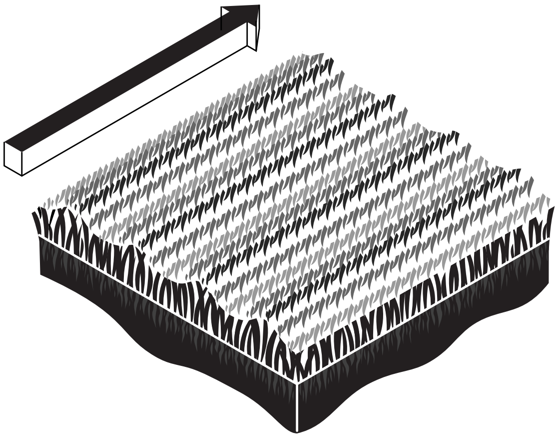


L’andainage est le dépôt des déchets de coupe concentrés à une extrémité des unités de coupe ou entre deux unités de coupe, qui forme une ligne dans le sens du déplacement.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
L’herbe est trop haute.	Tondre plus souvent.
La tonte est effectuée lorsque l’herbe est humide.	Tondre lorsque l’herbe est sèche.
Une accumulation d’herbe sur le(s) rouleau(x).	Nettoyer le(s) rouleau(x) et le(s) racleur(s).
Une accumulation d’herbe sur la contre-lame.	Ajuster le réglage du touret par rapport àla contre-lame.

11.2.9 RAYURES OU BANDES

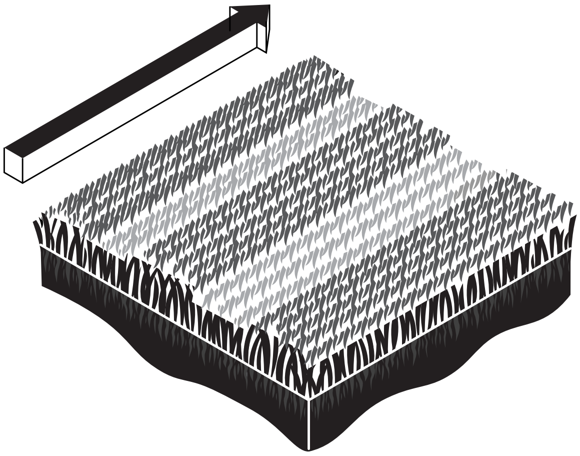


Les rayures ou bandes sont un tracé caractérisé par différentes hauteurs de coupe, entraînant un aspect de tonte ondulatoire, généralement dû à des points de contact durs au niveau d'un touret et/ou d'une contre-lame.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
Le touret et/ou la contre-lame sont usés de façon irrégulière.	Inspecter le touret et la contre-lame. Affûter ou remplacer le touret et la contre-lame, si nécessaire.
Les vis de la contre-lame sont absentes, desserrées ou serrées de façon excessive.	Installer, remplacer ou serrer les vis de la contre-lame selon le réglage de serrage approprié.
La vitesse de tonte (au sol) est trop rapide.	Réduire la vitesse de tonte (au sol).

11.2.10 UNITES DE COUPE DECALEES

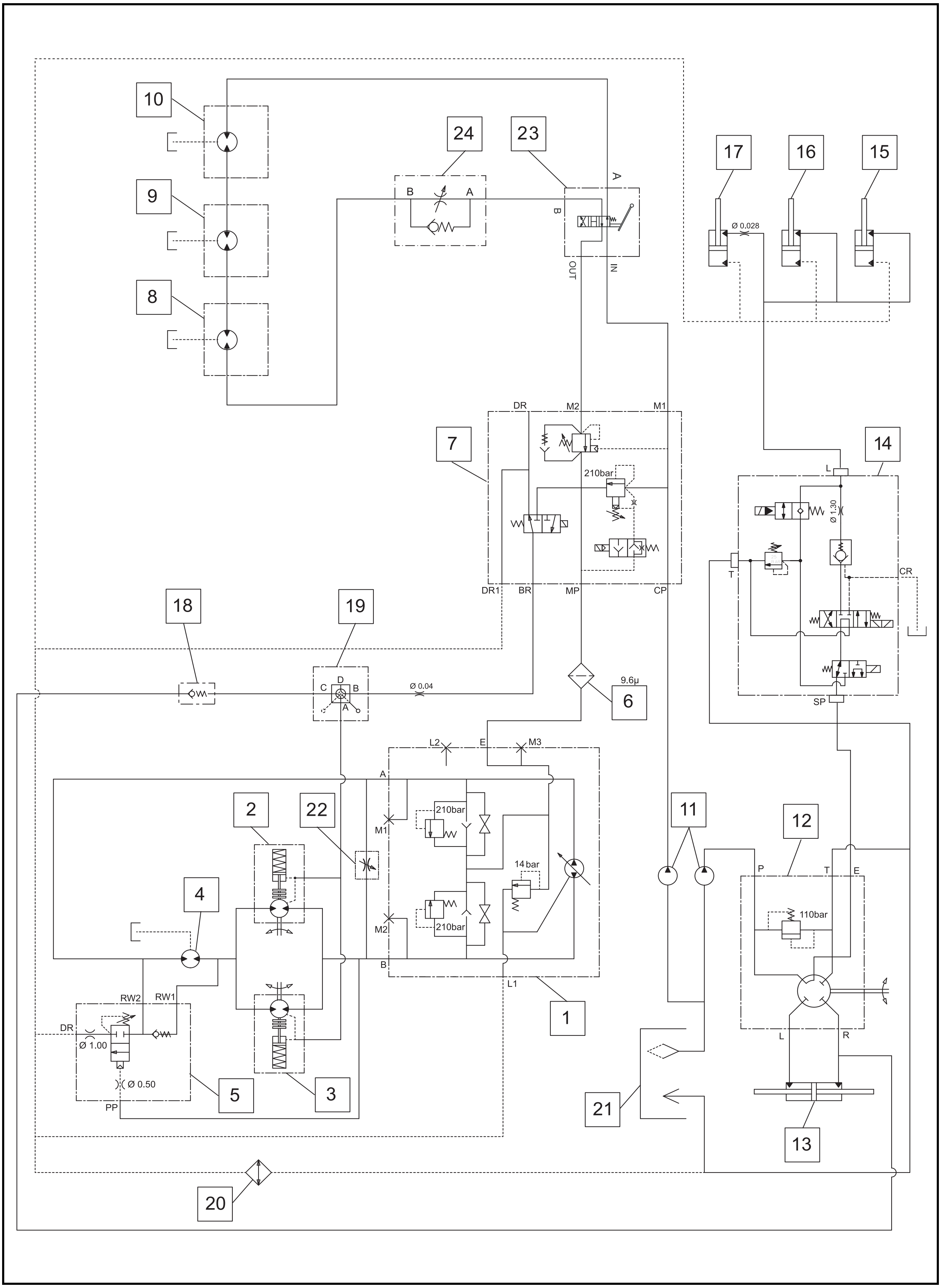


Les unités de coupe décalées sont un tracé caractérisé par différentes hauteurs de coupe, entraînant un aspect de tonte en gradins, généralement dû à un réglage de hauteur de coupe différent d'une unité de coupe à l'autre.

Remarque : *La flèche indique le sens de déplacement.*

Cause probable	Solution
La hauteur de coupe est différente d'une unité de coupe àl'autre.	Vérifier / ajuster la hauteur de coupe sur les unités de coupe.
Une différence de hauteur de la machine d'un côté àl'autre.	Vérifier / ajuster la pression des pneus.

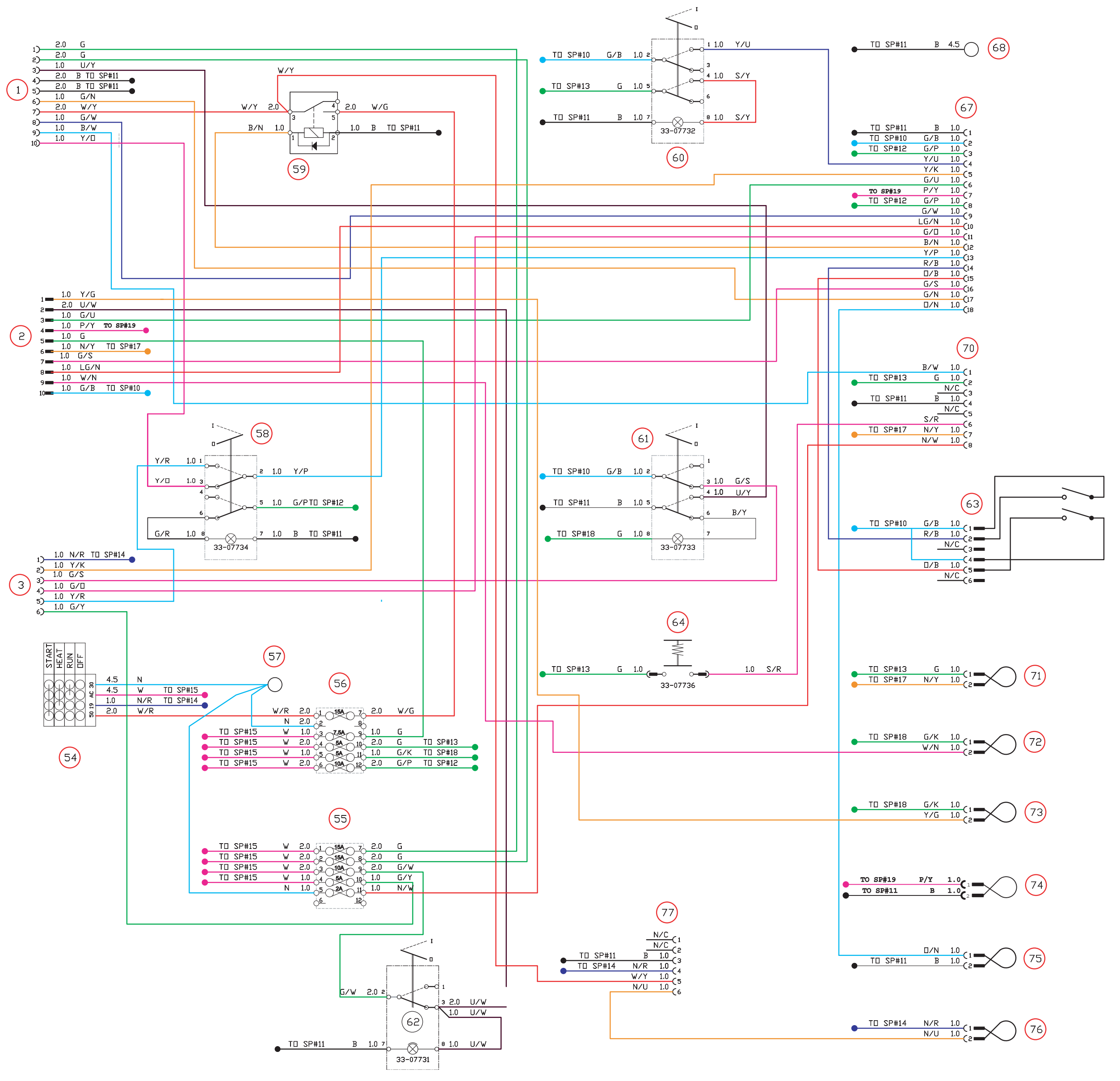
12.1 CIRCUIT HYDRAULIQUE



LEGENDE DU SCHEMA HYDRAULIQUE

1 Pompe de transmission
2 Moteur hydraulique de roue avant
3 Moteur hydraulique de roue avant
4 Moteur hydraulique de roue arrière
5 Robinet de vidange hydraulique
6 Filtre hydraulique
7 Lame hydraulique et soupape de frein
8 Moteur hydraulique de plateau
9 Moteur hydraulique de plateau
10 Moteur hydraulique de plateau
11 Lame et pompe de direction
12 Bloc de direction hydraulique
13 Vérin de direction hydraulique
14 Soupape de levage hydraulique
15 Vérin de levage hydraulique
16 Vérin de levage hydraulique
17 Vérin de levage hydraulique
18 Soupape anti-retour hydraulique
19 Soupape de frein hydraulique
20 Refroidisseur d'huile hydraulique
21 Réservoir hydraulique
22 Soupape de roue libre
23 Soupape de meulage
24 Soupape de contrôle de la vitesse de meulage

12.2 COMPOSANTS DU CIRCUIT ELECTRIQUE



LEGENDE DU SCHEMA DES RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

1 Division de faisceau principal
2 Division de faisceau principal
3 Division de faisceau principal
54 Commutateur à clé
55 Boîte à fusibles 1
56 Boîte à fusibles 2
57 Batterie, positive
58 Interrupteur de report de charge
59 Relais de démarrage
60 Interrupteur de tonte
61 Interrupteur de frein de stationnement
62 Interrupteur des feux de travail
63 Joystick
64 Interrupteur de réglage (jauge multifonction)
67 Module (commandes)
68 Batterie, négative
70 Jauge multifonction
71 Voyant d’alternateur
72 Voyant de pression d’huile moteur
73 Avertisseur lumineux de filtre hydraulique
74 Avertisseur lumineux de surchauffe de moteur
75 Avertisseur lumineux d’erreur de module
76 Voyant de minuterie de bougie de préchauffage
77 Minuterie de bougie de préchauffage

63 Connexions de joystick

1 Entrée de tension de signal (SV)
2 Interrupteur de levage
5 Interrupteur de descente

67 Connexions de module

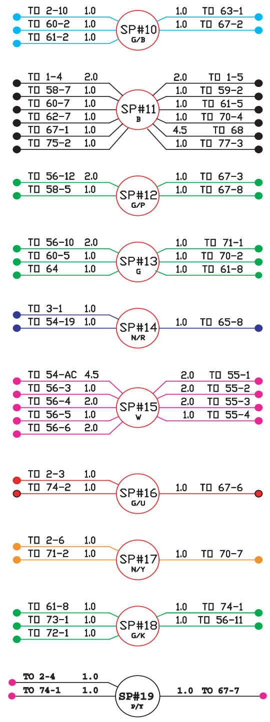
1 0 V
2 Sortie 5 V
3 Entrée d'allumage + (IGP) + 12 V
4 Entrée 5 V de l’interrupteur de tonte
5 Sortie d’électro-aimant de tonte 12 V
6 Interrupteur de température
7 Sortie de l’interrupteur de surchauffe 12 V
8 Entrée d'allumage + (IGP) + 12 V
9 Sortie d’électro-aimant de levage 12 V
10 Sortie d’électro-aimant de carburant 12 V
11 Sortie d’électro-aimant de meulage 12 V
12 Sortie de relais de démarrage 12 V
13 Sortie d’électro-aimant de descente 12 V
14 Entrée de signal de levage 5 V
15 Entrée de signal de descente 5 V
16 Entrée de signal de frein de stationnement 5 V
17 Entrée de signal de l’interrupteur de siège 5 V
18 Sortie d’avertisseur lumineux 12 V

CODE COULEUR DE CABLES

R Rouge
G Vert
O Orange
S Gris
B Noir
W Blanc
K Rose
P Violet
Y Jaune
U Bleu
N Marron
LG Vert clair

E.G. R/W = Rouge/blanc

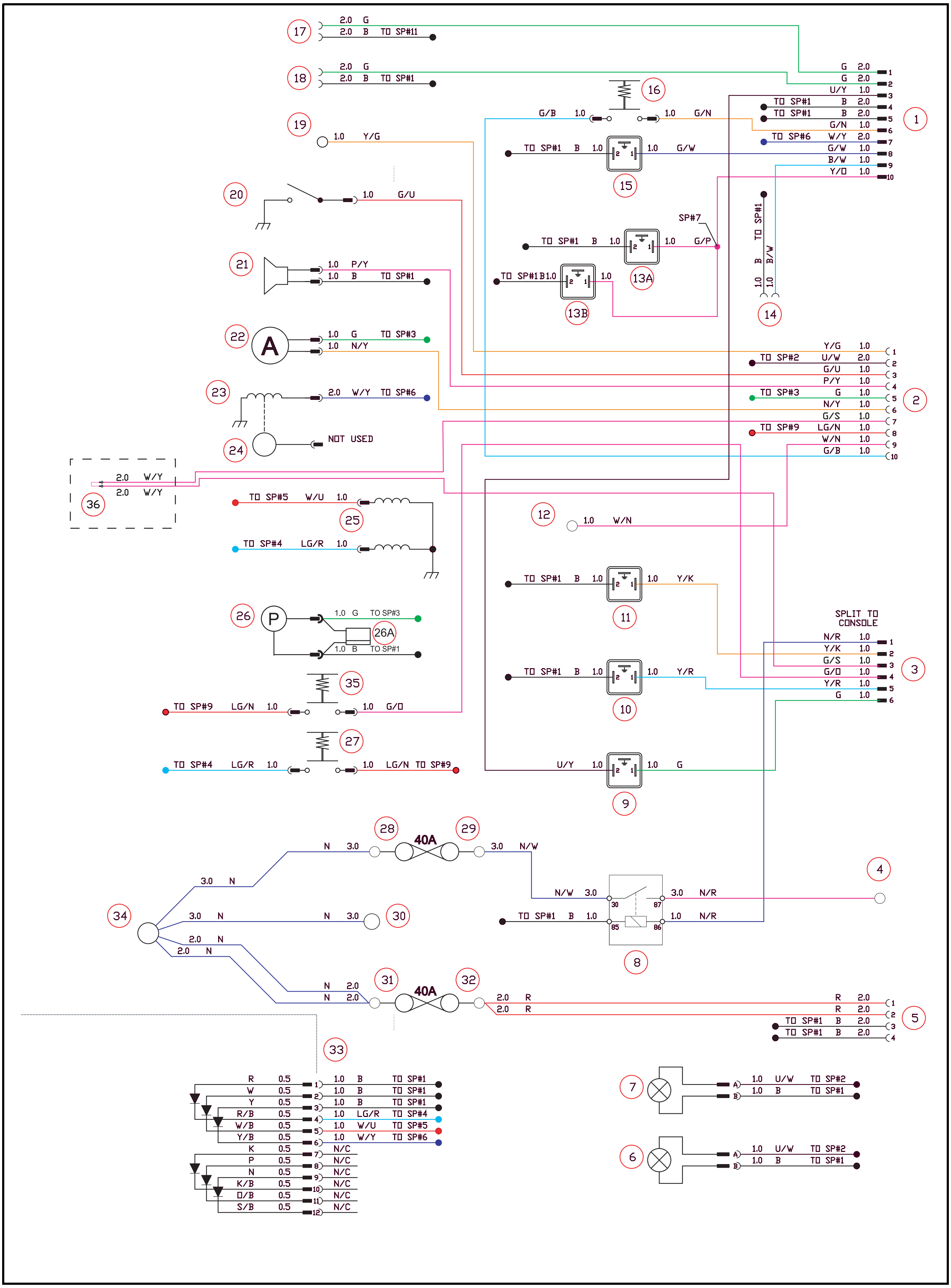
Jonctions de console



70 Connexions de jauge multifonction

1 Distributeur de carburant
2 Allumage - positif (IGP)
3 Libre
4 Terre
5 Libre
6 Validation
7 Voyant lumineux d’alternateur
8 Fusible + de batterie

12.3 CIRCUIT ELECTRIQUE PRINCIPAL



LEGENDE DU SCHEMA DES RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

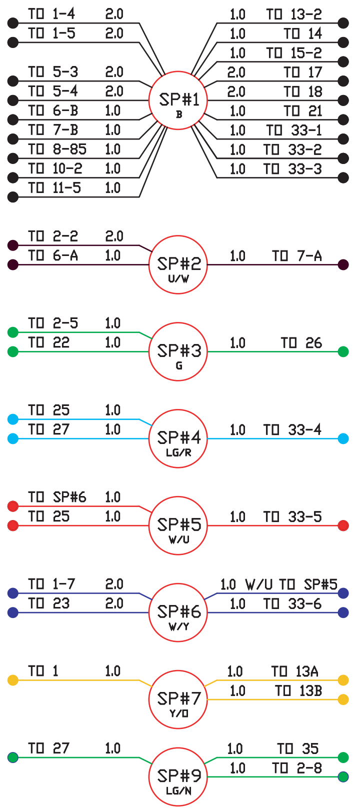
1	Division de console
2	Division de console
3	Division de console
4	Bougies de préchauffage
5	Division de cabine
6	Feu de travail
7	Feu de travail
8	Relais de bougie de préchauffage
9	Electro-aimant de frein
10	Electro-aimant de descente
11	Electro-aimant de lame
12	Interrupteur de pression d’huile moteur
13a	Electro-aimant de report de charge
13b	Electro-aimant de report de charge
14	Distributeur de carburant
15	Electro-aimant de levage
16	Interrupteur de siège
17	Prise (femelle) 1 d’accessoire
18	Prise (femelle) 2 d’accessoire
19	Interrupteur de filtre à huile hydraulique
20	Interrupteur de température moteur
21	Klaxon
22	Rotor d’alternateur
23	Electro-aimant de démarreur
24	Connecteur de démarrage en marche arrière (libre)
25	Electro-aimant de carburant
26	Pompe de carburant
27	Interrupteur de sécurité de frein
28	Connecteur de fusible de bougie de préchauffage
29	Connecteur de fusible de bougie de préchauffage
30	Sortie d’alternateur
31	Connecteur de fusible de cabine
32	Connecteur de fusible de cabine
33	Module à diodes
34	Borne principale de démarreur
35	Interrupteur de sélecteur de meulage
36	By-pass d’interrupteur de point mort

CODE COULEUR DE CABLES

R	Rouge
G	Vert
O	Orange
S	Gris
B	Noir
W	Blanc
K	Rose
P	Violet
Y	Jaune
U	Bleu
N	Marron
LG	Vert clair

E.G. R/W = Rouge/blanc

Jonctions de faisceau principal

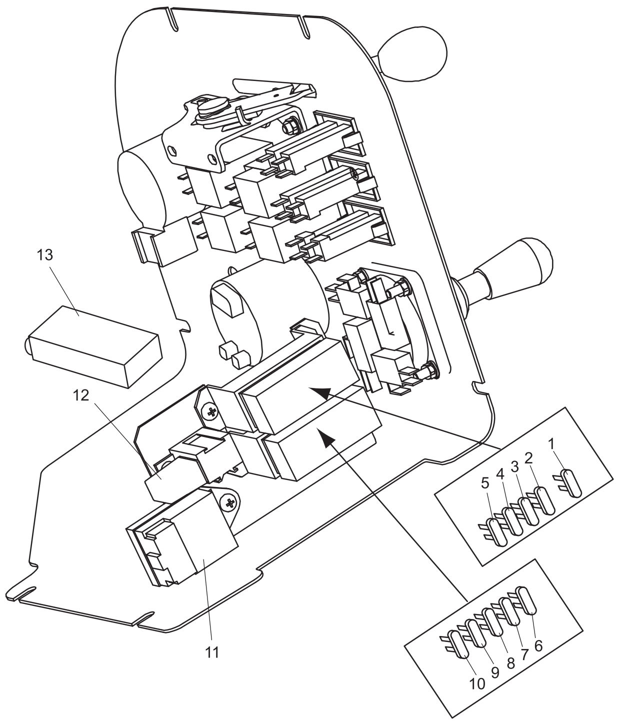


12.4 FUSIBLES ET RELAIS DU CIRCUIT ELECTRIQUE

FUSIBLES & RELAIS

Sous le tableau de commande

1	Fusible - 15 A	- Relais de démarrage
2	Fusible - 7,5 A	- Pompe à carburant
3	Fusible - 5 A	- Voyants avertisseurs
4	Fusible - 5 A	- Voyants avertisseurs
5	Fusible - 10 A	- Module de sécurité
6	Fusible - 15 A	- Prise (femelle) 1 d'accessoire
7	Fusible - 15 A	- Prise (femelle) 2 d'accessoire
8	Fusible - 5 A	- Voyants avertisseurs
9	Fusible - 5 A	- Frein de stationnement
10	Fusible - 2 A	- Jauge multifonction
11	Minuterie	- Voyant lumineux de bougie de préchauffage
12	Relais	- Démarrage
13	Module de commande	- Interverrouillages du circuit de sécurité

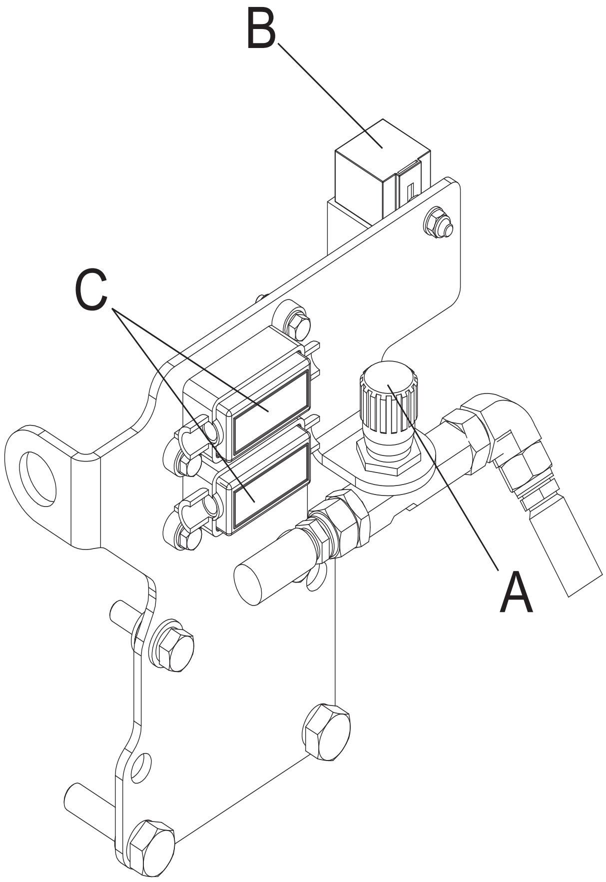


FUSIBLES & RELAIS

Compartiment moteur

B Relais- Bougies de préchauffage

C Fusible à lame - 40 A
Sommet- Cabine
Bas- Bougies de préchauffage



13.1 COUPLES DE SERRAGE

FILETAGE A PAS FIN					
Diamètre (mm)	CLASSE 4.6	CLASSE 4.8	CLASSE 8.8	CLASSE 10.9	CLASSE 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

FILETAGE UNIFIE GROS					
Diamètre (mm)	CLASSE 4.6	CLASSE 4.8	CLASSE 8.8	CLASSE 10.9	CLASSE 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

FILETAGE A PAS LARGE					
Diamètre (pouces)	CLASSE A	CLASSE S	CLASSE T	CLASSE V	CLASSE X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017
1 1/2	889	2414	2605	3303	4002

FILETAGE UNIFIE GROS					
Diamètre (pouces)	CLASSE A	CLASSE S	CLASSE T	CLASSE V	CLASSE X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	845
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418
1 1/2	996	2703	2917	3699	4482

GARANTIE

Nous GARANTISSONS nos produits contre toute malfaçon ou défectuosité se produisant dans les DEUX ANS ou les deux mille premières heures de service (pour les modèles munis d'un horamètre). Cette garantie ne couvre pas les aérateurs qui sont garantis DEUX ANS ou pour les cinq cent mille premières heures de service (pour les modèles munis d'un horamètre).
En cas de défectuosité, nous nous engageons à réparer, selon notre gré, ou remplacer et installer gratuitement le composant défectueux du moment que la demande soit effectuée par l'intermédiaire de l'un de nos concessionnaires agréés et que le composant défectueux nous soit renvoyé, sur demande, ou à notre concessionnaire.
La présente garantie est supplémentaire et n'exclut pas celle des droits des consommateurs. Elle ne garantit pas, toutefois, les pièces ayant été mal utilisées, entretenues ou dont l'usure est normale. Elle exclut l'installation et l'utilisation de pièces de rechange, remplacements ou composants supplémentaires qui ne sont pas livrés ou agréés par nous. L'utilisation d'huiles ou de graisses non recommandées annule la garantie.
Tout endommagement résultant du transport ou d'une usure normale n'est pas couvert par cette garantie.
La garantie ne couvre que l'acquéreur d'origine et ne peut être transférée à des tiers.
La garantie commence le jour de la livraison à l'acquéreur (client) à moins que conclu différemment avec le fabricant. Après la première année de service, le produit doit être révisé par un concessionnaire agréé afin de garantir la seconde année de garantie.

VENTES & SERVICE APRES-VENTE

Un réseau de revendeurs et de personnel après-vente a été mis en place et votre fournisseur se fera un plaisir de vous donner leurs coordonnées.
Lorsqu'il faut effectuer un service d'entretien ou remplacer des pièces de rechange, dans ou hors la période de garantie, contactez votre revendeur ou concessionnaire agréé.
Citez toujours le numéro d'enregistrement de la machine.
En cas d'endommagement lors de la livraison, signalez-le de suite à votre fournisseur.

NUMEROS DES CLES. Il est recommandé de noter, ci-dessous, les numéros des clés.

Clé de contact : ....
Réservoir à carburant : ....

Il est recommandé de noter les numéros de la machine et du moteur. Le numéro de série de la machine se trouve sur la plaque signalétique et le numéro de série du moteur se trouve sur le cache-culbuteurs.

N° de la machine : ....
N° moteur : ....

LLOYD'S REGISTER QUALITY ASSURANCE

ISO9001 • ISO14001
OHSAS 18001

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com